叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 突袭白蚁(the Raid On The Termites) 000001

2. 突袭白蚁(the Raid On The Termites) 000002

3. 突袭白蚁(the Raid On The Termites) 000003

4. 突袭白蚁(the Raid On The Termites) 000004

5. 突袭白蚁(the Raid On The Termites) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

突袭白蚁(The Raid on the Termites)

['deni] ['baʊndɪd] [fri:] [ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdi] .

Denny	bounded	free	and	again	sent	the	length	of	his	spear	into	the	body	.
丹尼	有界	自由的	和	再次	发送	这	长度	的	他的	矛	进入	这	身体	.

丹尼挣脱束缚，再次将长矛刺入对方的身体。

[ðə; ði] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [tə:maits]

The	Raid	on	the	Termites
这	袭击	在	这	白蚁

突袭白蚁

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɒvl'et]

A	Complete	Novelette
一个	完全的	小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [pɔ:l] ['ə:nst]

By	Paul	Ernst
经过	保罗	恩斯特

保罗·恩斯特

[ɑ:md] [wɪð] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [sti:l] , [tu:] [ænt] - [saɪzd] [men] [deə(r)][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

Armed	with	splinters	of	steel	,	two	ant	-	sized	men	dare	the	formidable	mysteries	of
武装	和	碎片	的	钢	,	二	蚂蚁	-	尺寸	男人	敢	这	强大	谜团	的

[ə; eɪ] ['tɜ:mɪtərɪ] .

a	termitary	.
一个	白蚁丘	.

两名蚂蚁般大小的男子手持钢片，挑战白蚁的神秘力量。

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd]

The	Challenge	of	the	Mound
这	挑战	的	这	冢

投手丘的挑战

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['sʌmhaʊ] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [maʊnd] .

IT	was	a	curious	,	somehow	weird	-	looking	thing	,	that	mound	.
它	曾是	一个	好奇的	,	不知何故	诡异的	-	寻找	事物	,	那	冢	.

那堆土丘看起来很奇特，有点怪异。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

About	a	yard	in	height	and	three	and	a	half	in	diameter	,
关于	一个	院子	在	高度	和	三	和	一个	一半	在	直径	,

高约一码，直径约三码半。

[ˌaɪ 'ti:] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['grɑ:si] [grəʊv] [nekst][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ,

it	squatted	in	the	grassy	grove	next	the	clump	of	trees	like	an	enormous	,
它	蹲着	在	这	草丛	树林	下一个	这	丛	的	树木	喜欢	一个	巨大的	,

[ɪn'vɜ:tɪd] [su:p] [pleɪt] .

inverted	soup	plate	.
倒	汤	盘子	.

它蹲在树丛旁的草地上，像一个巨大的倒扣汤盘。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [weɪvd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃə] , [diːpə(r)] [ˈkʌlə(r)] ,

Here	and	there	tufts	of	grass	waved	on	it	,	of	a	richer	,	deeper	color	,
这里	和	那里	簇绒	的	草	挥手	在	它	,	的	一个	更富有	,	更深	颜色	,

这里那里，几簇簇颜色更浓郁、更深的草叶随风摇曳。

[ˈtestifai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈaʊtə(r)] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd]

testifying	to	the	unwholesome	fertility	of	the	crumbling	outer	stuff	that	had
作证	到	这	不健康的	生育力	的	这	摇摇欲坠	外	东西	那	有

[fleɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [maʊnd] [wɔːlz] .

flaked	from	the	solid	mound	walls	.
片状的	从	这	坚硬的	冢	墙壁	.

这证明了从坚固的土墩墙壁上剥落下来的摇摇欲坠的外层物质是不健康的肥沃土壤。

[laɪk] [æn; ən] [ɪkˈskresns] [ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [hɜːˈself] , [ðə; ði] [maʊnd] [lu:m] ;

Like	an	excrescence	on	the	flank	of	Mother	Earth	herself	,	the	mound	loomed	;
喜欢	一个	赘生物	在	这	侧翼	的	母亲	地球	她自己	,	这	冢	迫近	;

就像大地母亲身上长出的赘生物一样，这座土堆高耸入云；

[laɪk] [æn; ən] [ʌnˈhelθi] , [ˈkænsərəs] [grəʊθ] .

like	an	unhealthy	,	cancerous	growth	.
喜欢	一个	不良	,	癌变	生长	.

就像不健康的癌变组织一样。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˌenɪgˈmætɪk] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .

And	inside	the	enigmatic	thing	was	another	world	.
和	里面	这	神秘的	事物	曾是	其他	世界	.

而在这神秘物体内部，却隐藏着另一个世界。

[ə; eɪ] [dɑːk] [wɜːld] , [mɪˈstɪəriəs] , [ˈhɒrəb(ə)l] ,

A	dark	world	,	mysterious	,	horrible	,
一个	黑暗的	世界	,	神秘	,	可怕	,

一个黑暗、神秘、恐怖的世界

['piːp(ə)ld] [baɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['diːmənz] — [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːntiz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

peopled	by	blind	and	terrible	demons	—	a	world	like	a	Dante's	dream	of	a
人	经过	瞎的	和	糟糕的	恶魔	—	一个	世界	喜欢	一个	但丁的	梦	的	一个

['sekənd] [ɪnˈfɜːnəʊ] .

second	Inferno	.
第二	地狱	.

那里居住着盲目而可怕的恶魔——一个如同但丁梦境中第二个地狱般的世界。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

Such	,	at	least	,
这样的	,	在	至少	,

至少是这样。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['denɪs] ['breɪmər] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ['delɪkət] [keə(r)][æt; ət]

were	the	thoughts	of	Dennis	Braymer	as	he	worked	with	delicate	care	at
是	这	想法	的	丹尼斯	布雷默	作为	他	工作	和	精美的	关心	在

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːd] [sɪ'ment] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði]

the	task	of	sawing	into	the	hard	cement	of	a	portion	of	the	wall	near	the
这	任务	的	锯切	进入	这	难的	水泥	的	一个	部分	的	这	墙	靠近	这

['raʊndɪd] [tɒp] .

rounded	top	.
圆润	顶部	.

丹尼斯·布雷默一边小心翼翼地锯开墙壁顶部附近坚硬的水泥，一边想着这些。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð] [θɪk] [blæk] ['læʃɪz] ,

His	eyes	,	dark	brown	and	rimmed	with	thick	black	lashes	,
他的	眼睛	,	黑暗的	棕色的	和	带边	和	厚的	黑色的	睫毛	,

他的眼睛是深棕色的，周围长着浓密的黑色睫毛。

[flæʃt] ['ɜːnɪstli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] .

flashed	**earnestly**	**behind**	**his**	**glasses**	**as**	**they**	**concentrated**	**on**	**his**	**difficult**	**job**	**.**
闪光灯	切实	在后面	他的	眼镜	作为	他们	集中	在	他的	难的	工作	.

他全神贯注于艰巨的工作，透过眼镜，他眼神认真地闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [liːn] [ænd; ənd] [tænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] .

His	**face**	**,**	**lean**	**and**	**tanned**	**,**	**was**	**a**	**mask**	**of**	**seriousness**	**.**
他的	脸	,	倾斜	和	晒黑的	,	曾是	一个	面具	的	严肃	.

他那瘦削黝黑的脸上，透着一副严肃的神情。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɒbviəsli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

To	**him**	**,**	**obviously**	**,**	**this**	**was**	**a**	**task**	**of**	**vital**	**importance**	**;**
到	他	,	明显地	,	这	曾是	一个	任务	的	必不可少的	重要性	;

对他来说，这显然是一项至关重要的任务；

[ə; eɪ][tɑːsk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [mænz] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] .

a	**task**	**worthy**	**of**	**all**	**a**	**man's**	**ability**	**of**	**brain**	**and**	**logic**	**.**
一个	任务	值得	的	全部	一个	男人的	能力	的	脑	和	逻辑	.

这是一项需要人类全部脑力和逻辑能力才能完成的任务。

['ɒbviəsli] ['ɔːlsəʊ] ,

Obviously	**also**	**,**
明显地	还	,

显然，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]

his	**companion**	**thought**	**of**	**the**	**work**	**as**	**just**	**something**	**with**	**which**	**to**	**fill**	**an**
他的	伴侣	想法	的	这	工作	作为	只是	某物	和	哪个	到	充满	一个

['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

idle	**afternoon**	**.**
闲置的	下午	.

他的同伴认为这项工作只不过是用来打发闲暇时光的。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	**puffed**	**at**	**a**	**pipe**	**,**	**and**	**regarded**	**the**	**entomologist**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	膨胀的	在	一个	管道	,	和	认为	这	昆虫学家	和	一个	微笑	.

他抽着烟斗，微笑着看着昆虫学家。

[tuː; tə][dʒɪm]['həʊldən] , ['denɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['fʌsɪŋ] ['fruːtləsli] [ænd; ənd] [əb'sɜːdlɪ] [wɪð] [æn; ən]

To	**Jim**	**Holden**	**,**	**Denny**	**was**	**simply**	**fussing**	**fruitlessly**	**and**	**absurdly**	**with**	**an**
到	吉姆	霍尔顿	,	丹尼	曾是	简单地	唠叨	徒劳地	和	荒谬地	和	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [ænt] - [hɪl] ,

ordinary	**"**	**ant**	**-**	**hill**	**,**
普通的	"	蚂蚁	-	爬坡道	,

在吉姆·霍尔顿看来，丹尼只是在徒劳而荒谬地摆弄一个普通的“蚁丘”。

" [æz; əz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [mis'kɔːl] [ə; eɪ] ['tɜːmɪtərɪ] .

"	**as**	**he**	**persisted**	**in**	**miscalling**	**a**	**termitary**	**.**
"	作为	他	持续	在	误拨	一个	白蚁丘	.

因为他一直把一只白蚁叫错。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [bʌgz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Playing	**with**	**bugs**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
玩耍	和	漏洞	,	那	曾是	全部	.

只是玩玩虫子而已。

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [təːmaits] — [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ,

Wasting	**his**	**time**	**poking**	**into**	**the**	**affairs**	**of**	**termites**	**—**	**and**	**acting**	**,**	**by**	**George**	**,**
浪费	他的	时间	戳	进入	这	事务	的	白蚁	—	和	表演	,	经过	乔治	,

他竟然浪费时间去探究白蚁的事情——而且，天哪，还演戏！

[æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [sɪg'nɪfɪkəns] !

as	though	those	affairs	were	of	supreme	significance	!
作为	尽管	那些	事务	是	的	最高	意义	!

仿佛这些事情至关重要似的!

[hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [tæmp] [ænd; ənd] [ri:'laitid] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	grinned	,	and	tamped	and	relighted	the	tobacco	in	his	pipe	.
他	咧嘴一笑	,	和	捣碎	和	重新点燃	这	烟草	在	他的	管道	.

他咧嘴一笑，把烟斗里的烟草压实，重新点燃。

[hi:; hi] [,ri:'frein] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [wɜ:dz] , [haʊ'evə(r)] .

He	refrained	from	putting	his	thoughts	into	words	,	however	.
他	克制	从	推杆	他的	想法	进入	字	,	然而	.

但他始终没有将自己的想法用言语表达出来。

[hi:; hi] [nju:] , [ɒv; əv][əʊld] ,

He	knew	,	of	old	,
他	知道	,	的	老的	,

他早就知道，

[ðæt] ['deni] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][ɪk'spləʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

that	Denny	was	apt	to	explode	if	his	beloved	work	were	interrupted	by	a
那	丹尼	曾是	易于	到	爆炸	如果	他的	心爱	工作	是	中断	经过	一个

['keələs] ['leɪmən] .

careless	layman	.
粗心	外行	.

如果粗心的外行人打断丹尼心爱的工作，丹尼很可能会勃然大怒。

[bɪ'saɪdz] , ['denɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)]['rɑ:ðə(r)]['ʌndə(r)]['prəʊtest] ,

Besides	,	Dennis	had	brought	him	here	rather	under	protest	,
除了	,	丹尼斯	有	带来	他	这里	相当	在下面	反对	,

此外，丹尼斯带他来这里时，其实是有些不情愿的。

['sɪmpli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][həʊst][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]

simply	feeling	that	it	was	up	to	a	host	to	do	a	little	something	or
简单地	感觉	那	它	曾是	向上	到	一个	主持人	到	做	一个	小的	某物	或者

['ʌðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z][æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [meit] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]

other	by	way	of	trying	to	amuse	an	old	college	mate	who	had	come	for
其他	经过	方式	的	尝试	到	娱乐	一个	老的	大学	伴侣	WHO	有	来	为了

[ə; eɪ] [wi:ks] ['vɪzɪt] .

a	week's	visit	.
一个	本周	访问	.

只是觉得主人有责任做点什么来逗乐一位来访一周的老同学。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] ['sʌfrəns] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

Since	he	was	there	on	sufferance	,	so	to	speak	,
自从	他	曾是	那里	在	忍耐	,	所以	到	说话	,

可以说，他是被迫待在那里的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ['deniz] [pleɪ] .

it	was	up	to	him	to	keep	still	and	not	interrupt	Denny's	play	.
它	曾是	向上	到	他	到	保持	仍然	和	不是	打断	丹尼餐厅	玩	.

他必须保持安静，不能打断丹尼的比赛。

[ðə; ði] [sɔ:] [rɑ:spt] ['sɒftli] [ə'nʌðə(r)] [taɪm][ɔ:(r)] [tu:] , [ðen] [mu:vd] , ['hændld] [wɪð] ['sɜ:rdʒənz] [keə(r)] ,

The	saw	rasped	softly	another	time	or	two	,	then	moved	,	handled	with	surgeon's	care	,
这	锯	粗糙的	轻轻	其他	时间	或者	二	,	然后	已搬	,	处理	和	外科医生的	关心	,

锯子又轻轻地锯了几下，然后移动起来，操作起来如同外科医生般小心翼翼。

[mɔː(r)] ['dʒentli] — [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz]

more	gently	—	till	at	last	a	section	about	as	big	as	the	palm	of	a	man's
更多的	轻轻地	—	直到	在	最后的	一个	部分	关于	作为	大的	作为	这	棕榈	的	一个	男人的

[hænd] [wɒz; wəz] [luːs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [maʊnd] - [tɒp] .

hand	was	loose	on	the	mound	-	top	.
手	曾是	松动的	在	这	冢	-	顶部	.

更加轻柔地——直到最后，土堆顶部松动了一块大约有男人手掌大小的土块。

['deniz] [aɪz] [snæpt] .

Denny's	eyes	snapped	.
丹尼餐厅	眼睛	啪啪	.

丹尼的眼神猛地一瞪。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['waɪəri] , [tʌf] ['bɒdi] ['kwivəd] .

His	whole	wiry	,	tough	body	quivered	.
他的	所有的	细长的	,	艰难的	身体	颤抖	.

他那精瘦结实的身体颤抖起来。

[hiː; hi] ['vɪzəbli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [flɪp] [bæk] [ðæt] [sɔːd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	visibly	held	his	breath	as	he	prepared	to	flip	back	that	sawed	section	of
他	明显地	握住	他的	气息	作为	他	准备	到	翻动	后退	那	锯	部分	的

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

他屏住呼吸，准备翻回那段锯断的、令人好奇的木头。

[strɒŋ] [maʊnd] [wɔːl] .

strong	mound	wall	.
强的	冢	墙	.

坚固的土堆墙。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] .

He	snatched	up	his	glass	,	overturned	the	section	.
他	抢夺	向上	他的	玻璃	,	翻覆	这	部分	.

他一把抓起酒杯，掀翻了桌子。

[dʒɪm] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː] ,

Jim	drew	near	to	watch	,	too	,
吉姆	画	靠近	到	手表	,	也	,

吉姆也走近观看。

[siːzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl]

seized	in	spite	of	himself	by	some	of	the	scientist's	almost	uncontrollable
查获	在	尽管如此	的	他自己	经过	一些	的	这	科学家的	几乎	不可控的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

尽管他自己不由自主地被科学家近乎无法控制的兴奋情绪所感染。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [reɪzd] ['sekʃ(ə)n] ['tɜːmɔɪl] [rein] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Under	the	raised	section	turmoil	reigned	for	a	moment	.
在下面	这	提高	部分	动荡	统治	为了	一个	片刻	.

高架部分下方一度陷入混乱。

[dʒɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] - [waɪt] ['ɪnsekts] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ænts] ,

Jim	saw	a	horde	of	brownish	-	white	insects	,	looking	something	like	ants	,
吉姆	锯	一个	部落	的	棕褐色	-	白色的	昆虫	,	寻找	某物	喜欢	蚂蚁	,

吉姆看到一大群棕白色的昆虫，看起来有点像蚂蚁。

['dæʃɪŋ] ['frenzɪdli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [lait] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]

dashing	frenziedly	this	way	and	that	as	the	unaccustomed	light	of	sun	and
帅气	疯狂地	这	方式	和	那	作为	这	不习惯	光	的	太阳	和

[ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [eə(r)] [im'pindʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

exposure	of	outer	air	impinged	upon	them	.
接触	的	外	空气	受到冲击	之上	他们	.

由于不习惯的阳光和外界空气的侵袭，它们疯狂地四处乱窜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	the	turmoil	lasted	only	a	little	while	.
但	这	动荡	持续	仅有的	一个	小的	尽管	.

但这场动荡只持续了很短的时间。

['kwɪkli] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [tə:maits] [rɪ'triːtɪd] .

Quickly	,	in	perfect	order	,	the	termites	retreated	.
迅速地	,	在	完美的	命令	,	这	白蚁	撤退	.

白蚁迅速而有序地撤退了。

[ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] [selz] [ænd; ənd] ['rʌnweiz] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	exposed	honeycomb	of	cells	and	runways	was	deserted	.
这	裸露	蜂窝	的	细胞	和	跑道	曾是	荒凉的	.

裸露的蜂窝状牢房和跑道空无一人。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['entrənsiz]

A	slight	heaving	of	earth	told	how	the	insects	were	blocking	off	the	entrances
一个	轻微	起伏	的	地球	讲述	如何	这	昆虫	是	阻塞	离开	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [flɔː(r)] ,

to	the	exposed	floor	,
到	这	裸露	地面	,

地面的轻微隆起表明昆虫正在堵塞通往裸露地面的入口。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [njuː] [ruːf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ruːf] [ðɪs] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒaɪənt]

and	making	that	floor	their	new	roof	to	replace	the	roof	this	invading	giant
和	制作	那	地面	他们的	新的	屋顶	到	代替	这	屋顶	这	入侵	巨大的

[hæd; həd] [strɪpt] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

had	stripped	from	over	them	.
有	脱衣舞	从	超过	他们	.

他们把那层地板当作新的屋顶，用来替换被这个入侵的巨人掀翻的屋顶。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .

In	three	minutes	there	wasn't	a	sign	of	life	in	the	hole	.
在	三	分钟	那里	不是	一个	符号	的	生活	在	这	洞	.

三分钟后，洞里再也没有生命迹象。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [səʊ] [æb'nɔːməli] ['æktɪŋ]

The	observation	—	if	one	could	call	so	short	a	glimpse	at	so	abnormally	acting
这	观察	—	如果	一	可以	称呼	所以	短的	一个	一瞥	在	所以	异常地	表演

[ə; eɪ] ['kɒləni] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

a	colony	an	observation	—	was	over	.
一个	殖民地	一个	观察	—	曾是	超过	.

这次观察——如果能把对一个行为异常的蚁群如此短暂的观察称为观察的话——结束了。

['deni] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

DENNY	rose	to	his	feet	,	and	dashed	his	glass	to	the	ground	.
丹尼	玫瑰	到	他的	脚	,	和	虚线	他的	玻璃	到	这	地面	.

丹尼站起身，将酒杯摔在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

His	face	was	twisted	in	lines	of	utter	despair	,
他的	脸	曾是	扭曲	在	线条	的	说出	绝望	,

他脸上扭曲着绝望的线条，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] [ðə; ði] [breθ] ['hwisl] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n][gɑːsps] .

and	through	his	clenched	teeth	the	breath	whistled	in	uneven	gasps	.
和	通过	他的	紧握	牙齿	这	气息	吹口哨	在	不均匀	喘息	.

他咬紧牙关，呼吸断断续续，发出嘶嘶声。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [maɪ][gɒd] — [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] !

"	My	God	—	if	only	I	could	see	them	!
"	我的	上帝	—	如果	仅有的	我	可以	看	他们	!

我的天哪——如果我能亲眼看看他们就好了!

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][get][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

If	only	I	could	get	in	there	,	and	watch	them	at	their	normal	living	.
如果	仅有的	我	可以	得到	在	那里	,	和	手表	他们	在	他们的	普通的	活的	.

如果我能进去看看他们正常的生活就好了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .

But	it's	always	like	this	.
但	它是	总是	喜欢	这	.

但总是这样。

[ðə; ði]['əʊnli] [glɑːns] [wɪr] [pə'mɪtɪd] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [stæm'piːd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	only	glance	we're	permitted	is	at	a	stampede	following	the	wrecking	of	a
这	仅有的	瞥一眼	是	允许	是	在	一个	踩踏	下列的	这	破坏	的	一个

['tɜːmɪtərɪ] .

termitary	.
白蚁丘	.

我们唯一被允许看到的景象，是白蚁巢穴被摧毁后发生的动物踩踏事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːəl] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

And	that	tells	us	no	more	about	the	real	natures	of	the	things	than	you
和	那	讲述	我们	不	更多的	关于	这	真实的	自然	的	这	事物	比	你

[kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [men] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən]

could	tell	about	the	nature	of	normal	men	by	watching	their	behavior	after	an
可以	告诉	关于	这	自然	的	普通的	男人	经过	观看	他们的	行为	后	一个

['ɜːθkweɪk] !

earthquake	!
地震	!

但这并不能告诉我们事物的真实本质，就像你通过观察地震后普通人的行为来了解他们的本质一样!

" [dʒɪm]['həʊldən] [tæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Jim	Holden	tapped	out	his	pipe	.
"	吉姆	霍尔顿	轻敲	出去	他的	管道	.

吉姆·霍尔顿敲响了他的烟斗。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] ['hjuːmərəs] [lʊk] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

On	his	face	the	impatiently	humorous	look	gave	place	to	a	measure	of	sympathy
在	他的	脸	这	不耐烦地	幽默	看	给予	地方	到	一个	措施	的	同情

.

.
.

他脸上不耐烦的幽默表情逐渐被一丝同情所取代。

[gʊd] [əʊld] ['deni] .
Good **old** **Denny** **.**
好的 老的 丹尼 .

老好人丹尼。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] ['trɪviəl] [disə'pɔintmənt] [tuː; tə] [hɑːt] .
How **he** **took** **these** **trivial** **disappointments** **to** **heart** **.**
如何 他 采取 这些 琐碎的 失望 到 心 .

他把这些微不足道的失望都放在心上了。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ɒd] [ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] [ə'feəz] !
But **,** **how** **odd** **that** **any** **man** **could** **get** **so** **worked** **up** **over** **such** **small** **affairs** **!**
但 , 如何 奇怪的 那 任何 男人 可以 得到 所以 工作 向上 超过 这样的 小的 事务 !

但是，一个男人竟然会因为这种小事而如此激动，真是奇怪!

[ðiːz] [bʌ'gɔlədʒist] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] .
These **bugologists** **were** **queer** **people** **.**
这些 昆虫学家 是 酷儿 人们 .

这些昆虫学家都是些古怪的人。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['riːəli] [tuː; tə] [suːð] ['deni] , [hɑːf] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **half** **really** **to** **soothe** **Denny** **,** **half** **deliberately** **to** **draw** **him**
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , 一半 真的 到 舒缓 丹尼 , 一半 故意地 到 画 他
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

“哦，好吧，”他说道，一半是为了安抚丹尼，一半是故意想让他说完。

" [waɪ] [get] [ɔːl] [bɔɪld] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'treərinəs] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] ?
" **why** **get** **all** **boiled** **up** **about** **the** **contrariness** **of** **ordinary** **little** **bugs** **?**
" 为什么 得到 全部 煮沸 向上 关于 这 矛盾 的 普通的 小的 漏洞 ?

“为什么要对普通小虫子的反常行为如此大惊小怪呢？”

" ['deni] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] [æt; ət] [wʌns] .
" **Denny** **rose** **to** **the** **bait** **at** **once** **.**
" 丹尼 玫瑰 到 这 饵 在 一次 .

丹尼立刻就上钩了。

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] ?
" **Ordinary** **little** **bugs** **?**
" 普通的 小的 漏洞 ?

普通的小虫子?

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [səʊ]
If **you** **knew** **what** **you** **were** **talking** **about** **,** **you** **wouldn't** **dismiss** **the** **termite** **so**
如果 你 知道 什么 你 是 说 关于 , 你 不会 解雇 这 白蚁 所以
['kæʒuəli] !
casually **!**
随意地 !

如果你真的了解白蚁，就不会如此轻率地对待它们了!

[ðiːz] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ,
These **'** **ordinary** **little** **bugs** **'** **are** **the** **most** **intelligent** **,**
这些 - 普通的 小的 漏洞 - 是 这 最多 聪明的 ,

这些“普通的小虫子”是最聪明的，

[ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːld] .
the **most** **significant** **and** **highly** **organized** **of** **all** **the** **insect** **world** **.**
这 最多 重要的 和 高度 组织 的 全部 这 昆虫 世界 .

昆虫界中最重要、组织最严密的类群。

" ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənɪŋ] .

"	Highly	organized	?	"	he	repeated	himself	,	his	voice	deepening	.
"	高度	组织	?	"	他	重复	他自己	,	他的	嗓音	加深	.

“组织性很强？”他重复了一遍，声音变得低沉起来。

" ['ðer] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] — [suː'pɪəriə(r)]['iːv(ə)n]

"	They're	like	a	race	of	intelligent	beings	from	another	planet	—	superior	even
"	它们是	喜欢	一个	种族	的	聪明的	生物	从	其他	行星	—	优越的	甚至

[tuː; tə][mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

to	Man	,	in	some	ways	.
到	男人	,	在	一些	方式	.

“他们就像来自另一个星球的智慧生物——在某些方面甚至比人类更先进。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

They	have	a	king	and	queen	.
他们	有	一个	国王	和	女王	.

他们有国王和王后。

[ðeɪ] [hæv; həv] - ['səʊldʒəz] , - [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] ['helpləs] ,

They	have	'	soldiers	,	'	developed	from	helpless	,
他们	有	-	士兵	,	-	发达	从	无助	,

他们拥有由无助者发展而来的“士兵”，

['skwɒʃi] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['naɪtmeə(r)] [krɪ'eʃən] [wɪð] ['lɒbstə(r)] - [klɔː] ['mændibl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

squashy	things	into	nightmare	creations	with	lobster	-	claw	mandibles	longer	than	the
软绵绵的	事物	进入	恶梦	作品	和	龙虾	-	爪	下颚	更长	比	这

[rest][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

rest	of	their	bodies	put	together	.
休息	的	他们的	身体	放	一起	.

把软绵绵的东西变成噩梦般的造物，长着比身体其他部分加起来还长的龙虾钳状下颚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɜːkəz] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [maʊndz] .

They	have	workers	,	who	bore	the	tunnels	and	build	the	mounds	.
他们	有	工人	,	WHO	钻孔	这	隧道	和	建造	这	土堆	.

他们有工人负责挖掘隧道和建造土堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋd] [wʌnz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [njuː] [kɪŋz] [ænd; ənd]

And	they	have	winged	ones	from	among	which	are	picked	new	kings	and
和	他们	有	有翅膀的	一个	从	之中	哪个	是	挑选	新的	国王	和

[kwiːnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get][əʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] .

queens	to	replace	the	original	when	they	get	old	and	useless	.
女王们	到	代替	这	原来的	什么时候	他们	得到	老的	和	无用	.

他们还饲养有翅膀的生物，从中挑选出新的国王和王后来取代年老无用的原国王和王后。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['veərid] [fɔːmz] , [dʒɪm] , [ðeɪ] [hætʃ] [æt; ət] [wɪl] , [θruː] [sʌm; səm] ['mɑːvələs]

And	all	these	varied	forms	,	Jim	,	they	hatch	at	will	,	through	some	marvelous
和	全部	这些	多种多样	表格	,	吉姆	,	他们	孵化	在	将要	,	通过	一些	奇妙

['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

power	of	selection	,
力量	的	选择	,

吉姆，所有这些形形色色的生物，都是通过某种奇妙的选择力量随意孵化出来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'dentɪk(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [egz] .

from	the	same	,	identical	kind	of	eggs	.
从	这	相同的	,	完全相同的	种类	的	鸡蛋	.

来自同一种鸡蛋。

[naʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,

Now	,	I	ask	you	,
现在	,	我	问	你	,

现在，我问你们，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fɔː(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)]

could	you	take	the	unborn	child	and	make	it	into	a	man	with	four	arms	or
可以	你	拿	这	未出生的	孩子	和	制作	它	进入	一个	男人	和	四	武器	或者

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [sɪks] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

a	woman	with	six	legs	and	wings	,
一个	女士	和	六	腿	和	翅膀	,

你能否将未出生的孩子变成一个长着四条胳膊的男人，或者一个长着六条腿和翅膀的女人?

[æt; ət] [wɪl] , [æz; əz] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [duː; də] [wɪð] [ðeəz] ? "

at	will	,	as	these	insects	,	in	effect	,	do	with	theirs	?	"
在	将要	,	作为	这些	昆虫	,	在	影响	,	做	和	他们的	?	"

就像这些昆虫一样，它们实际上可以随意支配自己的身体吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [traɪd] , " [sed] [dʒɪm] .

"	I	never	tried	,	"	said	Jim	.
"	我	绝不	尝试	,	"	说	吉姆	.

“我从来没试过，”吉姆说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [sɒft] , ['helpləs] , ['skwɒʃi] ['lɪt(ə)l] [bʌg] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " ['deni] [went] [ɒn] ,

"	Just	a	soft	,	helpless	,	squashy	little	bug	,	to	begin	with	,	"	Denny	went	on	,
"	只是	一个	柔软的	,	无助	,	软绵绵的	小的	漏洞	,	到	开始	和	,	"	丹尼	去	在	,

“一开始它只是一只软弱无助、易碎的小虫子，”丹尼继续说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['levəti] .

ignoring	his	friend's	levity	.
忽略	他的	朋友们	轻浮	.

他无视朋友的玩笑。

" ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] — [jet] ['daɪɪŋ] [wen] [ɪk'spəʊzd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Able	to	live	only	in	warm	countries	—	yet	dying	when	exposed	directly	to	the
"	有能力的	到	居住	仅有的	在	温暖的	国家	—	然而	垂死	什么时候	裸露	直接地	到	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

“只能在温暖的国家生存——但暴露在阳光直射下就会死亡。”

[ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['veri] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] ,

Requiring	a	very	moist	atmosphere	,
需要	一个	非常	潮湿	气氛	,

需要非常潮湿的环境，

[jet] ['eksaɪld][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

yet	exiled	to	places	where	it	doesn't	rain	for	months	at	a	time	.
然而	放逐	到	地方	在哪里	它	不	雨	为了	几个月	在	一个	时间	.

然而，他们却被流放到几个月都不下雨的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['hɑːʃə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]

And	still	,	under	circumstances	harsher	even	than	those	Man	has	had	to
和	仍然	,	在下面	情况	更严厉	甚至	比	那些	男人	有	有	到

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ,

struggle	against	,
斗争	反对	,

即便在比人类所经历的还要严峻的环境下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] . "

they	have	survived	and	multiplied	.	"
他们	有	幸存下来	和	乘以	.	"

它们存活了下来，并且繁衍生息。

" [bɑː] , [bʌgz] , " [m'ɜːməd] [dʒɪm] ['mædnɪŋli] .

"	Bah	,	bugs	,	"	murmured	Jim	maddeningly	.
"	呸	,	漏洞	,	"	低声说道	吉姆	令人恼火地	.

“呸，虫子！”吉姆烦躁地低声说道。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['deni] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] ,

BUT	again	Denny	ignored	him	,
但	再次	丹尼	忽略	他	,

但是丹尼再次无视了他。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ['pæʃ(ə)n] .

and	went	on	with	speculations	concerning	the	subject	that	was	his	life	passion	.
和	去	在	和	猜测	有关	这	主题	那	曾是	他的	生活	热情	.

然后，他继续就他毕生挚爱的课题进行推测。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [naʊ] ; [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['həʊldən][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	really	thinking	aloud	,	now	;	the	irreverent	Holden	was	for	the
他	曾是	真的	思维	大声	,	现在	;	这	不敬的	霍尔顿	曾是	为了	这

['məʊmənt] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] .

moment	nonexistent	.
片刻	不存在	.

他现在是真的在自言自语；那个不敬的霍尔顿此刻已经不存在了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ru:l] [i:tʃ]

"	And	the	something	,	the	unknown	intelligence	,	that	seems	to	rule	each
"	和	这	某物	,	这	未知	智力	,	那	似乎	到	规则	每个

['tɜ:mɪtərɪ] !

termitary	!
白蚁丘	!

“还有某种东西，某种未知的智慧，似乎统治着每一只白蚁！”

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'baɪn] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['haɪdrədʒən]

The	something	that	seems	able	to	combine	oxygen	from	the	air	with	hydrogen
这	某物	那	似乎	有能力的	到	结合	氧	从	这	空气	和	氢

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [meɪk] ['nesəsəri] ['mɔɪstʃə(r)] ;

from	the	wood	they	eat	and	make	necessary	moisture	;
从	这	木头	他们	吃	和	制作	必要的	水分	;

这种生物似乎能够将空气中的氧气与它们所食用的木材中的氢气结合起来，产生必要的水分；

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [də'rekts; daɪ'rekts][ɔ:l][ðə; ði][blaɪnd]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)] ['mɑ:vələs] [ˌʌndə'graʊnd]

the	something	that	directs	all	the	blind	subjects	in	their	marvelous	underground
这	某物	那	导演	全部	这	瞎的	主题	在	他们的	奇妙	地下

['ɑ:kɪtektʃə(r)] ;

architecture	;
建筑学	;

某种指引所有盲人探索其奇妙地下建筑的力量；

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [wɪl] ,

the	something	that	,	at	will	,
这	某物	那	,	在	将要	,

某种可以随意使用的东西

['hætʃɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] [egz] —

hatches	a	dozen	different	kinds	of	beings	from	the	common	stock	of	eggs	—
孵化	一个	打	不同的	种类	的	生物	从	这	常见的	库存	的	鸡蛋	—

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

what	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

它从同样的蛋中孵化出十几种不同的生物——这会是什么呢?

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - ['tɜ:maɪt] ?

A	sort	of	super	-	termite	?
一个	种类	的	极好的	-	白蚁	?

一种超级白蚁?

[ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['ɪntəlekt] [set][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ,

A	super	-	intellect	set	in	the	minute	head	of	an	insect	,
一个	极好的	-	智力	放	在	这	分钟	头	的	一个	昆虫	,

昆虫微小的头部里蕴藏着超凡的智慧，

[jet] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][best] [breɪnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?

yet	equal	to	the	best	brains	of	mankind	?
然而	平等的	到	这	最好的	大脑	的	人类	?

却能与人类最杰出的头脑相媲美?

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ,

We'll	probably	never	know	,	for	,	whatever	the	unknown	intelligence	is	,
出色地	大概	绝不	知道	,	为了	,	任何	这	未知	智力	是	,

我们可能永远不会知道，因为无论这种未知的智能是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [jɑːrdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

it	lurks	in	the	foundations	of	the	termitaries	,	yards	beneath	the	surface	,
它	潜伏者	在	这	基础	的	这	白蚁	,	码	下面	这	表面	,

它潜伏在白蚁巢穴的地基里，地表以下数码深处。

[weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [maʊnd] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

where	we	cannot	penetrate	without	blowing	up	the	whole	mound	—	and	at	the
在哪里	我们	不能	穿透	没有	吹	向上	这	所有的	冢	—	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [di'strɔi] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

same	time	destroying	all	the	inhabitants	.
相同的	时间	摧毁	全部	这	居民	.

如果我们不炸毁整个土堆就无法进入——同时也会摧毁所有居民。

" [dʒɪm] [helpt] ['deni] ['gæðə(r)][ʌp][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

"	Jim	helped	Denny	gather	up	his	scientific	apparatus	.
"	吉姆	帮助	丹尼	收集	向上	他的	科学	设备	.

吉姆帮丹尼收拾好他的科学仪器。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] ['deniz] ['rəʊdstə(r)] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] —

They	started	across	the	fields	toward	Denny's	roadster	,	several	hundred	yards	away	—
他们	开始	穿过	这	字段	朝向	丹尼餐厅	敞篷跑车	,	一些	百	码	离开	—

[dʒɪm] , [blɒnd] [ænd; ənd] ['bʌlkɪŋ] ,

Jim	,	blond	and	bulking	,
吉姆	,	金发	和	增肌	,

他们开始穿过田野，朝着几百码外的丹尼的敞篷跑车走去——吉姆，金发碧眼，身材魁梧，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊn] ; ['deni] ['waɪəri][ænd; ənd]

a	hundred	and	ninety	pounds	of	hardy	muscle	and	bone	;	Denny	wiry	and
一个	百	和	九十	磅	的	耐寒的	肌肉	和	骨	;	丹尼	细长的	和

['slendə(r)] , [dɑːk] - [aɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [heəd] .

slender	,	dark	-	eyed	and	dark	-	haired	.
苗条	,	黑暗的	-	眼睛	和	黑暗的	-	头发	.

一百九十磅结实的肌肉和骨骼；丹尼身材精瘦，眼睛和头发都是黑色的。

[ðə; ði] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪpiə(r)] ; [ðə; ði]['hjuːmən] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]

The	sledge	-	hammer	and	the	rapier	;	the	human	bull	,	and	the	human
这	雪橇	-	锤	和	这	细剑	;	这	人类	公牛	,	和	这	人类

['pænθə(r)] ;

panther	;
豹	;

大锤与细剑；人牛与人豹；

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [kept] [fɪt] [baɪ] ['aʊtdɔː(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['keələs] ,

the	one	a	student	kept	fit	by	outdoor	studies	,	and	the	other	a	careless	,
这	一	一个	学生	保留	合身	经过	户外的	研究	,	和	这	其他	一个	粗心	,

一个学生通过户外学习保持健康，另一个学生则粗心大意。

[rɪtʃ] [jʌŋ] [taɪm] - ['kɪlə(r)] [gru:md] [tu:; tə][ðə; ði][pɪŋk][baɪ][ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [saʊθ]
rich young time - killer groomed to the pink by the big - game hunting and South
富有的 年轻的 时间 - 杀手 修剪过的 到 这 粉色的 经过 这 大的 - 游戏 打猎 和 南
[si:] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ədˈventʃərəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] .
Sea sailing and other adventurous ways of living he preferred .
海 帆船 和 其他 冒险的 方式 的 活的 他 首选 .

一个家境富裕的年轻闲散青年，从小就喜欢狩猎大型猎物、在南海航行以及其他冒险的生活方式，并因此变得娇生惯养。

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [pəˈfʌŋktrəli] ,
" This stuff is all very interesting , " he said perfunctorily ,
" 这 东西 是 全部 非常 有趣的 , " 他 说 敷衍地 ,

“这些东西都很有趣，”他敷衍地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['præktɪkl] ['lɪvɪŋ] ?
" but what has it to do with practical living ?
" 但 什么 有 它 到 做 和 实际的 活的 ?

但这与实际生活有什么关系呢?

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bʌgz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ðə; ði] [bʌg] ,
How will the study of bugs , no matter how remarkable the bug ,
如何 将要 这 学习 的 漏洞 , 不 事情 如何 卓越 这 漏洞 ,

对昆虫的研究，无论这种昆虫多么奇特，将会如何发展?

[bi:; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ?
be of benefit to the average man ?
是 的 益处 到 这 平均的 男人 ?

对普通人有益吗?

[wɒt] [ai] [mi:n] [ɪz] ,
What I mean is ,
什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [zi:l] — [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əli] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] — [si:m] [ə; eɪ]
your burning zeal — your really bitter disappointment a minute ago — seem a
你的 燃烧 热情 — 你的 真的 苦的 失望 一个 分钟 前 — 似乎 一个
[bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
bit out of place .
少量 出去 的 地方 .

你刚才那股炽热的热情——以及你刚才那份深深的失望——现在看来似乎有点不合时宜。

[ə; eɪ][bɪt] — [wel] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .
A bit — well , exaggerated don't you know .
一个 少量 — 出色地 , 夸张的 不 你 知道 .

有点——嗯，有点夸张，你懂的。

" ['deni] ['hɔ:ltɪd] ; [ænd; ənd][dʒɪm] , [pəˈfɔ:s] , [stɒpt] , [tu:] .
" DENNY halted ; and Jim , perforce , stopped , too .
" 丹尼 停止 ; 和 吉姆 , 强制 , 停止 , 也 .

丹尼停了下来；吉姆也被迫停了下来。

['deniz] [dɑ:k] [aɪz] [bɜ:nd] ['ɪntu:][dʒɪmz] [blu:] [wʌnz] .
Denny's dark eyes burned into Jim's blue ones .
丹尼餐厅 黑暗的 眼睛 烧伤 进入 吉姆的 蓝色的 一个 .

丹尼深邃的眼睛直勾勾地盯着吉姆湛蓝的眼睛。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [əˈfekt] ['præktɪkl] ['lɪvɪŋ] ?
" How does it affect practical living ?
" 如何 做 它 影响 实际的 活的 ?

“它对实际生活有何影响？”

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ['meni] [taɪmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['laɪən] - ['spɪərɪŋ] [ænd; ənd]

You	,	who	have	been	in	the	tropics	many	times	on	your	lion	-	spearing	and
你	,	WHO	有	到过	在	这	热带	许多	时代	在	你的	狮子	-	长矛刺杀	和

[sneɪk] - ['hʌntɪŋ] [dʒɔːnt] ,

snake	-	hunting	jaunts	,
蛇	-	打猎	短途旅行	,

你曾多次前往热带地区进行猎狮和猎蛇的冒险之旅，

[ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

ask	such	a	thing	?
问	这样的	一个	事物	?

问这种问题?

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən][duː; də] ?

Haven't	you	ever	seen	the	damage	these	infernal	things	can	do	?
还没有	你	曾经	已见	这	损害	这些	地狱	事物	能	做	?

你难道没见过这些该死的东西能造成多大的破坏吗?

" [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jim	shook	his	head	.
"	吉姆	摇晃	他的	头	.

吉姆摇了摇头。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tɜːmaɪt] ['kʌntri] , [ðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt]

"	I've	never	happened	to	be	in	termite	country	,	though	I've	heard	tales	about
"	我已经	绝不	发生	到	是	在	白蚁	国家	,	尽管	我已经	听到	故事	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我虽然听说过白蚁出没的地方，但从未去过那里。”

" [ɪf] [juːv] [hɜːd] ['stɔːriz] ,

"	If	you've	heard	stories	,
"	如果	你已经	听到	故事	,

“如果你听过一些故事，

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ɪn][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dedlɪnəs] [wen] ['ðer] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] .

you	have	at	least	in	idea	of	their	deadliness	when	they're	allowed	to	multiply	.
你	有	在	至少	在	主意	的	他们的	致命性	什么时候	它们是	允许	到	乘	.

你至少可以大致了解，如果允许它们繁殖，将会多么致命。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [iːt] [ʌp] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz]

You	must	have	heard	how	they	literally	eat	up	houses	and	the	furnishings
你	必须	有	听到	如何	他们	字面上地	吃	向上	房屋	和	这	家具

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

你一定听说过它们是如何吞噬房屋及其内部家具的吧。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'sjuːm] ['telɪgrɑːf] [pəulz] , ['reɪlrəʊd] [taɪz] , ['eniθɪŋ] ['wʊdn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

how	they	consume	telegraph	poles	,	railroad	ties	,	anything	wooden	within	reach	.
如何	他们	消耗	电报	杆子	,	铁路	领带	,	任何事物	木制的	之内	抵达	.

它们会啃食电线杆、铁路枕木以及任何够得着的木制物品。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['menəs] .

The	termite	is	a	ghastly	menace	.
这	白蚁	是	一个	阴森	威胁	.

白蚁是一种可怕的威胁。

[wen] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] — [men] [ɪ'ventʃuəli] [muːv] [aʊt] !

When	they	move	in	—	men	eventually	move	out	!
什么时候	他们	移动	在	—	男人	最终	移动	出去	!

当她们搬进来的时候——男人最终都会搬出去!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][hæz; həz][gɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['næʃnəli] ['feɪməs] [mæn]
And **their** **appearance** **here** **in** **California** **has** **got** **many** **a** **nationally** **famous** **man**
和 他们的 外貌 这里 在 加利福尼亚州 有 得到 许多 一个 全国范围内 著名的 男人
[hɑːf] ['kreɪzi] .
half **crazy** **.**
一半 疯狂的 .

他们在加州的出现，让许多全国知名人士都感到近乎疯狂。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] !
That's **what** **they** **mean** **to** **the** **average** **person** **!**
那就是 什么 他们 意思是 到 这 平均的 人 !

这就是它们对普通人的意义!

" [dʒɪm] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jim** **,** **scratched** **his** **head** **.**
" 吉姆 , 刮痕 他的 头 .

吉姆挠了挠头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **didn't** **think** **of** **that** **angle** **of** **it** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 我 没有 思考 的 那 角度 的 它 , " 他 承认 .

“我没想到这一点，”他承认道。

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [fæn'tæstɪk] [weɪz] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" **Well** **,** **it's** **time** **you** **thought** **of** **something** **besides** **fantastic** **ways** **of** **risking** **your**
" 出色地 , 它是 时间 你 想法 的 某物 除了 极好的 方式 的 冒险 你的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

“好吧，你该想想除了那些冒险的绝妙方式之外的其他事情了。”

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ɪn] [pleɪs] , [tɪl] [naʊ] , [baɪ]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] :
The **termite** **has** **been** **kept** **in** **place** **,** **till** **now** **,** **by** **only** **two** **things** **:**
这 白蚁 有 到过 保留 在 地方 , 直到 现在 , 经过 仅有的 二 事物 :

到目前为止，只有两件事阻止了白蚁的活动:

[ænts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [b'ɪtərəst] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'tæk] [ænd; ənd]['hæmpə(r)][ɪts]
ants **,** **which** **are** **its** **bitterest** **enemies** **,** **and** **constantly** **attack** **and** **hamper** **its**
蚂蚁 , 哪个 是 它是 最苦涩的 敌人 , 和 不断地 攻击 和 阻碍 它是
[dɪ'veləpmənt] ;
development **;**
发展 ;

蚂蚁是它最大的敌人，不断攻击和阻碍它的发育;

[ænd; ənd][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [bɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊnz] .
and **climatic** **conditions** **,** **which** **bar** **it** **from** **the** **temperate** **zones** **.**
和 气候 状况 , 哪个 酒吧 它 从 这 温带 区域 .

气候条件也限制了它进入温带地区。

[naʊ] [sə'pəʊz] ,
Now **suppose** **,**
现在 认为 ,

现在假设，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] — [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt]

with	all	their	intelligence	and	force	of	organization	—	not	to	mention	that
和	全部	他们的	智力	和	力量	的	组织	—	不是	到	提到	那

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ]

mysterious	and	terrible	unknown	intelligence	that	leads	them	—	they	find	a	way
神秘	和	糟糕的	未知	智力	那	线索	他们	—	他们	寻找	一个	方式

[tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði][ænts][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

to	whip	the	ants	once	for	all	,
到	鞭	这	蚂蚁	一次	为了	全部	,

凭借它们的智慧和强大的组织能力——更不用说那神秘而可怕的未知智慧指引着它们——它们找到了彻底消灭蚂蚁的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ?

and	to	immunize	themselves	to	climatic	changes	?
和	到	免疫	他们自己	到	气候	变化	?

以及为了抵御气候变化?

[mæn'kaɪnd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [duːmd] . "

Mankind	will	probably	be	doomed	.	"
人类	将要	大概	是	注定失败	.	"

人类或许注定要灭亡。

" [gɒʃ] , " [sed] [dʒɪm] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['terə(r)] .

"	Gosh	,	"	said	Jim	,	with	exaggerated	terror	.
"	天哪	,	"	说	吉姆	,	和	夸张的	恐怖	.

“天哪,”吉姆夸张地惊恐道。

" [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['denɪs] ,

"	LAUGH	if	you	want	to	,	"	said	Dennis	,
"	笑	如果	你	想	到	,	"	说	丹尼斯	,

“想笑就笑吧,”丹尼斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['menəs] .

"	but	I	tell	you	the	termite	is	a	very	real	menace	.
"	但	我	告诉	你	这	白蚁	是	一个	非常	真实的	威胁	.

但我告诉你，白蚁是一个非常现实的威胁。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

Even	in	its	present	stage	of	development	.
甚至	在	它是	展示	阶段	的	发展	.

即使在它目前的开发阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ]

And	the	maddening	thing	is	that	we	can't	observe	them	and	so	discover	how
和	这	令人抓狂	事物	是	那	我们	不能	观察	他们	和	所以	发现	如何

[best] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

best	to	fight	them	.
最好的	到	斗争	他们	.

最令人恼火的是，我们无法观察它们，因此也无法发现对抗它们的最佳方法。

" [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	To	get	away	from	the	light	that	is	fatal	to	them	,
"	到	得到	离开	从	这	光	那	是	致命的	到	他们	,

为了逃离对他们来说是致命的光芒，

[ðeɪ] [bɪld] [maʊndz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] ['sɪlɪkeɪtɪd] , [hɑːf] - [daɪ'dʒestɪd] [wʊd] ,

they	build	mounds	like	that	behind	us	,	of	silicated	,	half	-	digested	wood	,
他们	建造	土堆	喜欢	那	在后面	我们	,	的	硅酸盐	,	一半	-	消化	木头	,

他们像我们身后那样，用硅化、半消化的木头堆起土堆。

[wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [stiːl] .

which	hardens	into	a	sort	of	cement	that	will	turn	the	cutting	edge	of	steel	.
哪个	硬化	进入	一个	种类	的	水泥	那	将要	转动	这	切割	边缘	的	钢	.

它会硬化成一种类似水泥的东西，可以腐蚀钢材的切削刃。

[ɪf] [juː; jʊ][praɪ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][spaɪ][ɒn][ðem; ðəm] ,

If	you	pry	away	some	of	the	wall	to	spy	on	them	,
如果	你	撬	离开	一些	的	这	墙	到	间谍	在	他们	,

如果你撬开一些墙壁去偷窥他们，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði][fi'æskəʊ][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ri'wɔːdid] [wɪð] .

you	get	the	fiasco	I	was	just	rewarded	with	.
你	得到	这	惨败	我	曾是	只是	奖励	和	.

你就会尝到我刚刚经历的这种惨败的滋味。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [jɑːrdz] [ˌʌndə'graʊnd] ,

If	you	try	to	penetrate	to	the	depths	of	the	mystery	,	yards	underground	,
如果	你	尝试	到	穿透	到	这	深度	的	这	神秘	,	码	地下	,

如果你试图探寻这神秘的深处，深入地下数码，

[baɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːmɪtərɪ] [wɪð] [gʌn] ['paʊdə(r)] ,

by	blowing	up	the	termitary	with	gun	powder	,
经过	吹	向上	这	白蚁丘	和	枪	粉末	,

用火药炸毁白蚁巢穴

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [təːmaits] .

the	only	way	of	getting	to	the	heart	of	things	—	you	destroy	the	termites	.
这	仅有的	方式	的	获得	到	这	心	的	事物	—	你	破坏	这	白蚁	.

要弄清事情的本质，唯一的办法就是消灭白蚁。

[streɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] ; [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] - [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

Strays	are	seldom	seen	;	in	order	,	again	,	to	avoid	light	and	air	-	exposure	,
流浪者	是	很少	已见	;	在	命令	,	再次	,	到	避免	光	和	空气	-	接触	,

流浪动物很少见；同样是为了避免光照和空气污染，

[ðeɪ] ['tʌn(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] [ɔː(r)] [bɪld] [tjuːbz] [ə'bʌv] [graʊnd] [tuː; tə] ['evri] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

they	tunnel	underground	or	build	tubes	above	ground	to	every	destination	.
他们	隧道	地下	或者	建造	管子	多于	地面	到	每一个	目的地	.

他们挖掘地下隧道或建造地上管道到达各个目的地。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] .

Always	they	keep	hidden	and	secret	.
总是	他们	保持	隐	和	秘密	.

他们总是隐藏秘密。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Always	they	work	from	within	,	which	is	why	walls	and	boards	they	have
总是	他们	工作	从	之内	,	哪个	是	为什么	墙壁	和	板	他们	有

[dɪ'vaʊəd] [lʊk] [həʊl] :

devoured	look	whole	:
吞噬	看	所有的	:

它们总是从内部进行破坏，所以被它们吞噬的墙壁和木板看起来仍然完好无损：

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [hæz; həz] [biːn] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɔː(r)] [kən'sjuːmd] . "

the	outer	shell	has	been	left	untouched	and	all	the	core	consumed	.	"
这	外	壳	有	到过	左边	未受触碰	和	全部	这	核	消耗	.	"

外壳完好无损，而核心部分则完全被消耗殆尽。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	Can't	you	get	at	the	beasts	in	the	laboratory	?	"	asked	Jim	.
"	不能	你	得到	在	这	野兽	在	这	实验室	?	"	问	吉姆	.

“你们难道不能把那些野兽关进实验室吗？”吉姆问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [glɑːs] ['bɒksɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
If you put them into glass boxes to watch them ,
如果 你 放 他们 进入 玻璃 盒子 到 手表 他们 ,

如果你把它们放在玻璃箱里观察，

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kə'rəʊd] [ðə; ði] [glɑːs] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pærənt] .
they manage to corrode the glass so it ceases to be transparent .
他们 管理 到 腐蚀 这 玻璃 所以 它 停止 到 是 透明的 .

它们能腐蚀玻璃，使其不再透明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɔː(r)] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [wʊd] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['met(ə)l] ,
And they can bore their way out of any wood , or even metal ,
和 他们 能 钻孔 他们的 方式 出去 的 任何 木头 , 或者 甚至 金属 ,

它们可以钻穿任何木头，甚至金属。

[kən'teɪnə(r)z] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] .
containers you try to keep them in .
容器 你 尝试 到 保持 他们 在 .

你试图用什么容器来存放它们。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['gruːsəm] , ['mɑːvələs] , ['pɒsəbli] ['dedli]
The termite seems destined to remain a gruesome , marvelous , possibly deadly
这 白蚁 似乎 注定 到 保持 一个 令人毛骨悚然 , 奇妙 , 可能 致命
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

白蚁似乎注定要成为一个可怕、奇妙、甚至可能致命的谜团。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'brʌptli] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑː(r)]
" HE laughed abruptly , shrugged his shoulders , and started toward the car
" 他 笑了 突然 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 开始 朝向 这 车
[ə'gen] .
again .
再次 .

他突然笑了笑，耸了耸肩，又朝车走去。

" [wen] [ai] [get] [ɒf] [ɒn] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [aɪl] [stɒp] .
" When I get off on my subject , there's no telling when I'll stop .
" 什么时候 我 得到 离开 在 我的 主题 , 有 不 讲述 什么时候患病的 停止 .

“一旦我对某个话题感兴趣，就很难说我什么时候会停下来。”

[bʌt; bət] , [dʒɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
But , Jim , I tell you ,
但 , 吉姆 , 我 告诉 你 ,

但是，吉姆，我告诉你，

[aɪ'd] [gɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɔːl] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)]
I'd give years of my life to be able to do what all entomologists are
ID 给 年 的 我的 生活 到 是 有能力的 到 做 什么 全部 昆虫学家 是
[waɪld] [tuː; tə] [duː; də] — ['stʌdi] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːmaɪt] [maʊnd] .
wild to do — study the depths of a termite mound .
荒野 到 做 — 学习 这 深度 的 一个 白蚁 冢 .

我愿意付出数年的光阴，去实现所有昆虫学家都梦寐以求的目标——研究白蚁丘的深处。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ænt] - [saɪz] ,

What	wouldn't	I	give	for	the	privilege	of	shrinking	to	ant	-	size	,
什么	不会	我	给	为了	这	特权	的	收缩	到	蚂蚁	-	尺寸	,

我愿意付出一切来换取缩小到蚂蚁大小的特权!

[ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðæt] ['siːkrətɪv] - ['lʊkɪŋ] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] !

and	roaming	loose	in	that	secretive	-	looking	mound	behind	us	!
和	漫游	松动的	在	那	神秘的	-	寻找	冢	在后面	我们	!

它们在我们身后那个看起来很神秘的小土堆里自由自在地游荡!

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [slæpt] ['hoʊldənz] [brɔːd] [bæk] .

"	He	laughed	again	,	and	slapped	Holden's	broad	back	.
"	他	笑了	再次	,	和	被掌掴	霍尔顿的	广阔	后退	.

他又笑了，拍了拍霍尔顿宽阔的背。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bɔːd] [əd'ventʃərə(r)] !

"	There	would	be	a	thrill	for	you	,	you	bored	adventurer	!
"	那里	会	是	一个	刺激	为了	你	,	你	无聊的	冒险家	!

“你这个无聊的冒险家，一定会感到兴奋的！”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɜːk] !

There	would	be	exploration	work	!
那里	会	是	勘探	工作	!

会有勘探工作!

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	trip	to	Mars	wouldn't	be	in	it	.
一个	旅行	到	火星	不会	是	在	它	.

火星之旅不在其中。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['mɒnstəz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [krɪ'eʃən] , [ðə; ði] ['kænɪbəlɪzəm] ,

The	nightmare	monsters	you	would	see	,	the	hideous	creations	,	the	cannibalism	,
这	恶梦	怪物	你	会	看	,	这	可怕	作品	,	这	食人行为	,

你会看到的噩梦般的怪物，可怕的造物，以及食人行为。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sleɪv] ['sɪstəm] ['kærid] [ɒn][baɪ] [ðiːz] [blaɪnd] ,

the	horrible	but	efficient	slave	system	carried	on	by	these	blind	,
这	可怕	但	高效的	奴隶	系统	携带	在	经过	这些	瞎的	,

这些盲人所维持的可怕却高效的奴隶制度，

[ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [selz] !

intelligent	things	in	the	dark	depths	of	the	subterranean	cells	!
聪明的	事物	在	这	黑暗的	深度	的	这	地下	细胞	!

地底深处黑暗牢笼中的智慧生物!

['laɪənz] ?

Lions	?
狮子	?

狮子?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ,

Suppose	you	were	suddenly	confronted	by	a	thing	as	big	as	a	horse	,
认为	你	是	突然	面对	经过	一个	事物	作为	大的	作为	一个	马	,

假设你突然遇到一个像马一样大的东西，

[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [dʒɔːz][ɒv; əv] ['stiːli] [hɔːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [slaɪs] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊ]

with	fifteen	-	foot	jaws	of	steely	horn	that	could	slice	you	in	two	and	hardly	know
和	十五	-	脚	下颚	的	钢铁般的	喇叭	那	可以	片	你	在	二	和	几乎	知道

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

长着十五英尺长的钢铁般的牛角，能把你切成两半，而你却几乎感觉不到!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How would you like that ?
如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mænz] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest]
" And now in the other man's eyes there was a glint , while his face expressed
" 和 现在 在 这 其他 男人的 眼睛 那里 曾是 一个 闪烁 , 尽管 他的 脸 表达
[ə'raʊzd] ['ɪntrəst] .
aroused interest .
被唤醒 兴趣 .

“而现在，另一个人的眼中闪过一丝光芒，脸上则流露出被激起的兴趣。”

['evrɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] , [θɔːt] ['denɪ] ['kjʊəriəslɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Every man to his own game , thought Denny curiously , watching the transformation .
每一个 男人 到 他的 自己的 游戏 , 想法 丹尼 奇怪的是 , 观看 这 转型 .

丹尼饶有兴致地看着这种变化，心想：每个人都有自己的游戏规则。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
He lived for scientific experiments and observations having to do with
他 居住地 为了 科学 实验 和 观察 拥有 到 做 和
[təːmaɪts] .
termites .
白蚁 .

他毕生致力于与白蚁有关的科学实验和观察。

['həʊldən] [ɪg'zɪstɪd] , [ə'pærəntlɪ] , ['əʊnlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd]
Holden existed , apparently , only for the thrill of pitting his brain and
霍尔顿 存在 , 显然 , 仅有的 为了 这 刺激 的 点蚀 他的 脑 和
[brɔːn] [ə'genst] ['deɪndʒərəs] [biːsts] ,
brawn against dangerous beasts ,
膂力 反对 危险的 野兽 ,

霍尔顿的存在，似乎仅仅是为了享受用他的智慧和力量与危险野兽搏斗的刺激感。

[waɪld] [sə'raʊndɪŋz] , [ɔː(r)] [tem'pestʃuəs] ['elɪmənts] .
wild surroundings , or tempestuous elements .
荒野 周围环境 , 或者 暴风雨般的 元素 .

恶劣的环境，或狂风暴雨的天气。

[ɪf] ['əʊnlɪ] [ðeə(r)] [tuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'baɪnd] . . . .
If only their two supreme interests in life could be combined . . . .
如果 仅有的 他们的 二 最高 兴趣 在 生活 可以 是 合并 . . . .

如果他们人生中最重要的两件事能够结合起来该多好……

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒɪm] .
" How would I like it ? " said Jim .
" 如何 会 我 喜欢 它 ? " 说 吉姆 .

“我想要什么样的？”吉姆问道。

" ['denɪ] , [əʊld] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [ðæt] . . .
" Denny , old boy , when you can introduce me to an adventure like that . . .
" 丹尼 , 老的 男生 , 什么时候 你 能 介绍 我 到 一个 冒险 喜欢 那 . . .

“丹尼，老伙计，你什么时候能带我体验那样的冒险……”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['vaɪələntlɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .
" He waved his arm violently to complete the sentence .
" 他 挥手 他的 手臂 暴力 到 完全的 这 句子 .

他猛地挥动手臂，把话说完了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ! -
" What a book of travel it would make ! '
" 什么 一个 书 的 旅行 它 会 制作 ! -

“如果能写成一本游记该多棒啊！”

[ðə; ði] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [tə:maits] .

The	Raid	on	the	Termites	.
这	袭击	在	这	白蚁	.

突袭白蚁。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsekt] [hel] .

Exploring	an	Insect	Hell	.
探索	一个	昆虫	地狱	.

探索昆虫地狱。

[deθ] [ɪn][æn; ən][ænt] - [hɪl] . . . . - "

Death	in	an	Ant	-	hill	.	.	.	'	"
死亡	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	.	.	.	-	"

蚁穴中的死亡……

" ['tɜ:mɪtərɪ] !

"	Termitary	!
"	白蚁丘	!

“白蚁丘！”

['tɜ:mɪtərɪ] ! " [kə'rektɪd] ['deni] ['ɪrɪtəbli] .

Termitary	!	"	corrected	Denny	irritably	.
白蚁丘	!	"	已更正	丹尼	易怒地	.

“白蚁！”丹尼不耐烦地纠正道。

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [dʒɪm] [kən'si:d] ['eərəli] .

"	Whatever	you	want	to	call	it	,	"	Jim	conceded	airily	.
"	任何	你	想	到	称呼	它	,	"	吉姆	承认	轻盈地	.

“随便你怎么称呼它，”吉姆漫不经心地承认道。

[hi:; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	dumped	the	apparatus	he	was	carrying	into	the	rear	compartment	of	the
他	丢弃	这	设备	他	曾是	携带	进入	这	后部	隔间	的	这

['rəʊdstə(r)] .

roadster	.
敞篷跑车	.

他把携带的仪器扔进了敞篷跑车的后备箱里。

" [bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ?

"	But	why	speak	of	miracles	?
"	但	为什么	说话	的	奇迹	?

“但为什么要谈论奇迹呢？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [hænd] ['lɔ:ndri] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]

Even	if	we	were	sent	to	a	modern	hand	laundry	,	we	could	hardly	be
甚至	如果	我们	是	发送	到	一个	现代的	手	洗衣店	,	我们	可以	几乎	是

[ʃrʌŋk] [tu:; tə][ænt] - [saɪz] .

shrunk	to	ant	-	size	.
缩小	到	蚂蚁	-	尺寸	.

即使我们被送到现代化的手工洗衣店，也不可能被缩小到蚂蚁大小。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [həʊm] ?

Shall	we	ramble	along	home	?
将	我们	漫谈	沿着	家	?

我们漫步回家吧?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði][pækt]

The	Pact
这	协议

该条约

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	WHAT	are	we	going	to	do	to	-	night	?	"	asked	Jim	.
"	什么	是	我们	去	到	做	到	-	夜晚	?	"	问	吉姆	.

“我们今晚要做什么？”吉姆问道。

['denɪs] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] .

Dennis	looked	quizzically	at	his	big	friend	.
丹尼斯	看起来	疑惑地	在	他的	大的	朋友	.

丹尼斯疑惑地看着他这位高大的朋友。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)]

Jim	was	pacing	restlessly	up	and	down	the	living	room	of	the	bachelor
吉姆	曾是	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	活的	房间	的	这	学士

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

吉姆在单身公寓的客厅里焦躁地来回踱步。

['pʌfɪŋ] ['dʒɜːkɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [paɪp] .

puffing	jerkily	at	his	eternal	pipe	.
抽气	生硬地	在	他的	永恒	管道	.

他对着他那永恒的烟斗猛吸一口气。

['denɪs] [njuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

Dennis	knew	the	symptoms	.
丹尼斯	知道	这	症状	.

丹尼斯知道这些症状。

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

Though	he	hadn't	seen	Jim	for	over	a	year	,	he	remembered	his
尽管	他	之前没有	已见	吉姆	为了	超过	一个	年	,	他	记得	他的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wel] [ɪ'nʌf] .

characteristics	well	enough	.
特征	出色地	足够的	.

虽然他一年多没见过吉姆了，但他仍然很清楚吉姆的特点。

[sʌm; səm][men] [siːm] [dɪ'zaɪnd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Some	men	seem	designed	only	for	action	.
一些	男人	似乎	设计	仅有的	为了	行动	.

有些人似乎天生就是行动派。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪərə] .

They	are	out	of	step	with	the	modern	era	.
他们	是	出去	的	步	和	这	现代的	时代	.

它们与现代社会格格不入。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

They	should	have	lived	centuries	ago	when	the	world	was	more	a	place	of
他们	应该	有	居住地	几个世纪	前	什么时候	这	世界	曾是	更多的	一个	地方	的

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

他们本该生活在几个世纪以前，那时世界更多地是一个物质世界。

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['ment(ə)l] , ['raɪv(ə)lri] .

and	less	of	purely	mental	,	rivalry	.
和	较少的	的	纯粹	精神的	,	对抗	.

而纯粹的心理竞争则较少。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

Jim	was	of	this	sort	.
吉姆	曾是	的	这	种类	.

吉姆就是这样的人。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [trɪp] — [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] , [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

Each	time	he	returned	from	some	trip	—	to	Siberia	,	the	Congo	,
每个	时间	他	返回	从	一些	旅行	—	到	西伯利亚	,	这	刚果	,

每次他从旅行回来——无论是去西伯利亚、刚果，

[ðə; ði] ['maʊntənəs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]

the	mountainous	wilderness	of	the	Caucasus	—	he	was	going	to	settle	down
这	多山	荒野	的	这	高加索	—	他	曾是	去	到	定居	向下

[ænd; ənd][stɒp] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gləʊb][frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [spɒt]

and	stop	hopping	about	the	globe	from	one	little	-	known	and	dangerous	spot
和	停止	跳跃	关于	这	地球	从	一	小的	-	已知	和	危险的	点

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

他打算在高加索山脉的荒野中安定下来，不再四处漂泊，从一个鲜为人知且危险的地方跳到另一个地方。

[iːtʃ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wiːks] , [hiː; hi] [gruː] ['restləs] [ə'gen] , ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Each	time	,	in	a	matter	of	weeks	,	he	grew	restless	again	,	spoiling	for	action	.
每个	时间	,	在	一个	事情	的	周	,	他	生长	不安	再次	,	破坏	为了	行动	.

每次，不出几周，他又会变得焦躁不安，渴望采取行动。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒɜːni] .

Then	came	another	impulsive	journey	.
然后	来了	其他	冲动	旅行	.

然后，我又一次一时冲动踏上了旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [naʊ] .

He	was	spoiling	for	action	now	.
他	曾是	破坏	为了	行动	现在	.

他现在跃跃欲试，想要大干一场。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [plænd] .

He	didn't	really	care	what	happened	that	evening	,	what	was	planned	.
他	没有	真的	关心	什么	发生	那	晚上	,	什么	曾是	计划	.

他并不在意那天晚上发生了什么，也不在意有什么计划。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɔːd] ['prəʊtest][æt; ət][ə; eɪ] [tuː] [teɪm] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]

His	question	was	simply	a	bored	protest	at	a	too	tame	existence	—	a	wistful
他的	问题	曾是	简单地	一个	无聊的	反对	在	一个	也	驯服	存在	—	一个	怅惘

[həʊp] [ðæt] ['deni] [maɪt] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] ,

hope	that	Denny	might	lighten	his	boredom	,
希望	那	丹尼	可能	减轻	他的	无聊	,

他的问题不过是对过于平淡的生活的一种厌倦的抗议——一种渴望丹尼或许能让他摆脱无聊的憧憬。

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	What	are	we	going	to	do	to	-	night	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	到	-	夜晚	?	"

“我们今晚要做什么？”

" [wel] , " [sed] ['deni] ['spləmli] , " ['mɪsɪz] . [væn] - [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Denny	solemnly	,	"	Mrs	.	Van	Raggan	is	giving	a	reception	this	evening	.
"	出色地	,	"	说	丹尼	庄严地	,	"	太太	.	范	-	是	给予	一个	接待	这	晚上	.

“嗯，”丹尼严肃地说，“范·拉根夫人今晚要举办招待会。”

[wiː; wi] [mait] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [miːt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] .

We	might	go	there	and	meet	all	the	Best	People	.
我们	可能	去	那里	和	见面	全部	这	最好的	人们	.

我们或许会去那里，见到所有最优秀的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːs'θetɪks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt][æt; ət] - [hɔːl] .

There	is	a	lecture	on	the	esthetics	of	modern	art	at	Philamo	Hall	.
那里	是	一个	演讲	在	这	美学	的	现代的	艺术	在	-	大厅	.

菲拉莫音乐厅将举办一场关于现代艺术美学的讲座。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['tɔːki] — "

Or	we	can	see	a	talkie	—	"
或者	我们	能	看	一个	有声电影	—	"

或者我们可以看一部有声电影——

" [maɪ] [lɔːd] ！ " [fjuːmd] [dʒɪm] .

"	My	Lord	!	"	fumed	Jim	.
"	我的	主	！	"	怒气冲冲	吉姆	.

“我的天哪！”吉姆怒气冲冲地说。

[ðen] : " ['kɪdɪŋ] [ə'saɪd] , [kænt][juː; jʊ][dɪg][ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ? "

Then	:	"	Kidding	aside	,	can't	you	dig	up	something	interesting	?	"
然后	:	"	开玩笑	旁边	,	不能	你	挖	向上	某物	有趣的	?	"

然后：“不开玩笑了，你就不能挖点有趣的东西吗？”

" ['kɪdɪŋ] [ə'saɪd] , " [sed] ['denɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , " [ai][hæv; həv][dʌg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

"	Kidding	aside	,	"	said	Dennis	,	in	a	different	tone	,	"	I	have	dug	up	something
"	开玩笑	旁边	,	"	说	丹尼斯	,	在	一个	不同的	语气	,	"	我	有	挖	向上	某物

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“不开玩笑了，”丹尼斯换了一种语气说，“我发现了一些有趣的东西。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['mæθjuː] [briːn] .

We're	going	to	visit	a	friend	of	mine	,	Matthew	Breen	.
是	去	到	访问	一个	朋友	的	矿	,	马修	布林	.

我们要去拜访我的朋友马修·布林。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [ʌn'nəʊn] , [huː] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['fɪzɪsɪsts]

A	young	man	,	still	unknown	,	who	,	in	my	opinion	,	is	one	of	our	greatest	physicists
一个	年轻的	男人	,	仍然	未知	,	WHO	,	在	我的	观点	,	是	一	的	我们的	最	物理学家

.

:
.

一位至今身份不明的年轻人，在我看来，是我们最伟大的物理学家之一。

[mæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] , [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Matt	is	a	kind	of	savage	,	so	he	may	take	to	you	.
马特	是	一个	种类	的	野蛮的	,	所以	他	可能	拿	到	你	.

马特有点像个野人，所以他可能会喜欢你。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] — [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

If	he	does	—	and	if	he's	feeling	in	a	good	humor	—	he	may	show	you
如果	他	做	—	和	如果	他是	感觉	在	一个	好的	幽默	—	他	可能	展示	你

[sʌm; səm] [lə'bɒrətri] [stʌnts] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .

some	laboratory	stunts	that	will	afford	you	plenty	of	distraction	.
一些	实验室	特技	那	将要	买得起	你	很多	的	分心	.

如果他真的来了——而且心情也不错——他可能会给你展示一些实验室里的特技，让你分心。

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [aʊt][maɪ] [rʌgz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] !

Come	along	—	you're	wearing	out	my	rugs	with	your	infernal	pacing	up	and	down	!
来	沿着	—	你是	穿着	出去	我的	地毯	和	你的	地狱	踱步	向上	和	向下	！

快走吧——你来回踱步，都快把我的地毯磨坏了！

" [mæt] [briːnz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræti] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] ;

"	MATT	BREEN'S	place	was	in	a	ratty	part	of	the	poorer	outskirts	of	town	;
"	马特	布林的	地方	曾是	在	一个	老鼠	部分	的	这	贫穷	郊区	的	镇	;

“马特·布林的住处位于城郊较贫困地区一个破旧的街区；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [haʊzd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [bɑːn] .

and	his	laboratory	was	housed	by	what	had	once	been	a	barn	.
和	他的	实验室	曾是	房屋	经过	什么	有	一次	到过	一个	谷仓	.

他的实验室是由一座曾经的谷仓改建而成的。

[bʌt; bət] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [feɪs] .

But	place	and	surroundings	were	forgotten	at	sight	of	the	owner's	face	.
但	地方	和	周围环境	是	被遗忘的	在	视线	的	这	所有者的	脸	.

但一看到主人的脸，周围的环境和地点就都被抛在了脑后。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [gɔːnt] , [wɪð] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , ['frɒsti] [greɪ] [aɪz] ,

Huge	and	gaunt	,	with	unblinking	,	frosty	gray	eyes	,
巨大的	和	瘦削	,	和	一眨不眨	,	霜冻	灰色的	眼睛	,

身材高大瘦削，双眼一眨不眨，目光冰冷灰白。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [ɪk'splɔːrə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

looking	more	like	an	arctic	explorer	than	a	man	of	science	,
寻找	更多的	喜欢	一个	北极	探险家	比	一个	男人	的	科学	,

他看起来更像个北极探险家，而不是科学家。

[mæt] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] ['keələsli] ['dɒmɪneɪtɪd] ['eni] [ə'sembli] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [men'tæləti] .

Matt	towered	over	the	average	man	and	carelessly	dominated	any	assembly	by	sheer	force	of	mentality	.
马特	高耸	超过	这	平均的	男人	和	粗心大意	占主导地位	任何	集会	经过	透明	力量	的	心理	.

马特身材高大，远超常人，凭借强大的精神力量，他能轻松掌控任何场合。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['taʊəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][bɪg][dʒɪm]['həʊldən] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['æbsəntli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

He	even	towered	a	little	over	big	Jim	Holden	now	,	as	he	absently	shook	hands	with	him	.
他	甚至	高耸	一个	小的	超过	大的	吉姆	霍尔顿	现在	,	作为	他	心不在焉地	摇晃	双手	和	他	.

他现在甚至比身材高大的吉姆·霍尔顿还要高一些，他漫不经心地和吉姆·霍尔顿握了握手。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [veɪg] .

"	Come	in	,	come	in	,	"	he	said	,	his	voice	vague	.
"	来	在	,	来	在	,	"	他	说	,	他的	嗓音	模糊的	.

“进来，进来，”他声音含糊不清地说。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['deni] : " [aɪm] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

And	to	Denny	:	"	I'm	busy	as	the	devil	,
和	到	丹尼	:	"	我是	忙碌的	作为	这	魔鬼	,

还有对丹尼说：“我忙得不可开交，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

but	you	can	watch	over	my	shoulder	if	you	want	to	.
但	你	能	手表	超过	我的	肩膀	如果	你	想	到	.

不过，如果你愿意的话，你可以从我身后观看。

[gɒt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒn] .

Got	something	new	on	.
得到	某物	新的	在	.

添置了件新衣服。

[greɪt] [θɪŋ] — [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ɪtl] [hæv; həv] ['eni] ['præktɪkl] ['miːnɪŋ] .
Great thing — though I don't think it'll have any practical meaning .
伟大的 事物 — 尽管 我 不 思考 它将 有 任何 实际的 意义 .

这当然是件好事——虽然我觉得它不会有任何实际意义。

" [ðə; ði] [tuː] ['pædɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['hɔːlweɪ] ,
" The two padded after him along a dusty hallway ,
" 这 二 带衬垫 后 他 沿着 一个 尘土飞扬 门厅 ,

两人轻手轻脚地跟在他身后，沿着布满灰尘的走廊走去。

[ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lædə(r)] ,
up a flight of stairs that was little more than a ladder ,
向上 一个 航班 的 楼梯 那 曾是 小的 更多的 比 一个 梯子 ,

沿着一段几乎只剩梯子的楼梯向上走去，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənəs] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
and into the cavernous loft of the old barn which had been transformed into
和 进入 这 洞穴状的 阁楼 的 这 老的 谷仓 哪个 有 到过 转变 进入
[ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .
a laboratory .
一个 实验室 .

然后进入了旧谷仓巨大的阁楼，那里已被改造成实验室。

[dʒɪm] [druː] ['deni] [ə'saɪd][ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
Jim drew Denny aside a pace or two .
吉姆 画 丹尼 旁边 一个 步伐 或者 二 .

吉姆把丹尼拉到一边，让他走到一两步远的地方。

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" He says he's got something new .
" 他 说道 他是 得到 某物 新的 .

他说他有了新东西。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "
Isn't he afraid to show it to a stranger like me ? "
不是 他 害怕的 到 展示 它 到 一个 陌生人 喜欢 我 ? "

他难道不怕给像我这样的陌生人看吗?

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ? "
Why should he be ? "
为什么 应该 他 是 ? "

他为什么要这样?

" [wel] , [aɪ'diəz][duː; də] [get] ['stəʊlən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , ideas do get stolen now and then , you know .
" 出色地 , 想法 做 得到 被盗 现在 和 然后 , 你 知道 .

“嗯，你知道，创意偶尔会被窃取。”

" ['deni] [smaɪld] .
" Denny smiled .
" 丹尼 微笑 .

丹尼笑了。

" [wen] [mæt] [gets] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,
" When Matt gets hold of something new ,
" 什么时候 马特 获得 抓住 的 某物 新的 ,

“当马特得到一些新东西时，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)][ɔː(r)]

you	can	be	sure	the	discovery	isn't	a	new	kind	of	can	-	opener	or
你	能	是	当然	这	发现	不是	一个	新的	种类	的	能	-	开球	或者

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['taʊəl] - [ræk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] - ['stəʊlən] . -

patent	towel	-	rack	that	can	be	'	stolen	.	'
专利	毛巾	-	架子	那	能	是	-	被盗	.	-

可以肯定的是，这项发现不是什么新型的开罐器或可以“被盗”的专利毛巾架。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɑːrnt] [mɔː(r)]

His	ideas	are	safe	for	the	simple	reason	that	there	probably	aren't	more
他的	想法	是	安全的	为了	这	简单的	原因	那	那里	大概	不是	更多的

[ðæn; ðən][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɒn] [ɜːθ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .

than	four	other	scientists	on	earth	capable	of	even	dimly	comprehending	them	.
比	四	其他	科学家	在	地球	有能力的	的	甚至	依稀	理解	他们	.

他的想法之所以安全，原因很简单：地球上可能只有不到四位科学家能够哪怕略微理解他的想法。

[ɔːl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də] — [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪz][tuː; tə]

All	you	and	I	can	do	—	whatever	this	may	turn	out	to	be	—	is	to
全部	你	和	我	能	做	—	任何	这	可能	转动	出去	到	是	—	是	到

[wɒtʃ] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] .

watch	and	marvel	.
手表	和	奇迹	.

无论最终结果如何，你我所能做的就是观看和惊叹。

" [mæt] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['lʌmbəd] [wɪð] ['ɔːkwəd] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn]

"	MATT	,	meanwhile	,	had	lumbered	with	awkward	grace	to	a	great	wooden
"	马特	,	同时	,	有	笨重的	和	尴尬的	优雅	到	一个	伟大的	木制的

['pedɪst(ə)l] .

pedestal	.
座	.

与此同时，马特笨拙而优雅地走到了一个巨大的木制基座前。

['kʌpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [bel] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [sə'spendɪd]

Cupping	down	over	this	was	a	glass	bell	,	about	eight	feet	high	,	suspended
拔罐	向下	超过	这	曾是	一个	玻璃	钟	,	关于	八	脚	高的	,	暂停

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

from	the	roof	.
从	这	屋顶	.

屋顶上悬挂着一个约八英尺高的玻璃钟，钟体向下罩着这个玻璃钟。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][bɪg][læmp] - [ə'feəz] ,

Around	the	base	of	the	pedestal	was	a	ring	of	big	lamp	-	affairs	,
大约	这	根据	的	这	座	曾是	一个	戒指	的	大的	灯	-	事务	,

底座周围环绕着一圈大型灯具，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [flʌd] - [laɪts] .

that	looked	like	a	bank	of	flood	-	lights	.
那	看起来	喜欢	一个	银行	的	洪水	-	灯	.

那看起来像一排泛光灯。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [flʌd] - [laɪts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['regjələ(r)] [glɑːs]

The	only	difference	was	that	where	flood	-	lights	would	have	had	regular	glass
这	仅有的	不同之处	曾是	那	在哪里	洪水	-	灯	会	有	有	常规的	玻璃

['lensɪz] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [laɪt] [biːmz] ,

lenses	to	transmit	light	beams	,
镜头	到	发送	光	光束	,

唯一的区别在于，泛光灯会使用普通的玻璃透镜来传输光束；

[ðiːz] [hæd; həd] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] [liːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

these	had	thin	plates	of	lead	across	the	openings	.
这些	有	薄的	盘子	的	带领	穿过	这	开口	.

这些开口处都覆盖着一层薄薄的铅板。

[θɪk] ['kɒpə(r)] ['kɔndits] [brɑːntʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg]['daɪnəməʊ] .

Thick	copper	conduits	branched	to	each	from	a	big	dynamo	.
厚的	铜	导管	分支	到	每个	从	一个	大的	发电机	.

粗铜导管从大型发电机分岔而出。

[mæt] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Matt	reached	into	a	welter	of	odds	and	ends	on	a	bench	,	and	picked	up
马特	达到	进入	一个	弱打	的	赔率	和	结束	在	一个	长椅	,	和	挑选	向上

[ə; eɪ] [tjuːb] .

a	tube	.
一个	管子	.

马特伸手从长凳上一堆零碎物品中拿起一根管子。

['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

Rather	like	an	ordinary	electric	light	bulb	,	it	looked	,
相当	喜欢	一个	普通的	电的	光	电灯泡	,	它	看起来	,

它看起来很像一个普通的电灯泡，

[seɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɪləmənts] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [glɑːs] [ʃel] .

save	that	there	were	no	filaments	in	the	thin	glass	shell	.
节省	那	那里	是	不	丝状物	在	这	薄的	玻璃	壳	.

只是薄玻璃壳内没有丝状物。

[weə(r)] ['fɪləmənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ]

Where	filaments	should	have	been	there	was	a	thin	cylinder	of	bluish	-	gray
在哪里	丝状物	应该	有	到过	那里	曾是	一个	薄的	圆柱	的	蓝蓝色	-	灰色的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

本应是灯丝的地方，却是一根细长的蓝灰色金属圆柱体。

" ['elɪmənt] ['nʌmbə(r)] ['eɪti] - [faɪv] , " [sed] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [æb'stræktɪd] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

"	Element	number	eighty	-	five	,	"	said	Matt	in	his	deep	,	abstracted	voice	,	pointing	at
"	元素	数字	八十	-	五	,	"	说	马特	在	他的	深的	,	摘要	嗓音	,	指向	在

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['sɪlɪndə(r)] .

the	bluish	cylinder	.
这	蓝蓝色	圆柱	.

“第 85 号元素，”马特用他低沉而茫然的声音说道，指着那个蓝色的圆柱体。

" [ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

"	Located	it	about	a	year	ago	.
"	位于	它	关于	一个	年	前	.

“大约一年前找到的。”

[lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['elɪmənts] .

Last	of	the	missing	elements	.
最后的	的	这	丢失的	元素	.

最后一个缺失的元素。

[dʌz] [streɪndʒ] [trɪks] [wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['hevi] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

Does	strange	tricks	when	subjected	to	heavy	electric	current	.
做	奇怪的	技巧	什么时候	受	到	重的	电的	当前的	.

在强电流作用下会做出奇怪的动作。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʌlbz] .

In	each	of	those	things	that	look	like	searchlights	is	one	of	these	bulbs	.
在	每个	的	那些	事物	那	看	喜欢	探照灯	是	一	的	这些	灯泡	.

那些看起来像探照灯的东西里，都装着一个这样的灯泡。

" [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ekstrə] [tjuːb] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [wɔːl] ,

"	He	laid	down	the	extra	tube	,	turned	toward	a	door	in	the	near	wall	,
"	他	铺设	向下	这	额外的	管子	,	转向	朝向	一个	门	在	这	靠近	墙	,

他放下多余的管子，转身走向附近墙上的一扇门，

[ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [gests] [ə'gen] .

then	turned	back	to	his	silent	guests	again	.
然后	转向	后退	到	他的	沉默的	客人	再次	.

然后他又转过身去，面对着沉默的客人们。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

Apparently	he	felt	they	were	due	a	little	more	enlightenment	.
显然	他	毛毡	他们	是	到期的	一个	小的	更多的	启示	.

显然，他觉得他们应该得到更多启迪。

" ['eɪti] - [faɪv]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][æz; əz][ðə; ði] ['elɪmənts] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	Eighty	-	five	isn't	nearly	as	radioactive	as	the	elements	akin	to	it	,	"	he
"	八十	-	五	不是	几乎	作为	放射性	作为	这	元素	类似的	到	它	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“85 的放射性远不及与其类似的元素，”他说。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

Satisfied	that	he	had	now	explained	everything	,	he	started	again	toward	the	door
使满意	那	他	有	现在	解释	一切	,	他	开始	再次	朝向	这	门

.

:
.

他确信自己已经解释清楚了一切，于是再次朝门口走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , ['denɪs] [ænd; ənd][dʒɪm] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θrəʊti] ['graʊlɪŋ] ,

As	he	neared	it	,	Dennis	and	Jim	heard	a	throaty	growling	,
作为	他	接近	它	,	丹尼斯	和	吉姆	听到	一个	喉音	咆哮	,

当他走近时，丹尼斯和吉姆听到一阵低沉的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['pænəlz] .

and	a	vicious	scratching	on	the	wooden	panels	.
和	一个	恶毒	抓挠	在	这	木制的	面板	.

木板上传来刺耳的抓挠声。

[ænd; ənd][æz; əz] [mæt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋgrəl] [dɒg] [liːpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm] !

And	as	Matt	opened	the	door	a	big	mongrel	dog	leaped	savagely	at	him	!
和	作为	马特	打开	这	门	一个	大的	杂种狗	狗	跳跃	野蛮地	在	他	!

马特刚打开门，一条大杂种狗就凶狠地扑向了他！

['kɑːmli] , [mæt] [kɔːt] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

CALMLY	,	Matt	caught	the	brute	by	the	throat	and	held	it	away	from	him
平静地	,	马特	捕捉	这	蛮力	经过	这	喉	和	握住	它	离开	从	他

[æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

at	arm's	length	,
在	武器	长度	,

马特冷静地抓住那恶棍的喉咙，把它拉开一段距离，远离自己。

['siːmɪŋ] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['eɪti] - [ɒd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [weɪt] .

seeming	hardly	to	be	aware	of	its	eighty	-	odd	pounds	of	struggling	weight	.
似乎	几乎	到	是	意识到的	的	它是	八十	-	奇怪的	磅	的	挣扎	重量	.

它似乎完全没有意识到自己有八十多磅的沉重重量。

['ɪntuː][dʒɪmz] [aɪz] [krept] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Into	Jim's	eyes	crept	a	glint	of	admiration	.
进入	吉姆的	眼睛	悄悄地爬	一个	闪烁	的	钦佩	.

吉姆的眼中闪过一丝钦佩之光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] ,

It	was	a	feat	of	strength	as	well	as	of	animal	management	;	and	,
它	曾是	一个	特技	的	力量	作为	出色地	作为	的	动物	管理	;	和	,

这既是对力量的考验，也是对动物管理能力的考验；而且，

[hɪm'self] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][bəuθ] , [dʒɪm][kʊd; kəd] [ə'kɔ:d] ['trɪbju:t] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] .

himself	proficient	in	both	,	Jim	could	accord	tribute	where	it	was	due	.
他自己	精通	在	两个都	,	吉姆	可以	符合	贡	在哪里	它	曾是	到期的	.

吉姆本人精通这两方面，所以他能够给予应有的赞扬。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔ:m]

"	You	came	just	as	I	was	about	to	try	an	experiment	on	the	highest	form
"	你	来了	只是	作为	我	曾是	关于	到	尝试	一个	实验	在	这	最高	形式

[ɒv; əv][laɪf] [aɪv] [jet] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][maɪ] [nju:] [reɪz] ,

of	life	I've	yet	exposed	to	my	new	rays	,
的	生活	我已经	然而	裸露	到	我的	新的	射线	,

“你来得正是时候，我正准备用我的新射线照射我迄今为止接触过的最高等生命形式进行一项实验。”

" [hi:; hi] [sed] , ['straɪdɪŋ] ['i:zəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [glɑ:s] [bel] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haʊnd] .

"	he	said	,	striding	easily	toward	the	glass	bell	with	the	savage	hound	.
"	他	说	,	大步走	容易地	朝向	这	玻璃	钟	和	这	野蛮的	猎犬	.

“他一边说着，一边轻松地大步走向装有凶猛猎犬的玻璃钟。

" [ɪts] [wɜ:kt] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [frɒgz] [ænd; ənd] [sneɪks] — [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] [wɪð] [mɔ:(r)]

"	It's	worked	all	right	with	frogs	and	snakes	—	but	will	it	work	with	more
"	它是	工作	全部	正确的	和	青蛙	和	蛇	—	但	将要	它	工作	和	更多的

['kɒmpleks] ['kri:tʃəz] ?

complex	creatures	?
复杂的	生物	?

“这种方法对青蛙和蛇都有效——但对更复杂的生物有效吗？”

[mə'meɪliən] ['kri:tʃəz] ?

Mammalian	creatures	?
哺乳动物	生物	?

哺乳动物?

[ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

That's	a	question	.
那就是	一个	问题	.

这是一个问题。

" ['deni] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

"	Denny	forbore	to	ask	him	what	It	did	,	how	It	worked	,	what	the	devil	It
"	丹尼	前钻孔	到	问	他	什么	它	做过	,	如何	它	工作	,	什么	这	魔鬼	它

[wɒz; wəz] , ['eniweɪ] .

was	,	anyway	.
曾是	,	反正	.

丹尼没好意思问他那东西是干什么用的，它是怎么运作的，它到底是什么东西。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmentə(r)]

From	his	own	experience	he	knew	that	the	abstraction	of	an	experimenter
从	他的	自己的	经验	他	知道	那	这	抽象	的	一个	实验者

['insjuleit, 'insə-][hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒntækt] .

insulates	him	from	every	outside	contact	.
绝缘	他	从	每一个	外部	接触	.

根据他自身的经验，他知道实验者的抽象思维能使他与外界的一切接触隔绝开来。

[mæt] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ,

Matt	,	he	realized	,
马特	,	他	已实现	,

马特意识到，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]

was	probably	making	a	great	effort	to	remain	aware	that	they	were	there	in
曾是	大概	制作	一个	伟大的	努力	到	保持	意识到的	那	他们	是	那里	在

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [ɔːl] ;

the	laboratory	at	all	;
这	实验室	在	全部	;

他可能非常努力地让自己意识到他们身处实验室之中；

['prɒbəbli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [p'aʊəz]

probably	thought	he	had	explained	in	great	detail	his	new	device	and	its	powers
大概	想法	他	有	解释	在	伟大的	细节	他的	新的	设备	和	它是	权力

.

:
.

他可能认为他已经非常详细地解释了他的新装置及其功能。

['veɪgli] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɒg] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [mæt] [θrʌst] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [dɒg] ['ʌndə(r)]

Vaguely	wrapped	in	his	fog	of	concentration	,	Matt	thrust	the	snarling	dog	under
依稀	包装	在	他的	多雾路段	的	专注	,	马特	推力	这	咆哮	狗	在下面

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

马特恍惚间沉浸在自己的专注之中，把那条龇牙咧嘴的狗塞到铃铛下面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] ['kwɪkli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] - [flɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪŋd] [ðə; ði]

which	he	lowered	quickly	till	it	rested	on	the	pedestal	-	floor	and	ringed	the
哪个	他	降低	迅速地	直到	它	休息	在	这	座	-	地面	和	环状	这

[dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːkt] [ænd; ənd] [graul] ['saʊndləsli] .

dog	with	a	wall	of	glass	behind	which	it	barked	and	growled	soundlessly	.
狗	和	一个	墙	的	玻璃	在后面	哪个	它	吠叫	和	咆哮	无声地	.

他迅速将玻璃罩放下，直到它落在基座上，形成一道玻璃墙，将狗围了起来，狗在玻璃墙后无声地吠叫和咆哮。

[kəm'pliːtli] [priˈbkjupaɪd] [ə'gen] , [mæt] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Completely	preoccupied	again	,	Matt	went	to	a	big	switch	and	threw	it	.
完全地	心事重重	再次	,	马特	去	到	一个	大的	转变	和	扔	它	.

马特再次全神贯注，走到一个大开关前，把它拨了下去。

[ðə; ði] ['daɪnəməʊ] [hʌmd] , [reɪzd] [ɪts] [pɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kiːnɪŋ] [nəʊt] .

The	dynamo	hummed	,	raised	its	pitch	to	a	high	,	almost	intolerable	keening	note	.
这	发电机	哼唱	,	提高	它是	沥青	到	一个	高的	,	几乎	无法容忍	哀歌	笔记	.

发电机嗡嗡作响，音调越来越高，发出一种几乎令人难以忍受的尖锐鸣叫声。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['sɜːtʃlaɪt] [siːmd] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [tuː; tə]

The	ring	of	pseudo	-	searchlights	seemed	in	an	ominous	sort	of	way	to
这	戒指	的	伪	-	探照灯	似乎	在	一个	不祥的	种类	的	方式	到

[sprɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .

spring	into	life	.
春天	进入	生活	.

那一圈伪探照灯似乎以一种不祥的方式突然亮了起来。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ; ['æktʃuəli] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] ['dɪd(ə)nt]

The	impression	must	have	been	entirely	imaginary	;	actually	the	projectors	didn't
这	印象	必须	有	到过	完全	假想	;	实际上	这	投影仪	没有

[muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

move	in	the	slightest	,
移动	在	这	丝毫	,

这种印象一定是我的错觉；实际上投影机根本没有移动。

['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [vaɪ'breɪt] .

didn't	even	vibrate	.
没有	甚至	颤动	.

甚至都没震动一下。

[jet] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ][dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪs] [ðæt] [sʌm; səm]

Yet	**the**	**conviction**	**persisted**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**Jim**	**and**	**Dennis**	**that**	**some**
然而	这	定罪	持续	在	这	思想	的	两个都	吉姆	和	丹尼斯	那	一些

[blæk] ,

black	**,**
黑色的	,

然而，吉姆和丹尼斯心中始终坚信，有些黑人，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['kɔndits] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪftɪd] , [dɪ'fjuːzd] ,

invisible	**force**	**was**	**pouring**	**down**	**those**	**conduits**	**,**	**to**	**be**	**sifted**	**,**	**diffused**	**,**
无形的	力量	曾是	浇注	向下	那些	导管	,	到	是	筛过的	,	扩散	,

无形的力量正沿着这些管道倾泻而下，等待着被筛选、扩散。

[ænd; ənd] [həːl] [θruː] [ðə; ði] [liːd] ['lensɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] [bel] .

and	**hurled**	**through**	**the**	**lead**	**lenses**	**at**	**the**	**dog**	**in**	**the**	**bell**	**.**
和	投掷	通过	这	带领	镜头	在	这	狗	在	这	钟	.

然后透过铅制镜片，向铃铛里的狗扔了过去。

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

THRILLED	**to**	**the**	**core**	**,**	**not**	**having**	**the**	**faintest**	**idea**	**what**	**it**	**was**	**they**	**were**
激动不已	到	这	核	,	不是	拥有	这	最微弱	主意	什么	它	曾是	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ,

about	**to**	**see**	**,**
关于	到	看	,

他们兴奋极了，完全不知道自己即将看到什么。

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ɒv; əv] [stjuː'pendəs] ['ɪmpɔːt] ,

but	**convinced**	**that**	**it**	**must**	**surely**	**be**	**of**	**stupendous**	**import**	**,**
但	确信	那	它	必须	一定	是	的	惊人的	进口	,

但他确信这必定意义非凡。

[ðə; ði] [tuː] [steərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [haʊnd] .

the	**two**	**stared**	**unwinkingly**	**at**	**the**	**furious**	**hound**	**.**
这	二	凝视	毫不眨眼地	在	这	狂怒	猎犬	.

两人目不转睛地盯着那只愤怒的猎犬。

[mæt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] , [tuː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kæʒuəl] ,

Matt	**was**	**staring**	**,**	**too**	**;**	**but**	**his**	**glance**	**was**	**almost**	**casual**	**,**
马特	曾是	凝视	,	也	;	但	他的	瞥一眼	曾是	几乎	随意的	,

马特也在盯着看；但他的目光几乎是漫不经心的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

and	**was**	**concentrated**	**more**	**on**	**the**	**glass**	**of**	**the**	**bell**	**than**	**on**	**the**
和	曾是	集中	更多的	在	这	玻璃	的	这	钟	比	在	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

experimental	**object**	**.**
实验	目的	.

他的注意力更多地集中在钟罩的玻璃上，而不是实验对象上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

The	**reason**	**for**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**gaze**	**almost**	**immediately**	**became**	**apparent**	**.**
这	原因	为了	这	方向	的	他的	目光	几乎	立即地	成为	明显	.

他目光所及之处的原因几乎立刻就显而易见了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] , ['denɪs] [ænd; ənd][dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn]

And	**as**	**the**	**reason**	**was**	**disclosed**	**,**	**Dennis**	**and**	**Jim**	**exclaimed**	**aloud**	**in**
和	作为	这	原因	曾是	披露	,	丹尼斯	和	吉姆	惊呼	大声	在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

disappointment	**—**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
失望	—	在	这	相同的	时间	,

当原因揭晓后，丹尼斯和吉姆同时失望地大声惊呼起来。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['neɪmləs] [sə'spens] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊpənd][ðeə(r)]

so	intense	was	their	nameless	suspense	,	not	knowing	they	had	opened	their
所以	激烈的	曾是	他们的	无名	悬念	,	不是	会心	他们	有	打开	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

他们内心充满了难以言喻的紧张，却浑然不知自己已经张开了嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns]

It	appeared	that	for	yet	a	little	while	they	were	to	remain	in	ignorance
它	出现	那	为了	然而	一个	小的	尽管	他们	是	到	保持	在	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

of	the	precise	meaning	of	the	experiment	.
的	这	精确的	意义	的	这	实验	.

看来他们还要过一段时间才会明白这个实验的确切意义。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪŋ] .

The	glass	of	the	bell	was	clouding	.
这	玻璃	的	这	钟	曾是	云雾	.

钟罩的玻璃变得浑浊了。

[ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] , ['mɪlki] ['veɪpə(r)] , [nɒt] [ʌn'laɪk] [fɒg] , [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]

A	swirling	,	milky	vapor	,	not	unlike	fog	,	was	filling	the	bell	from	top	to
一个	旋转	,	乳白色	汽	,	不是	与此不同	多雾路段	,	曾是	填充	这	钟	从	顶部	到

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

一股类似雾气的乳白色蒸汽从上到下充满了钟体。

[ðə; ði][dɒg] , ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst] ,

The	dog	,	rapidly	being	hidden	from	sight	by	the	gathering	mist	,
这	狗	,	快速	存在	隐	从	视线	经过	这	采集	薄雾	,

狗很快就被越来越浓的雾气遮蔽了。

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪts]['æntɪks][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ðəʊ]

suddenly	stopped	its	antics	and	stood	still	in	the	center	of	the	bell	as	though
突然	停止	它是	滑稽动作	和	站立	仍然	在	这	中心	的	这	钟	作为	尽管

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

overcome	by	surprise	and	indecision	.
克服	经过	惊喜	和	优柔寡断	.

它突然停止了滑稽的动作，静静地站在钟的中央，仿佛被惊讶和犹豫所淹没。

['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðen] [wɒz; wəz]

Motionless	,	staring	vacantly	,	it	stood	there	for	an	instant	—	then	was
静止不动	,	凝视	空洞地	,	它	站立	那里	为了	一个	立即的	—	然后	曾是

[kən'siːld] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['veɪpə(r)] .

concealed	completely	by	the	rolling	vapor	.
暗	完全地	经过	这	滚动	汽	.

它一动不动，目光空洞地盯着前方，在那里站了一会儿——然后完全被翻滚的蒸汽遮蔽了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] ['denɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

But	just	before	it	disappeared	,	Jim	turned	to	Denny	in	astonishment	,
但	只是	前	它	消失	,	吉姆	转向	到	丹尼	在	惊讶	,

但就在它消失之前，吉姆惊讶地转向丹尼。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['denɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ; ['neɪmli] ,

to	see	if	Denny	had	observed	what	he	had	;	namely	,
到	看	如果	丹尼	有	观察到	什么	他	有	;	即	,

看看丹尼是否观察到了他所观察到的情况；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [pen] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bel]

that	the	fog	seemed	not	to	be	gathering	from	the	air	penned	up	in	the	bell
那	这	多雾路段	似乎	不是	到	是	采集	从	这	空气	撰写	向上	在	这	钟

,

,

,

雾气似乎并非来自钟罩内封闭的空气。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ig'zjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi]

but	in	some	strange	and	rather	awful	way	to	be	exuding	from	the	body
但	在	一些	奇怪的	和	相当	可怕	方式	到	是	渗出	从	这	身体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ɪt'self] !

of	the	dog	itself	!
的	这	狗	本身	!

但这种物质却以某种奇怪且相当可怕的方式从狗的身体里渗出来!

[ðə; ði] [tuː] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] ,

THE	two	stared	back	at	the	bell	again	,
这	二	凝视	后退	在	这	钟	再次	,

两人再次盯着铃铛看去。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

neither	one	sure	he	had	been	right	in	his	impression	.
两者都不	一	当然	他	有	到过	正确的	在	他的	印象	.

两人都不确定自己的印象是否正确。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əʊ'peɪk] .

But	now	the	glass	was	entirely	opaque	.
但	现在	这	玻璃	曾是	完全	不透明	.

但现在玻璃完全不透明了。

[səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

So	thick	was	the	vapor	within	that	it	seemed	on	the	point	of	turning	to	a
所以	厚的	曾是	这	汽	之内	那	它	似乎	在	这	观点	的	转弯	到	一个

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

里面的水蒸气非常浓稠，似乎快要变成液体了。

[ˌɪn'saɪd] , [sweið, swɔð] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːsi] [fəʊldz] [ɒv; əv] [mɪst] — [wɒt] [wɒz; wəz]

Inside	,	swathed	in	the	secrecy	of	the	fleecy	folds	of	mist	—	what	was
里面	,	裹挟着	在	这	保密	的	这	羊毛	折叠	的	薄雾	—	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ?

happening	to	the	dog	?
发生	到	这	狗	?

在薄雾缭绕的秘密之中——那只狗究竟发生了什么事?

[ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .

The	two	men	could	only	guess	.
这	二	男人	可以	仅有的	猜测	.

两人只能猜测。

[mæt] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] [wɪð] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] ['sekənd] [hænd] .

Matt	glanced	up	at	an	electric	clock	with	an	oversized	second	hand	.
马特	瞥了一眼	向上	在	一个	电的	钟	和	一个	超大	第二	手	.

马特抬头瞥了一眼一个秒针很大的电子钟。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['nɜːvəsli] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌt] ['kɒntækt] .

His	fingers	moved	nervously	on	the	switch	,	then	threw	it	to	cut	contact	.
他的	手指	已搬	紧张地	在	这	转变	,	然后	扔	它	到	切	接触	.

他的手指紧张地在开关上移动，然后猛地拨动开关，切断了电源。

[ðə; ði]['daɪnəməʊ] [kiːn] [ɪts] ['daɪɪŋ] [nəʊt] .
The dynamo keened its dying note .
这 发电机 敏锐 它是 垂死 笔记 .

发电机发出了它最后的哀鸣。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [lə'bɒrətri] .
A silence so tense that it hurt filled the great laboratory .
一个 沉默 所以 紧张 那 它 伤害 已填 这 伟大的 实验室 .

巨大的实验室里弥漫着令人窒息的沉默。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] [bel] .
All eyes were glued on the bell .
全部 眼睛 是 胶合 在 这 钟 .

所有人的目光都集中在铃铛上。

[ðə; ði] [θɪk] ['veɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪt'self]
The thick vapor that had been swirling and crowding as if to force itself
这 厚的 汽 那 有 到过 旋转 和 拥挤 作为 如果 到 力量 本身
[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
through the glass ,
通过 这 玻璃 ,

浓厚的蒸汽翻腾涌动，仿佛要强行穿过玻璃。

[gruː] [les] ['restɪv] [ɪn] ['məʊʃn] .
grew less restive in motion .
生长 较少的 不安分 在 运动 .

运动时变得不那么躁动不安了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] .
Then it began to rise , ever more slowly , toward the top .
然后 它 开始 到 上升 , 曾经 更多的 缓慢地 , 朝向 这 顶部 .

然后它开始上升，速度越来越慢，向顶部移动。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːtʃt] [glɑːs] [dəʊm] ,
More and more compactly it packed itself into the arched glass dome ,
更多的 和 更多的 紧凑地 它 包装 本身 进入 这 拱形 玻璃 穹顶 ,

它越来越紧凑地挤进了拱形玻璃穹顶内，

[ðə; ði][tɒp] ['leɪəz] ['faɪnəli] [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['klaʊdi] [biːf] ['dʒelətɪn] .
the top layers finally resembling nothing so much as cloudy beef gelatin .
这 顶部 层 最后 类似 没有什么 所以 很多 作为 多云 牛肉 明胶 .

最上层最终看起来就像浑浊的牛肉明胶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [tɒp] ['leɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] .
And now these top layers were solidifying , clinging to the glass .
和 现在 这些 顶部 层 是 凝 , 依恋 到 这 玻璃 .

现在，这些表层物质正在凝固，紧紧地附着在玻璃上。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
Meanwhile , the bottom line of the vapor was slowly rising , an inch at a
同时 , 这 底部 线 的 这 汽 曾是 缓慢地 上升 , 一个 英寸 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

与此同时，蒸汽的底部边缘正缓慢上升，一次上升一英寸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] [flɔː(r)] .
like a shimmering curtain being raised from a stage floor .
喜欢 一个 闪闪发光 窗帘 存在 提高 从 一个 阶段 地面 .

就像从舞台地板上缓缓升起的一道闪闪发光的帷幕。

[æt; ət][lɑːst][ten] [ˈɪntʃɪz] [ʃəʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

At	last	ten	inches	showed	between	the	pedestal	and	the	swaying	bottom	of
在	最后的	十	英寸	显示	之间	这	座	和	这	摇晃	底部	的

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ˈlɪkwɪd][ˈveɪpə(r)] .

the	almost	liquid	vapor	.
这	几乎	液体	汽	.

最后，在底座和摇曳的、几乎呈液态的蒸汽底部之间露出了十英寸的距离。

[dʒɪm][ænd; ənd] [ˈdeni] [stuːpt] [tuː; tə][pɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblæŋkit] [ɒv; əv] [klaʊd] .

Jim	and	Denny	stooped	to	peer	under	the	blanket	of	cloud	.
吉姆	和	丹尼	弯腰	到	同伴	在下面	这	毯子	的	云	.

吉姆和丹尼弯下腰，透过厚厚的云层向外张望。

[ðə; ði][dɒg] !

The	dog	!
这	狗	!

那条狗!

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [əˈfektɪd] ?

In	what	way	had	it	been	affected	?
在	什么	方式	有	它	到过	做作的	?

它受到了哪些影响?

[əˈgen] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , [ɪnˈvɒləntrəli] , [ʌnˈkɒnʃəsli] .

Again	they	exclaimed	aloud	,	involuntarily	,	unconsciously	.
再次	他们	惊呼	大声	,	不由自主	,	不知不觉	.

他们再次不由自主地、无意识地大声惊呼起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	dog	to	be	seen	.
那里	曾是	不	狗	到	是	已见	.

没看到狗。

[wɪð] [əˈbaʊt] [ˌfɔːˈtiːn] [klɪə(r)] [ˈɪntʃɪz] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [mɔː(r)]

WITH	about	fourteen	clear	inches	now	exposed	,	they	looked	a	second	time	,	more
和	关于	十四	清除	英寸	现在	裸露	,	他们	看起来	一个	第二	时间	,	更多的

[ɪnˈtentli] .

intently	.
专注地	.

现在大约有十四英寸的清晰部分露出来了，他们又仔细地看了看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][fɜːst] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

But	their	first	glance	had	been	right	.
但	他们的	第一的	瞥一眼	有	到过	正确的	.

但他们的第一眼判断是正确的。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] .

The	dog	was	gone	from	the	bell	.
这	狗	曾是	已消失	从	这	钟	.

狗已经离开铃铛了。

[ˈʌtəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈvænɪʃd] !

Utterly	and	completely	vanished	!
完全地	和	完全地	消失了	!

彻底消失了!

[ɔː(r)][səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

Or	so	,	at	least	,	they	thought	at	the	moment	.
或者	所以	,	在	至少	,	他们	想法	在	这	片刻	.

至少，他们当时是这么认为的。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [went] [ɒn] , [waɪl] ['denɪs] [ænd; ənd]

The	rising	and	solidifying	process	of	the	vapor	went	on	,	while	Dennis	and
这	上升	和	凝	过程	的	这	汽	去	在	,	尽管	丹尼斯	和

[dʒɪm] [stʊd] ,

Jim	stood	,
吉姆	站立	,

水蒸气上升并凝固的过程仍在继续，丹尼斯和吉姆站在那里。

['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [briːn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

almost	incapable	of	movement	,	and	watched	to	see	what	Breen	was	going
几乎	无法	的	移动	,	和	观看	到	看	什么	布林	曾是	去

[tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

他几乎动弹不得，只能眼巴巴地看着布林下一步要做什么。

[hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

His	next	move	came	in	about	four	minutes	,
他的	下一个	移动	来了	在	关于	四	分钟	,

大约四分钟后，他采取了下一步行动。

[wen] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['veɪpə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kəm'pliːtli] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]

when	the	crowding	vapor	had	at	last	completely	come	to	rest	at	the	top
什么时候	这	拥挤	汽	有	在	最后的	完全地	来	到	休息	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] ['dʒeli] .

of	the	dome	like	a	deposit	of	opaque	jelly	.
的	这	穹顶	喜欢	一个	订金	的	不透明	果冻	.

当拥挤的蒸汽最终完全凝结在穹顶顶部，像一层不透明的果冻状沉积物一样。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

He	stepped	to	the	windlass	that	raised	the	bell	,	and	turned	the	handle	.
他	步	到	这	绞盘	那	提高	这	钟	,	和	转向	这	处理	.

他走到升起钟的绞盘前，转动了手柄。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [strəʊd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['pedɪst(ə)l] [flɔː(r)] .

Immediately	the	two	watchers	strode	impulsively	toward	the	exposed	pedestal	floor	.
立即地	这	二	观察者	大步走	冲动地	朝向	这	裸露	座	地面	.

两名观察者立刻冲动地走向裸露的基座地面。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst]

"	Wait	a	minute	,	"	commanded	the	scientist	,	his	eyes	sparkling	with	almost
"	等待	一个	分钟	,	"	命令	这	科学家	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	几乎

[fə'rəʊʃəs] [ɪn'tensəti] .

ferocious	intensity	.
凶猛	强度	.

“等一下，”科学家命令道，他的眼神闪烁着近乎凶狠的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [stɒpt] .

The	two	stopped	.
这	二	停止	.

两人停了下来。

" [juː; jʊ] [mait] [step] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'meɪzɪŋli] .

"	You	might	step	on	it	,	"	he	added	,	amazingly	.
"	你	可能	步	在	它	,	"	他	额外	,	令人惊讶的是	.

“你可能会踩到它，”他补充道，令人惊讶。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒmən] [glɑːs] ['wɔːtə(r)] ['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

He	caught	up	a	common	glass	water	tumbler	,	and	cautiously	moved	to	the
他	捕捉	向上	一个	常见的	玻璃	水	不倒翁	,	和	谨慎地	已搬	到	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

edge	of	the	platform	.
边缘	的	这	平台	.

他拿起一个普通的玻璃水杯，小心翼翼地走到站台边缘。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	It	may	be	dead	,	of	course	,	"	he	muttered	.
"	它	可能	是	死的	,	的	课程	,	"	他	低声说道	.

“它当然可能已经死了，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [prɪ'peəd] .

"	But	I	might	as	well	be	prepared	.
"	但	我	可能	作为	出色地	是	准备	.

但我最好还是做好准备。

" ['wʌndrɪŋli] , [dʒɪm] [ænd; ənd] ['denɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [skweə(r)]

"	Wonderingly	,	Jim	and	Dennis	saw	that	he	was	intently	searching	every	square
"	惊奇地	,	吉姆	和	丹尼斯	锯	那	他	曾是	专注地	搜索	每一个	正方形

[ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pedɪst(ə)l] ['flɔːrɪŋ] .

inch	of	the	pedestal	flooring	.
英寸	的	这	座	地板	.

吉姆和丹尼斯惊奇地发现，他正在仔细地检查台座地板的每一寸。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [krɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [kæt] ,

Then	they	saw	him	crawl	,	like	a	stalking	cat	,
然后	他们	锯	他	爬行	,	喜欢	一个	跟踪	猫	,

然后他们看到他像一只潜伏的猫一样爬行。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] — [sɔː] [hɪm] [klæp] [ðə; ðɪ] ['tʌmblə(r)] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['əʊvə(r)]

toward	a	portion	near	the	center	—	saw	him	clap	the	tumbler	,	upside	down	,	over
朝向	一个	部分	靠近	这	中心	—	锯	他	拍	这	不倒翁	,	上行	向下	,	超过

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ] . . . .

some	unseen	thing	. . . .
一些	看不见	事物	. . . .

朝靠近中心的位置——我看到他把玻璃杯倒扣过来，拍打在某个看不见的东西上.....

" [gɒt] [hɪm] ! " [keɪm] [mæts] [diːp] , ['fʌzi] [vɔɪs] .

"	Got	him	!	"	came	Matt's	deep	,	fuzzy	voice	.
"	得到	他	!	"	来了	马特的	深的	,	模糊	嗓音	.

“抓到他了！”马特低沉沙哑的声音传来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ded] , ['aɪðə(r)] .

"	And	he	isn't	dead	,	either	.
"	和	他	不是	死的	,	任何一个	.

“而且他也没死。”

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] !

Not	by	a	long	way	!
不是	经过	一个	长的	方式	!

差远了！

[naʊ] [wiːl; wɪl] [get] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪm] .

Now	we'll	get	a	magnifying	glass	and	study	him	.
现在	出色地	得到	一个	放大	玻璃	和	学习	他	.

现在我们要拿放大镜仔细观察他。

" ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪs] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][lenz] [wɪð]

"	Feeling	like	figures	in	a	dream	,	Jim	and	Dennis	looked	through	the	lens	with
"	感觉	喜欢	数据	在	一个	梦	,	吉姆	和	丹尼斯	看起来	通过	这	镜片	和

[ðeə(r)] [əb'zɔːbd] [həʊst] .

their	absorbed	host	.
他们的	吸收	主持人	.

“吉姆和丹尼斯感觉自己像梦境中的人物，他们和全神贯注的主持人一起透过镜头向外看去。”

['keipə] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['tʌmblə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] [bʌg] — [ænd; ənd][nɒt]

CAPERING	about	under	the	inverted	tumbler	,	like	a	four	-	legged	bug	—	and	not
嬉戏	关于	在下面	这	倒	不倒翁	,	喜欢	一个	四	-	腿	漏洞	—	和	不是

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bʌg] ,

a	very	large	bug	,
一个	非常	大的	漏洞	,

像一只四条腿的小虫子一样，在倒扣的玻璃杯底下蹦来蹦去——而且这只虫子个头也不大。

['aɪðə(r)] — [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .

either	—	was	an	incredible	thing	.
任何一个	—	曾是	一个	极好的	事物	.

两者都是一件不可思议的事情。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , ['fɜːri] [kəʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [truː] ['ɪnsekt] [pə'zesɪz] .

A	thing	with	a	soft	,	furry	coat	such	as	no	true	insect	possesses	.
一个	事物	和	一个	柔软的	,	毛茸茸的	外套	这样的	作为	不	真的	昆虫	拥有	.

一种拥有柔软毛茸茸外衣的生物，这是任何真正的昆虫都不具备的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] ['taɪni] , ['keɪnaɪn][dʒɔːz] ,

A	thing	with	tiny	,	canine	jaws	,
一个	事物	和	微小的	,	犬类	下颚	,

一种长着犬科动物般细小下颚的生物

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][nəʊ][bʌg]['evə(r)][hæd; həd] .

from	which	hung	a	panting	speck	of	a	tongue	like	no	bug	ever	had	.
从	哪个	悬挂	一个	喘息	斑点	的	一个	舌头	喜欢	不	漏洞	曾经	有	.

上面垂着一条喘息的小舌头，像极了任何昆虫都没有的舌头。

" [jes] , " ['rʌmbl] [mæt] , " [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ded] .

"	Yes	,	"	rumbled	Matt	,	"	the	specimen	is	far	indeed	from	being	dead	.
"	是的	,	"	隆隆声	马特	,	"	这	标本	是	远的	的确	从	存在	死的	.

“是的，”马特低声说道，“这个标本离死亡还远着呢。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪg'zɪst][ɪn][səʊ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ə; eɪ] [steɪt] ,

I	don't	know	how	long	it	might	exist	in	so	microscopic	a	state	,
我	不	知道	如何	长的	它	可能	存在	在	所以	显微镜	一个	状态	,

我不知道它在这种微观状态下能存在多久。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] [dɪ'reɪndʒd] , ['bɒdi] [ɔː(r)] [breɪn] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

nor	whether	it	has	been	seriously	deranged	,	body	or	brain	,	by	the	diminishing
也不	无论	它	有	到过	严重地	精神错乱	,	身体	或者	脑	,	经过	这	减少

['prəʊses] .

process	.
过程	.

也无法确定身体或大脑是否因衰老过程而受到严重损害。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] — [ɪts] [ə'laɪv] . "

But	at	least	—	it's	alive	.	"
但	在	至少	—	它是	活	.	"

但至少——它还活着。

" [maɪ][gɒd] ! " ['wɪspəd] ['denɪs] .

"	My	God	!	"	whispered	Dennis	.
"	我的	上帝	!	"	低声说道	丹尼斯	.

“我的天哪！”丹尼斯低声说道。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kəʊˈhɪərənt] ['sentəns] [sɪns] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [swɪtʃ] :

And	**,**	**his**	**first**	**coherent**	**sentence**	**since**	**the**	**physicist**	**had**	**thrown**	**the**	**switch**	**:**
和	,	他的	第一的	相干	句子	自从	这	物理学家	有	抛掷	这	转变	:

这是自物理学家按下开关以来，他说的第一句完整的话：

" [səʊ] [ðɪs] — [ðɪs] — [ɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [bruːt] [juː; jʊ] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	**So**	**this**	**—**	**this**	**—**	**is**	**the**	**overgrown**	**brute**	**you**	**put**	**under**	**the**	**bell**	**a**	**few**	**minutes**
"	所以	这	—	这	—	是	这	长得太茂盛了	蛮力	你	放	在下面	这	钟	一个	很少	分钟

[əˈgəʊ] !

ago	**!**
前	!

“所以，这就是——这就是——你几分钟前放在钟下的那个长得过大的野兽！”

[ðɪs] [eɪtθ] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [kɑːˈtuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] !

This	**eighth**	**-**	**of**	**-**	**an**	**-**	**inch**	**thing**	**that**	**is**	**a**	**miniature**	**cartoon**	**of**	**a**	**dog**	**!**
这	第八	-	的	-	一个	-	英寸	事物	那	是	一个	微型	卡通片	的	一个	狗	!

这个只有八分之一英寸大小的东西，竟然是一个迷你卡通狗！

" [dʒɪm] [kʊd; kəd] ['mɪəli] [steə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːld] [ɪn] ,

"	**Jim**	**could**	**merely**	**stare**	**from**	**the**	**tumbler**	**and**	**the**	**marvel**	**it**	**walled**	**in**	**,**
"	吉姆	可以	仅仅	盯	从	这	不倒翁	和	这	奇迹	它	有围墙的	在	,

吉姆只能透过玻璃杯凝视着它所包围的奇观，

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [ə'gen]

to	**the**	**man**	**who**	**had**	**worked**	**the**	**miracle**	**,**	**and**	**back**	**to**	**the**	**tumbler**	**again**
到	这	男人	WHO	有	工作	这	奇迹	,	和	后退	到	这	不倒翁	再次

.

:
.

献给创造奇迹的人，然后又放回滚筒里。

['deni] [saɪd] .

Denny	**sighed**	**.**
丹尼	叹了口气	.

丹尼叹了口气。

" [ðæt] [θɪk] , ['dʒɛliˌlaɪk] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**thick**	**,**	**jellylike**	**substance**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	那	厚的	,	果冻状	物质	在	这	顶部	的	这	钟	,	"	他	说	,	"	什么	是	它	?

"

"
"

“钟顶部的那种浓稠的、像果冻一样的物质，”他说，“那是什么？”

" [əʊ] , [ðæt] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**.**
"	哦	,	那	.

“哦，那个啊。”

" [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['wɜːkə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ]

"	**The**	**miracle**	**worker**	**didn't**	**lift**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**tumbler**	**and**	**the**	**very**	**much**
"	这	奇迹	工人	没有	举起	他的	眼睛	从	这	不倒翁	和	这	非常	很多

[əˈlaɪv] [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] .

alive	**and**	**protesting**	**bit**	**of**	**life**	**it**	**housed**	**.**
活	和	抗议	少量	的	生活	它	房屋	.

“这位奇迹创造者始终没有将目光从玻璃杯上移开，也没有离开杯中那鲜活而又充满反抗精神的生命。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɒg] .

"	**That's**	**the**	**dog**	**.**
"	那就是	这	狗	.

“那就是那条狗。”

['rɑːðə(r)] ,
Rather **,**
相当 ,

相当，

[ɪts] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] ['rezɪdjuː][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ðæt] [kləʊðz]
it's **practically** **all** **of** **the** **dog** **save** **for** **this** **small** **residue** **of** **substance** **that** **clothes**
它是 几乎 全部 的 这 狗 节省 为了 这 小的 残留物 的 物质 那 衣服
[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [laɪf] - [spɑːk] .
the **vital** **life** **-** **spark** **.**
这 必不可少的 生活 - 火花 .

除了包裹着生命之火的少量残留物质外，这几乎就是狗的全部了。

" [dʒɪm] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔɪst] [wɪð] [swet] .
" **JIM** **dabbed** **at** **his** **forehead** **and** **found** **it** **moist** **with** **sweat** **.**
" 吉姆 轻拍 在 他的 前额 和 成立 它 潮湿 和 汗 .

吉姆擦了擦额头，发现上面满是汗水。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
" **But** **how** **is** **it** **done** **?**
" 但 如何 是 它 完毕 ?

“但是具体该怎么做呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" **he** **said** **shakily** **.**
" 他 说 摇摇晃晃地 .

他声音颤抖地说。

" [wɪð] ['elɪmənt] ['eɪti] - [faɪv] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [briːn] ,
" **With** **element** **eighty** **-** **five** **,** **as** **I** **told** **you** **,** **"** **said** **Breen** **,**
" 和 元素 八十 - 五 , 作为 我 讲述 你 , " 说 布林 ,

“正如我告诉你的，用的是第八十五号元素，”布林说道。

[məʊst][ɒv; əv] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [stʌnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] :
most **of** **whose** **attention** **was** **occupied** **by** **a** **new** **stunt** **he** **was** **trying** **:**
最多 的 谁 注意力 曾是 占领 经过 一个 新的 特技 他 曾是 尝试 :

他的大部分注意力都集中在他正在尝试的一项新特技上：

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [miːt] [ɒf] [ə; eɪ] [nɔːd] [bəʊn] ,
he **had** **cut** **a** **microscopic** **sliver** **of** **meat** **off** **a** **gnawed** **bone** **,**
他 有 切 一个 显微镜 银片 的 肉 离开 一个 被啃咬 骨 ,

他从一根被啃过的骨头上切下一小片肉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] .
and **was** **sliding** **it** **under** **the** **glass** **.**
和 曾是 滑动 它 在下面 这 玻璃 .

然后把它滑到玻璃下面。

[wʊd] [ðə; ði][dɒg] [iːt] ?
Would **the** **dog** **eat** **?**
会 这 狗 吃 ?

狗会吃东西吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] . . . ?
Could **it** **.** **.** **.** **?**
可以 它 . . . ?

难道是……?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] !
It **could** **,** **and** **would** **!**
它 可以 , 和 会 !

有可能，而且肯定会！

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] , [ðæt] ['kʌvəd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

With	a	mighty	bound	,	that	covered	all	of	a	quarter	of	an	inch	,
和	一个	强大的	边界	,	那	涵盖	全部	的	一个	四分之一	的	一个	英寸	,

猛地一跃，跨度足足有四分之一英寸。

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] ['wʊlfɪʃli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	tiny	thing	leaped	on	the	meat	and	began	to	gnaw	wolfishly	at	it	.
这	微小的	事物	跳跃	在	这	肉	和	开始	到	啃	狼性地	在	它	.

那小东西跳到肉上，开始像狼一样啃咬起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['ʃɒkɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] ['eni]

The	effect	was	doubly	shocking	—	to	see	this	perfect	little	creature	acting	like	any
这	影响	曾是	双倍	令人震惊	—	到	看	这	完美的	小的	生物	表演	喜欢	任何

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

这一结果令人震惊不已——看到这个完美的小生物表现得像任何一个普通的动物一样，

[fʊl] - [saɪzd] [dɒg] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz]['taɪni][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [spɒt] !

full	-	sized	dog	,	although	as	tiny	as	a	woman's	beauty	spot	!
满的	-	尺寸	狗	,	虽然	作为	微小的	作为	一个	女性的	美丽	点	!

虽然体型很小，但实际上却是一只成年犬!

" ['mɑːvələs] [stʌf] , ['eɪti] - [faɪv] , " [mæt] [went] [ɒn] .

"	Marvelous	stuff	,	eighty	-	five	,	"	Matt	went	on	.
"	奇妙	东西	,	八十	-	五	,	"	马特	去	在	.

“太棒了，八十五，”马特继续说道。

" ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

"	Any	living	thing	,
"	任何	活的	事物	,

任何生物，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] - ['fɪltəd] [ˌemə'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒf] [wen] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪ'lektrɪkli]

exposed	to	the	lead	-	filtered	emanations	it	gives	off	when	disintegrated	electrically
裸露	到	这	带领	-	过滤	辐射	它	给予	离开	什么时候	解体	电气

[tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] ,

to	precisely	the	right	degree	,
到	恰恰	这	正确的	程度	,

暴露于铅过滤的辐射中，这些辐射是在电分解到精确合适的程度时产生的。

[ɪz] [rɪ'djuːst] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][saɪz] .

is	reduced	indefinitely	in	size	.
是	减少	无限期	在	尺寸	.

尺寸无限缩小。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [dɒg][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəʊb] , ['iːv(ə)n] [sʌb] - ['vɪzəb(ə)l]

I	could	have	made	that	dog	as	small	as	a	microbe	,	even	sub	-	visible
我	可以	有	制成	那	狗	作为	小的	作为	一个	微生物	,	甚至	子	-	可见的

[pə'hæps] , [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] .

perhaps	,	if	I	chose	.
也许	,	如果	我	选择	.

如果我愿意，我可以把那只狗做得像微生物一样小，甚至小到肉眼看不见。

['kjʊəriəs] . . . .

Curious	.	.	.	.
好奇的	.	.	.	.

好奇的....

['meɪbi] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [ɪn] ['mɪnɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

Maybe	the	presence	of	eighty	-	five	in	minute	quantities	on	earth	is	all	that	has
或许	这	在场	的	八十	-	五	在	分钟	数量	在	地球	是	全部	那	有

[kept] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [ɪn'defɪnətli] ,

kept	every	living	thing	from	growing	indefinitely	,
保留	每一个	活的	事物	从	生长	无限期	,

或许正是地球上微量的八十五种元素的存在，才阻止了所有生物无限增殖。

[ɪk'spændɪŋ] [dʒaɪg'æntɪkli] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] . . . .

expanding	gigantically	right	off	the	face	of	the	globe	.	.	.	.
扩展	巨大地	正确的	离开	这	脸	的	这	地球	.	.	.	.

正以惊人的速度从地球表面向外扩张.....

" [bʌt; bət] [naʊ] ['denɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	BUT	now	Dennis	was	hardly	listening	to	him	.
"	但	现在	丹尼斯	曾是	几乎	聆听	到	他	.

“但现在丹尼斯几乎没在听他说话。”

[ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [səʊ] [fæn'tæstɪk] , [səʊ] [bɪ'zɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,

A	notion	so	fantastic	,	so	bizarre	that	he	could	not	at	once	grasp	it	fully	,
一个	概念	所以	极好的	,	所以	怪异	那	他	可以	不是	在	一次	抓牢	它	完全	,

这是一个如此奇妙、如此怪诞的想法，他一时无法完全理解。

[hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [hɪm] .

had	just	struck	him	.
有	只是	击	他	.

刚刚打了他一下。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [hɔːs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst]

"	Listen	,	"	he	said	at	last	,	his	voice	so	hoarse	as	to	be	almost
"	听	,	"	他	说	在	最后的	,	他的	嗓音	所以	嘶哑	作为	到	是	几乎

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ,

unrecognizable	,
无法辨认	,

“听着，”他终于开口说道，声音嘶哑得几乎难以辨认。

" ['lɪs(ə)n] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːs] [ðæt] ['prəʊses] ?

"	listen	—	can	you	reverse	that	process	?
"	听	—	能	你	撤销	那	过程	?

“听着——你能逆转这个过程吗？”

" [mæt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪskəs] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] .

"	Matt	nodded	,	and	pointed	to	the	viscous	deposit	in	the	dome	of	the	bell	.
"	马特	点头	,	和	尖	到	这	粘稠的	订金	在	这	穹顶	的	这	钟	.

马特点了点头，指着钟罩内的粘稠沉积物。

" [ðə; ði] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['sʌbstəns] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

"	The	protoplasmic	substance	is	still	there	.
"	这	原生质	物质	是	仍然	那里	.

“原生质仍然存在。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

It	can	be	rebuilt	,
它	能	是	重建	,

它可以重建，

[riː'məuld, 'riː,məuld] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ['eni] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dɒg] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]

remolded	to	its	original	form	any	time	I	put	the	dog	back	in	the	bell	and
重塑	到	它是	原来的	形式	任何	时间	我	放	这	狗	后退	在	这	钟	和

[let] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] ,

let	the	particles	of	eighty	-	five	,
让	这	颗粒	的	八十	-	五	,

每当我把狗放回铃铛里，让八十五个粒子重新回到原来的形状时，它就会恢复原状。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm] [tjuːbz] , ['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪ'nɜːt]
which **are** **suspended** **in** **the** **vacuum** **tubes** **,** **settle** **back** **into** **their** **original** **,** **inert**
哪个 是 暂停 在 这 真空 管子 , 定居 后退 进入 他们的 原来的 , 惰性
[mæs] .
mass **.**
大量的 .

悬浮在真空管中的粒子会恢复到原来的惰性状态。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [əˈfɪnətɪ] —
You **see** **,** **there** **is** **such** **a** **close** **affinity** **—**
你 看 , 那里 是 这样的 一个 关闭 亲和力 —

你看，我们之间有着如此紧密的联系——

" ['denɪs] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] ['ɔːlməʊst] ['ruːdlɪ] .
" **Dennis** **cut** **him** **short** **almost** **rudely** **.**
" 丹尼斯 切 他 短的 几乎 粗鲁地 .

丹尼斯几乎是粗鲁地打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɔːzɪz] , ['mɑːvələs] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ;
It **wasn't** **causes** **,** **marvelous** **though** **they** **might** **be** **,** **that** **he** **was** **interested** **in** **;**
它 不是 原因 , 奇妙 尽管 他们 可能 是 , 那 他 曾是 感兴趣的 在 ;
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zʌlts] .
it **was** **results** **.**
它 曾是 结果 .

他感兴趣的不是原因（尽管这些原因可能很奇妙），而是结果。

" [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ]
" **Would** **you** **dare** **.** **.** **.** **that** **is** **.** **.** **.** **would** **you** **like** **to** **try** **that** **experiment** **on** **a**
" 会 你 敢 . . . 那 是 . . . 会 你 喜欢 到 尝试 那 实验 在 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
human **being** **?**
人类 存在 ?

“你敢吗……也就是说……你愿意在人身上做这个实验吗？”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" **NOW** **for** **once** **the** **inventor's** **entire** **interest** **was** **seized** **by** **something** **outside**
" 现在 为了 一次 这 发明家的 全部的 兴趣 曾是 查获 经过 某物 外部
[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] .
his **immediate** **work** **.**
他的 即时 工作 .

“这一次，发明家的全部兴趣都被他直接工作之外的事情所吸引了。”

[hiː; hi] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] ['denɪs] .
He **stared** **open** **-** **mouthed** **at** **Dennis** **.**
他 凝视 打开 - 嘴巴 在 丹尼斯 .

他目瞪口呆地看着丹尼斯。

" [wʊd] [aɪ] ? " [hiː; hi] [briːðd] .
" **Would** **I** **?** **"** **he** **breathed** **.**
" 会 我 ? " 他 呼吸 .

“我会吗？”他轻声问道。

" [wʊd] [aɪ] [laɪk] . . .
" **Would** **I** **like** **.** **.** **.**
" 会 我 喜欢 . . .

“我想要……”

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" **He** **grunted** **.**
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" Such a question !
" 这样的 一个 问题 !

“真是个问题！”

[nəʊ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] [tɪl] [mæn] , [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] , [hæz; həz] [biːn]
No experiment is complete till man , the highest form of all life , has been
不 实验 是 完全的 直到 男人 , 这 最高 形式 的 全部 生活 , 有 到过
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
subjected to it .
受 到 它 .

只有当人类——所有生命体中最高级的形式——参与其中时，任何实验都不算完整。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] !
I'd give anything for the chance !
ID 给 任何事物 为了 这 机会 !

我愿意付出一切来换取这个机会！

" [hiː; hi] [saɪd] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" He sighed explosively .
" 他 叹了口气 爆炸性地 .

他重重地叹了口气。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" But of course that's impossible .
" 但 的 课程 那就是 不可能的 .

“但这当然是不可能的。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
I could never get anyone to be a subject .
我 可以 绝不 得到 任何人 到 是 一个 主题 .

我一直找不到愿意做我拍摄对象的人。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ɒn][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
And I can't have it tried on myself because I'm the only one able to
和 我 不能 有 它 尝试 在 我 因为 我是 这 仅有的 一 有能力的 到
['hænd(ə)l][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] . "
handle my apparatus in the event that anything goes wrong . "
处理 我的 设备 在 这 事件 那 任何事物 去 错误的 . "

而且我不能自己试用，因为万一出了什么问题，只有我才能操作我的设备。”

" [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "
" But — would you try it on a human being if you had a chance ? "
" 但 — 会 你 尝试 它 在 一个 人类 存在 如果 你 有 一个 机会 ? "
[pə'sistid] ['deni] .
persisted Denny .
持续 丹尼 .

“但是——如果你有机会，你会对人这么做吗？”丹尼追问道。

" [hɑː] ! "
" Hah ! "
" 哈哈 ! "

“哈！”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['stætʃə(r)][æz; əz] ['rædɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
" And could you reduce a human being in stature as radically as you did
" 和 可以 你 减少 一个 人类 存在 在 身材 作为 根本 作为 你 做过
[ðə; ði][dɒg] ?
the dog ?
这 狗 ?

“你能像缩小狗的体型一样，大幅缩小一个人的体型吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] . . . [ænt] - [saɪz] ?

For	example	,	could	you	make	a	man	.	.	.	ant	-	size	?
为了	例子	,	可以	你	制作	一个	男人	.	.	.	蚂蚁	-	尺寸	?

例如，你能把一个人变成蚂蚁大小吗?

" [mæt] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] , [aɪz] ['feəli] ['fleɪmɪŋ] .

"	Matt	nodded	vigorously	,	eyes	fairly	flaming	.
"	马特	点头	大力	,	眼睛	相当	炽盛	.

马特用力地点了点头，眼睛几乎要燃烧起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)] .

"	I	could	make	him	even	smaller	.
"	我	可以	制作	他	甚至	较小的	.

“我可以把他做得更小。”

" ['denɪs] [stɛərd] [æt; ət][dʒɪm] .

"	Dennis	stared	at	Jim	.
"	丹尼斯	凝视	在	吉姆	.

丹尼斯盯着吉姆看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] .

His	face	was	transfigured	.
他的	脸	曾是	变形	.

他的脸面完全变了样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] ['nɜːvəs] ['iːgənəs] .

He	shook	with	nervous	eagerness	.
他	摇晃	和	紧张的	渴望	.

他紧张得浑身颤抖。

[ænd; ənd][dʒɪm] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] ['denɪs] [æz; əz] ['breθləsli] [ænd; ənd][æz; əz] ['tensli] .

And	Jim	gazed	back	at	Dennis	as	breathlessly	and	as	tensely	.
和	吉姆	凝视	后退	在	丹尼斯	作为	气喘吁吁	和	作为	紧张地	.

吉姆气喘吁吁、神情紧张地回望着丹尼斯。

" [wel] ? " [sed] ['denɪs] [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	?	"	said	Dennis	at	last	.
"	出色地	?	"	说	丹尼斯	在	最后的	.

“怎么样？”丹尼斯终于开口说道。

[dʒɪm] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

Jim	nodded	slowly	.
吉姆	点头	缓慢地	.

吉姆缓缓地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [pəˈhæps]

"	And	in	those	few	words	two	men	were	committed	to	what	was	perhaps
"	和	在	那些	很少	字	二	男人	是	坚定的	到	什么	曾是	也许

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

the	strangest	,
这	最奇怪的	,

“而就在这寥寥数语中，两个人却做出了或许是最奇怪的决定。”

[məʊst] ['dedli] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] [juˈniːk] , [ədˈventʃə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet] [nəʊn]

most	deadly	,	and	surely	the	most	unique	,	adventure	the	world	has	yet	known
最多	致命	,	和	一定	这	最多	独特的	,	冒险	这	世界	有	然而	已知

.

:

.

这是世界上最致命、也绝对是最独特的一次冒险。

[ðə; ði] [ɪmˈprɒbəbl] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	improbable	had	happened	.
这	不太可能	有	发生	.

不可能的事情发生了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['deindʒəz][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] ,

A	man	who	lived	but	for	dangers	and	extraordinary	action	,
一个	男人	WHO	居住地	但	为了	危险	和	非凡的	行动	,

一个若非危险和非凡行动就能活下来的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæmbl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ekstəsi]

and	a	man	who	would	have	gambled	his	soul	for	the	scientist's	ecstasy
和	一个	男人	WHO	会	有	赌博	他的	灵魂	为了	这	科学家的	狂喜

[ɒv; əv][æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['stʌdi] — [bəuθ][hæd; həd] [siːn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] [ʌp]

of	at	last	learning	all	about	a	hidden	study	—	both	had	seen	suddenly	open	up
的	在	最后的	学习	全部	关于	一个	隐	学习	—	两个都	有	已见	突然	打开	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] .

to	them	a	broad	avenue	leading	to	the	very	pinnacle	of	their	dreams	.
到	他们	一个	广阔	大街	领导	到	这	非常	巅峰	的	他们的	梦境	.

一个男人愿意为了一个科学家终于了解一项隐秘研究的狂喜而赌上自己的灵魂——他们两人都突然看到一条宽阔的道路向他们敞开，通往他们梦想的巅峰。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ænt] - [saɪzd] [men]

Ant	-	Sized	Men
蚂蚁	-	尺寸	男人

蚂蚁大小的人

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['deɪbreɪk] , [dʒɪm][ænd; ənd] ['deni] [stʊd] ,

NEXT	morning	,	at	scarcely	more	than	daybreak	,	Jim	and	Denny	stood	,
下一个	早晨	,	在	几乎	更多的	比	拂晓	,	吉姆	和	丹尼	站立	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，吉姆和丹尼就站了起来。

[strɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dred] [ɪkˈsperɪmənt] , [bɪˈsaɪd] ['mæθjuː] [briːnz] [glɑːs] [bel] .

stripped	and	ready	for	the	dread	experiment	,	beside	Matthew	Breen's	glass	bell	.
脱衣舞	和	准备好	为了	这	恐惧	实验	,	旁	马修	布林的	玻璃	钟	.

剥去衣物，准备进行可怕的实验，旁边是马修·布林的玻璃钟。

[ðə; ði] [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] ['sliːpləs] .

The	night	,	of	course	,	had	been	sleepless	.
这	夜晚	,	的	课程	,	有	到过	失眠	.

当然，他昨晚彻夜未眠。

[sliːp] ?

Sleep	?
睡觉	?

睡觉?

[haʊ] [kʊd; kəd]['slʌmbə(r)]['kɒmbæt][ðə; ði] [fɪəs] [æn,tɪsə'peɪʃənz] , [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk][ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ðə; ði]

How	**could**	**slumber**	**combat**	**the**	**fierce**	**anticipations**	**,**	**the**	**exotic**	**imaginings**	**,**	**the**
如何	可以	睡眠	战斗	这	凶猛的	预期	,	这	异域风情	想象	,	这

[[klæŋɪŋ]] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ?

clanging	**apprehensions**	**of**	**the**	**two**	**?**
叮当声	担忧	的	这	二	?

睡眠如何能对抗两人强烈的期待、奇特的想象和令人不安的担忧?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [spent] [baɪ] ['deni] [ɪn] ['djuːtɪfəli] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [dʒɪm] [ə'baʊt]

Most	**of**	**the**	**night**	**had**	**been**	**spent**	**by**	**Denny**	**in**	**dutifully**	**arguing**	**with**	**Jim**	**about**
最多	的	这	夜晚	有	到过	花费	经过	丹尼	在	尽职尽责地	争论	和	吉姆	关于

[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

the	**advisability**	**of**	**his**	**giving**	**up**	**the**	**adventure**	**,**
这	建议性	的	他的	给予	向上	这	冒险	,

丹尼几乎花了一整夜的时间，尽职尽责地和吉姆争论他是否应该放弃这次冒险。

[ɪn] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	**soothing**	**his**	**conscience**	**by**	**presenting**	**in**	**all**	**the**	**angles**	**he**	**could**	**think**	**of**	**the**
在	舒缓	他的	良心	经过	呈现	在	全部	这	角度	他	可以	思考	的	这

[rɪsks] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] .

risks	**they**	**would**	**run**	**.**
风险	他们	会	跑步	.

为了安抚自己的良心，他从各个角度列举了他们将要承担的风险。

" [jʊl] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] , [dʒɪm] , " ['deni] [hæd; həd] [sed] .

"	**You'll**	**be**	**entering**	**a**	**different**	**world**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**Denny**	**had**	**said**	**.**
"	你会	是	进入	一个	不同的	世界	,	吉姆	,	"	丹尼	有	说	.

“吉姆，你即将进入一个不同的世界，”丹尼曾这样说过。

" [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

"	**An**	**unimaginably**	**different**	**world**	**.**
"	一个	难以想象	不同的	世界	.

一个截然不同的世界。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪkɪd] , [sɒft] , [dɪ'fensləs] [θɪŋ] .

A	**terrible**	**world**	**,**	**in**	**which**	**you'll**	**be**	**a**	**naked**	**,**	**soft**	**,**	**defenseless**	**thing**	**.**
一个	糟糕的	世界	,	在	哪个	你会	是	一个	裸	,	柔软的	,	毫无防备	事物	.

一个可怕的世界，在那里你将赤身裸体、柔弱无助。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][bet] [ðæt] [wɪd] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːmɪtərɪ] .

I'd	**hate**	**to**	**bet**	**that**	**we'd**	**live**	**even**	**to**	**reach**	**the**	**termitary**	**.**
ID	恨	到	赌注	那	我们会	居住	甚至	到	抵达	这	白蚁丘	.

我都不敢保证我们能活到到达白蚁丘的那一刻。

[ænd; ənd][wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] — [ɪts] [ɒdz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [aʊt] [ə'gen]

And	**once**	**inside**	**that**	**—**	**it's**	**odds**	**of**	**seven**	**to**	**one**	**that**	**we'll**	**never**	**get**	**out**	**again**
和	一次	里面	那	—	它是	赔率	的	七	到	一	那	出色地	绝不	得到	出去	再次

. "

: **"**

. "

一旦进去，我们有七分之一的概率就再也出不来了。”

" [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɪm][hæd; həd][ɜːrdʒd] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	**Stow**	**it**	**,**	**"**	**Jim**	**had**	**urged**	**,**	**puffing**	**at**	**his**	**pipe**	**.**
"	斯托	它	,	"	吉姆	有	敦促	,	抽气	在	他的	管道	.

“收起来，”吉姆一边抽着烟斗一边催促道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

突袭白蚁(The Raid on the Termites)
第2/5页

" [aɪ][woʊnt] [stəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I won't stow it .
" 我 惯于 存放 它 .

我不会把它收起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juːv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['deindʒəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
You may think you've run up against dangers before ,
你 可能 思考 你已经 跑步 向上 反对 危险 前 ,

你或许认为自己以前遇到过危险，

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['perələs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
but let me tell you that your most perilous jungle is safe as a church
但 让 我 告诉 你 那 你的 最多 危险的 丛林 是 安全的 作为 一个 教会
[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [grɑːs] [plɒt] [wɪl] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
compared to the jungle an ordinary grass plot will present to us ,
比较的 到 这 丛林 一个 普通的 草 阴谋 将要 展示 到 我们 ,

但让我告诉你，与一块普通的草地所展现的丛林相比，你认为最危险的丛林简直就像教堂一样安全。

[ɪf] , [æz; əz] [wiː; wi] [plæn] , [wiː; wi] [get] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
if , as we plan , we get reduced to a quarter of an inch .
如果 , 作为 我们 计划 , 我们 得到 减少 到 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

如果按照我们的计划，我们最终只剩下四分之一英寸。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
I'm going in this with a mission .
我是 去 在 这 和 一个 使命 .

我带着使命感而来。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪts] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [wʌn] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['eni] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [wʊd] [græb]
To me it's a heaven - sent opportunity — one I'm sure any entomologist would grab
到 我 它是 一个 天堂 - 发送 机会 — 一 我是 当然 任何 昆虫学家 会 抓住
[æt; ət] .
at .
在 .

对我来说，这是一个千载难逢的机会——我相信任何昆虫学家都会抓住这个机会。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['fræŋkli] , [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fuːl] — "
But you , frankly , are just a fool — "
但 你 , 坦率地说 , 是 只是 一个 傻子 — "

但坦白说，你就是个傻瓜——

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒɪm] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] , " [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
" All right , " Jim had cut in , " let it go at that .
" 全部 正确的 , " 吉姆 有 切 在 , " 让 它 去 在 那 .

“好了，”吉姆插嘴道，“就此打住吧。”

[aɪm] [kən'fɜːmd] [ɪn] [maɪ] ['fɒli] .
I'm confirmed in my folly .
我是 确认的 在 我的 蠢事 .

我的愚蠢之举得到了证实。

[juː; jʊ] [kænt] ['ɑːgjuː] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [doʊnt] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
You can't argue me out of it , so don't try any more .
你 不能 争论 我 出去 的 它 , 所以 不 尝试 任何 更多的 .

你无法说服我改变主意，所以别再尝试了。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] — [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːm]
Now , to be practical — have you thought of any way we could arm
现在 , 到 是 实际的 — 有 你 想法 的 任何 方式 我们 可以 手臂
[ɑː'selvz] ? "
ourselves ? "
我们自己 ? "

现在，说点实际的——你有没有想过我们有什么办法武装自己?

" [ɑːm] [ɑː'selvz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['denɪs] ['veɪgli] .
" Arm ourselves ? " repeated Dennis vaguely .
" 手臂 我们自己 ? " 重复 丹尼斯 依稀 .

“武装自己？”丹尼斯含糊地重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
It's a difficult problem .
它是 一个 难的 问题 .

这是一个难题。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wɒtʃ] - ['meɪkə(r)] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]
The finest watch - maker couldn't turn out a working model of a gun that could
这 最好的 手表 - 制造商 不能 转动 出去 一个 在职的 模型 的 一个 枪 那 可以
[biː; bi] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːl] .
be handled by a man a quarter of an inch tall .
是 处理 经过 一个 男人 一个 四分之一 的 一个 英寸 高的 .

即使是最好的钟表匠也无法制造出一把身高只有四分之一英寸的人能够使用的枪支模型。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [beə(r)] - ['hændɪd] .
At the same time I have no desire to go into this thing bare - handed .
在 这 相同的 时间 我 有 不 欲望 到 去 进入 这 事物 裸 - 递交 .

与此同时，我也不想赤手空拳地进入这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] . "
And I think I know something we can use . "
和 我 思考 我 知道 某物 我们 能 使用 . "

我觉得我知道一些我们可以利用的东西。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [spiə] , " [sed] [dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Spears , " said Jim with a grin .
" 长矛 , " 说 吉姆 和 一个 咧嘴笑 .

“斯皮尔斯，”吉姆咧嘴一笑说道。

" [stiːl] [spiə] .
" Steel spears .
" 钢 长矛 .

钢矛。

[ðeɪ] [meɪk] [stiːl] ['waɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [daʊn] [tuː; tə] [tuː] - ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
They make steel wire , you know , down to two - thousandths of an inch
他们 制作 钢 金属丝 , 你 知道 , 向下 到 二 - 千分之一 的 一个 英寸
[ænd; ənd][faɪnə] .
and finer .
和 更精细 .

你知道，他们生产的钢丝细到千分之二英寸甚至更细。

['prɒbəbli] ['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
Probably **our** **friend** **has** **some** **in** **his** **laboratory** **.**
大概 我们的 朋友 有 一些 在 他的 实验室 .

可能我们朋友的实验室里有一些。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][graɪnd] [tuː] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔː tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now **,** **if** **we** **grind** **two** **pieces** **about** **a** **quarter** **of** **an** **inch** **long** **off** **such** **a**
现在 , 如果 我们 研磨 二 件 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 长的 离开 这样的 一个
['waɪə(r)] ,
wire **,**
金属丝 ,

现在，如果我们从这样一根金属丝上磨下两段大约四分之一英寸长的小段，

[ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [endz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
and **sharpen** **the** **ends** **as** **well** **as** **we** **can** **,**
和 锐化 这 结束 作为 出色地 作为 我们 能 ,

并尽可能地将两端磨尖。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ʃɔːt] [spiə] [wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪŋ] ['veri] [wel] .
we'll **have** **short** **spears** **we** **could** **swing** **very** **well** **.**
出色地 有 短的 长矛 我们 可以 摇摆 非常 出色地 .

我们将使用短矛，可以挥舞得很灵活。

" [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] .
" **Then** **,** **there's** **the** **matter** **of** **clothes** **.**
" 然后 , 有 这 事情 的 衣服 .

然后，还有衣服的问题。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] .
" **He** **grinned** **again** **.**
" 他 咧嘴一笑 再次 .

他又咧嘴一笑。

" [wiːl; wil] [wɒnt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [klaʊt] , [æt; ət] [liːst] .
" **We'll** **want** **a** **breech** **clout** **,** **at** **least** **.**
" 出色地 想 一个 臀 影响力 , 在 至少 .

“我们至少需要一记重击。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [sɪlk] [gɔːz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,
I **propose** **that** **we** **get** **the** **sheerest** **silk** **gauze** **we** **can** **find** **,**
我 提出 那 我们 得到 这 最纯净 丝绸 纱布 我们 能 寻找 ,

我建议我们找找最薄的丝绸纱布。

[ænd; ənd] [kʌt] [æn; ən] [eɪtθ] - [ɪntʃ] [skweə(r)] [ə'piːs] [tuː; tə] [taɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['midlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and **cut** **an** **eighth** **-** **inch** **square** **apiece** **to** **tie** **about** **our** **middles** **after** **the**
和 切 一个 第八 - 英寸 正方形 一块 到 领带 关于 我们的 中间 后 这
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
transformation **.**
转型 .

然后在变身之后，剪下每块八分之一英寸见方的布料，用来绑在腰间。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːm] .
" **HE** **slapped** **his** **fist** **into** **his** **palm** **.**
" 他 被掌掴 他的 拳头 进入 他的 棕榈 .

他一拳砸在手掌上。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[sʌtʃ] [tɔːk] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
Such talk really begins to bring it home .
这样的 讲话 真的 开始 到 带来 它 家 .

这样的谈话真的让人开始明白过来。

[tuː] [men] , [klæd][ɪn] [eɪtθ] - [ɪntʃ] [sk'weəz] [ɒv; əv] [sɪlk] [gɔːz] ,
Two men , clad in eighth - inch squares of silk gauze ,
二 男人 , 覆膜 在 第八 - 英寸 正方形 的 丝绸 纱布 ,

两名男子，身穿八分之一英寸见方的丝绸薄纱，

['juːzɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəbli] [faɪn] [stiːl] ['waɪə(r)][æz; əz] ['wepənz] ,
using bits of almost invisibly fine steel wire as weapons ,
使用 比特 的 几乎 隐形地 美好的 钢 金属丝 作为 武器 ,

用几乎肉眼看不见的细钢丝作为武器，

['dʒʌŋkɪtɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðel] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]['pjuːniɪst]
junketing forth into a world in which they'll be about the smallest and puniest
公款旅游 前进 进入 一个 世界 在 哪个 他们会 是 关于 这 最小 和 最弱小的
[θɪŋz] [ɪn] [saɪt] !
things in sight !
事物 在 视线 !

匆匆踏入一个他们只能看到最小最渺小事物的世界！

[nəʊ][mɔː(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['deni] .
No more lords of creation , Denny .
不 更多的 领主们 的 创建 , 丹尼 .

丹尼，世上再无造物之主了。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] .
We'll have nothing but our wits to carry us through .
出色地 有 没有什么 但 我们的 智慧 到 携带 我们 通过 .

我们只能依靠自己的智慧渡过难关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But they , of course ,
但 他们 , 的 课程 ,

但他们当然

[wɪl] [biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] . "
will be supreme in the insect world as they are in the animal world . "
将要 是 最高 在 这 昆虫 世界 作为 他们 是 在 这 动物 世界 . "

它们在昆虫世界中将像在动物世界中一样占据主导地位。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] ?
" Will they be supreme ?
" 将要 他们 是 最高 ?

他们会成为至高无上的吗?

" ['deni] [sed] ['sɒftli] .
" Denny said softly .
" 丹尼 说 轻轻 .

丹尼轻声说道。

[ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntəlekt] (['suːpə(r)] - ['tɜːmaɪt] ?) [ðæt] [siːmd]
That unknown intelligence — that mysterious intellect (super - termite ?) that seemed
那 未知 智力 — 那 神秘 智力 (极好的 - 白蚁 ?) 那 似乎
[tuː; tə] [ruːl] [iːtʃ] ['tɜːmaɪt] [traɪb] ,
to rule each termite tribe ,
到 规则 每个 白蚁 部落 ,

那种未知的智慧——那种神秘的智力（超级白蚁？）似乎统治着每一个白蚁部落，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] ['mɑːvələsli] [prə'faʊnd] !
and **which** **appeared** **so** **marvelously** **profound** **!**
和 哪个 出现 所以 奇妙地 深刻的 !

而且看起来如此精妙绝伦!

" [aɪ]['wʌndə(r)] . . . .
" I wonder . . . .
" 我 想知道 . . . .

“我想知道....

" [ðen] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] .
" Then he , in his turn , had descended to the practical .
" 然后 他 , 在 他的 转动 , 有 下降 到 这 实际的 .

“然后，他反过来又回归了实际层面。”

" [juːv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , "
" You've solved the problem of weapons and clothing , Jim , " he said , "
" 你已经 已解决 这 问题 的 武器 和 衣服 , 吉姆 , " 他 说 , "
[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
and now for my contribution .
和 现在 为了 我的 贡献 .

“吉姆，你已经解决了武器和服装的问题，”他说，“现在轮到我贡献力量了。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" He left the room and came back in a few minutes with something in his hands
" 他 左边 这 房间 和 来了 后退 在 一个 很少 分钟 和 某物 在 他的 双手
.
.
.

“他离开房间，几分钟后拿着什么东西回来了。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" Here are some shields for us .
" 这里 是 一些 盾牌 为了 我们 .

“这里有一些盾牌给我们。”

" [əʊ] , [nɒt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ['ɑːmə(r)] .
" Oh , not pieces of steel armor .
" 哦 , 不是 件 的 钢 盔甲 .

哦，不是钢制盔甲碎片。

[ʃiːldz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] .
Shields in a figurative more than a literal sense .
盾牌 在 一个 比喻 更多的 比 一个 文字 感觉 .

盾牌更多的是一种象征意义，而非字面意义。

" [hiː; hi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːsəlɪn] [pɒt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He set down a small porcelain pot , and opened it .
" 他 放 向下 一个 小的 瓷 锅 , 和 打开 它 .

他放下一个小瓷罐，打开了它。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] , ['waɪtɪʃ] - [braʊn] [peɪst] .
Within was a repulsive - looking , whitish - brown paste .
之内 曾是 一个 丑恶 - 寻找 , 白色 - 棕色的 粘贴 .

里面是一种看起来很恶心的灰白色糊状物。

" [graʊnd] - [ʌp] [təːmaits] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Ground - up termites , " he explained .
" 地面 - 向上 白蚁 , " 他 解释 .

“碾碎的白蚁，”他解释道。

" [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɪtərɪ] ,
" If we're to go wandering around in a termitary ,
" 如果 是 到 去 漫游 大约 在 一个 白蚁丘 ,

“如果我们要在白蚁巢穴里闲逛，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ðæt] [wɪr] [frendz] , [nɒt] [fəʊz] .
we've got to persuade the inmates that we're friends , not foes .
我们已经 得到 到 说服 这 囚犯 那 是 朋友们 , 不是 敌人 .

我们必须让囚犯们相信我们是朋友，而不是敌人。

[səʊ][wiːl; wɪl][smɪə(r)] [ɑː'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['tɜːmaɪt] - [peɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ðɪ]
So we'll smear ourselves all over with this termite - paste before ever we enter the
所以 出色地 涂抹 我们自己 全部 超过 和 这 白蚁 - 粘贴 前 曾经 我们 进入 这
[maʊnd] . "
mound . "
冢 . "

所以，在进入蚁丘之前，我们要先在全身涂抹这种白蚁膏。

" ['klevə(r)] , [ðiːz] [sə'pəʊzɪdli] [ɪm'præktɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] , " [m'ɜːməd] [dʒɪm] ,
" Clever , these supposedly impractical scientists , " murmured Jim ,
" 聪明的 , 这些 据说 不切实际 科学家 , " 低声说道 吉姆 ,

“这些被认为不切实际的科学家真聪明，”吉姆低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with a lightness that did not quite succeed in covering his real admiration of the
和 一个 亮度 那 做过 不是 相当 成功 在 覆盖 他的 真实的 钦佩 的 这
['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
shrewdness of the thought .
城府 的 这 想法 .

他的语气轻松，但并未完全掩饰他对这一想法的精妙之处的真实赞赏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [briːnz] [glɑːs] [bel] ,
And now they stood in front of Breen's glass bell ,
和 现在 他们 站立 在 正面 的 布林的 玻璃 钟 ,

现在，他们站在布林的玻璃钟前。

[wɪð] [briːn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
with Breen beside them all eagerness to begin the experiment .
和 布林 旁 他们 全部 渴望 到 开始 这 实验 .

布林站在他们旁边，大家都很渴望开始实验。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [aɪv] [rɪ'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][saɪz]
" What am I supposed to do after I've reduced you to the proper size
" 什么 是 我 据称 到 做 后 我已经 减少 你 到 这 恰当的 尺寸
? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
? " he asked .
? " 他 问 .

“我把你缩小到合适大小之后该怎么办呢？”他问道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] ['mɔːrtənz] [grəʊv] ,
" Take us out to Morton's Grove ,
" 拿 我们 出去 到 莫顿 树林 ,

带我们去莫顿树林，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['tɜːmɪtərɪ] [jʊl] [faɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,
to the big termitary you'll find about a quarter of a mile off the road ,
到 这 大的 白蚁丘 你会 寻找 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 这 路 ,

大型白蚁丘位于距离公路约四分之一英里处。

" [sed] ['deni] .
" said Denny .
" 说 丹尼 .

丹尼说道。

" [set] [ˌjuː 'es] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['tɜːmaɪt] ['tʌnlz] .

"	Set	us	down	near	the	opening	to	one	of	the	larger	termite	tunnels	.
"	放	我们	向下	靠近	这	开幕	到	一	的	这	更大的	白蚁	隧道	.

“把我们放在一个较大的白蚁隧道入口附近。”

[ðen] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

Then	wait	till	we	come	out	again	.
然后	等待	直到	我们	来	出去	再次	.

那就等我们再次出来吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

You	may	have	to	wait	quite	a	while	—	but	that	isn't	much	to	ask	in	return
你	可能	有	到	等待	相当	一个	尽管	—	但	那	不是	很多	到	问	在	返回

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [reɪz] . "

for	our	submission	to	your	rays	.	"
为了	我们的	提交	到	你的	射线	.	"

你可能要等很久——但这与我们臣服于你的光芒相比，又算得了什么呢?

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	I'll	wait	a	week	,	if	you	wish	.
"	患病的	等待	一个	星期	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，我可以等一个星期。

[lets] [siː] , [wɒt] [hæd; həd] [ai] ['betə(r)] ['kæri] [juː; jʊ] [ɪn] ?

Let's	see	,	what	had	I	better	carry	you	in	?
我们来吧	看	,	什么	有	我	更好的	携带	你	在	?

嗯，我最好把你背进去吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd]

"	It	was	decided	—	with	a	lack	of	forethought	later	to	be	bitterly	regretted
"	它	曾是	决定	—	和	一个	缺少	的	深思熟虑	之后	到	是	苦涩地	后悔

— [ðæt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæti] - [dɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['restrɒnts] [sɜːv] ['bʌtə(r)] ,

—	that	an	ordinary	patty	-	dish	of	the	kind	in	which	restaurants	serve	butter	,
—	那	一个	普通的	肉饼	-	盘子	的	这	种类	在	哪个	餐厅	服务	黄油	,

“当时决定——事后令人后悔莫及的是，缺乏深思熟虑——使用一种普通的肉饼碟，就像餐馆里用来盛放黄油的那种，

[wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

would	make	as	good	a	conveyance	as	anything	else	.
会	制作	作为	好的	一个	输送	作为	任何事物	别的	.

它会成为一种很好的交通工具。

[mæt] [gɒt] [ðə; ði] ['pæti] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [flɔː(r)] ,

MATT	got	the	patty	-	dish	and	placed	it	on	the	pedestal	floor	,
马特	得到	这	肉饼	-	盘子	和	放置	它	在	这	座	地面	,

马特拿起肉饼盘，把它放在底座上。

[tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [edʒ] [səʊ] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['deni] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

tipping	it	on	edge	so	Jim	and	Denny	would	be	able	to	climb	into	it
小费	它	在	边缘	所以	吉姆	和	丹尼	会	是	有能力的	到	爬	进入	它

[ʌn'eɪdɪd] ([hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪft] ['bɒdɪz] [səʊ] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːtəli]

unaided	(	he	wouldn't	dare	attempt	to	lift	bodies	so	small	for	fear	of	mortally
未受帮助	(	他	不会	敢	试图	到	举起	身体	所以	小的	为了	害怕	的	致命的

['ɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)]) .

injuring	them	between	thumb	and	forefinger	)	.
受伤	他们	之间	拇指	和	食指	)	.

他把箱子倾斜，这样吉姆和丹尼就可以自己爬进去（他不敢尝试抬起这么小的身躯，怕用拇指和食指夹伤他们，造成致命伤害）。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæti] - [dɪʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [ləʊ'keɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['bɪts]

Into	the	patty	-	dish	,	so	they	could	be	readily	located	,	were	placed	the	bits
进入	这	肉饼	-	盘子	,	所以	他们	可以	是	容易	位于	,	是	放置	这	比特

[ɒv; əv]['waɪə(r)] ,

of	wire	,
的	金属丝	,

为了便于查找，我们将铁丝碎片放入了肉饼盘中。

[ðə; ði]['taɪni] ['frægmənts] [ɒv; əv] [sɪlk] [gɔːz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [briːtʃ] [klaut] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

the	tiny	fragments	of	silk	gauze	to	serve	as	breech	clouts	,	and	a	generous
这	微小的	片段	的	丝绸	纱布	到	服务	作为	臀	影响力	,	和	一个	慷慨的

[dæb][ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] - [peɪst] ;

dab	of	termite	-	paste	;
轻拍	的	白蚁	-	粘贴	;

用细小的丝绸纱布碎片做臀垫，再涂上一大坨白蚁膏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glɑːs] [dəʊm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ,

and	the	two	men	stepped	inside	the	glass	dome	to	share	the	fate	that	,
和	这	二	男人	步	里面	这	玻璃	穹顶	到	分享	这	命运	那	,

于是，两人走进了玻璃穹顶，共同面对着同样的命运。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɔːgz] .

the	night	before	,	had	been	the	dog's	.
这	夜晚	前	,	有	到过	这	狗的	.

前一天晚上，那是狗的。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	bell	was	lowered	around	them	.
这	钟	曾是	降低	大约	他们	.

钟声在他们周围落下。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . . . .

They	watched	the	inventor	step	to	the	switch	and	pull	it	down	.	.	.	.
他们	观看	这	发明者	步	到	这	转变	和	拉	它	向下	.	.	.	.

他们看着发明家走到开关前，把它拉了下来.....

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

At	first	there	was	no	sensation	whatever	.
在	第一的	那里	曾是	不	感觉	任何	.

起初没有任何感觉。

['ɔːlməʊst] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɔːlz] [klaʊd] ,

Almost	with	incredulity	,	they	watched	the	glass	walls	cloud	,
几乎	和	怀疑	,	他们	观看	这	玻璃	墙壁	云	,

他们几乎难以置信地看着玻璃墙上的雾气弥漫开来。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒgɪŋ] ['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ˌeksjuː'deɪʃən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

realized	that	the	fogging	vapor	was	formed	of	exudations	from	their	own
已实现	那	这	雾化	汽	曾是	形成	的	渗出物	从	他们的	自己的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

意识到雾气是由自身物质渗出物形成的。

[ðen] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] [set][ɪn] .

Then	physical	reaction	set	in	.
然后	身体的	反应	放	在	.

然后身体开始产生反应。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz][pə'ræləsɪs] .

The	first	symptom	was	paralysis	.
这	第一的	症状	曾是	麻痹	.

第一个症状是瘫痪。

[wɪð] [ðə; ði]['veɪpə(r)] ['riːðɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [dens] [klaʊdz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l]

With	the	vapor	wreathing	their	heads	in	dense	clouds	,	they	found	themselves	unable
和	这	汽	花环	他们的	头部	在	稠密	云	,	他们	成立	他们自己	无法

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

to	move	a	muscle	.
到	移动	一个	肌肉	.

浓密的蒸汽笼罩着他们的头部，让他们动弹不得。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [spred] ['pɑːʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] .

The	paralysis	spread	partially	to	the	involuntary	muscles	.
这	麻痹	传播	部分	到	这	非自愿	肌肉	.

麻痹症状部分扩散至非自主肌肉。

[hɑːt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'tɑːdɪd] [ɪ'nɔːməsli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]

Heart	action	was	retarded	enormously	;	and	they	ceased	almost	entirely	to
心	行动	曾是	弱智	非常	;	和	他们	停止	几乎	完全	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

心跳明显减缓；他们几乎完全停止了呼吸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

In	spite	of	the	cessation	of	muscular	functioning	,	however	,	they	were	still
在	尽管如此	的	这	停止	的	肌肉发达的	功能	,	然而	,	他们	是	仍然

['kɒnʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .

conscious	in	a	vague	way	.
有意识的	在	一个	模糊的	方式	.

尽管肌肉功能停止了，但他们仍然保持着模糊的意识。

['kɒnʃəs] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Conscious	enough	,	at	all	events	,
有意识的	足够的	,	在	全部	活动	,

至少意识足够清醒，

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['ægəni] [wen] — ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst] [steɪdʒ] — ['evri] [nɜːv] [ɪn]

to	go	through	a	hell	of	agony	when	—	second	and	last	stage	—	every	nerve	in
到	去	通过	一个	地狱	的	痛苦	什么时候	—	第二	和	最后的	阶段	—	每一个	神经	在

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [siːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɑːspt] [wɪð] [faɪlz] ,

their	bodies	seemed	of	a	sudden	to	be	rasped	with	files	,
他们的	身体	似乎	的	一个	突然	到	是	粗糙的	和	文件	,

在第二阶段也是最后一个阶段，他们经历了地狱般的痛苦——他们身体的每一根神经似乎突然间都被锉刀刮擦过。

[ænd; ənd] ['evri] ['taɪni]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk]

and	every	tiny	particle	of	their	flesh	jerked	and	twitched	as	if	to	break
和	每一个	微小的	粒子	的	他们的	肉	猛地一抖	和	抽搐	作为	如果	到	休息

[luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - [ʃrɪŋkɪŋ] [skɪn] .

loose	from	the	ever	-	shrinking	skin	.
松动的	从	这	曾经	-	收缩	皮肤	.

他们的每一小块血肉都抽搐着，仿佛要挣脱不断收缩的皮肤。

[taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

TIME	,	of	course	,	was	completely	lost	sight	of	.
时间	,	的	课程	,	曾是	完全地	丢失的	视线	的	.

当然，时间的概念完全被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ten] ['aʊəz] , [ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ]

It	might	have	been	ten	hours	,	or	five	minutes	later	when	they	realized	they
它	可能	有	到过	十	小时	,	或者	五	分钟	之后	什么时候	他们	已实现	他们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

were	still	alive	,
是	仍然	活	,

或许过了十个小时，或许过了五分钟，他们才意识到自己还活着。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [muːv] .

still	standing	on	their	own	feet	,	and	now	able	to	breathe	and	move	.
仍然	常设	在	他们的	自己的	脚	,	和	现在	有能力的	到	呼吸	和	移动	.

他们仍然能够站立，并且现在能够呼吸和行动了。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][rɪ'dʒɪdəti][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ; [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ['fʌŋkʃən] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [ə'gen] .

The	spell	of	rigidity	had	been	broken	;	nerves	and	muscles	functioned	smoothly	and	painlessly	again	.
这	拼写	的	刚性	有	到过	破碎的	;	神经	和	肌肉	功能正常	顺利	和	无痛	再次	.

僵硬的症状消失了；神经和肌肉再次流畅无痛地运作起来。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][klɪə(r)][eə(r)] .

Also	they	were	in	clear	air	.
还	他们	是	在	清除	空气	.

而且他们当时身处空气清新的地方。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , " ['denɪs] [bɪ'gæn] [ʌn'stedəli] .

"	I	guess	the	experiment	didn't	work	,	"	Dennis	began	unsteadily	.
"	我	猜测	这	实验	没有	工作	,	"	丹尼斯	开始	不稳定地	.

“看来实验失败了，”丹尼斯语气不稳地说道。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪkli] [njuː] ,

But	then	,	as	his	eyes	began	to	get	accustomed	to	his	fantastically	new	,
但	然后	,	作为	他的	眼睛	开始	到	得到	习惯	到	他的	太棒了	新的	,

但是，当他的眼睛开始适应他那奇妙的新事物时，

[ðəʊ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

though	intrinsically	unchanged	surroundings	,	he	cried	aloud	.
尽管	本质上	未更改	周围环境	,	他	哭	大声	.

尽管周围环境本质上没有改变，他还是放声大哭。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [wɜːkt] .

The	experiment	had	worked	.
这	实验	有	工作	.

实验成功了。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !

No	doubt	of	that	!
不	怀疑	的	那	!

这一点毋庸置疑！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['mɑrvlz] .

And	they	were	in	a	world	where	all	the	old	familiar	things	were	new	and	incredible	marvels	.
和	他们	是	在	一个	世界	在哪里	全部	这	老的	熟悉的	事物	是	新的	和	极好的	奇迹	.

他们身处的世界里，所有熟悉的事物都变成了崭新而不可思议的奇迹。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [wɪr] ['stændɪŋ] [ɒn] ? " [w'ʌndəd] [dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	What	can	be	the	nature	of	this	stuff	we're	standing	on	?	"	wondered	Jim	,	looking	down	.
"	什么	能	是	这	自然	的	这	东西	是	常设	在	?	"	想知道	吉姆	,	寻找	向下	.

“我们脚下这东西到底是什么材质呢？”吉姆低头看着地面，心想。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ˈdeni] [tuː] [wˈʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [tɪl] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn]

Following	**his**	**gaze**	**,**	**Denny**	**too**	**wondered**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**till**	**realization**
下列的	他的	目光	,	丹尼	也	想知道	为了	一个	立即的	,	直到	实现

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

came	**to**	**him**	**.**
来了	到	他	.

顺着他的目光望去，丹尼也疑惑了一会儿，直到他恍然大悟。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wʊd] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**ordinary**	**wood**	**!**
"	为什么	,	它是	普通的	木头	!

“哎呀，这只是普通的木头！”

[dʒʌst][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ['plætfɔːm] !

Just	**the**	**wood**	**of**	**the**	**pedestal**	**platform**	**!**
只是	这	木头	的	这	座	平台	!

只有基座平台的木头！

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [wʊd] .

"	**But**	**it**	**didn't**	**seem**	**like**	**wood**	**.**
"	但	它	没有	似乎	喜欢	木头	.

但它看起来不像木头。

[ðə; ði][greɪn] [stʊd] [aʊt][ɪn] [niː] - [haɪ] [rɪdʒɪz] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌvɪzəˈbɪləti] .

The	**grain**	**stood**	**out**	**in**	**knee**	**-**	**high**	**ridges**	**in**	**all**	**directions**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**visibility**	**.**
这	粮食	站立	出去	在	膝盖	-	高的	山脊	在	全部	方向	到	这	限制	的	能见度	.

谷物在各个方向形成齐膝高的垄沟，一直延伸到视线尽头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][bæd] - [lændz] , [splɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]

It	**was**	**like**	**a**	**nightmare**	**picture**	**of**	**a**	**frozen**	**bad**	**-**	**lands**	**,**	**split**	**here**	**and**
它	曾是	喜欢	一个	恶梦	图片	的	一个	冷冻	坏的	-	土地	,	分裂	这里	和

[ðeə(r)][baɪ][sɪks] - [fiːt] - [brɔːd] ,

there	**by**	**six**	**-**	**feet**	**-**	**broad**	**,**
那里	经过	六	-	脚	-	广阔	,

那景象就像一幅噩梦般的冰封荒地，到处被六英尺宽的裂缝分割开来。

[ʌnˈfæðəməbl] [ˈkæzəm] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

unfathomable	**chasms**	**—**	**which**	**were**	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**flooring**	**.**
深不可测	深渊	—	哪个	是	这	裂缝	在	这	地板	.

深不见底的裂缝——那是地板上的裂缝。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['pæti] - [dɪʃ] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒɪm] .

"	**Where's**	**the**	**patty**	**-**	**dish**	**?**	**"**	**queried**	**Jim**	**.**
"	在哪里?	这	肉饼	-	盘子	?	"	查询	吉姆	.

“肉饼盘在哪儿？”吉姆问道。

['denɪs] [geɪzd] [əˈbaʊt] .

Dennis	**gazed**	**about**	**.**
丹尼斯	凝视	关于	.

丹尼斯环顾四周。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] ['prəʊses] ['stɑːtɪd] . . . .

"	**We**	**were**	**standing**	**right**	**over**	**it**	**when**	**the**	**reducing**	**process**	**started**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我们	是	常设	正确的	超过	它	什么时候	这	减少	过程	开始	.	.	.	.

“我们当时就站在它上面，亲眼目睹了还原过程的开始……”

[əʊ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	**,**	**there**	**it**	**is**	**!**
哦	,	那里	它	是	!

哦，找到了！

" [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , ['ʃæləʊli] ['hɒləʊd] ['plætəʊ] [kɔːt] [ðeə(r)] [aɪz] .
" FAR off to the right an enormous , shallowly hollowed plateau caught their eyes .
" 远的 离开 到 这 正确的 一个 巨大的 , 浅 空心的 高原 捕捉 他们的 眼睛 .

“远处右侧，一个巨大的、浅浅的凹陷高原吸引了他们的目光。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːdlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [rɪdʒɪz] , ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪzi] ['kæzəm]
They started toward it , hurdling the irregular ridges , leaping across the dizzy chasms
他们 开始 朝向 它 , 跨栏 这 不规律的 山脊 , 跳跃 穿过 这 晕眩的 深渊
.
:
.

他们朝着目标前进，翻越崎岖不平的山脊，跃过令人眩晕的深渊。

[ðə; ði]['taɪni] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɪpt] [ɒn] [edʒ] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd]
The tiny dish had been tipped on edge — but when they reached it they found
这 微小的 盘子 有 到过 倾斜 在 边缘 — 但 什么时候 他们 达到 它 他们 成立
[ɪts] ['θɪknəs] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['dɔːntɪŋ] [θɪŋ] .
its thickness alone a daunting thing .
它是 厚度 独自的 一个 令人畏惧 事物 .

这个小碟子是倾斜着放在地上的——但当他们走到它跟前时，发现它的厚度本身就令人望而生畏。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [mæt] ['dɪd(ə)nt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , " ['grʌmbld] ['denɪs] ;
" It's a pity Matt didn't select a thinner kind of china , " grumbled Dennis ;
" 它是 一个 遗憾 马特 没有 选择 一个 更薄 种类 的 中国 , " 咕哝 丹尼斯 ;

“真可惜马特没选薄一点的瓷器，”丹尼斯抱怨道；

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
gazing at the head - high wall that was the edge of the plate .
凝视 在 这 头 - 高的 墙 那 曾是 这 边缘 的 这 盘子 .

凝视着齐头高的墙，那是盘子的边缘。

" [hɪə(r)] — [aɪl] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɑːm] [ʌp] .
" Here — I'll stand on your shoulders , and then give you an arm up .
" 这里 — 患病的 站立 在 你的 肩膀 , 和 然后 给 你 一个 手臂 向上 .

“来，我站在你的肩膀上，然后帮你抬起一只胳膊。”

[lʊk] [aʊt] — [ɪts] ['slɪpəri] !
Look out — it's slippery !
看 出去 — 它是 滑 !

小心——路面很滑!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðeə(r)] [fiːt] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜːfɪs] [rɪ'piːtɪdli] .
Their feet slid out from under them on the glazed surface repeatedly .
他们的 脚 滑行 出去 从 在下面 他们 在 这 釉面 表面 反复 .

他们的脚在光滑的地面上反复滑脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]
It was with the utmost effort that they finally made their way to the center
它 曾是 和 这 极致 努力 那 他们 最后 制成 他们的 方式 到 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['plætəʊ] .
of the shallow plateau .
的 这 浅的 高原 .

他们费尽九牛二虎之力，终于到达了这片浅高原的中心。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːs] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] - ['smelɪŋ] [stʌf]

lying	beside	two	heaps	of	coarse	cloth	and	a	mound	of	horrible	-	smelling	stuff
说谎	旁	二	堆积如山	的	粗	布	和	一个	冢	的	可怕	-	闻起来	东西

[ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][dæb][ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] - [peɪst] ,

that	he	recognized	as	the	dab	of	termite	-	paste	,
那	他	认可	作为	这	轻拍	的	白蚁	-	粘贴	,

他躺在两堆粗布和一堆散发着恶臭的东西旁边，他认出那是一小块白蚁膏。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['glɪsnɪŋ] [stiːl] [bɑːrz] .

they	saw	two	glistening	steel	bars	.
他们	锯	二	闪闪发光	钢	酒吧	.

他们看到了两根闪闪发光的钢条。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

About	five	feet	long	,	they	seemed	to	be	,	and	half	an	inch	in	diameter	.
关于	五	脚	长的	,	他们	似乎	到	是	,	和	一半	一个	英寸	在	直径	.

它们大约有五英尺长，半英寸直径。

[ðə; ði]['waɪə(r)] - [endz] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ] ,

The	wire	-	ends	which	,	a	few	moments	ago	,
这	金属丝	-	结束	哪个	,	一个	很少	时刻	前	,

刚才还在的那些电线末端，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪð] ['twiːzəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] !

they	had	been	forced	to	handle	with	tweezers	for	fear	of	losing	!
他们	有	到过	强制	到	处理	和	镊子	为了	害怕	的	输	!

他们因为害怕丢失，不得不使用镊子来处理！

[dʒɪm] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [spɪə(r)] - [θrʌst] .

Jim	picked	one	up	and	drew	it	back	for	a	pretended	spear	-	thrust	.
吉姆	挑选	一	向上	和	画	它	后退	为了	一个	假装	矛	-	推力	.

吉姆捡起一根矛，向后拉去，假装刺击。

[hiː; hi] [lɑːft] , ['vaɪbrəntli] , ['iːgəli] .

He	laughed	,	vibrantly	,	eagerly	.
他	笑了	,	充满活力	,	急切地	.

他爽朗地、热情地笑了。

" [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪts] ['riːəli] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [hæz; həz]

"	I'm	just	beginning	to	realize	it's	really	happened	,	and	that	the	hunt	has
"	我是	只是	开始	到	意识到	它是	真的	发生	,	和	那	这	打猎	有

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

“我才开始意识到这件事真的发生了，追捕行动已经开始了。”

[brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʌgz] !

Bring	on	your	bugs	!
带来	在	你的	漏洞	!

尽管放马过来吧！

" ['denɪs] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

"	Dennis	stooped	and	picked	up	his	spear	.
"	丹尼斯	弯腰	和	挑选	向上	他的	矛	.

丹尼斯弯下腰，捡起了他的长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'wiːldi] , ['pɒndərəs] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] , [nɒt] - [tuː] - [θɪn] [stiːl] [bɑː(r)]

It	was	unwieldy	,	ponderous	,	the	weight	of	that	long	,	not	-	too	-	thin	steel	bar
它	曾是	笨重	,	沉重的	,	这	重量	的	那	长的	,	不是	-	也	-	薄的	钢	酒吧

.

:

.

那根又长又不细的钢条笨重不堪。

[dʒɪmz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Jim's great shoulders and heavy arms were suited well enough to such a
吉姆的 伟大的 肩膀 和 重的 武器 是 适合 出色地 足够的 到 这样的 一个
['wepən] ;
weapon ;
武器 ;

吉姆宽阔的肩膀和粗壮的手臂非常适合使用这种武器;

[bʌt; bət] ['denɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [paʊndz] ['laɪtə(r)] .
but Dennis could have wished that his were some pounds lighter .
但 丹尼斯 可以 有 希望 那 他的 是 一些 磅 打火机 .

但丹尼斯可能希望自己的体重能轻一些。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [hɪl] [ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] - ['ɔɪntmənt] .
They turned their attention to the evil - smelling hill of termite - ointment .
他们 转向 他们的 注意力 到 这 邪恶的 - 闻起来 爬坡道 的 白蚁 - 软膏 .

他们将注意力转向了那堆散发着恶臭的白蚁药膏。

[wɪð] ['meni] [gri'meis] ,
With many grimaces ,
和 许多 鬼脸 ,

伴随着诸多怪异的表情,

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] [smɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [stʌf] .
they took turns in smearing each other from head to feet with the repulsive stuff .
他们 采取 转弯 在 涂抹 每个 其他 从 头 到 脚 和 这 丑恶 东西 .

他们轮流用这种令人作呕的东西从头到脚涂抹对方。

[ðen] [ðeɪ] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jɑːd] - [skweə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['fæbrɪk] — [wʌns] [ʃɪə(r)] [sɪlk]
Then they knotted about them the yard - square pieces of fabric — once sheer silk
然后 他们 打结的 关于 他们 这 院子 - 正方形 件 的 织物 — 一次 透明 丝绸
[gɔːz] ,
gauze ,
纱布 ,

然后他们把一码见方的布料——曾经是透明的丝绸薄纱——打结绑在身上。

[naʊ] [klɒθ] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [æz; əz][seɪl] - [klɒθ] .
now cloth as stiff and cumbersome as sail - cloth .
现在 布 作为 僵硬的 和 笨重 作为 帆 - 布 .

如今的布料像帆布一样僵硬笨重。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] .
They faced each other , ready for their trip .
他们 面对 每个 其他 , 准备好 为了 他们的 旅行 .

他们面对面站着,准备出发。

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['treɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː] [mɪ'stɪəriəs] ['dɑːknəs] ,
The heavens above them , trailing up and up into mysterious darknesses ,
这 天 多于 他们 , 尾随 向上 和 向上 进入 神秘 黑暗 ,

他们头顶的苍穹,一路向上延伸,直至神秘的黑暗深处。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʃiːn] .
suddenly became closer and sparkled with a diamond sheen .
突然 成为 更近 和 闪闪发光 和 一个 钻石 光泽 .

突然间,它靠近了,闪烁着钻石般的光泽。

['stretʃɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kɒləm] [ðæt] [mait]
Stretching off and up out of sight was a mountainous column that might
伸展 离开 和 向上 出去 的 视线 曾是 一个 多山 柱子 那 可能
[kən'siːvəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪst] .
conceivably be a wrist .
或许 是 一个 手腕 .

一道山峦般的柱状物延伸到视线之外,高耸入云,很可能是一根手腕。

" [mæts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] , " [kən'klu:dɪd] ['denɪ] .

"	Matt's	looking	at	us	through	a	magnifying	glass	,	"	concluded	Denny	.
"	马特的	寻找	在	我们	通过	一个	放大	玻璃	,	"	结束	丹尼	.

“马特就像在用放大镜观察我们一样，”丹尼总结道。

[ə'brʌptlɪ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒd] [bæd] - [lændz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [vaɪ'breɪt] .

ABRUPTLY	the	ridged	bad	-	lands	about	them	began	to	vibrate	.
突然	这	脊状的	坏的	-	土地	关于	他们	开始	到	颤动	.

突然间，周围崎岖不平的荒地开始震动起来。

['θʌndə(r)] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Thunder	crashed	and	roared	around	their	ears	.
雷	崩溃了	和	咆哮	大约	他们的	耳朵	.

雷声在他们耳边轰鸣咆哮。

" [hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] ['denɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] [dɪn][hæd; həd] [si:st] .

"	He's	trying	to	say	something	to	us	,	"	said	Denny	,	when	the	awful	din	had	ceased	.
"	他是	尝试	到	说	某物	到	我们	,	"	说	丹尼	,	什么时候	这	可怕	din	有	停止	.

“他想对我们说些什么，”可怕的喧闹声停止后，丹尼说道。

" [əʊ] , [mæt] — [wɪr] ['redɪ] [tu:; tə][gəʊ] !

"	Oh	,	Matt	—	we're	ready	to	go	!
"	哦	,	马特	—	是	准备好	到	去	!

“哦，马特——我们准备出发了！”

" [dʒɪm] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

"	Jim	echoed	his	shout	.
"	吉姆	回声	他的	喊	.

吉姆附和着他的喊声。

[ðen] ['denɪ] [snɔ:t] .

Then	Denny	snorted	.
然后	丹尼	哼了一声	.

然后丹尼哼了一声。

" [fu:lz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəblɪ] [pɪtʃt] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ˌɔ:də'bɪlətɪ] .

Our	voices	are	probably	pitched	way	above	the	limit	of	audibility	.
我们的	声音	是	大概	投球	方式	多于	这	限制	的	可听性	.

我们的声音音调可能远远高于人耳能听见的极限。

[hi:; hi] [kænt] [hɪə(r)][ju: 'es] ['enɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] !

He	can't	hear	us	any	more	than	we	can	understand	him	!
他	不能	听到	我们	任何	更多的	比	我们	能	理解	他	!

他听不见我们说话，就像我们听不懂他说话一样！

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	gazed	at	each	other	.
"	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们彼此凝视着。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

More	than	anything	else	that	had	happened	,
更多的	比	任何事物	别的	那	有	发生	,

比其他任何事情都更甚，

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊld] [wɜːld] .

this	showed	them	how	entirely	they	were	cut	off	from	their	old	world	.
这	显示	他们	如何	完全	他们	是	切	离开	从	他们的	老的	世界	.

这让他们意识到自己与旧世界已经彻底隔绝了。

['truːli] , [ɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] [saɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mə'ruːnd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] !

Truly	,	in	discarding	their	normal	size	,	they	might	as	well	have	been	marooned	on	another	planet	!
真的	,	在	丢弃	他们的	普通的	尺寸	,	他们	可能	作为	出色地	有	到过	被困	在	其他	行星	!

真的，它们失去了原本的体型，就好像被困在另一个星球上一样！

[ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['pɪŋkɪʃ] - [greɪ] [wɔːl] ['loʊərd; 'laʊərd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [splɪt] ['ɪntuː] ['segmənts; seg'ments] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] ['plætəʊ] .

A	tremendous	,	pinkish	-	gray	wall	lowered	near	them	,	split	into	segments	,	and	surrounded	their	plateau	.
一个	巨大的	,	粉红色	-	灰色的	墙	降低	靠近	他们	,	分裂	进入	片段	,	和	包围	他们的	高原	.

一道巨大的粉灰色墙壁在他们附近缓缓降下，分成几段，环绕着他们所在的台地。

[ðə; ði] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['swɪftnəs] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] ['stʌməks] [tɜːn] .

The	plateau	was	lifted	—	with	a	dizzy	swiftness	that	made	their	stomachs	turn	.
这	高原	曾是	抬起	—	和	一个	晕眩的	速度	那	制成	他们的	胃	转动	.

高原消失了——速度之快令人眩晕，让他们感到一阵恶心。

[wɪð] ['sɪkənɪŋ] [spiːd] [ðə; ði] ['plætəʊ] [muːvd] ['fɔːwəd] .

With	sickening	speed	the	plateau	moved	forward	.
和	令人作呕	速度	这	高原	已搬	向前	.

高原以惊人的速度向前推进。

[ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] .

The	texture	of	the	heavens	above	them	changed	.
这	质地	的	这	天	多于	他们	已更改	.

他们头顶的天空质地发生了变化。

[ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['æspekt] — [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

The	sun	—	the	one	thing	in	their	new	universe	that	seemed	unchanged	in	size	and	aspect	—	shone	down	on	them	.
这	太阳	—	这	一	事物	在	他们的	新的	宇宙	那	似乎	未更改	在	尺寸	和	方面	—	闪耀	向下	在	他们	.

太阳——在这个新的宇宙中，唯一大小和形态似乎没有改变的事物——照耀着他们。

[ðə; ði] ['plætəʊ] [keɪm] ['dʒɑːriŋli] [tuː; tə] [rest] .

The	plateau	came	jarringly	to	rest	.
这	高原	来了	令人震惊地	到	休息	.

高原突然静止下来。

[greɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [blæk] ['bæsɔːlt] [gliːm] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

Great	cliffs	of	what	seemed	black	basalt	gleamed	high	over	them	.
伟大的	悬崖	的	什么	似乎	黑色的	玄武岩	闪闪发光	高的	超过	他们	.

他们头顶上方耸立着巨大的黑色玄武岩峭壁，闪闪发光。

[mæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Matt	had	carried	them	out	of	the	building	,
马特	有	携带	他们	出去	的	这	建筑	,

马特把他们带出了大楼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['pæti] - [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['leðə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

and	had	set	the	patty	-	dish	on	the	black	leather	seat	of	his	automobile	.
和	有	放	这	肉饼	-	盘子	在	这	黑色的	皮革	座位	的	他的	汽车	.

他把肉饼盘放在了汽车的黑色真皮座椅上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,

There	was	a	distant	thundering	,
那里	曾是	一个	遥远	雷鸣	,

远处传来隆隆的雷声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə]

as	though	all	the	worlds	in	the	universe	but	Earth	were	being	dashed	to
作为	尽管	全部	这	世界	在	这	宇宙	但	地球	是	存在	虚线	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

仿佛宇宙中除地球以外的所有世界都化为碎片。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

That	was	the	motor	starting	.
那	曾是	这	发动机	开始	.

那是发动机启动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] ,

And	then	,	as	the	car	moved	off	,
和	然后	,	作为	这	车	已搬	离开	,

然后，随着汽车驶离，

[dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪs] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [mis'teik] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pæti] - [dɪʃ] [tuː; tə][raɪd][ɪn] !

Jim	and	Dennis	realized	their	mistake	in	choosing	a	patty	-	dish	to	ride	in	!
吉姆	和	丹尼斯	已实现	他们的	错误	在	选择	一个	肉饼	-	盘子	到	骑	在	!

吉姆和丹尼斯意识到他们选择乘坐肉饼盘是个错误!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['leðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪʃ] [wɒz; wəz][set] ,

IN	spite	of	the	yielding	leather	cushion	on	which	their	dish	was	set	,
在	尽管如此	的	这	屈服	皮革	软垫	在	哪个	他们的	盘子	曾是	放	,

尽管他们的餐盘放在柔软的皮革垫上，

[ðə; ði] [tuː] ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [dʒauns] ['hɒrəbli] [ʌp]

the	two	quarter	-	inch	men	were	hurled	this	way	and	that	,	jounced	horribly	up
这	二	四分之一	-	英寸	男人	是	投掷	这	方式	和	那	,	弹跳	糟糕透了	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

这两个只有四分之一英寸高的小人被抛来抛去，剧烈地上下颠簸。

[ænd; ənd][slɪd] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	slid	headlong	from	one	end	of	the	plateau	to	the	other	as	the
和	滑行	一头扎	从	一	结尾	的	这	高原	到	这	其他	作为	这

['ɔːtəməbiːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

automobile	passed	over	the	city	streets	.
汽车	通过了	超过	这	城市	街道	.

当汽车驶过城市街道时，它从高原的一端一路滑到另一端。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][stænd] .

Impossible	to	stand	.
不可能的	到	站立	.

无法站立。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kraʊtʃ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [gleɪzd] ['sɜːfɪs] ,

They	could	only	crouch	low	on	the	hard	glazed	surface	,
他们	可以	仅有的	蹲伏	低的	在	这	难的	釉面	表面	,

它们只能低伏在坚硬的釉面上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['ɜːθkweɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	try	to	keep	from	breaking	legs	and	arms	in	the	worst	earthquake	it
和	尝试	到	保持	从	打破	腿	和	武器	在	这	最差	地震	它

[ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

is	possible	to	imagine	.
是	可能的	到	想象	.

并努力在你能想象到的最强地震中避免摔断胳膊腿。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [tuː] [bʌgz] [ɪl] - [əd'vaɪzədli] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Anyone	who	has	ever	seen	two	bugs	ill	-	advisedly	try	to	walk	across	the
任何人	WHO	有	曾经	已见	二	漏洞	患病的	-	谨慎地	尝试	到	走	穿过	这

['vaɪbreɪtɪŋ] [hʊd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] ,

vibrating	hood	of	an	automobile	while	the	motor	is	running	,
振动	兜帽	的	一个	汽车	尽管	这	发动机	是	跑步	,

任何曾经见过两只虫子不顾后果地试图在汽车引擎运转时穿过震动的引擎盖的人，

[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [naʊ] [bɪ'set] ['denɪs] [ænd; ənd][dʒɪm] .

will	have	some	idea	of	the	troubles	that	now	beset	Dennis	and	Jim	.
将要	有	一些	主意	的	这	麻烦	那	现在	围困	丹尼斯	和	吉姆	.

将会对丹尼斯和吉姆目前遇到的麻烦有所了解。

" [ðə; ði] [æs] ! " [grəʊn] [dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [spel] .

"	The	ass	!	"	groaned	Jim	,	in	a	comparatively	quiet	spell	.
"	这	屁股	!	"	呻吟	吉姆	,	在	一个	比较	安静的	拼写	.

“这头驴！”吉姆在一段相对安静的时光里呻吟道。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [draɪv] [mɔː(r)] ['keəfəli] ? "

"	Why	doesn't	he	drive	more	carefully	?	"
"	为什么	不	他	驾驶	更多的	小心	?	"

他为什么不更小心地开车呢?

" ['prɒbəbli] , " [grəʊn] ['deni] , " [hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Probably	,	"	groaned	Denny	,	"	he's	doing	the	best	he	can	.
"	大概	,	"	呻吟	丹尼	,	"	他是	正在做	这	最好的	他	能	.

“或许吧，”丹尼呻吟道，“他已经尽力了。”

" ['prɒbəbli] !

"	Probably	!
"	大概	!

“大概！

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][kən'dʒektʃə(r)] .

All	that	was	left	them	was	conjecture	.
全部	那	曾是	左边	他们	曾是	推测	.

他们所能做的，只剩下猜测了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gest] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

They	could	only	guest	at	what	was	happening	in	the	world	about	them	!
他们	可以	仅有的	客人	在	什么	曾是	发生	在	这	世界	关于	他们	!

他们只能猜测周围世界正在发生的事情!

['mæθjuː] [briːnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪ'mensəti] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Matthew	Breen's	face	and	body	were	lost	in	sheer	immensity	above	them	.
马修	布林的	脸	和	身体	是	丢失的	在	透明	浩瀚无垠	多于	他们	.

马修·布林的脸和身体在他们上方巨大的物体中完全消失了。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)] .

They	knew	they	were	riding	in	a	car	;	but	they	couldn't	see	the	car	.
他们	知道	他们	是	骑术	在	一个	车	;	但	他们	不能	看	这	车	.

他们知道自己正坐在车里，但却看不到那辆车。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [klɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] - ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

All	they	could	see	was	the	black	cliff	that	was	the	seat	-	cushion	behind	them
全部	他们	可以	看	曾是	这	黑色的	悬崖	那	曾是	这	座位	-	软垫	在后面	他们

.

:

.

他们所能看到的只有身后的黑色悬崖，那就是他们的座椅垫。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['bɪgnəs] ; [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][dʒʌst]

The	world	had	disappeared	—	hidden	in	its	bigness	;	the	world	,	indeed	,	was	just
这	世界	有	消失	—	隐	在	它是	大	;	这	世界	,	的确	,	曾是	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pæti] - [dɪʃ] .

at	present	a	patty	-	dish	.
在	展示	一个	肉饼	-	盘子	.

世界消失了——隐藏在它庞大的世界中；事实上，世界此刻就像一个馅饼盘。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [raɪd] .

Somehow	they	endured	the	ride	.
不知何故	他们	忍受	这	骑	.

他们竟然熬过了这段旅程。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['brəʊkən] [bəʊnz] ,

Somehow	they	avoided	broken	bones	,
不知何故	他们	避免	破碎的	骨头	,

他们竟然没有骨折。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bruːzd] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	only	shaken	up	and	bruised	when	the	distant	roar	of	the
和	是	仅有的	摇晃	向上	和	瘀伤	什么时候	这	遥远	吼	的	这

['məʊtə(r)] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

motor	ceased	and	the	wind	stopped	howling	about	their	ears	.
发动机	停止	和	这	风	停止	嚎叫	关于	他们的	耳朵	.

当远处马达的轰鸣声停止，呼啸的风声也随之消失时，他们只是感到一阵惊醒，身上也有些擦伤。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] , " [sed] ['denɪs] [ʌn'stedəli] .

"	Well	,	we're	here	,	"	said	Dennis	unsteadily	.
"	出色地	,	是	这里	,	"	说	丹尼斯	不稳定地	.

“好了，我们到了。”丹尼斯不稳地说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] —

"	Now	for	the	real	—
"	现在	为了	这	真实的	—

“现在来说说真正的——

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

"	His	words	were	stopped	by	the	sudden	rising	of	the	plateau	.
"	他的	字	是	停止	经过	这	突然	上升	的	这	高原	.

“他的话被高原的突然隆起打断了。”

[ə'gen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['pɔɪnjəntli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɪk'spres] - ['elɪveɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['plætəʊ]

Again	they	felt	the	poignantly	exaggerated	,	express	-	elevator	feeling	,	till	the	plateau
再次	他们	毛毡	这	令人心酸地	夸张的	,	表达	-	电梯	感觉	,	直到	这	高原

['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

finally	came	to	rest	.
最后	来了	到	休息	.

他们再次感受到了那种令人心酸的夸张的、如同乘坐高速电梯般的感觉，直到高原最终停了下来。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [mæts] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːdz] ['ʌtəli]

The	crashing	thunder	of	Matt's	voice	came	to	them	,	words	utterly
这	崩溃	雷	的	马特的	嗓音	来了	到	他们	,	字	完全地

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

indistinguishable	.
无法区分的	.

马特的声音如同雷鸣般响起，他们完全听不清他在说什么。

[ðə; ði]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] ['saɪdweɪz] . . . .

The	saucer	was	tipped	sideways	.	.	.	.
这	碟子	曾是	倾斜	侧身	.	.	.	.

碟子侧翻了……

['daʊtləs] [mæt] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] ;

Doubtless	Matt	thought	he	was	acting	with	extreme	gentleness	;
毫无疑问	马特	想法	他	曾是	表演	和	极端	温柔	;

毫无疑问，马特认为自己的行为已经非常温柔了；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [dʒɪm]

but	in	fact	the	dish	was	tilted	so	quickly	and	so	without	warning	that	Jim
但	在	事实	这	盘子	曾是	斜	所以	迅速地	和	所以	没有	警告	那	吉姆

[ænd; ənd] ['denɪs] [slɪd][frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] ,

and	Dennis	slid	from	its	center	,
和	丹尼斯	滑行	从	它是	中心	,

但事实上，盘子倾斜得太快、太突然，以至于吉姆和丹尼斯从盘子中央滑了出去。

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

head	over	heels	,	to	fall	over	the	edge	and	land	with	a	bump	on	the	ground
头	超过	高跟鞋	,	到	落下	超过	这	边缘	和	土地	和	一个	撞	在	这	地面

.

:
.

头朝下摔下去，从边缘掉下去，重重地摔在地上。

[ðeə(r)] [spiə] , ['slaɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] , ['nærəʊli] [mɪst] [ɪm'peɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Their	spears	,	sliding	after	,	narrowly	missed	impaling	them	.
他们的	长矛	,	滑动	后	,	勉强	错过	刺穿	他们	.

他们的长矛紧随其后，险些刺穿他们。

[wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [mæts] [vɔɪs] .

Once	more	came	the	distant	crashing	of	Matt's	voice	.
一次	更多的	来了	这	遥远	崩溃	的	马特的	嗓音	.

远处再次传来马特的声音，如同雷鸣般响起。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk][prə'tektə(r)] , ['hævɪŋ] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv]

Their	gigantic	protector	,	having	dumped	them	unceremoniously	into	the	grass	of
他们的	巨大	保护者	,	拥有	丢弃	他们	不体面地	进入	这	草	的

['mɔːrtənz] [grəʊv] ,

Morton's	Grove	,
莫顿	树林	,

他们巨大的保护者毫不客气地把他们扔到了莫顿树林的草地上，

[hæd; həd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [əd'ventʃə(r)] .

had	ushered	them	squarely	into	the	start	of	their	insane	adventure	.
有	引导	他们	完全	进入	这	开始	的	他们的	疯狂的	冒险	.

就这样，他们正式踏上了这段疯狂冒险的旅程。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [feɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

From	now	on	their	fate	belonged	to	them	alone	.
从	现在	在	他们的	命运	属于	到	他们	独自的	.

从今以后，他们的命运完全掌握在自己手中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [reɪd]

The	Raid
这	袭击

突袭

[biˈwɪldədlɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

BEWILDEREDLY	,	they	looked	around	them	.
困惑地	,	他们	看起来	大约	他们	.

他们茫然地环顾四周。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [triːz]

Ahead	of	them	,	barely	to	be	seen	for	the	trunks	of	giant	trees
前方	的	他们	,	仅仅	到	是	已见	为了	这	树干	的	巨大的	树木

[ˌɪntəˈviːnɪŋ] ,

intervening	,
介入	,

在他们前方，几乎完全被参天大树的树干遮挡住了，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðli] - ['raʊndɪd] ['maʊntən] .

was	a	smoothly	-	rounded	mountain	.
曾是	一个	顺利	-	圆润	山	.

那是一座轮廓圆润的山峰。

[məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [əˈluːf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] , ['dwɔːfɪŋ] [ɔːl][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tɜːmɪtərɪ] [wɪtʃ] ,

Majestic	and	aloof	it	soared	,	dwarfing	all	near	it	—	the	termitary	which	,
雄伟	和	超然	它	飙升	,	矮化	全部	靠近	它	—	这	白蚁丘	哪个	,

['jestədeɪ] , [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [weɪst] - [haɪ] .

yesterday	,	had	been	but	waist	-	high	.
昨天	,	有	到过	但	腰部	-	高的	.

它雄伟而高傲地耸立着，周围的一切都显得渺小——昨天还只有齐腰高的白蚁丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [gəʊl] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [raʊzd]

There	was	their	eventual	goal	;	but	meanwhile	their	immediate	surroundings	roused
那里	曾是	他们的	最终	目标	;	但	同时	他们的	即时	周围环境	唤醒

[ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [əˈlɜːtnəs] !

their	greater	interest	—	and	all	their	alertness	!
他们的	更大的	兴趣	—	和	全部	他们的	警觉	!

他们的最终目标固然存在；但与此同时，他们周围的环境却引起了他们更大的兴趣——以及他们所有的警觉！

[wen] ['denɪs] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] [grɑːs] [plɒt][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪgˈzɒtɪk]

When	Dennis	had	said	they	would	find	a	common	grass	plot	a	wild	and	exotic
什么时候	丹尼斯	有	说	他们	会	寻找	一个	常见的	草	阴谋	一个	荒野	和	异域风情

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

丹尼斯曾说过，他们会找到一片普通的草地，而不是一片原始而充满异域风情的丛林。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [pəˈhæps] [mɔː(r)] ['truːli][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

he	had	spoken	perhaps	more	truly	than	he	knew	.
他	有	说	也许	更多的	真的	比	他	知道	.

他说的或许比他自己意识到的还要真切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'si:d]

At	any	rate	,	the	jungle	they	now	found	themselves	in	was	something	to	exceed
在	任何	速度	,	这	丛林	他们	现在	成立	他们自己	在	曾是	某物	到	超过

[mænz] ['waɪldɪst] [dri:mz] .

man's	wildest	dreams	.
男人的	最狂野的	梦境	.

总之，他们现在身处的这片丛林，远超人类最狂野的梦想。

[fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['taʊəd] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [tri:z] .

Far	over	their	heads	towered	a	wilderness	of	trees	.
远的	超过	他们的	头部	高耸	一个	荒野	的	树木	.

他们头顶上方耸立着一片茂密的树林。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tri:z] !

But	such	trees	!
但	这样的	树木	!

但这样的树！

[wɪ'ðaʊt] ['brɑ:ntʃɪz] , ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn]['greɪsf(ə)l] , ['tæŋgl] [kɜ:rvz] ,

Without	branches	,	shooting	up	and	over	in	graceful	,	tangling	curves	,
没有	分支	,	射击	向上	和	超过	在	优美	,	纠缠	曲线	,

没有枝干，而是以优美而交错的曲线向上伸展、翻滚，

[ðeə(r)] [trʌŋks] ['ɒdli] [flæt][ænd; ənd] [rɪ'bənlaɪk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [gri:n] .

their	trunks	oddly	flat	and	ribbonlike	and	yellow	-	green	.
他们的	树干	奇怪	平坦的	和	带状	和	黄色的	-	绿色的	.

它们的树干形状奇特，扁平如带，呈黄绿色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [grɑ:s] [stemz] .

It	was	impossible	to	look	on	them	as	grass	stems	.
它	曾是	不可能的	到	看	在	他们	作为	草	茎	.

不可能把它们看作是草茎。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

Here	and	there	the	trees	had	fallen	,	presenting	a	tangled	wilderness	of
这里	和	那里	这	树木	有	倒下	,	呈现	一个	纠缠不清	荒野	的

['leðəri] , [faɪv] - [fʊt] - [waɪd] [strɪps] .

leathery	,	five	-	foot	-	wide	strips	.
皮革状的	,	五	-	脚	-	宽的	条状物	.

树木四处倒伏，形成一片杂乱无章的荒野，遍布着五英尺宽、质地粗糙的条状树枝。

[wɛbs] [ɒv; əv] [ru:ts] , [tʌf] [ænd; ənd] [nɑ:ld] , ['waɪtɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

Webs	of	roots	,	tough	and	gnarled	,	whitish	in	color	,
网络	的	根	,	艰难的	和	盘根错节的	,	白色	在	颜色	,

根系交织成网，坚韧盘绕，呈白色。

[kɜ:ld] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd]['bæf(ə)l][ðə; ði] [aɪ] .

curled	in	all	directions	to	catch	the	feet	and	baffle	the	eye	.
卷曲	在	全部	方向	到	抓住	这	脚	和	挡板	这	眼睛	.

向各个方向卷曲，以捕捉脚部并迷惑视线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ʌndəbrʌʃ] .

It	was	an	appalling	underbrush	.
它	曾是	一个	令人震惊	草丛	.

那是一片极其糟糕的灌木丛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəbrʌʃ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]

And	it	was	an	underbrush	,	moreover	,	in	which	there	was	plenty	of
和	它	曾是	一个	草丛	,	而且	,	在	哪个	那里	曾是	很多	的

[waɪld][laɪf] !

wild	life	!
荒野	生活	!

而且，那里还是一片灌木丛，里面有很多野生动物！

[ə; eɪ] ['heəri] , ['pʌlpi] [θɪŋ] , ['redɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

A	hairy	,	pulpy	thing	,	reddish	in	color	,
一个	毛茸茸	,	稀烂	事物	,	微红	在	颜色	,

一种毛茸茸的、黏糊糊的东西，呈红色，

[wɪð] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['skʌtl] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

with	gauzy	wings	and	a	myriad	flashing	eyes	scuttled	close	to	them	as
和	薄纱	翅膀	和	一个	无数	闪烁	眼睛	沉没	关闭	到	他们	作为

[ðəʊ] [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

though	drawn	by	curiosity	to	inspect	them	.
尽管	绘制	经过	好奇心	到	检查	他们	.

薄纱般的翅膀和无数闪烁的眼睛在它们周围快速移动，仿佛被好奇心吸引过来仔细观察。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bəuθ][grɑːsp, græsp][ðeə(r)] [spiə] ;

As	big	as	an	eagle	it	appeared	to	them	;	both	grasped	their	spears	;
作为	大的	作为	一个	鹰	它	出现	到	他们	;	两个都	抓住	他们的	长矛	;

在他们看来，它像鹰一样大；两人都握紧了手中的长矛；

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

but	soon	,	with	a	wild	whistle	of	its	wings	,
但	很快	,	和	一个	荒野	哨	的	它是	翅膀	,

但很快，它就发出了一声狂野的翅膀拍击声，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [hʌmd] [ɒf] .

it	rose	up	through	the	tangle	of	underbrush	and	hummed	off	.
它	玫瑰	向上	通过	这	纠纷	的	草丛	和	哼唱	离开	.

它从茂密的灌木丛中钻了出来，嗡嗡地飞走了。

[ə; eɪ] [fruːt] [flai] .

A	fruit	fly	.
一个	水果	飞	.

果蝇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] [ɒf] ,

AND	now	a	monstrous	thing	appeared	far	off	,
和	现在	一个	滔天	事物	出现	远的	离开	,

这时，远处出现了一个可怕的怪物，

[tuː; tə] [stɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒn] ['twenti] - [fʊt] [legz] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

to	stalk	like	a	balloon	on	twenty	-	foot	legs	in	their	direction	.
到	茎	喜欢	一个	气球	在	二十	-	脚	腿	在	他们的	方向	.

像长着二十英尺长腿的气球一样朝他们的方向蹒跚而去。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

With	incredible	quickness	it	loomed	over	them	.
和	极好的	速度	它	迫近	超过	他们	.

它以惊人的速度笼罩了他们。

[sɪks] [fiːt] [θruː] , [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['sferɪkl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ðəʊz] [ə'meɪzɪŋli] [lɒŋ] , ['dʒɔɪntɪd] [legz] .

Six	feet	through	,	its	body	was	roughly	spherical	,	and	carried	on	those	amazingly	long	,	jointed	legs	.
六	脚	通过	,	它是	身体	曾是	大致	球形	,	和	携带	在	那些	令人惊讶的是	长的	,	关节	腿	.

它身长六英尺，身体大致呈球形，靠着那两条惊人的长关节腿支撑着。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['biːdi] , ['kruːəl] [aɪz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['tiːtə] [ɒn] [ɪts] [wei] [ə'gen]

It	stared	at	them	with	beady	,	cruel	eyes	,	but	finally	teetered	on	its	way	again	,
它	凝视	在	他们	和	珠子	,	残忍的	眼睛	,	但	最后	摇摇欲坠	在	它是	方式	再次	,

,

,

它用那双小而残酷的眼睛盯着他们，但最终还是摇摇晃晃地继续前行。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	them	untouched	.
离开	他们	未受触碰	.

让它们保持原样。

" [aɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪvərɪŋ] , " [sed] [dʒɪm] .

"	I'll	never	again	be	able	to	see	a	daddy	longlegs	without	shivering	,	"	said	Jim	.
"	患病的	绝不	再次	是	有能力的	到	看	一个	爸爸	长腿	没有	瑟瑟发抖	,	"	说	吉姆	.

“我以后再也看不到长腿蜘蛛了，每次看到都会浑身发抖，”吉姆说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [sʌŋk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

His	voice	was	unconsciously	sunk	to	little	more	than	a	whisper	.
他的	嗓音	曾是	不知不觉	沉没	到	小的	更多的	比	一个	耳语	.

他的声音不自觉地低了下来，几乎变成了耳语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][taɪ'tænɪk]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [fɪəs] [ə'lɑːmz] .

This	was	a	world	of	titanic	dangers	and	fierce	alarms	.
这	曾是	一个	世界	的	泰坦尼克号	危险	和	凶猛的	警报	.

这是一个充满巨大危险和强烈警报的世界。

['ɪnstɪŋkt] ['kɔːʃən] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

Instinct	cautioned	both	of	them	to	make	no	more	noise	than	necessary	.
本能	警告	两个都	的	他们	到	制作	不	更多的	噪音	比	必要的	.

本能告诉他们俩，不要发出不必要的噪音。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːmɪtərɪ] [æt; ət][wʌns] .

"	We	had	better	make	for	your	termitary	at	once	.
"	我们	有	更好的	制作	为了	你的	白蚁丘	在	一次	.

我们最好立刻前往你的白蚁巢穴。

" ['denɪs] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Dennis	had	been	thinking	that	for	some	time	.
"	丹尼斯	有	到过	思维	那	为了	一些	时间	.

“丹尼斯早就一直在考虑这个问题。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['tɜːmaɪt] ['tʌn(ə)l] ['eniweə(r)] .

But	he	had	been	unable	to	locate	a	termite	tunnel	anywhere	.
但	他	有	到过	无法	到	定位	一个	白蚁	隧道	任何地方	.

但他始终没能找到白蚁隧道。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [nɪə(r)][wʌn] .

Matt	had	been	supposed	to	set	them	down	near	one	.
马特	有	到过	据称	到	放	他们	向下	靠近	一	.

马特原本应该把它们放在其中一个附近。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

No	doubt	,	to	his	own	mind	,	he	had	placed	them	near	one	of	the
不	怀疑	,	到	他的	自己的	头脑	,	他	有	放置	他们	靠近	一	的	这

['tɜːmaɪt] ['haɪweɪz] .

termite	highways	.
白蚁	高速公路	.

毫无疑问，在他自己看来，他把它们放在了白蚁的某条通道附近。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] [ðæt]

But	his	ideas	of	distance	were	now	so	radically	different	from	theirs	that
但	他的	想法	的	距离	是	现在	所以	根本	不同的	从	他们的	那

['denɪs] ,

Dennis	,
丹尼斯	,

但他对距离的看法与他们的看法截然不同，以至于丹尼斯

[æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ['eniweə(r)] .

at	least	,	was	unable	to	see	a	tunnel	opening	anywhere	.
在	至少	,	曾是	无法	到	看	一个	隧道	开幕	任何地方	.

至少，我没看到任何隧道入口。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][dʒɪm] .

He	spoke	his	thoughts	to	Jim	.
他	辐	他的	想法	到	吉姆	.

他把自己的想法告诉了吉姆。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	There	must	be	a	tunnel	opening	somewhere	very	near	us	,	"	he	concluded	.
"	那里	必须	是	一个	隧道	开幕	某处	非常	靠近	我们	,	"	他	结束	.

“我们附近肯定有个隧道入口，”他总结道。

" [bʌt; bət][aɪ] — [gʊd] ['hevənz] !

"	But	I	—	Good	heavens	!
"	但	我	—	好的	天	!

“但是我——我的天哪！

" [bəuθ] [kraʊtʃt] [ɪn]['weəri][ə'lɑːm] , [spiə] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrʌst] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

"	Both	crouched	in	wary	alarm	,	spears	held	for	a	thrust	,	if	necessary	,
"	两个都	蹲着	在	警惕	警报	,	长矛	握住	为了	一个	推力	,	如果	必要的	,

两人都警惕地蹲伏着，手中握着长矛，随时准备刺击。

[æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] .

at	the	frightful	thing	approaching	them	from	the	near	jungle	.
在	这	可怕	事物	接近	他们	从	这	靠近	丛林	.

他们看到附近丛林里有个可怕的东西正向他们走来。

['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [θruː] , [ə; eɪ] [blʌnt] - [endid] ,

Thirty	feet	long	,	it	was	,	and	six	feet	through	,	a	blunt	-	ended	,
三十	脚	长的	,	它	曾是	,	和	六	脚	通过	,	一个	钝	-	结束	,

它长三十英尺，六英尺深，末端是钝的。

[ˌʌn'teɪpərd] ['sɜːpənt] [ðæt] ['glisən] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

untapered	serpent	that	glistened	a	moist	crimson	color	in	the	rays	of	the	sun	.
未锥形	蛇	那	闪闪发光	一个	潮湿	赤红	颜色	在	这	射线	的	这	太阳	.

阳光照射下，一条体型未变细的蛇身闪烁着湿润的深红色光泽。

[ðə; ði] [triːz] [kweik] [ænd; ənd] [rɔkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [dɪ'lɪbərət]

The	trees	quaked	and	rocked	as	it	brushed	against	them	in	its	deliberate
这	树木	震动	和	摇滚	作为	它	刷过	反对	他们	在	它是	商榷

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

它蓄意前进，擦过树木，树木随之颤抖摇晃。

[ded] [liːvz] ['meni] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][bəuθ]

Dead	leaves	many	feet	across	and	too	heavy	for	the	combined	efforts	of	both
死的	树叶	许多	脚	穿过	和	也	重的	为了	这	合并	努力	的	两个都

[men] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌdʒ] ,

men	to	have	budged	,
男人	到	有	预算	,

枯叶绵延数英尺，沉重无比，两个人合力也无法将其挪动。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['laɪtli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [muːvd] .

were	pushed	lightly	this	way	and	that	as	the	monster	moved	.
是	推动	轻轻	这	方式	和	那	作为	这	怪物	已搬	.

随着怪物的移动，他们被轻轻地推来推去。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪt] .

The	very	ground	seemed	to	shake	under	its	appalling	weight	.
这	非常	地面	似乎	到	摇	在下面	它是	令人震惊	重量	.

它那可怕的重量仿佛让大地都在颤抖。

" [ɪf] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , " [briːðd] [dʒɪm] , " [wɪr] [θruː] !

"	If	that	comes	after	us	,	"	breathed	Jim	,	"	we're	through	!
"	如果	那	来	后	我们	,	"	呼吸	吉姆	,	"	是	通过	!

“如果它来找我们麻烦，”吉姆喘着气说，“我们就完了！”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['deni] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	But	now	Denny	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	但	现在	丹尼	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

“但现在丹尼长舒了一口气。”

" [biː; bi] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	still	,	"	he	said	.
"	是	仍然	,	"	他	说	.

“安静，”他说。

" [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [muːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [pɑːs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

"	Make	no	sound	,	and	no	move	,	and	it	will	probably	pass	us	by	.
"	制作	不	声音	,	和	不	移动	,	和	它	将要	大概	经过	我们	经过	.

“不要发出声音，不要动弹，它或许就会从我们身边经过。”

[ɪts] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hɑːm] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɒn][ˌjuː 'es] .

It's	blind	,	and	couldn't	harm	us	in	any	way	—	unless	it	rolled	on	us	.
它是	瞎的	,	和	不能	伤害	我们	在	任何	方式	—	除非	它	滚动	在	我们	.

它是盲的，不会以任何方式伤害我们——除非它滚到我们身上。

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['sɜːpənt] [kræʃt] [baɪ] .

"	The	two	stood	motionless	while	the	nightmare	serpent	crashed	by	.
"	这	二	站立	静止不动	尽管	这	恶梦	蛇	崩溃了	经过	.

“两人一动不动地站在那里，看着那条噩梦般的巨蛇从身边呼啸而过。”

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	,	with	the	earthworm	fading	into	the	distance	,	they	resumed	their	hunt	for
然后	,	和	这	蚯蚓	褪色	进入	这	距离	,	他们	恢复	他们的	打猎	为了

[ðə; ði][nɪə(r)] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .

the	near	tunnel	entrance	.
这	靠近	隧道	入口	.

然后，随着蚯蚓的身影渐渐消失在远方，他们继续寻找附近的隧道入口。

[dʒɪm] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɜːtʃɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [depθs] ,

JIM	,	whose	eyes	were	more	accustomed	to	searching	jungle	depths	,
吉姆	,	谁	眼睛	是	更多的	习惯	到	搜索	丛林	深度	,

吉姆的眼睛更习惯于在丛林深处搜寻，

['faɪnəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

finally	saw	it	—	a	black	hole	leading	down	into	a	small	hill	about	two	hundred
最后	锯	它	—	一个	黑色的	洞	领导	向下	进入	一个	小的	爬坡道	关于	二	百

[jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

yards	ahead	of	them	.
码	前方	的	他们	.

终于看到了——一个黑洞通向前方大约两百码外的小山丘。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	pointed	.
他	尖	.

他指着。

" [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	There	we	are	.
"	那里	我们	是	.

“我们到了。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ləˈbɔːriəsli] [ðeɪ] [set] [aʊt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Laboriously	they	set	out	toward	it	.
"	费力地	他们	放	出去	朝向	它	.

他们艰难地朝着目标迈进。

[ləˈbɔːriəsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət] [ˈevri] [step] [sʌm; səm][ˈɔːlməʊst][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈhɜːd(ə)l] [bɑːd] [ðeə(r)] [weɪ]

Laboriously	because	at	every	step	some	almost	insuperable	hurdle	barred	their	way
费力地	因为	在	每一个	步	一些	几乎	不可逾越	栏	禁止	他们的	方式

.

:
.

他们步履维艰，因为每一步都面临着几乎无法逾越的障碍。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [grɑːs] [stɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] ;

A	fallen	grass	stalk	was	a	problem	;
一个	倒下	草	茎	曾是	一个	问题	;

掉落的草茎是个问题；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɜːv] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪksti][ɔː(r)] [ˈeɪti] [fiːt] [ɪn]

sometimes	they	had	to	curve	back	on	their	tracks	for	sixty	or	eighty	feet	in
有时	他们	有	到	曲线	后退	在	他们的	轨道	为了	六十	或者	八十	脚	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

order	to	get	around	it	.
命令	到	得到	大约	它	.

有时他们不得不沿着轨道折返 60 或 80 英尺才能绕过它。

[ə; eɪ] [ded] [liːf] , [ˈdrɪftɪd] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ]

A	dead	leaf	,	drifted	there	from	the	trees	near	at	hand	,	was	almost	a
一个	死的	叶子	,	漂移	那里	从	这	树木	靠近	在	手	,	曾是	几乎	一个

[kəˈlæməti] ,

calamity	,
灾害	,

一片从附近树上飘落的枯叶，差点酿成大祸。

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [mɔː(r)] [səˈkjuːɪtəs] [məˈnuːvərɪŋ] .

necessitating	more	circuitous	maneuvering	.
需要	更多的	迂回	机动	.

需要采取更加迂回的策略。

[wɪð] [ˈevri] [jɑːd] [ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ˈperəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðeəz]

With	every	yard	the	realization	of	the	stark	peril	that	was	now	theirs
和	每一个	院子	这	实现	的	这	斯塔克	危险	那	曾是	现在	他们的

[ɪnˈkriːst] .

increased	.
增加	.

每走一码，他们就越发意识到自己面临的严峻危险。

[ə; eɪ] [ˈgrɑːshɒpə(r)] , [ˈblʌndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

A	grasshopper	,	blundering	to	the	ground	within	a	rod	of	them	,
一个	蚱蜢	,	笨拙	到	这	地面	之内	一个	杆	的	他们	,

一只蚱蜢，跌跌撞撞地落在一杆之内，

['nɪəli] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['sevrəl] [tʌnz] [ɒv; əv] [weɪt] .

nearly	**crushed**	**them**	**with**	**its**	**several**	**tons**	**of**	**weight**	**.**
几乎	碎	他们	和	它是	一些	吨	的	重量	.

它数吨重的重量几乎将它们压垮。

[ə; eɪ] ['bʌmblbiː] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['dedli] ,

A	**bumblebee**	**,**	**as**	**big**	**as**	**a**	**flying**	**elephant**	**and**	**twice**	**as**	**deadly**	**,**
一个	熊蜂	,	作为	大的	作为	一个	飞行	大象	和	两次	作为	致命	,

一只体型堪比飞象、毒性是飞象两倍的大黄蜂，

[rɔːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]

roared	**around**	**them**	**for**	**several**	**minutes**	**as**	**though**	**debating**	**whether**	**or**	**not**
咆哮	大约	他们	为了	一些	分钟	作为	尽管	辩论	无论	或者	不是

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

to	**attack**	**them**	**,**
到	攻击	他们	,

它们在他们周围咆哮了好几分钟，似乎在犹豫是否要攻击他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɔːd] [ɒf] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	**finally**	**roared**	**off**	**leaving**	**them**	**shaken**	**and**	**pale**	**.**
和	最后	咆哮	离开	离开	他们	摇晃	和	苍白	.

最后咆哮着扬长而去，留下他们惊魂未定、脸色苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ə'kɜːd] [æn; ən]

But	**the**	**most**	**startling**	**and**	**narrow**	**of**	**their**	**narrow**	**escapes**	**occurred**	**an**
但	这	最多	令人震惊	和	狭窄的	的	他们的	狭窄的	逃脱	发生	一个

['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

instant	**after**	**that**	**.**
立即的	后	那	.

但就在这之后，他们经历了一次最惊险、最惊险的逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'lɜːt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

They	**had**	**paused**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**alert**	**but**	**undecided**	**,**
他们	有	暂停	为了	一个	立即的	,	警报	但	未决定	,

他们停顿了一下，既警觉又犹豫不决。

[tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kəʊldli] ['gleərɪŋ] ['spaɪdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

to	**stare**	**at**	**a**	**coldly**	**glaring**	**spider**	**that**	**was**	**barring**	**their**	**path**	**.**
到	盯	在	一个	冷冷地	刺眼	蜘蛛	那	曾是	禁止	他们的	小路	.

他们盯着一只挡在他们面前、目光冰冷的蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [weɪst] - [haɪ] .

It	**was**	**a**	**small**	**spider**	**,**	**barely**	**more**	**than**	**waist**	**-**	**high**	**.**
它	曾是	一个	小的	蜘蛛	,	仅仅	更多的	比	腰部	-	高的	.

那是一只小蜘蛛，身高只到腰部。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [mə'levələnt] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**something**	**in**	**its**	**malevolent**	**eyes**	**made**	**the**	**two**	**men**	**hesitate**	**about**	**attacking**	**it**	**.**
但	某物	在	它是	恶意的	眼睛	制成	这	二	男人	犹豫	关于	攻击	它	.

但它那双邪恶的眼睛让两人犹豫是否要攻击它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][klɪə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [saɪt] ,

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**was**	**squatting**	**in**	**the**	**only**	**clear**	**path**	**in**	**sight**	**,**
在	这	相同的	时间	它	曾是	蹲姿	在	这	仅有的	清除	小路	在	视线	,

与此同时，它正蹲伏在视线范围内唯一一条畅通无阻的道路上。

[wɪð] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [stɔːks] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	**tangles**	**of**	**stalks**	**and**	**leaves**	**on**	**either**	**side**	**.**
和	缠结	的	茎	和	树叶	在	任何一个	边	.

两侧缠绕着茂密的茎叶。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bruːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt]

A	journey	around	the	ferocious	brute	might	be	a	complicated	,	long	-	drawn	-	out
一个	旅行	大约	这	凶猛	蛮力	可能	是	一个	复杂的	,	长的	-	绘制	-	出去

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

绕过这头凶猛的野兽可能是一场复杂而漫长的旅程。

[ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Their	problem	was	decided	for	them	.
他们的	问题	曾是	决定	为了	他们	.

他们的问题已经由别人解决了。

[ˌəʊvə'hed] , ['sʌd(ə)nli] [rɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][traɪ]

OVERHEAD	,	suddenly	roared	out	a	sound	such	as	might	have	been	made	by	a	tri
开销	,	突然	咆哮	出去	一个	声音	这样的	作为	可能	有	到过	制成	经过	一个	三

- ['məʊtəd] ['fɑːkər] .

-	motored	Fokker	.
-	机动车	福克	.

头顶上突然传来一阵轰鸣声，像是三引擎福克飞机发出的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

There	was	a	flash	of	yellow	.
那里	曾是	一个	闪光	的	黄色的	.

一道黄光闪过。

[ðə; ði][rɔː(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən][ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [skriːm] .

The	roar	increased	to	an	ear	-	shattering	scream	.
这	吼	增加	到	一个	耳朵	-	破碎	尖叫	.

咆哮声逐渐变成震耳欲聋的尖叫声。

['sʌmθɪŋ] [swuːp] [səʊ] ['breθləsli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['pɒndərəsli] [ðæt]

Something	swooped	so	breathlessly	and	at	the	same	time	so	ponderously	that
某物	俯冲	所以	气喘吁吁	和	在	这	相同的	时间	所以	沉重地	那

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [flæt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] [eə(r)] .

the	men	were	knocked	flat	by	the	hurricane	of	disturbed	air	.
这	男人	是	敲门	平坦的	经过	这	飓风	的	不安	空气	.

有什么东西轻盈地、同时又沉重地俯冲而下，掀起的狂风将男人们吹倒在地。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['strʌg(ə)l] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][vɑːst] ['jeləʊ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

A	fleeting	struggle	ensued	between	some	vast	yellow	body	and	the	unfortunate
一个	转瞬即逝	斗争	随后	之间	一些	广阔的	黄色的	身体	和	这	不幸

['spaɪdə(r)] .

spider	.
蜘蛛	.

一个巨大的黄色身躯与那只不幸的蜘蛛之间展开了一场短暂的搏斗。

[ðen] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Then	the	spider	,	suddenly	as	immobile	as	a	lump	of	stone	,
然后	这	蜘蛛	,	突然	作为	不动	作为	一个	块	的	石头	,

然后，蜘蛛突然像石头一样一动不动了。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['jeləʊ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

was	drawn	up	into	the	heavens	by	the	roaring	yellow	thing	,	and	disappeared	.
曾是	绘制	向上	进入	这	天	经过	这	咆哮	黄色的	事物	,	和	消失	.

被那咆哮的黄色物体吸入天空，消失了。

[ə; eɪ] [wɒsp] [hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [miːl] .

A	wasp	had	struck	,	and	had	obtained	another	meal	.
一个	黄蜂	有	击	,	和	有	获得	其他	一顿饭	.

一只黄蜂蜇了过来，又饱餐了一顿。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] - [træk] [maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn]

"	Thank	God	that	thing	had	a	one	-	track	mind	,	and	was	concentrating	on
"	感谢	上帝	那	事物	有	一个	一	-	追踪	头脑	,	和	曾是	集中	在

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

the	spider	,
这	蜘蛛	,

“谢天谢地，那东西一心只想对付蜘蛛。”

" [sed] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hjuːmələs] [lɑːf] .

"	said	Jim	,	with	a	rather	humorless	laugh	.
"	说	吉姆	,	和	一个	相当	缺乏幽默感	笑	.

吉姆说着，带着一丝苦笑。

['denɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Dennis	was	silent	.
丹尼斯	曾是	沉默的	.

丹尼斯沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	beginning	to	realize	that	he	knew	too	much	about	insects	for	his
他	曾是	开始	到	意识到	那	他	知道	也	很多	关于	昆虫	为了	他的

[piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

他开始意识到，自己对昆虫了解得太多，这让他感到不安。

[tuː; tə][dʒɪm] , ['ɪnsekts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [step] [ɒn]

To	Jim	,	insects	had	always	heretofore	been	something	to	brush	away	or	step	on
到	吉姆	,	昆虫	有	总是	此前	到过	某物	到	刷子	离开	或者	步	在

,

,

,

对吉姆来说，昆虫以前总是应该拂去或踩死的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] .

as	the	circumstance	might	indicate	.
作为	这	环境	可能	表明	.

根据具体情况而定。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ɪg'zæktli] [wɒt] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]

He	had	no	idea	,	for	example	,	of	exactly	what	fate	it	was	he
他	有	不	主意	,	为了	例子	,	的	确切地	什么	命运	它	曾是	他

[hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] .

had	just	missed	.
有	只是	错过	.

例如，他完全不知道自己刚刚错过了怎样的命运。

[bʌt; bət] ['deni] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Denny	knew	all	about	it	.
但	丹尼	知道	全部	关于	它	.

但丹尼对此了如指掌。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɒsp] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	knew	that	if	the	wasp	had	chosen	either	of	them	,
他	知道	那	如果	这	黄蜂	有	选定	任何一个	的	他们	,

他知道，如果黄蜂选择了他们中的任何一个，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [spɔ:d] ['penətreɪt]

the	chosen	one	would	have	felt	a	stabbing	thing	like	a	red	-	hot	sword	penetrate
这	选定	一	会	有	毛毡	一个	刺	事物	喜欢	一个	红色的	-	热的	剑	穿透

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz] .

to	his	vitals	.
到	他的	命脉	.

被选中的人会感到像一把烧红的剑一样，狠狠地刺入他的要害部位。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [swɪft] [pə'ræləsɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θrʌst] .

He	knew	that	swift	paralysis	would	have	followed	the	thrust	.
他	知道	那	迅速	麻痹	会	有	随后	这	推力	.

他知道，这一击之后，他会迅速瘫痪。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [bæk] ,

He	knew	that	then	the	victim	would	have	been	taken	back	,
他	知道	那	然后	这	受害者	会	有	到过	已采取	后退	,

他知道那样的话受害者就会被带回去。

['helpləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ,

helpless	and	motionless	as	the	spider	was	,
无助	和	静止不动	作为	这	蜘蛛	曾是	,

蜘蛛无助而一动不动，

[tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['helpləs] [bʌt; bət] [stɪl] ['kɒnʃəs] ['vɪktɪms] [ɪn] [ðə; ði] ['fetɪd]

to	be	laid	side	by	side	with	other	helpless	but	still	conscious	victims	in	the	fetid
到	是	铺设	边	经过	边	和	其他	无助	但	仍然	有意识的	受害者	在	这	恶臭

[depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɑ:sps] [nest] .

depths	of	the	wasp's	nest	.
深度	的	这	黄蜂的	巢	.

与其他无助但仍然有意识的受害者一起，被埋葬在黄蜂巢穴污浊的深处。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['faɪnəli] [æn; ən] [eg] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [tʃest] ;

And	he	knew	that	finally	an	egg	would	have	been	laid	on	the	victim's	chest	;
和	他	知道	那	最后	一个	蛋	会	有	到过	铺设	在	这	受害者的	胸部	;

他知道，最终会在受害者的胸口放一个鸡蛋；

[æn; ən] [eg] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] ['kɑ:mli]

an	egg	that	would	eventually	hatch	and	deliver	a	bit	of	life	that	would	calmly
一个	蛋	那	会	最终	孵化	和	递送	一个	少量	的	生活	那	会	平静地

[ænd; ənd] ['leʒəli] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] [fu:d] [sə'plaɪ] [ə'laɪv] .

and	leisurely	devour	the	paralyzed	food	supply	alive	.
和	悠闲	吞食	这	瘫痪	食物	供应	活	.

一枚最终会孵化并诞生出一个小生命的蛋，这个小生命会平静而悠闲地吞噬那些麻痹的食物。

" [lets] ['hʌri] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [mɔ:(r)] [wɒsps] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Let's	hurry	,	"	he	suggested	,	glancing	up	to	see	if	any	more	wasps	were
"	我们来吧	匆忙	,	"	他	建议	,	瞥了一眼	向上	到	看	如果	任何	更多的	黄蜂	是

['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] .

hovering	about	.
悬停	关于	.

“我们快点吧，”他建议道，同时抬头看了看是否还有黄蜂在附近盘旋。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] .

The	lowering	tunnel	mouth	was	very	near	now	.
这	降低	隧道	嘴	曾是	非常	靠近	现在	.

下降隧道的入口现在非常近了。

['beəli] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

Barely	twenty	yards	away	.
仅仅	二十	码	离开	.

不到二十码远。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mɒnstəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
What with the crowding monsters around them , the tunnel began to look like a
什么 和 这 拥挤 怪物 大约 他们 , 这 隧道 开始 到 看 喜欢 一个
['heɪv(ə)n] .
haven .
避风港 .

由于周围挤满了怪物，隧道看起来反而像是一个避难所。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Almost at a run , they continued toward it .
几乎 在 一个 跑步 , 他们 持续 朝向 它 .

他们几乎是跑着朝它走去。

[ðen] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] ['saʊndɪd] [ɪn]
THEN a commotion like that which might be made by a mighty army sounded in
然后 一个 骚动 喜欢 那 哪个 可能 是 制成 经过 一个 强大的 军队 听起来 在
[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the underbrush behind them .
这 草丛 在后面 他们 .

然后，他们身后的灌木丛中传来一阵骚动，像是大军浩浩荡荡的场面。

['denɪs] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Dennis looked back over his shoulder .
丹尼斯 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

丹尼斯回头看了一眼。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['sʌd(ə)nli] [ək'seləreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ɪntuː][fræŋk] [flaɪt] .
" he gasped , suddenly accelerating his pace into frank flight .
" 他 倒吸一口气 , 突然 加速 他的 步伐 进入 坦率 航班 .

他喘着粗气，突然加快脚步，拔腿就跑。

" [ænts] . . . .
" Ants . . . .
" 蚂蚁 . . . .

蚂蚁.....

" [dʒɪm][glɑːns, glæns] [bæk] , [tuː] — [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['denɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
" Jim glanced back , too — and joined Denny in his flight .
" 吉姆 瞥了一眼 后退 , 也 — 和 加入 丹尼 在 他的 航班 .

吉姆也回头看了一眼——然后和丹尼一起飞走了。

['pɔːrɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɪk'spres] [treɪn] [spiːd] , [flɪŋ] [ə'saɪd] ['fɔːlən] [stɔːks] ,
Pouring toward them at express train speed , flinging aside fallen stalks ,
浇注 朝向 他们 在 表达 火车 速度 , 投掷 旁边 倒下 茎 ,

像特快列车一样向他们涌来，掀翻掉落的茎秆，

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [əb'strʌkʃnz] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [əb'strʌkʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
climbing over obstructions as though no obstructions were there , was coming
攀登 超过 障碍物 作为 尽管 不 障碍物 是 那里 , 曾是 未来
[ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['ɑːməd] [hɔːd] .
a grim and armored horde .
一个 严峻 和 装甲 部落 .

一群面目狰狞、全副武装的敌人如同穿过障碍物一般，径直越过障碍物而来。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Far in the lead ,
远的 在 这 带领 ,

遥遥领先，

['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men] [fɜːst][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['dedli] [tʃeɪs] ,

probably	the	one	that	had	seen	the	men	first	and	started	the	deadly	chase	,
大概	这	一	那	有	已见	这	男人	第一的	和	开始	这	致命	追赶	,

很可能是他最先发现了这些人，并开始了这场致命的追逐。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænt] .

was	a	single	ant	.
曾是	一个	单身的	蚂蚁	.

是一只单独的蚂蚁。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

The	solitary	leader	was	a	monster	of	its	kind	.
这	孤	领导者	曾是	一个	怪物	的	它是	种类	.

这个独行的领袖是同类中的怪物。

[æz; əz][tɔːl][æz; əz][dʒɪm] , ['klæʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['hɔːni] ['ɑːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

As	tall	as	Jim	,	clashing	in	its	horny	armor	,	it	rushed	toward	the	fugitives	.
作为	高的	作为	吉姆	,	冲突	在	它是	好色	盔甲	,	它	匆忙	朝向	这	逃犯	.

它和吉姆一样高，浑身披着角质盔甲，朝着逃亡者们冲去。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] , " [dʒɪm] [pænt] .

"	It's	going	to	reach	the	tunnel	before	we	do	,	"	Jim	panted	.
"	它是	去	到	抵达	这	隧道	前	我们	做	,	"	吉姆	喘息	.

“它肯定会比我们先到达隧道，”吉姆喘着气说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . .

"	We've	got	to	kill	the	thing	—	and	do	it	before	the	rest	get	to	us	.	.	.
"	我们已经	得到	到	杀	这	事物	—	和	做	它	前	这	休息	得到	到	我们	.	.	.

.

:

.

“我们必须干掉它——而且必须在其他人找到我们之前做到……”

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .

"	The	monster	was	on	them	.
"	这	怪物	曾是	在	他们	.

“怪物就在他们身边。”

['blaɪndli] ,

Blindly	,
盲目地	,

盲目地，

[fə'rəʊʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] [həːl] [ɪts] [bʌlk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [smeld] [laɪk] [təːmaɪts] [haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l]

ferociously	it	hurled	its	bulk	at	the	things	that	smelled	like	termites	however	little
凶猛地	它	投掷	它是	大部分	在	这	事物	那	闻起来	喜欢	白蚁	然而	小的

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm] .

they	resembled	them	.
他们	类似	他们	.

它凶猛地将庞大的身躯投向那些闻起来像白蚁的东西，尽管它们与白蚁一点也不像。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] - [peɪst] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪz] .

The	termite	-	paste	was	,	in	this	instance	,	the	most	deadly	of	challenges	.
这	白蚁	-	粘贴	曾是	,	在	这	实例	,	这	最多	致命	的	挑战	.

在这种情况下，白蚁膏是最致命的挑战。

[dʒɪm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [pɔɪnt] ['slɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ,

Jim	stepped	to	the	fore	,	with	his	spear	point	slanted	to	receive	the	onslaught	,
吉姆	步	到	这	前	,	和	他的	矛	观点	倾斜的	到	收到	这	猛攻	,

吉姆走到最前面，斜着矛尖迎击攻击。

[spɪə(r)] [bʌt] ['graʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

spear	**butt**	**grounded**	**at**	**his**	**feet**	**.**
矛	屁股	接地	在	他的	脚	.

长矛的矛柄抵在他的脚边。

['weðə(r)] [ðə; ði][sɪks] - [legd] ['hɒrə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]

Whether	**the**	**six**	**-**	**legged**	**horror**	**would**	**have**	**had**	**wit**	**enough**	**to**	**comprehend**	**the**
无论	这	六	-	腿	恐怖	会	有	有	有	足够的	到	理解	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['ɒfəd] ,

nature	**of**	**the**	**defense**	**offered**	**,**
自然	的	这	防御	提供	,

这只六足怪物是否有足够的智慧理解辩方提出的辩护理由，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [taɪm] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**would**	**have**	**striven**	**to**	**circumvent**	**it**	**,**	**had**	**time**	**been**	**given**	**it**	**,**
和	会	有	努力	到	规避	它	,	有	时间	到过	给定	它	,

如果时间允许，他会努力规避它。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

is	**a**	**question**	**that**	**will**	**never**	**be**	**answered**	**.**
是	一个	问题	那	将要	绝不	是	回答	.

这是一个永远不会有答案的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌznt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taɪm] .

For	**the**	**thing**	**wasn't**	**given**	**the**	**time**	**.**
为了	这	事物	不是	给定	这	时间	.

因为这件事没有得到足够的时间。

[ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

In	**mid**	**-**	**air**	**it**	**seemed**	**to**	**writhe**	**and**	**try**	**to**	**change**	**the**	**direction**	**of**	**its**
在	中	-	空气	它	似乎	到	翻腾	和	尝试	到	改变	这	方向	的	它是

[liːp] .

leap	**.**
飞跃	.

它在半空中似乎扭动着身体，试图改变跳跃的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [træns'fɪkst] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] ,

But	**it**	**was**	**on**	**the**	**point**	**and**	**had**	**transfixed**	**itself**	**before**	**its**	**intelligence**	**,**
但	它	曾是	在	这	观点	和	有	呆若木鸡	本身	前	它是	智力	,

但它切中要害，并被自身的智慧所深深吸引。

[haʊ'evə(r)] [kiːn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fʌŋkʃən] .

however	**keen**	**,**	**could**	**have**	**functioned**	**.**
然而	敏锐的	,	可以	有	功能正常	.

然而，即便热情高涨，也可能奏效。

[ðə; ði] [faɪt] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)] .

The	**fight**	**,**	**though**	**,**	**was**	**by**	**no**	**means**	**over**	**.**
这	斗争	,	尽管	,	曾是	经过	不	方法	超过	.

然而，这场斗争远未结束。

[wɪð] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [stiːl] ['pɪəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [wɪð] ['hɑːdli] [ə'beɪt] [vaɪ'tæləti]

With	**five**	**feet**	**of**	**steel**	**piercing**	**it**	**through**	**,**	**it**	**whirled**	**with**	**hardly**	**abated**	**vitality**
和	五	脚	的	钢	冲孔	它	通过	,	它	旋转	和	几乎	减弱	活力

[tə'wɔːd] ['denɪs] .

toward	**Dennis**	**.**
朝向	丹尼斯	.

五英尺长的钢管刺穿了它，它以几乎没有减弱的活力向丹尼斯旋转而去。

[ɪts] ['gɑːgɔɪl] [hed] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

Its	**gargoyle**	**head**	**came**	**close**	**and**	**closer**	**.**
它是	石像鬼	头	来了	关闭	和	更近	.

它的石像鬼头越来越近。

['denɪs] [spræŋ] ['saɪdweɪz] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɑː(r)][hiː; hi] [held] ,

DENNIS	sprang	sideways	along	its	length	,	lifted	the	pointed	bar	he	held	,
丹尼斯	弹簧	侧身	沿着	它是	长度	,	抬起	这	尖	酒吧	他	握住	,

丹尼斯沿着杆子横向跃起，举起了手中的尖头杆子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] — [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli]

and	dashed	it	down	on	what	looked	to	him	a	vital	spot	—	the	unbelievably
和	虚线	它	向下	在	什么	看起来	到	他	一个	必不可少的	点	—	这	难以置信

['slendə(r)] [trʌŋk] [ðæt] [held] [ɪts] ['spætjʊlɪt] ['æbdəmən] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːməd] [tʃest] .

slender	trunk	that	held	its	spatulate	abdomen	to	its	armored	chest	.
苗条	树干	那	握住	它是	铲状	腹部	到	它是	装甲	胸部	.

然后猛地一击，击中了在他看来是要害的地方——那条细得不可思议的躯干，它连接着扁平的腹部和坚硬的胸膛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)] [smæʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] .

There	was	a	crack	as	the	bar	smashed	down	on	the	weak	point	.
那里	曾是	一个	裂缝	作为	这	酒吧	粉碎	向下	在	这	虚弱的	观点	.

酒吧的横梁猛地砸在薄弱点上，发出了一声脆响。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][sæŋk] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	monster	sank	quivering	to	the	ground	.
这	怪物	沉没	颤抖	到	这	地面	.

怪物颤抖着倒在了地上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] ,

An	instant	later	it	was	up	,
一个	立即的	之后	它	曾是	向上	,

片刻之后，它就升起来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ɪts] [hɑːf] -

but	now	its	movements	were	dazed	and	sluggish	as	it	dragged	its	half	-
但	现在	它是	移动	是	茫然	和	迟缓	作为	它	拖拽	它是	一半	-

['pærəlaɪzd] ['æbdəmən] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

paralyzed	abdomen	after	it	,
瘫痪	腹部	后	它	,

但现在它的动作变得迟缓而迟钝，拖着半瘫痪的腹部向前走去。

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [bɑː(r)] [ðæt] [træns'fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fumbled	and	caught	on	the	heavy	bar	that	transfixed	it	.
和	笨手笨脚	和	捕捉	在	这	重的	酒吧	那	呆若木鸡	它	.

它笨拙地绊倒了，被那根沉重的横杆绊住了。

[dʒɪm] [kɔːt] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] .

Jim	caught	the	bar	and	tugged	it	.
吉姆	捕捉	这	酒吧	和	拉扯	它	.

吉姆抓住横杆，用力一拉。

" [maɪ][spɪə(r)] !

"	My	spear	!
"	我的	矛	!

“我的长矛！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['denɪ] — [help] !

"	Denny	—	help	!
"	丹尼	—	帮助	!

丹尼——救命！

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rentʃ] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði][spɪə(r)] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːni] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv]

"	Together	the	two	wrenched	to	jerk	the	spear	loose	from	the	horny	armor	of
"	一起	这	二	扭动	到	混蛋	这	矛	松动的	从	这	好色	盔甲	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænt] .

the	dying	ant	.
这	垂死	蚂蚁	.

“两人合力将长矛从垂死蚂蚁的角质甲壳中拔了出来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] .

The	rest	of	the	pack	were	very	near	now	.
这	休息	的	这	盒	是	非常	靠近	现在	.

其余的队员现在也离得很近了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] . . . . " [pænt] ['deni] .

"	We'll	have	to	let	it	go	.	.	.	.	"	panted	Denny	.
"	出色地	有	到	让	它	去	.	.	.	.	"	喘息	丹尼	.

“我们只能放手了……”丹尼喘着气说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['despərət] ['efəts] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vʌlsɪvli]

But	at	that	instant	their	desperate	efforts	tore	it	loose	from	the	convulsively
但	在	那	立即的	他们的	绝望的	努力	撕裂	它	松动的	从	这	痉挛地

[dʒɜːrkɪŋ] [hʌlk] .

jerking	hulk	.
抽搐	绿巨人	.

但就在那一刻，他们拼尽全力，终于将它从剧烈抽搐的船体上扯了下来。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [hɔːd] ['skeəsli] ['twenti] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd]

They	darted	into	the	tunnel	mouth	with	the	racing	horde	scarcely	twenty	yards	behind
他们	飞镖	进入	这	隧道	嘴	和	这	赛车	部落	几乎	二十	码	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们冲进隧道口，紧随其后的是不到二十码外的赛跑人群。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði][ænts] [pɔː] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Without	hesitation	the	ants	poured	in	after	them	.
没有	犹豫	这	蚂蚁	倾倒	在	后	他们	.

蚂蚁们毫不犹豫地跟了上来。

[dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪs] [liːpt] ['fɔːwəd] , [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] ,

Jim	and	Dennis	leaped	forward	,	in	pitch	darkness	,
吉姆	和	丹尼斯	跳跃	向前	,	在	沥青	黑暗	,

吉姆和丹尼斯在漆黑的夜里向前跃去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌmpɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɜːnd] ,

now	and	then	bumping	heavily	against	a	wall	as	the	tunnel	turned	,
现在	和	然后	碰撞	重度	反对	一个	墙	作为	这	隧道	转向	,

隧道转弯时，不时会重重地撞到墙壁上。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] : [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð]

but	having	at	least	no	trouble	with	their	footing	:	the	floor	was	as	smooth
但	拥有	在	至少	不	麻烦	和	他们的	立足点	:	这	地面	曾是	作为	光滑的

[æz; əz] [ðəʊ] [mæn] - [meɪd] .

as	though	man	-	made	.
作为	尽管	男人	-	制成	.

但至少他们的立足点没有问题：地板光滑得就像人造的一样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːməd] [hɔːd] ['kræʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

Behind	them	they	could	hear	the	armored	horde	crashing	along	in	the	blackness	.
在后面	他们	他们	可以	听到	这	装甲	部落	崩溃	沿着	在	这	黑	.

他们身后传来身披盔甲的军队在黑暗中隆隆前进的声音。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .

The	smashing	noise	of	their	progress	was	growing	louder	.
这	粉碎	噪音	的	他们的	进步	曾是	生长	更大声	.

他们前进时发出的撞击声越来越大。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rʌn] [pə'hæps] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	two	had	run	perhaps	fifty	yards	in	the	darkness	.
这	二	有	跑步	也许	五十	码	在	这	黑暗	.

两人在黑暗中跑了大约五十码。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] !

Another	fifty	,	and	they	would	be	caught	!
其他	五十	,	和	他们	会	是	捕捉	!

再来五十个，他们就被抓住了！

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] — ['ʃaːpənd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] — [bɪ'gæn][tuː; tə]

just	as	their	eyes	—	sharpened	also	by	the	danger	they	were	in	—	began	to
只是	作为	他们的	眼睛	—	锋利	还	经过	这	危险	他们	是	在	—	开始	到

[grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

grow	accustomed	to	the	gloom	,
生长	习惯	到	这	愁云	,

正当他们的眼睛——也因身处险境而变得更加锐利——开始习惯昏暗的光线时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	saw	ahead	of	them	a	thing	that	might	have	stepped	straight	out	of	a
他们	锯	前方	的	他们	一个	事物	那	可能	有	步	直的	出去	的	一个

['hɒrəb(ə)l] [driːm] .

horrible	dream	.
可怕	梦	.

他们看到前方出现了一个仿佛直接从可怕噩梦中走出来的东西。

[sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['vʌlnərəbl] , [ˌʌn'ɑːrmərd] ['bɒdi] ,

SIX	feet	of	vulnerable	,	unarmored	body	,
六	脚	的	易受伤害的	,	无盔甲	身体	,

六英尺高的脆弱无防护的身体，

['æmpli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hɔːni] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] , ['sɪzə(r)] -

amply	protected	by	horny	head	and	shoulders	and	ten	feet	of	awful	,	scissor	-
充足的	受保护	经过	好色	头	和	肩膀	和	十	脚	的	可怕	,	剪刀	-

['mændibl] , [feɪst] [ðem; ðəm] .

mandibles	,	faced	them	.
下颚	,	面对	他们	.

它们头部和肩膀都被角质覆盖，十英尺长的可怕剪刀状下颚严严实实地保护着，它们面对着它们。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dɑːns] ,

The	creature	was	doing	a	strange	sort	of	war	dance	,
这	生物	曾是	正在做	一个	奇怪的	种类	的	战争	舞蹈	,

那生物在跳一种奇怪的战舞，

['sweɪɪŋ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [bʌlk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['rɪðmɪkli] , [waɪl] [ɪts] [fiːt] [rɪ'meɪnd]

swaying	its	terrible	bulk	back	and	forth	rhythmically	,	while	its	feet	remained
摇晃	它是	糟糕的	大部分	后退	和	前进	有节奏地	,	尽管	它是	脚	剩余

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

它庞大的身躯有节奏地来回摇摆，而它的脚却纹丝不动。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

An	instant	it	did	this	,	then	it	charged	at	the	two	men	.
一个	立即的	它	做过	这	,	然后	它	带电	在	这	二	男人	.

它瞬间完成了这个动作，然后就向两人冲了过去。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [hɔːd] [bɪ'haɪnd] ['saʊndɪd] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['nɪənəs]

Simultaneously	the	crashing	of	the	fierce	horde	behind	sounded	with	appalling	nearness
同时地	这	崩溃	的	这	凶猛的	部落	在后面	听起来	和	令人震惊	接近

— [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɜːmaɪt] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt]

—	the	noise	and	odor	of	the	ants	preventing	the	huge	termite	guard	in	front
—	这	噪音	和	气味	的	这	蚂蚁	预防	这	巨大的	白蚁	警卫	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] -

of	the	men	from	recognizing	and	approving	the	smell	of	the	termite	-
的	这	男人	从	识别	和	批准	这	闻	的	这	白蚁	-

[peɪst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

paste	that	covered	their	bodies	.
粘贴	那	涵盖	他们的	身体	.

与此同时，身后凶猛蚁群的撞击声近在咫尺，令人毛骨悚然——蚂蚁的噪音和气味使站在人们面前的巨大白蚁守卫无法辨认和认可覆盖在他们身上的白蚁膏的气味。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [snæpt] ['denɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'tækɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

"	snapped	Denny	,	remembering	that	the	hideous	attacking	thing	before	them	was
"	啪啪	丹尼	,	记住	那	这	可怕	攻击	事物	前	他们	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

“丹尼突然意识到，眼前这个可怕的攻击者是瞎子，”他厉声说道。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [swɪft] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	gaining	from	that	knowledge	swift	inspiration	.
和	获得	从	那	知识	迅速	灵感	.

并从中迅速获得灵感。

[dʒɪm] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

Jim	gathered	his	muscles	to	follow	at	command	.
吉姆	聚集	他的	肌肉	到	跟随	在	命令	.

吉姆绷紧肌肉，听从命令。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['denɪ] [liːp] — [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

But	he	almost	shouted	aloud	as	he	saw	Denny	leap	—	straight	toward	the
但	他	几乎	喊叫	大声	作为	他	锯	丹尼	飞跃	—	直的	朝向	这

[ɪ'nɔːməs] , ['snæpɪŋ] ['mændibl] .

enormous	,	snapping	mandibles	.
巨大的	,	啪啪	下颚	.

但当他看到丹尼纵身一跃——径直冲向那巨大的、张开的颚骨时，他几乎大声喊了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , ['deniz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)] .

In	an	instant	,	however	,	Denny's	idea	was	made	clear	.
在	一个	立即的	,	然而	,	丹尼餐厅	主意	曾是	制成	清除	.

然而，丹尼的想法瞬间就清晰起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)] ,

With	a	slide	that	would	have	done	credit	to	any	baseball	player	,
和	一个	滑动	那	会	有	完毕	信用	到	任何	棒球	玩家	,

他的滑垒动作足以让任何一位棒球运动员都赞叹不已。

[ðə; ði] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ['kætəpʌlt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [pɑːst][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['perəl] .

the	entomologist	catapulted	on	his	chest	past	the	snapping	peril	.
这	昆虫学家	弹射器	在	他的	胸部	过去的	这	啪啪	危险	.

昆虫学家用胸部弹射而过，避开了危险的捕食者。

[dʒɪm] ['fɒləʊd] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][speə(r)] .

Jim	followed	,	with	not	a	foot	to	spare	.
吉姆	随后	,	和	不是	一个	脚	到	空闲的	.

吉姆紧随其后，一步也不敢落后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][pɑːst][ðə; ði][sɒft][rɪə(r)] - [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

They	were	not	past	the	soft	rear	-	parts	of	the	thing	,
他们	是	不是	过去的	这	柔软的	后部	-	部分	的	这	事物	,

他们还没越过那东西柔软的后部，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [pɑːst][ɪts]['hɒrəb(ə)l][dʒɔːz] .

but	they	were	at	least	past	its	horrible	jaws	.
但	他们	是	在	至少	过去的	它是	可怕	下颚	.

但他们至少已经逃脱了它可怕的魔爪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɪts] [ʌn'wiːldi] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði][ænts]

And	before	the	monster	could	turn	its	unwieldy	bulk	in	the	tunnel	,	the	ants
和	前	这	怪物	可以	转动	它是	笨重	大部分	在	这	隧道	,	这	蚂蚁

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

were	upon	it	.
是	之上	它	.

怪物还没来得及在隧道里转动它笨重的身躯，蚂蚁们就已经扑了上来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

For	a	few	seconds	,
为了	一个	很少	秒	,

几秒钟之内，

['blaɪndɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]

blinded	to	their	own	danger	by	the	fascination	of	the	struggle	going	on	before
失明	到	他们的	自己的	危险	经过	这	魅力	的	这	斗争	去	在	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们被眼前正在进行的斗争所吸引，以至于忽视了自身的危险。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [grɪm] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [bæk] [weɪv]

the	two	men	witnessed	the	grim	watcher	of	the	tunnel	as	it	drove	back	wave
这	二	男人	目击者	这	严峻	观察者	的	这	隧道	作为	它	驾驶	后退	海浪

['ɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ænts] .

after	wave	of	attacking	ants	.
后	海浪	的	攻击	蚂蚁	.

两人目睹了隧道中那冷峻的守望者击退了一波又一波来袭的蚂蚁。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɔːn] .

Two	at	a	time	,	the	invaders	charged	that	wall	of	living	horn	.
二	在	一个	时间	,	这	入侵者	带电	那	墙	的	活的	喇叭	.

入侵者们一次两个，向那堵活生生的角墙发起冲锋。

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

And	two	at	a	time	they	were	swept	against	the	walls	,
和	二	在	一个	时间	他们	是	扫荡	反对	这	墙壁	,

他们两个一组地被推到墙上，

[ɔː(r)] [slæʃed] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mændibl] .

or	slashed	in	two	by	the	enormous	mandibles	.
或者	削减	在	二	经过	这	巨大的	下颚	.

或者被巨大的颚肢劈成两截。

[wʌn] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] ;
One against an army ;
一 反对 一个 军队 ;

以一敌众;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] .
but it was a full minute or so before the one began to weaken .
但 它 曾是 一个 满的 分钟 或者 所以 前 这 一 开始 到 削弱 .

但过了大约一分钟，其中一个才开始减弱。

" [kʌm] , " ['wɪspəd] ['denɪs] , [æt; ət][lɑːst] .
" Come , " whispered Dennis , at last .
" 来 , " 低声说道 丹尼斯 , 在 最后的 .

“来吧，”丹尼斯终于低声说道。

" [ɪf] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'kɜːz] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" If what I think is going to happen occurs , this will be no place for us .
" 如果 什么 我 思考 是 去 到 发生 发生 , 这 将要 是 不 地方 为了 我们 .

“如果我预想的事情发生，这里将不再适合我们。”

" [ðeɪ] [went] [ə'hed] , [wɪð] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['daɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" THEY went ahead , with the din of battle dying behind them ,
" 他们 去 前方 , 和 这 din 的 战斗 垂死 在后面 他们 ,

“他们继续前进，身后的战斗喧嚣渐渐消失。”

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌn(ə)l] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [stem] .
till they saw a small tunnel branching off beside the main stem .
直到 他们 锯 一个 小的 隧道 分枝 离开 旁 这 主要的 干 .

直到他们看到主干旁边分出一条小隧道。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [skwiːzd] .
Into this they squeezed .
进入 这 他们 挤压 .

他们挤了进去。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɪm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɪts] [kən'strɪktɪd] [leŋkθ; leŋθ] , ['denɪs] [stɒpt]
But as Jim started to go farther down its constricted length , Dennis stopped
[hɪm] .
him .
他 .

但当吉姆开始继续往下钻的时候，丹尼斯阻止了他。

" [wɪr] ['feəli] [seɪf] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .
" We're fairly safe here , I think .
" 是 相当 安全的 这里 , 我 思考 .

“我觉得我们在这里相当安全。”

[wiːl; wil] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] . . . .
We'll stay and watch . . . .
出色地 停留 和 手表 . . . .

我们会留下来看.....

" ['saɪləntli] , ['məʊʃnləs] , [ðeɪ] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['ævənjuː] ,
" Silently , motionless , they lurked in the entrance of the side - avenue ,
" 默默 , 静止不动 , 他们 潜伏 在 这 入口 的 这 边 - 大街 ,

“他们静静地、一动不动地潜伏在小巷入口处，

[ænd; ənd] [piə] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['ævənjuː] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
and peered out at the main avenue they had just left .
和 窥视 出去 在 这 主要的 大街 他们 有 只是 左边 .

他们向窗外望去，望着他们刚刚离开的主干道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['ævənjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [wɪð] ['træfɪk] .

And	now	that	avenue	began	to	buzz	with	traffic	.
和	现在	那	大街	开始	到	嗡嗡声	和	交通	.

现在，那条大道上开始车水马龙。

[fɜːst] , [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['sɪzə(r)] - ['mændibl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːm] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

First	,	more	of	the	horrors	with	the	enormous	scissor	-	mandibles	began	to	stream
第一的	,	更多的	的	这	恐怖	和	这	巨大的	剪刀	-	下颚	开始	到	溪流

past	them	.
过去的	他们	.

首先，更多长着巨大剪刀状下颚的恐怖生物开始从他们身边涌过。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ðen] [ɪn] [həʊl] [skwɒdz] , [ðeɪ] ['lʌmbəd] [baɪ] ,

In	twos	and	threes	,	then	in	whole	squads	,	they	lumbered	by	,
在	二	和	三	,	然后	在	所有的	球队	,	他们	笨重的	经过	,

他们三三两两，然后组成一队队，蹒跚而行。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ænt] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)] ['sæŋktəm] .

bound	for	the	ant	army	that	had	invaded	their	sanctum	.
边界	为了	这	蚂蚁	军队	那	有	入侵	他们的	圣所	.

直奔入侵他们圣地的蚁群而去。

[nɒt] [kwaɪt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ['hɔːltɪd] .

Not	quite	too	far	ahead	to	be	out	of	sight	,	the	defenders	halted	.
不是	相当	也	远的	前方	到	是	出去	的	视线	,	这	后卫	停止	.

防守队员们还没跑出视线太远，就停了下来。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hə'reɪʃɪəs] .

Several	of	their	number	went	forward	to	help	the	dying	Horatius	.
一些	的	他们的	数字	去	向前	到	帮助	这	垂死	霍拉提乌斯	.

他们当中有几个人上前去帮助垂死的霍拉提乌斯。

[ðə; ði] [rest] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	rest	lined	up	in	a	triple	row	across	a	wide	patch	in	the	tunnel	,
这	休息	衬里	向上	在	一个	三倍	排	穿过	一个	宽的	修补	在	这	隧道	,

其余的则排成三排，横跨隧道内一大片区域。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biːt] .

presenting	a	phalanx	it	would	appear	that	nothing	could	beat	.
呈现	一个	方阵	它	会	出现	那	没有什么	可以	打	.

摆出一排方阵，似乎没有什么能战胜它。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒləʊ] ['maʊntən] ?

"	How	do	they	know	enough	to	gather	here	from	distant	parts	of	this	hollow	mountain	?
"	如何	做	他们	知道	足够的	到	收集	这里	从	遥远	部分	的	这	空洞的	山	?

“他们是如何得知来自这座空心山遥远地方的信息并聚集到这里的呢？”

" ['wɪspəd] [dʒɪm] [tuː; tə] ['deni] .

"	whispered	Jim	to	Denny	.
"	低声说道	吉姆	到	丹尼	.

吉姆低声对丹尼说。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['sɪti] [ɪz] [bɪ'siːdʒd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,

"	How	do	they	know	their	city	is	besieged	just	at	this	spot	,
"	如何	做	他们	知道	他们的	城市	是	被围困	只是	在	这	点	,

“他们怎么知道他们的城市就在这个位置被围困了？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [help] [ɪz] ['niːdɪd] ?

and	that	their	help	is	needed	?
和	那	他们的	帮助	是	需要	?

他们需要帮助吗?

" ['denɪs] [ʃrʌg] .

"	Dennis	shrugged	.
"	丹尼斯	耸了耸肩	.

丹尼斯耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

His	eyes	were	shining	.
他的	眼睛	是	灼灼	.

他的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

This	was	the	kind	of	thing	he	had	come	here	for	.
这	曾是	这	种类	的	事物	他	有	来	这里	为了	.

这正是他来这里的目的。

[ðɪs] [ʌn'hæmpəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [reɪs] [æt; ət] [wɔː(r)] [ænd; ənd]

This	unhampered	observation	of	a	strange	and	terrible	race	at	war	and
这	不受阻碍	观察	的	一个	奇怪的	和	糟糕的	种族	在	战争	和

[æt; ət] [wɜːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsks] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] .

at	work	—	it	was	well	worth	all	the	personal	risks	he	might	run	.
在	工作	—	它	曾是	出色地	值得	全部	这	个人的	风险	他	可能	跑步	.

不受干扰地观察一个在战争和工作中显得怪异而可怕的种族——这对他来说，冒任何个人风险都是值得的。

" [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [dʒɪm] .

"	No	man	can	answer	your	question	,	Jim	.
"	不	男人	能	回答	你的	问题	,	吉姆	.

吉姆，没有人能回答你的问题。

['ðer] [blaɪnd] — [ðeɪ] [kænt] [siː] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	blind	—	they	can't	see	their	danger	so	as	to	know	how	to	combat	it	.
它们是	瞎的	—	他们	不能	看	他们的	危险	所以	作为	到	知道	如何	到	战斗	它	.

他们是盲人——他们看不到自己的危险，也就不知道该如何应对。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [baɪ] ,

They	couldn't	hear	,	and	be	alarmed	by	,
他们	不能	听到	,	和	是	惊慌	经过	,

他们听不见，也不会感到惊恐，

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

the	vibrations	of	battle	for	a	distance	of	more	than	a	few	yards	.
这	振动	的	战斗	为了	一个	距离	的	更多的	比	一个	很少	码	.

战斗的震动波及数码之外的距离。

[maɪ] ['əʊnli] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði]

My	only	guess	is	that	they	are	constantly	and	silently	commanded	by	the
我的	仅有的	猜测	是	那	他们	是	不断地	和	默默	命令	经过	这

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

unknown	intelligence	,
未知	智力	,

我唯一的猜测是，他们一直受到某种未知智能的无声指挥。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [breɪn] ,

the	ruling	brain	,
这	裁决	脑	,

统治大脑，

[ðæt] [haɪdz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [ðiːz] - ['səʊldʒə(r)] -

that	hides	deep	in	the	earth	beneath	us	and	directs	these	'	soldier	'
那	隐藏	深的	在	这	地球	下面	我们	和	导演	这些	-	士兵	-

[təːmaɪts] [ɪn][sʌm; səm] ['mɑːvələs] [weɪ] — [ðəʊ] [ɪt'self] ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

termites	in	some	marvelous	way	—	though	itself	never	seeing	or	hearing	the	actual
白蚁	在	一些	奇妙	方式	—	尽管	本身	绝不	看到	或者	听力	这	实际的

['deindʒəz][ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [ə'genst] . "

dangers	it	guards	against	.	"
危险	它	守卫	反对	.	"

它隐藏在我们脚下的地底深处，以某种奇妙的方式指挥着这些“兵蚁”——尽管它自己从未见过或听过它所防范的真正危险。

" [ðə; ði] [kwiːn] ? " [sə'dʒestid] [dʒɪm] .

"	The	queen	?	"	suggested	Jim	.
"	这	女王	?	"	建议	吉姆	.

“女王？”吉姆提议道。

[ə'gen] ['deni] [ʃrʌg] .

Again	Denny	shrugged	.
再次	丹尼	耸了耸肩	.

丹尼再次耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [breɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [eg] ['leɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

She	might	be	the	brains	,	as	well	as	the	egg	layer	,	of	the	tribe	.
她	可能	是	这	大脑	,	作为	出色地	作为	这	蛋	层	,	的	这	部落	.

她可能是部落里的智囊，也可能是产卵者。

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	don't	talk	too	much	.
但	不	讲话	也	很多	.

但不要说太多话。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	vibration	of	our	voices	might	lead	them	to	us	in	spite	of	their
这	振动	的	我们的	声音	可能	带领	他们	到	我们	在	尽管如此	的	他们的

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

即使他们双目失明，我们声音的振动或许也能指引他们找到我们。

" [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['ævənjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['træfɪk]

"	NOW	the	main	avenue	before	them	was	humming	with	a	new	kind	of	traffic
"	现在	这	主要的	大街	前	他们	曾是	哼唱	和	一个	新的	种类	的	交通

.

:
.

“现在，他们面前的主要街道上涌动着一种新型的交通。”

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] .

From	side	to	side	it	was	being	filled	with	a	new	sort	of	termite	.
从	边	到	边	它	曾是	存在	已填	和	一个	新的	种类	的	白蚁	.

从一边到另一边，到处都充满了一种新型白蚁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnprəˈtektɪd] [baɪ][ˈaɪðə(r)] [hɔːn]
These 这些 **were** 是 **smaller** 较小的 **than** 比 **the** 这 **soldiers** 士兵 **,** , **and** 和 **entirely** 完全 **unprotected** 未受保护 **by** 经过 **either** 任何一个 **horn** 喇叭
[ˈɑːmə(r)] [pleɪt] [ɔː(r)] [ˈslæʃɪŋ] [ˈmændibl] .
armor 盔甲 **plate** 盘子 **or** 或者 **slashing** 砍杀 **mandibles** 下颚 **.** .

这些生物比士兵体型小，而且完全没有角质盔甲或锋利的下颚的保护。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkærɪd] [æn; ən] [ʌnˈwiːldi] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsʌbstənsˌ] .
Each 每个 **of** 的 **these** 这些 **carried** 携带 **an** 一个 **unwieldy** 笨重 **block** 堵塞 **of** 的 **gleaming** 闪闪发光 **substance** 物质 **.** .

它们各自都携带着一块笨重的闪亮物质。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [drɒpt] [ɪts] [blɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [dɪfˈɛndəz]
And 和 **each** 每个 **in** 在 **turn** 转动 **dropped** 掉落 **its** 它是 **block** 堵塞 **in** 在 **a** 一个 **growing** 生长 **wall** 墙 **behind** 在后面 **the** 这 **savage** 野蛮的 **defenders** 后卫
[əˈgenst] [ðə; ði][ænts] ,
against 反对 **the** 这 **ants** 蚂蚁 **,** ,

于是，它们依次将自己的石块堆砌在不断增高的墙体上，这堵墙筑在了抵御蚂蚁入侵的野蛮守卫者身后。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪskəs] [braʊn] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [draɪd]
and 和 **fastened** 系紧 **it** 它 **in** 在 **place** 地方 **with** 和 **a** 一个 **thick** 厚的 **and** 和 **viscous** 粘稠的 **brown** 棕色的 **liquid** 液体 **that** 那 **dried** 干燥
[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪˈment] .
almost 几乎 **immediately** 立即地 **into** 进入 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **cement** 水泥 **.** .

然后，用一种浓稠的棕色液体将其固定到位，这种液体几乎立即干燥成一种类似水泥的东西。

" [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] , " [ˈwɪspəd] [ˈdenɪs] , [ɪnˈθrɔːld] .
" " **The** 这 **workers** 工人 **,** , **"** " **whispered** 低声说道 **Dennis** 丹尼斯 **,** , **enthralled** 着迷 **.** .

“工人们，”丹尼斯低声说道，听得入了迷。

" [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [daɪˈdʒestɪd] [wʊd] .
" " **The** 这 **building** 建筑 **blocks** 积木 **are** 是 **half** 一半 **-** - **digested** 消化 **wood** 木头 **.** .

“构成要素是半消化的木材。”

[ðə; ði] [sɪˈment] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ɪgˈzuːdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɒdɪz] .
The 这 **cement** 水泥 **is** 是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **stuff** 东西 **that** 那 **exudes** 散发 **from** 从 **their** 他们的 **own** 自己的 **bodies** 身体 **.** .

这种水泥状物质是从他们自身身体渗出的。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [nəʊ][ænts][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]
In 在 **ten** 十 **minutes** 分钟 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **wall** 墙 **across** 穿过 **the** 这 **tunnel** 隧道 **that** 那 **no** 不 **ants** 蚂蚁 **on** 在 **earth** 地球 **could** 可以
[ˈpenətreɪt] ! "
penetrate 穿透 **!** ! **"** "

十分钟后，隧道上就会出现一堵墙，地球上任何蚂蚁都无法穿过！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊm] [gɑːdz] , [ðə; ði] [breɪv] [lædz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
" " **But** 但 **the** 这 **home** 家 **guards** 守卫 **,** , **the** 这 **brave** 勇敢的 **lads** 小伙子们 **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **,** ,

“但是那些民兵，那些勇敢的小伙子们，诸如此类的事情，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
will 将要 **be** 是 **shut** 关闭 **off** 离开 **on** 在 **the** 这 **outside** 外部 **of** 的 **the** 这 **wall** 墙 **with** 和 **the** 这 **enemy** 敌人 **.** .

将被敌人从墙外切断联系。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒɪm] .

And	there	are	hundreds	of	the	enemy	,	"	protested	Jim	.
和	那里	是	数百	的	这	敌人	,	"	抗议	吉姆	.

“敌人有成百上千人，”吉姆抗议道。

" [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['sækrɪfaɪs] , " [sed] ['deni] .

"	A	necessary	sacrifice	,	"	said	Denny	.
"	一个	必要的	牺牲	,	"	说	丹尼	.

“这是必要的牺牲，”丹尼说。

" [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][biː; bi]

"	And	so	perfect	is	their	organization	that	no	one	,	including	the	soldiers	to	be
"	和	所以	完美的	是	他们的	组织	那	不	一	,	包括	这	士兵	到	是

['sækrɪfaɪst] ,

sacrificed	,
牺牲	,

“他们的组织如此完美，以至于包括即将被牺牲的士兵在内，没有人……”

['evə(r)] [meɪks] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

ever	makes	any	objection	.
曾经	制作	任何	异议	.

从未提出任何异议。

" [dʒɪm] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Jim	shivered	a	little	.
"	吉姆	瑟瑟发抖	一个	小的	.

吉姆微微颤抖了一下。

" [ɪts] ['terəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .

"	It's	terrible	,	somehow	.
"	它是	糟糕的	,	不知何故	.

“不知为何，这感觉糟透了。”

[ɪts] — [ɪts] [ɪn'hjuːmən] ! "

It's	—	it's	inhuman	!	"
它是	—	它是	不人道	!	"

这——这太不人道了！

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[ɪts] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

It's	insectian	,	if	there	is	such	a	word	.
它是	昆虫	,	如果	那里	是	这样的	一个	单词	.

它像昆虫一样，如果真有这个词的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

And	a	wise	man	once	predicted	that	the	termite	organization	,
和	一个	明智的	男人	一次	预测	那	这	白蚁	组织	,

一位智者曾预言，白蚁组织，

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [wʌn] [ðæn; ðən] [mænz] ,

being	so	much	more	perfect	a	one	than	man's	,
存在	所以	很多	更多的	完美的	一个	一	比	男人的	,

比人类完美得多，

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti][mæn] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [bɪld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

indicated	the	kind	of	society	man	would	at	some	time	build	up	for	himself	.
表明的	这	种类	的	社会	男人	会	在	一些	时间	建造	向上	为了	他自己	.

这预示着一个人将来会为自己建立起怎样的社会。

[ɪn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [mɔː(r)] ['sentʃəriz] [wiː; wi] , [tuː] ,

In	ten	or	twelve	more	centuries	we	,	too	,
在	十	或者	十二	更多的	几个世纪	我们	,	也	,

再过十个或十二个世纪，我们也会如此。

[mait] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

might	go	off	in	millions	and	deliberately	starve	to	death	because	the	ruling
可能	去	离开	在	百万	和	故意地	饿死	到	死亡	因为	这	裁决

['paʊə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] .

power	decided	there	were	too	many	people	on	earth	.
力量	决定	那里	是	也	许多	人们	在	地球	.

可能会有数百万人自杀，故意饿死，因为统治阶级认为地球上的人口太多了。

[wiː; wi] , [tuː] , [mait] [dɪ'vaʊə(r)]['aʊə(r)] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let]

We	,	too	,	might	devour	our	dead	because	it	was	essential	not	to	let
我们	,	也	,	可能	吞食	我们的	死的	因为	它	曾是	基本的	不是	到	让

['eniθɪŋ] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .

anything	go	to	waste	.
任何事物	去	到	浪费	.

我们也可能吞食死者，因为不能浪费任何东西。

[wiː; wi] , [tuː] ,

We	,	too	,
我们	,	也	,

我们也一样

[mait] [kən'trəʊl]['aʊə(r)] [bɜːrθ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [prə'djuːst] [ə'strɔnəməz] [wɪð] ['telɪskoʊps] [ɪn][ðeə(r)]

might	control	our	births	so	that	we	produced	astronomers	with	telescopes	in	their
可能	控制	我们的	出生	所以	那	我们	生产	天文学家	和	望远镜	在	他们的

[hedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [aɪz] ,

heads	instead	of	regular	eyes	,
头部	反而	的	常规的	眼睛	,

或许可以控制我们的生育，这样我们就能造出脑袋里装着望远镜而不是普通眼睛的天文学家。

['kɑːpintəz] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hændz] ,

carpenters	with	hammer	and	saw	instead	of	hands	,
木匠	和	锤	和	锯	反而	的	双手	,

木匠们用锤子和锯子代替双手，

['səʊldʒəz] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n][gæs][sæks][ɪn][ðeə(r)] [tʃests] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [deθ] [ænd; ənd]

soldiers	with	poison	gas	sacs	in	their	chests	so	they	could	breathe	death	and
士兵	和	毒	气体	囊	在	他们的	箱子	所以	他们	可以	呼吸	死亡	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪl] .

destruction	at	will	.
破坏	在	将要	.

士兵胸腔内装有毒气囊，可以随意喷吐死亡和毁灭的毒气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . "

It	would	be	the	perfect	state	of	society	.	"
它	会	是	这	完美的	状态	的	社会	.	"

这将是社会最理想的状态。

" ['meɪbi] — [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪmz] ['kɒmz] , " [sed] [dʒɪm] [wɪð]

"	Maybe	—	but	I'm	glad	I'll	be	dead	before	that	times	comes	,	"	said	Jim	with
"	或许	—	但	我是	高兴的	患病的	是	死的	前	那	时代	来	,	"	说	吉姆	和

[ə'nʌðə(r)] ['ʃɪvə(r)] .

another	shiver	.
其他	颤抖	.

“也许吧——但我很高兴在那一天到来之前我就死了，”吉姆说着，又打了个寒颤。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈhed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

BY	**now**	**the**	**wall**	**ahead**	**of**	**them**	**was**	**complete**	**.**
经过	现在	这	墙	前方	的	他们	曾是	完全的	.

此时，他们面前的墙已经建好了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [təːmaits] [ˈstɒlɪdli] [fɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] .

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**the**	**soldier**	**termites**	**stolidly**	**fought**	**on**	**to**	**their**	**certain**	**death**	**.**
在	这	其他	边	的	它	这	士兵	白蚁	沉稳地	战斗	在	到	他们的	肯定	死亡	.

而另一边，兵蚁们则顽强地战斗到死。

[ɒn] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ˌʌnˈnəʊn] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [ˈmaʊntən] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

On	**the**	**near**	**side**	**,**	**the**	**workers**	**retreated**	**to**	**unknown**	**depths**	**in**	**the**	**great**	**hollow**	**mountain**	**behind**	**them**	**.**
在	这	靠近	边	,	这	工人	撤退	到	未知	深度	在	这	伟大的	空洞的	山	在后面	他们	.

在近处，工人们退到了身后巨大空心山体的未知深处。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈævənjuː][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][klɪə(r)] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜːkəz] [ˈheisən] [ɒn] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈerəndz] ,

The	**main**	**avenue**	**was**	**once**	**more**	**clear**	**,**	**and**	**,**	**save**	**for**	**a**	**few**	**workers**	**hastening**	**on**	**unknown**	**errands**	**,**
这	主要的	大街	曾是	一次	更多的	清除	,	和	,	节省	为了	一个	很少	工人	加速	在	未知	跑腿	,

主干道再次变得畅通无阻，除了几个匆匆忙忙赶路的工人外，

[dɪˈzɜːtɪd] .

deserted	**.**
荒凉的	.

荒凉的。

" [ðæt] [ækts] [ˈəʊvə(r)] , " [saɪd] [ˈdenɪs] .

"	**That**	**act's**	**over**	**,**	**"**	**sighed**	**Dennis**	**.**
"	那	法案的	超过	,	"	叹了口气	丹尼斯	.

“那场戏结束了，”丹尼斯叹了口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈreɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækts][tuː; tə] [kʌm] .

"	**But**	**it**	**may**	**well**	**be**	**no**	**more**	**than**	**a**	**curtain**	**raiser**	**to**	**the**	**acts**	**to**	**come**	**.**
"	但	它	可能	出色地	是	不	更多的	比	一个	窗帘	举重	到	这	行为	到	来	.

“但这很可能只是接下来剧情的序幕。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] ?

Shall	**we**	**be**	**on**	**our**	**way**	**?**
将	我们	是	在	我们的	方式	?

我们出发吧?

[wɪr] [ˈhɑːdli] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːmɪtərɪ] [jet] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

We're	**hardly**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**termitary**	**yet**	**—**	**and**	**I**	**want**	**to**	**get**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**it**	**,**
是	几乎	在	这	边缘	的	这	白蚁丘	然而	—	和	我	想	到	得到	在	这	心	的	它	,

我们离蚁巢的边缘还很远——我想探究它的核心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	into	the	depths	far	beneath	it	.
和	进入	这	深度	远的	下面	它	.

并深入到它下方很远的深处。

[depθs] [ɒv; əv] [hel] , [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm] , [dʒɪm] .

Depths	of	hell	,	we'll	probably	find	them	,	Jim	.
深度	的	地狱	,	出色地	大概	寻找	他们	,	吉姆	.

吉姆，我们或许能在地狱深处找到他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [hel] , [ænd; ənd][wʌn][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

But	a	marvelous	hell	,	and	one	no	man	has	ever	before	seen	.
但	一个	奇妙	地狱	,	和	一	不	男人	有	曾经	前	已见	.

但那是一个奇妙的地狱，一个前所未见的地狱。

" [ðeɪ] [left] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːt]

"	They	left	their	little	haven	and	moved	along	the	main	tunnel	toward	the	heart
"	他们	左边	他们的	小的	避风港	和	已搬	沿着	这	主要的	隧道	朝向	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɪtərɪ] ,

of	the	termitary	,
的	这	白蚁丘	,

它们离开了它们的小窝，沿着主隧道向白蚁巢穴的中心地带移动。

['wɔːkɪŋ] ['iːzəli] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði]

walking	easily	upright	in	this	tunnel	which	was	only	one	of	many	hundreds	in	the
步行	容易地	直立	在	这	隧道	哪个	曾是	仅有的	一	的	许多	数百	在	这

[vɑːst] ,

vast	,
广阔的	,

在这条隧道里轻松地直立行走，而这只是浩瀚的地下世界数百条隧道中的一条。

['hɒləʊd] ['maʊntən] — [wɪtʃ] [luːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [haɪt]

hollowed	mountain	—	which	loomed	into	the	outer	sunshine	to	almost	a	height
空心的	山	—	哪个	迫近	进入	这	外	阳光	到	几乎	一个	高度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] .

of	a	yard	.
的	一个	院子	.

一座空心山——耸立在阳光下，几乎有一码高。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

突袭白蚁(The Raid on the Termites)
第3/5页

[træpt]
Trapped
被困

被困

[ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [went] .
ON **along** **the** **tunnel** **they** **went** **.**
在 沿着 这 隧道 他们 去 .

他们继续沿着隧道前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
And **as** **they** **progressed** **,**
和 作为 他们 进展 ,

随着他们的进步，

['denɪs] [gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)]
Dennis **got** **the** **answer** **to** **something** **that** **had** **troubled** **him** **a** **great** **deal** **before**
丹尼斯 得到 这 回答 到 某物 那 有 麻烦 他 一个 伟大的 交易 前
[ðeə(r)] ['entrəns] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spɒlvd] ,
their **entrance** **here** **—** **a** **problem** **which** **had** **been** **solved** **,**
他们的 入口 这里 — 一个 问题 哪个 有 到过 已解决 ,

丹尼斯终于找到了困扰他很久的问题的答案——这个问题在他们来这里之前就一直困扰着他。

['rɑːðə(r)] [ə'meɪzɪŋli] , [ɒv; əv] [ɪt'self] .
rather **amazingly** **,** **of** **itself** **.**
相当 令人惊讶的是 , 的 本身 .

令人惊讶的是，这本身就是一种奇迹。

, [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃ] - [blæk] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ]
Termitaries **,** **as** **far** **as** **the** **entomologist** **knew** **,** **were** **pitch** **-** **black** **places** **which**
白蚁 , 作为 远的 作为 这 昆虫学家 知道 , 是 沥青 - 黑色的 地方 哪个
[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['evə(r)] ['entəd] .
no **ray** **of** **light** **ever** **entered** **.**
不 射线 的 光 曾经 进入 .

据昆虫学家所知，白蚁巢穴是漆黑一片的地方，没有任何光线能够进入。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['blaɪndli][ɪn][ˌʌn'lɪt] [depθs] ,
He **had** **been** **afraid** **he** **would** **be** **forced** **to** **stumble** **blindly** **in** **unlit** **depths** **,**
他 有 到过 害怕的 他 会 是 强制 到 绊倒 盲目地 在 未点燃 深度 ,

他曾害怕自己会被迫在黑暗的深渊中盲目摸索。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ['kriːtʃəz] [ə'mʌŋ] [huːm]
able **to** **see** **nothing** **at** **all** **,** **on** **a** **par** **with** **the** **blind** **creatures** **among** **whom**
有能力的 到 看 没有什么 在 全部 , 在 一个 帕 和 这 瞎的 生物 之中 谁
[hiː; hi] [muːvd] .
he **moved** **.**
他 已搬 .

他什么也看不见，和周围那些盲人一样。

[jet] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['læbərɪnθ] .
Yet **he** **and** **Jim** **could** **see** **in** **this** **subterranean** **labyrinth** **.**
然而 他 和 吉姆 可以 看 在 这 地下 迷宫 .

然而，他和吉姆却能看清这个地下迷宫。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	observed	now	the	reason	for	that	.
他	观察到	现在	这	原因	为了	那	.

他现在明白了其中的原因。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːf] - [daɪˈdʒestɪd] [ˈseljuləʊs] ,

The	walls	on	all	sides	,	made	of	half	-	digested	cellulose	,
这	墙壁	在	全部	侧面	,	制成	的	一半	-	消化	纤维素	,

四周的墙壁由半消化的纤维素构成，

[hæd; həd] [rɔtid] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [θruː] [lɒŋ] [jˈiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪntli] [ˌfɒsfəˈresnt] .

had	rotted	just	enough	through	long	years	to	be	faintly	phosphorescent	.
有	腐烂的	只是	足够的	通过	长的	年	到	是	淡淡的	磷光	.

经过多年的腐烂，已经腐烂到一定程度，可以发出微弱的磷光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fækt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]

And	that	simple	natural	fact	was	probably	going	to	mean	all	the	difference
和	那	简单的	自然的	事实	曾是	大概	去	到	意思是	全部	这	不同之处

[bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] :

between	life	and	death	:
之间	生活	和	死亡	:

而这个简单的自然事实，很可能意味着生死之别：

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪləs] [ˈsævɪdʒ]

it	gave	the	two	men	at	least	the	advantage	of	sight	over	the	eyeless	savage
它	给予	这	二	男人	在	至少	这	优势	的	视线	超过	这	无眼	野蛮的

[ˈkriːtʃəz] [əˈmʌŋ] [huːm] ,

creatures	among	whom	,
生物	之中	谁	,

这至少让这两个人比那些没有眼睛的野蛮生物拥有了视力优势，

[helpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɜːmaɪt] - [smel] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [peɪst] , [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [glaɪd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

helped	by	the	termite	-	smell	given	by	the	paste	,	they	hoped	to	glide	unnoticed	.
帮助	经过	这	白蚁	-	闻	给定	经过	这	粘贴	,	他们	希望	到	滑行	未被察觉	.

他们希望借助这种糊状物散发出的白蚁气味，悄无声息地滑行。

[haʊˈevə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈtɜːmaɪt] - [peɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪtərɪ] [ˈsɪtəznz]

However	,	even	the	termite	-	paste	,	and	the	fact	that	the	termitary	citizens
然而	,	甚至	这	白蚁	-	粘贴	,	和	这	事实	那	这	白蚁丘	公民

[wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] ,

were	blind	,
是	瞎的	,

然而，即使是白蚁膏，以及白蚁居民双目失明的事实，

[ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈmjuːnəti] [ˈgrɑːntɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz]

didn't	seem	enough	to	account	for	the	immunity	granted	the	two	men	as
没有	似乎	足够的	到	帐户	为了	这	免疫	的确	这	二	男人	作为

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ˈkraʊdɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] [nɪə(r)] [ðə; ði]

they	began	to	come	presently	to	more	crowded	passages	and	tunnels	near	the
他们	开始	到	来	目前	到	更多的	挤	段落	和	隧道	靠近	这

[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .

center	of	the	mound	.
中心	的	这	冢	.

但这似乎不足以解释为什么这两个人会受到豁免权，因为他们很快就来到了土丘中心附近更加拥挤的通道和隧道中。

[ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

On	every	side	of	them	now	,
在	每一个	边	的	他们	现在	,

现在，他们四面八方都是如此。

[ri'kwaiə] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['æktʃuəli] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

requiring	the	utmost	in	agility	to	keep	from	actually	brushing	against	them	,
需要	这	极致	在	敏捷	到	保持	从	实际上	刷牙	反对	他们	,

需要极高的敏捷性才能避免与它们发生实际的碰撞。

[wɜː(r); wə(r)] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)] [təːmaits] , [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['səʊldʒəz] .

were	hordes	of	the	worker	termites	,	and	dozens	of	the	frightful	soldiers	.
是	成群结队	的	这	工人	白蚁	,	和	几十个	的	这	可怕	士兵	.

成群的工蚁，还有几十只可怕的兵蚁。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] ,

Yet	on	the	two	men	moved	,	ever	more	slowly	,
然而	在	这	二	男人	已搬	,	曾经	更多的	缓慢地	,

然而，两人继续向前走，速度越来越慢。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

without	one	of	the	monsters	attempting	to	touch	them	.
没有	一	的	这	怪物	尝试	到	触碰	他们	.

没有怪物试图触碰他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] — ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] .

It	was	odd	—	almost	uncanny	.
它	曾是	奇怪的	—	几乎	不可思议	.

这很奇怪——几乎令人难以置信。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['tɪptəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

"	Surely	the	noise	of	our	walking	,	tiptoe	as	we	may	,
"	一定	这	噪音	的	我们的	步行	,	脚尖	作为	我们	可能	,

“即使我们踮着脚走路，也肯定会发出声音，

[mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['nəʊtɪd][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] , "

must	be	heard	by	them	—	and	noted	as	different	from	theirs	,	"
必须	是	听到	经过	他们	—	和	著名的	作为	不同的	从	他们的	,	"

['wɪspəd] ['denɪs] .

whispered	Dennis	.
低声说道	丹尼斯	.

“他们必须听到——并且注意到这与他们的不同，”丹尼斯低声说道。

" [jet] [ðeɪ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

"	Yet	they	pay	no	attention	to	us	.
"	然而	他们	支付	不	注意力	到	我们	.

然而，他们却对我们置之不理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] !

If	it	is	due	to	the	paste	,	I	must	say	it's	wonderful	stuff	!
如果	它	是	到期的	到	这	粘贴	,	我	必须	说	它是	精彩的	东西	!

如果是因为这种膏体，那我必须说它真是好东西！

" [dʒɪm] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

"	Jim	nodded	in	a	puzzled	way	.
"	吉姆	点头	在	一个	困惑	方式	.

吉姆困惑地点了点头。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [pɑːθ] ['iːzi] .

"	It's	almost	as	if	they	wanted	to	make	our	inward	path	easy	.
"	它是	几乎	作为	如果	他们	通缉	到	制作	我们的	向内	小路	简单的	.

“他们似乎想让我们更容易地走进内心世界。”

[aɪ]['wʌndə(r)] — [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] !

I	wonder	—	if	it's	going	to	be	different	when	we	try	to	get	out	again	!
我	想知道	—	如果	它是	去	到	是	不同的	什么时候	我们	尝试	到	得到	出去	再次	!

我想知道——当我们再次尝试外出时，情况是否会有所不同！

" ['denɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] , [tuː] .

"	Dennis	was	wondering	that	,	too	.
"	丹尼斯	曾是	好奇	那	,	也	.

丹尼斯也想知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [træps]

It	seemed	absurd	to	suspect	the	things	of	being	intelligent	enough	to	lay	traps
它	似乎	荒诞	到	怀疑	这	事物	的	存在	聪明的	足够的	到	躺	陷阱

.

:

.

怀疑这些东西足够聪明到会设陷阱，这似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [ʌn'hɜːd] -

But	it	did	look	almost	as	though	they	were	encouraging	their	two	unheard	-
但	它	做过	看	几乎	作为	尽管	他们	是	鼓励	他们的	二	闻所未闻	-

[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]

of	visitors	from	another	world	to	go	on	deeper	and	deeper	into	the	heart
的	访客	从	其他	世界	到	去	在	更深	和	更深	进入	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəri] ['sɪti] ([ɔːl][ðə; ði] ['tʌnlz] [sləʊpt] [daʊn] [naʊ]) ,

of	the	eerie	city	(	all	the	tunnels	sloped	down	now	)	,
的	这	怪异	城市	(	全部	这	隧道	倾斜的	向下	现在	)	,

但看起来他们似乎在鼓励这两位来自异世界的神秘访客继续深入这座诡异城市的中心地带（现在所有的隧道都是向下倾斜的）。

[ðeə(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['gɑːstlɪ] [ɪm'prɪznmənt] .

there	perhaps	to	meet	with	some	ghastly	imprisonment	.
那里	也许	到	见面	和	一些	阴森	监禁	.

在那里，他或许会遭遇可怕的监禁。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	gave	it	up	.
他	给予	它	向上	.

他放弃了。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

Sufficient	for	the	moment	that	they	were	unmolested	,
充足的	为了	这	片刻	那	他们	是	未受干扰	,

就目前而言，他们没有受到骚扰就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][fɜːst][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [mɔː(r)]

and	that	he	had	a	chance	at	first	hand	to	make	observations	more
和	那	他	有	一个	机会	在	第一的	手	到	制作	观察	更多的

[kəm'pliːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒi] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

complete	than	the	world	of	entomology	had	ever	dreamed	of	.
完全的	比	这	世界	的	昆虫学	有	曾经	梦见	的	.

而且他有机会亲身进行观察，其全面性甚至超过了昆虫学界以往所能想象的。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

THEY	stumbled	onto	what	seemed	a	death	struggle	between	one	of	the	giant
他们	踉跄	到	什么	似乎	一个	死亡	斗争	之间	一	的	这	巨大的

['səʊldʒəz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['wɜːkə(r)] .

soldiers	and	an	inoffensive	-	looking	worker	.
士兵	和	一个	无害的	-	寻找	工人	.

他们偶然撞见一名巨型士兵和一名看起来人畜无害的工人之间似乎正在进行一场生死搏斗。

[ðə; ði][dræb] ,

The	drab	,
这	单调	,

乏味的，

[kəm'pærətɪvli] ['fiːb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] ['rigl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

comparatively	feeble	body	of	the	worker	was	wriggling	right	in	the	center	of
比较	微弱	身体	的	这	工人	曾是	扭动	正确的	在	这	中心	的

[ðə; ði] [greɪt] [klɔːz] [wɪtʃ] ,

the	great	claws	which	,
这	伟大的	爪子	哪个	,

工蚁相对虚弱的身体在巨大的爪子正中央扭动着，

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [slaɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['endwaɪz] .

with	a	twitch	,	could	have	sliced	it	in	two	endwise	.
和	一个	抽搐	,	可以	有	切片	它	在	二	末端	.

轻轻一动，就能把它从两端切成两半。

[jet] [ðə; ði][dʒɔːz][dɪd][nɒt] [twɪtʃ] ;

Yet	the	jaws	did	not	twitch	;
然而	这	下颚	做过	不是	抽搐	;

然而，它的下颚却没有抽搐；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [druː] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [aʊt][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	in	a	few	moments	the	worker	drew	unconcernedly	out	and	moved	away	.
和	在	一个	很少	时刻	这	工人	画	毫不在意	出去	和	已搬	离开	.

片刻之后，那名工人若无其事地抽出手，走开了。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , " ['wɪspəd] ['denɪ] , [ɪn'θrɔːld] .

"	The	soldier	was	getting	his	meal	,	"	whispered	Denny	,	enthralled	.
"	这	士兵	曾是	获得	他的	一顿饭	,	"	低声说道	丹尼	,	着迷	.

“士兵正在吃饭，”丹尼低声说道，听得津津有味。

" [ðeə(r)] ['mændibl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [fiːd] [ðəm'selvz] .

"	Their	mandibles	are	enlarged	so	enormously	that	they	can't	feed	themselves	.
"	他们的	下颚	是	放大	所以	非常	那	他们	不能	喂养	他们自己	.

“它们的下颚异常增大，以至于它们无法自己进食。”

[ðə; ði] ['wɜːkəz] , [huː] [daɪ'dʒest] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [fiːd] [ðem; ðəm] ['regjələli] .

The	workers	,	who	digest	food	for	the	whole	tribe	,	feed	them	regularly	.
这	工人	,	WHO	消化	食物	为了	这	所有的	部落	,	喂养	他们	经常	.

这些为整个部落消化食物的工人们定期为他们提供食物。

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [gets] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'beljəs] ,

Then	if	a	soldier	gets	in	the	least	rebellious	,
然后	如果	一个	士兵	获得	在	这	至少	叛逆的	,

如果一名士兵是最不叛逆的，那么

[hiː; hi][kæn; kən] ['sɪmpli] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

he	can	simply	be	starved	to	death	at	any	time	.	"
他	能	简单地	是	饥饿	到	死亡	在	任何	时间	.	"

他随时都可能被活活饿死。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [dʒɪm] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Jim	whispered	back	.
"	吉姆	低声说道	后退	.

吉姆低声回应道。

" ['fænsi] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stʌmək] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] !

"	Fancy	being	official	stomach	to	three	or	four	other	people	!
"	想要	存在	官方的	胃	到	三	或者	四	其他	人们	!

“真没想到会成为其他三四个人的官方胃口！”

[mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

More	of	your	wonderful	'	organization
更多的	的	你的	精彩的	-	组织

更多精彩的“组织”

, - [aɪ] [sə'pəʊz] .

,	'	I	suppose	.
,	-	我	认为	.

， ' 我想。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	They	went	on	,	down	and	down	,
"	他们	去	在	,	向下	和	向下	,

他们继续往下走，一路向下，

[tɪl] ['denɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

till	Denny	calculated	they	had	at	last	reached	nearly	to	the	center	of	the
直到	丹尼	计算	他们	有	在	最后的	达到	几乎	到	这	中心	的	这

[vɑːst] ['sɪti] .

vast	city	.
广阔的	城市	.

直到丹尼估算出他们终于接近了这座庞大城市的中心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] .

And	now	they	stumbled	into	something	weird	and	wonderful	indeed	.
和	现在	他们	踉跄	进入	某物	诡异的	和	精彩的	的确	.

现在，他们偶然发现了一些既奇特又美妙的东西。

['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [hɑːf] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Rather	,	they	half	fell	into	it	,
相当	,	他们	一半	跌倒	进入	它	,

更确切地说，他们是半途而废的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði]

for	it	lay	down	a	few	feet	and	came	as	a	complete	surprise	in	the
为了	它	躺	向下	一个	很少	脚	和	来了	作为	一个	完全的	惊喜	在	这

['dɪmnəs] ;

dimness	;
昏暗	;

因为它突然停了下来，在昏暗的光线下显得格外突兀；

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][nɪə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	not	till	they	had	recovered	from	their	near	fall	and	looked	around
和	不是	直到	他们	有	恢复	从	他们的	靠近	落下	和	看起来	大约

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][lɑːst] [fjuː] [steps] — [ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

for	a	few	seconds	did	they	realize	where	their	last	few	steps	—	the	last	few
为了	一个	很少	秒	做过	他们	意识到	在哪里	他们的	最后的	很少	步骤	—	这	最后的	很少

[steps] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][grɪm] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] —

steps	of	freedom	they	were	to	have	in	the	grim	underground	kingdom	—
步骤	的	自由	他们	是	到	有	在	这	严峻	地下	王国	—

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .

had	taken	them	.
有	已采取	他们	.

直到他们从险些摔倒的惊险中恢复过来，环顾四周几秒钟后，才意识到他们最后几步——在这个阴森的地下王国里，他们本应拥有的最后几步自由——把他们带到了哪里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][mæn] - [meɪd]

They	were	in	a	chamber	so	huge	that	it	made	the	largest	of	man	-	made
他们	是	在	一个	房间	所以	巨大的	那	它	制成	这	最大	的	男人	-	制成

[dəʊmz] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

domes	shrink	to	insignificance	by	comparison	.
穹顶	收缩	到	微不足道	经过	比较	.

他们身处一个巨大的房间，与它相比，最大的人造穹顶都显得微不足道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] .

A	HUNDRED	yards	or	more	in	every	direction	,	it	extended	.
一个	百	码	或者	更多的	在	每一个	方向	,	它	扩展	.

它向各个方向延伸了一百码甚至更远。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] , [lɒst] [ɪn] ['dɪstəns] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ruːf] .

And	far	overhead	,	lost	in	distance	,	reared	the	arched	roof	.
和	远的	开销	,	丢失的	在	距离	,	饲养	这	拱形	屋顶	.

远处，隐没在远处的头顶，高耸的拱形屋顶巍然耸立。

[ə; eɪ] ['twenti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

A	twenty	-	story	building	could	have	been	placed	under	that	roof	without	trouble	.
一个	二十	-	故事	建筑	可以	有	到过	放置	在下面	那	屋顶	没有	麻烦	.

那栋屋顶下完全可以建造一座二十层高的建筑。

[lɒst] [ɪn] [ɔː] , ['denɪs] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Lost	in	awe	,	Dennis	gazed	about	him	;	and	he	saw	on	the	floor	,
丢失的	在	敬畏	,	丹尼斯	凝视	关于	他	;	和	他	锯	在	这	地面	,

丹尼斯被眼前的景象深深震撼，环顾四周；他看到地板上，

[leɪd][ɪn] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɪn] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] , [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

laid	in	orderly	rows	in	countless	thousands	,	that	which	gave	further	cause	for
铺设	在	秩序	行	在	无数	数千	,	那	哪个	给予	更远	原因	为了

['wʌndəmənt] :

wonderment	:
惊奇	:

成千上万的物体整齐地排列成行，这更令人惊叹：

[njuː] - ['hætʃt] ['lɑːviː] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] [ɪn]['kʌlə(r)] —

new	-	hatched	larvae	about	the	size	of	pumpkins	but	a	sickly	white	in	color	—
新的	-	孵化	幼虫	关于	这	尺寸	的	南瓜	但	一个	病弱的	白色的	在	颜色	—

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

新孵化的幼虫大小与南瓜相仿，但颜色呈病态的白色——虚弱无力，

['helpləs] [blɒbz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['wɜːkəz] , [wɪŋd] ['ruːlə(r)z]

helpless	blobs	of	life	that	one	day	develop	into	soldiers	and	workers	,	winged	rulers
无助	斑点	的	生活	那	一	天	发展	进入	士兵	和	工人	,	有翅膀的	统治者

[ɔː(r)] [pə'liːs] .

or	police	.
或者	警察	.

无助的生命体，有一天会发育成为士兵和工人、长着翅膀的统治者或警察。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] ['nɜːsəri] .

The	termite	nursery	.
这	白蚁	苗圃	.

白蚁巢穴。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [dʒɪm] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Whew	!	"	gasped	Jim	,	wiping	his	face	.
"	呼！	!	" 倒吸一口气	吉姆	,	擦拭	他的	脸	.	

“呼！”吉姆喘着气，擦了擦脸。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][hɪə(r)] [jʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ,

"	From	the	heat	in	here	you'd	think	we	were	getting	close	to	the	real	,
"	从	这	热	在	这里	你会	思考	我们	是	获得	关闭	到	这	真实的	,

“从这里的热浪来看，你会觉得我们离真相越来越近了。”

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hel] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['ɪnsekt] - [meɪd] [wʌn] .

old	-	fashioned	hell	instead	of	an	artificial	,	insect	-	made	one	.
老的	-	造型	地狱	反而	的	一个	人造的	,	昆虫	-	制成	一	.

是那种老式的地狱，而不是人造的、由昆虫制造的地狱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [blɒbz][ɒv; əv][lɑːd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] , ['eniweɪ]

What	are	all	these	nauseating	-	looking	blobs	of	lard	lying	about	here	,	anyway
什么	是	全部	这些	令人作呕	-	寻找	斑点	的	猪油	说谎	关于	这里	,	反正

?

?
?

这些看起来令人作呕的猪油块到底是什么?

" ['deni] [təʊld][hɪm] .

"	Denny	told	him	.
"	丹尼	讲述	他	.

丹尼告诉他。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	Which	is	the	reason	for	the	heat	,	"	he	concluded	.
"	哪个	是	这	原因	为了	这	热	,	"	他	结束	.

“这就是天气炎热的原因，”他总结道。

" [dʒɪm] , [ɪts] ['twenti] [dɪ'griːz] ['wɔːmə(r)][ɪn][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊt'dɔːz] .

"	Jim	,	it's	twenty	degrees	warmer	in	here	than	it	is	outdoors	.
"	吉姆	,	它是	二十	学位	更温暖	在	这里	比	它	是	户外	.

“吉姆，这里比外面暖和二十度。”

[haʊ] — [haʊ] — [kæn; kən] [ðiːz] ['ɪnsekts] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [laɪk] [ðæt] ?

How	—	how	—	can	these	insects	regulate	the	temperature	like	that	?
如何	—	如何	—	能	这些	昆虫	调节	这	温度	喜欢	那	?

这些昆虫是如何——是如何——调节体温的?

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [breɪn] [ə'gen] ?

The	work	of	the	ruling	brain	again	?
这	工作	的	这	裁决	脑	再次	?

又是统治阶级的阴谋?

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] , [kæn; kən] [ðæt] [breɪn] [biː; bi] ? "

But	where	,	and	what	,	can	that	brain	be	?	"
但	在哪里	,	和	什么	,	能	那	脑	是	?	"

但是，那个大脑究竟在哪里？它又是什么呢?

" ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [dʒɪm] , [mɔː(r)] [prə'fetɪkli]

"	Maybe	we'll	find	out	before	we	leave	this	place	,	"	said	Jim	,	more	prophetically
"	或许	出色地	寻找	出去	前	我们	离开	这	地方	,	"	说	吉姆	,	更多的	预言般地

[ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

than	he	knew	.
比	他	知道	.

“也许在我们离开这里之前，我们就能知道了，”吉姆说道，这番话比他自己意识到的更具预言性。

" [hə'ləʊ] — [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi] ['entəd] .

"	Hello	—	we	can't	get	out	through	the	door	we	entered	.
"	你好	—	我们	不能	得到	出去	通过	这	门	我们	进入	.

“你好——我们出不去了我们进来的那扇门。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['eksɪt] .

We'll	have	to	find	another	exit	.
出色地	有	到	寻找	其他	出口	.

我们得找另一个出口。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" ['denɪs] [lʊkt] .

"	Dennis	looked	.
"	丹尼斯	看起来	.

丹尼斯看了看。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dʒaɪənts] .

In	the	doorway	they	had	just	come	through	was	a	soldier	—	a	giant	even	among	giants	.
在	这	门口	他们	有	只是	来	通过	曾是	一个	士兵	—	一个	巨大的	甚至	之中	巨人	.

他们刚刚穿过的门口站着一名士兵——即使在巨人中，他也是个巨人。

[ɪts] [ten] - [fʊt] [dʒɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] , [dʒaɪ'gæntɪk] [vaɪs] ,

Its	ten	-	foot	jaws	,	like	a	questing	,	gigantic	vise	,
它是	十	-	脚	下颚	,	喜欢	一个	探索	,	巨大	钳住	,

它那十英尺长的巨颚，就像一个四处搜寻的巨型钳子，

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['regjələli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] .

were	opening	and	closing	regularly	and	rapidly	across	the	opening	of	the	portal	.
是	开幕	和	结束	经常	和	快速	穿过	这	开幕	的	这	门户网站	.

在门户网站开放期间，它们会定期、快速地打开和关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nɜːsəri] ,

It	made	no	attempt	to	enter	the	great	nursery	,
它	制成	不	试图	到	进入	这	伟大的	苗圃	,

它没有试图进入那座巨大的育婴室。

[dʒʌst] [stʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [slaɪst] [ðə; ði][eə(r)] ['rɪðmɪkli] [wɪð] [ɪts][dʒɔːz] .

just	stood	where	it	was	and	sliced	the	air	rhythmically	with	its	jaws	.
只是	站立	在哪里	它	曾是	和	切片	这	空气	有节奏地	和	它是	下颚	.

它就那样站在那里，用下颚有节奏地划破空气。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] ['eksɪt] !

"	We	haven't	a	chance	of	walking	through	that	exit	!
"	我们	还没有	一个	机会	的	步行	通过	那	出口	!

“我们根本不可能从那个出口出去！”

" ['denɪs] [ə'griːd] .

"	Dennis	agreed	.
"	丹尼斯	同意	.

丹尼斯同意了。

" [lets] [traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Let's	try	the	other	side	.
"	我们来吧	尝试	这	其他	边	.

我们试试另一边。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɑːf] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] — ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪf]

" BUT before they could half cross the great room — walking between rows of life

" 但 前 他们 可以 一半 叉 这 伟大的 房间 — 步行 之间 行 的 生活

[ðæt] ['wiːkli] [stɜːd] [laɪk] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] [mʌd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]

that weakly stirred like protoplasmic mud on either side of them — a soldier

那 弱 搅拌 喜欢 原生质 泥 在 任何一个 边 的 他们 — 一个 士兵

[əˈpɪəd] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] ,

appeared at that door ,

出现 在 那 门 ,

但是，当他们还没来得及穿过大厅的一半——两侧是像原生质泥浆一样微弱蠕动的生命——一个士兵就出现在门口了。

[tuː] .

too .

也 .

也。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [stˈeɪʃənd] [ɪt'self] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [seɪm] ['regjələ(r)] ,

Like the first , it stationed itself there , and began the same regular ,

喜欢 这 第一的 , 它 驻 本身 那里 , 和 开始 这 相同的 常规的 ,

和第一个一样，它驻扎在那里，并开始了同样的常规活动。

[swɪft] ['slaɪsɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [dʒɔːz] [ðæt] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]

swift slicing movements of jaws that compassed the doorway from side to side

迅速 切片 移动 的 下颚 那 罗盘 这 门口 从 边 到 边

[ænd; ənd] [ˌhɑːfˈweɪ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .

and halfway from top to bottom .

和 半 从 顶部 到 底部 .

利齿快速地切割着门框，从左到右，从上到下几乎完全覆盖了门框。

" [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðæt] ['dʒaɪənts] [nʌt] - ['krækə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

" We might possibly be able to run through that giant's nut - cracker before it

" 我们 可能 可能 是 有能力的 到 跑步 通过 那 巨人的 坚果 - 饼干 前 它

[smæʃt] [ʃʌt] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

smashed shut on us ,

粉碎 关闭 在 我们 ,

“我们或许能在那个巨人的胡桃夹子把我们夹死之前跑过去。”

" [sed] [dʒɪm] ['djuːbiəsli] .

" said Jim dubiously .

" 说 吉姆 可疑地 .

吉姆半信半疑地说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

" But I'd hate to try it .

" 但 ID 恨 到 尝试 它 .

但我不想尝试。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [tuː] .

There's a door at the end , too .

有 一个 门 在 这 结尾 , 也 .

尽头还有一扇门。

" [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['rʌnɪŋ] [naʊ] .

" They made for this , running now .

" 他们 制成 为了 这 , 跑步 现在 .

“他们就是为此而来，现在正在奔跑。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːd] ['səʊldʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] ['dedlɪ] , ['klæʃɪŋ]
But a third soldier appeared to block the way out with those deadly , clashing
但 一个 第三 士兵 出现 到 堵塞 这 方式 出去 和 那些 致命 , 冲突
['mændibl] .
mandibles .
下颚 .

但第三名士兵出现，用他那致命的、相互碰撞的下颚挡住了出路。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [siː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɪm] ,
" You're sure they can't see ? " demanded Jim ,
" 你是 当然 他们 不能 看 ? " 要求 吉姆 ,

“你确定他们看不见吗？”吉姆问道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
clutching his spear while he hesitated whether to try an attack on the fearful
紧握 他的 矛 尽管 他 犹豫了一下 无论 到 尝试 一个 攻击 在 这 可怕
[gɑːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] [ə'gen] .
guard or to turn tail again .
警卫 或者 到 转动 尾巴 再次 .

他紧紧握着长矛，犹豫着是该向惊恐的守卫发起攻击，还是再次转身逃跑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ! "
" Because they certainly act as if they did ! "
" 因为 他们 当然 行为 作为 如果 他们 做过 ! "

“因为他们的表现确实好像他们真的做到了！”

" [də'rekt] [kə'mændz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [breɪn] , " ['denɪ] [sə'maɪzd] ['səʊbəlɪ] .
" Direct commands from the ruling brain , " Denny surmised soberly .
" 直接的 命令 从 这 裁决 脑 , " 丹尼 推测 清醒地 .

“这是统治者的直接命令，”丹尼冷静地推测道。

" ['sʌmweə(r)] , [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" Somewhere , perhaps half a mile down in the earth ,
" 某处 , 也许 一半 一个 英里 向下 在 这 地球 ,

“在某个地方，也许在地下半英里处，

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [θruː] ['spɒlɪd] [wɔːlz] ,
Something is able to see us through solid walls ,
某物 是 有能力的 到 看 我们 通过 坚硬的 墙壁 ,

某种东西能够透过坚固的墙壁看到我们。

[riːd] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,
read in our minds our intentions of what we're to do next ,
读 在 我们的 思想 我们的 意图 的 什么 是 到 做 下一个 ,

读懂我们心中的意图，明白我们下一步要做什么。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] ['wɜːdləs] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðiːz] ['səʊldʒəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['kauntə,muːv] . "
and send out wordless commands to these soldiers to execute countermoves . "
和 发送 出去 无言 命令 到 这些 士兵 到 执行 反制措施 . "

并向这些士兵发出无声指令，让他们执行反制措施。

" [rɒt] ! " [sed] [dʒɪm] ['testɪlɪ] .
" Rot ! " said Jim testily .
" 腐烂 ! " 说 吉姆 暴躁地 .

“真烂！”吉姆不耐烦地说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌgz] , [nɒt] ['sjuːpəmen] .
" These things are bugs , not supermen .
" 这些 事物 是 漏洞 , 不是 超人 .

“这些东西是虫子，不是超人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ðer] [naʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)]

And	the	fact	that	they're	now	bigger	than	we	are	,	and	much	better
和	这	事实	那	它们是	现在	大	比	我们	是	,	和	很多	更好的

[ɑ:md] ,

armed	,
武装	,

而且他们现在比我们体型更大，武器装备也更精良。

['dʌznt] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [bʌgz] .

doesn't	keep	them	from	being	just	bugs	.
不	保持	他们	从	存在	只是	漏洞	.

但这并不妨碍它们成为虫子。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:əl] [breɪn] - ['paʊə(r)][ɪn] ['evɪdəns] [hɪə(r)] .

There's	no	real	brain	-	power	in	evidence	here	.
有	不	真实的	脑	-	力量	在	证据	这里	.

这里根本看不出有什么真正的脑力。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	But	an	instant	later	he	changed	his	mind	.
"	但	一个	立即的	之后	他	已更改	他的	头脑	.

但片刻之后，他又改变了主意。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][lɑ:st]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]['tʃeɪmbə(r)] .

They	approached	the	fourth	and	last	exit	from	the	giant	chamber	.
他们	接近	这	第四	和	最后的	出口	从	这	巨大的	房间	.

他们来到了巨型密室的第四个也是最后一个出口。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɑ:d] .

And	here	there	was	no	guard	.
和	这里	那里	曾是	不	警卫	.

这里没有守卫。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

They	were	able	to	race	out	of	it	without	interference	.
他们	是	有能力的	到	种族	出去	的	它	没有	干涉	.

他们得以顺利脱困，没有受到任何干扰。

[ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] .

The	oddity	of	that	was	glaring	.
这	奇特	的	那	曾是	刺眼	.

这件事的蹊跷之处显而易见。

" ['deni] , " [gɑ:spt] [dʒɪm] , " [wɪr] ['bi:ɪŋ] [hə:d] !

"	Denny	,	"	gasped	Jim	,	"	we're	being	herded	!
"	丹尼	,	"	倒吸一口气	吉姆	,	"	是	存在	放牧	!

“丹尼，”吉姆喘着气说，“我们被赶来赶去！”

['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ri:z(ə)n] , [baɪ] [ði:z] [dæmd]

Driven	in	a	certain	direction	,	and	for	a	certain	reason	,	by	these	damned
驱动	在	一个	肯定	方向	,	和	为了	一个	肯定	原因	,	经过	这些	该死的

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

被这些该死的东西驱使着，朝着某个方向，出于某个原因！

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ?

Do	you	realize	that	?
做	你	意识到	那	?

你意识到这一点了吗?

" ['denɪs] [dɪd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dennis	did	realize	it	.
"	丹尼斯	做过	意识到	它	.

丹尼斯确实意识到了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

And	a	moment	later	,	when	he	glanced	behind	,	he	realized	it	more	.
和	一个	片刻	之后	,	什么时候	他	瞥了一眼	在后面	,	他	已实现	它	更多的	.

片刻之后，当他回头望去时，他更加明白了这一点。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['ɔːdəli] [tuːz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

BEHIND	them	,	marching	in	orderly	twos	that	filled	the	tunnel	from	side	to	side	,
在后面	他们	,	行军	在	秩序	二	那	已填	这	隧道	从	边	到	边	,

在他们身后，整齐划一的两人一组的队伍排成一列，从隧道的一侧挤到另一侧，

[muːvd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

moved	a	body	of	the	soldiers	.
已搬	一个	身体	的	这	士兵	.

转移了一具士兵尸体。

[æz; əz][ðə; ði][men] [muːvd] , [ðeɪ] [muːvd] ; ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

As	the	men	moved	,	they	moved	;	never	coming	nearer	and	never	dropping	behind
作为	这	男人	已搬	,	他们	已搬	;	绝不	未来	更近	和	绝不	下降	在后面

.

:

.

他们一边移动，一边保持移动；既不靠近，也不落后。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , ['denɪs] [stɒpt] .

Experimentally	,	Dennis	stopped	.
实验	,	丹尼斯	停止	.

丹尼斯尝试着停了下来。

[ðə; ði] [grɪm] ['səʊldʒəz] [stɒpt] , [tuː] .

The	grim	soldiers	stopped	,	too	.
这	严峻	士兵	停止	,	也	.

面容严肃的士兵们也停了下来。

['denɪs] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [spɪə(r)] [held] ['redi] .

Dennis	walked	back	toward	them	a	step	or	two	,	spear	held	ready	.
丹尼斯	步行	后退	朝向	他们	一个	步	或者	二	,	矛	握住	准备好	.

丹尼斯向他们走了一两步，长矛已准备就绪。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

The	monsters	did	not	try	to	attack	.
这	怪物	做过	不是	尝试	到	攻击	.

这些怪物并没有试图攻击。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [graʊnd] , ['aɪðə(r)] ;

On	the	other	hand	they	did	not	give	ground	,	either	;
在	这	其他	手	他们	做过	不是	给	地面	,	任何一个	;

另一方面，他们也没有做出任何让步；

[ænd; ənd][æz; əz] ['deni] [gɒt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	as	Denny	got	to	within	a	few	yards	of	them	,
和	作为	丹尼	得到	到	之内	一个	很少	码	的	他们	,

当丹尼走到离他们几码远的地方时，

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [dʒɔːz] .

one	in	the	front	line	suddenly	opened	and	shut	his	ponderous	jaws	.
一	在	这	正面	线	突然	打开	和	关闭	他的	沉重的	下颚	.

前线的一个士兵突然张开又合上了沉重的嘴巴。

[ðeɪ] [klæʃ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] ['deniz] ['tɔːsəʊ] — [ə; eɪ][klɪə(r)] ['wɔːnɪŋ]

They	clashed	together	a	matter	of	inches	from	Denny's	torso	—	a	clear	warning
他们	冲突	一起	一个	事情	的	英寸	从	丹尼餐厅	躯干	—	一个	清除	警告

[tuː; tə][get][ɒn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

to	get	on	back	in	the	direction	he	had	come	.
到	得到	在	后退	在	这	方向	他	有	来	.

它们在距离丹尼的躯干几英寸的地方相撞——这是对他的明确警告，让他赶紧沿着来的方向返回。

[dʒɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['hevi] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] [bʌntʃt] ['ɪntuː] [nɒts] ,

Jim	came	and	stood	beside	him	,	heavy	shoulder	muscles	bunched	into	knots	,
吉姆	来了	和	站立	旁	他	,	重的	肩膀	肌肉	成束的	进入	绳结	,

吉姆走过来站在他旁边，肩膀上的肌肉沉重地绷成了一团。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒksə(r)][stændz] [bɪ'fɔː(r)] ['flæʃɪŋ] [ɪn][æt; ət]

standing	on	the	balls	of	his	feet	as	a	boxer	stands	before	flashing	in	at
常设	在	这	球	的	他的	脚	作为	一个	拳击手	站立	前	闪烁	在	在

[æn; ən] [ə'pəʊnənt] .

an	opponent	.
一个	对手	.

他踮起脚尖，像拳击手在冲向对手前那样站定。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ? " [sed] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][set]

"	Shall	we	have	it	out	with	them	here	and	now	?	"	said	Jim	,	his	jaws	set
"	将	我们	有	它	出去	和	他们	这里	和	现在	?	"	说	吉姆	,	他的	下颚	放

.

:
.

“我们现在就跟他们摊牌吧？”吉姆咬紧牙关说道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɔːfli] ['daʊtf(ə)l]

"	We	wouldn't	have	a	chance	—	but	I'm	beginning	to	get	awfully	doubtful
"	我们	不会	有	一个	机会	—	但	我是	开始	到	得到	非常	疑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

about	the	fate	these	things	have	in	store	for	us	.
关于	这	命运	这些	事物	有	在	店铺	为了	我们	.

“我们根本没有机会——但我开始对这些事情最终会给我们带来的命运感到非常怀疑。”

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

I	can't	even	guess	at	what	it	may	be	—	but	I've	an	idea	it	may	be	a
我	不能	甚至	猜测	在	什么	它	可能	是	—	但	我已经	一个	主意	它	可能	是	一个

[lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk] ,

lot	worse	than	a	quick	,
很多	更糟	比	一个	快的	,

我根本无法猜测那会是什么——但我感觉它可能比快速的……糟糕得多。

['iːzi] [deθ] !

easy	death	!
简单的	死亡	!

死得轻松！

" ['deni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Denny	shook	his	head	.
"	丹尼	摇晃	他的	头	.

丹尼摇了摇头。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Let's	see	it	through	,	"	he	muttered	,	looking	at	the	nightmare	jaws	of	their
"	我们来吧	看	它	通过	,	"	他	低声说道	,	寻找	在	这	恶梦	下颚	的	他们的

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

“让我们坚持到底，”他低声说道，目光落在守卫们那令人胆寒的血盆大口上。

[tuː] [swiːps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔːz][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪm] [wʊd] [laɪ][ɪn] [hɑːvz] .

Two	sweeps	of	those	jaws	and	he	and	Jim	would	lie	in	halves	.
二	扫荡	的	那些	下颚	和	他	和	吉姆	会	说谎	在	一半	.

他那张大嘴只要扫两下，他和吉姆就会被撕成两半。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ʃepədz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

THEY	started	back	down	the	corridor	,	the	monstrous	shepherds	moving	as	they	did	.
他们	开始	后退	向下	这	走廊	,	这	滔天	牧羊人	移动	作为	他们	做过	.

他们开始沿着走廊往回走，那些可怕的牧羊人也跟着他们移动。

[ðə; ði] [wei] [dɪ'sendɪd] [səʊ] ['stiːpli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

The	way	descended	so	steeply	now	that	it	was	difficult	for	them	to	keep
这	方式	下降	所以	陡峭地	现在	那	它	曾是	难的	为了	他们	到	保持

[ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

their	footing	.
他们的	立足点	.

现在路面陡峭得让他们难以站稳脚跟。

[ðen] , [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['nɜːsəri] ,

Then	,	yards	below	the	level	of	the	horrible	nursery	,
然后	,	码	以下	这	等级	的	这	可怕	苗圃	,

然后，在比那可怕的苗圃低几码的地方，

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['nærəud] — [ænd; ənd] ['waɪdnd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]

the	tunnel	narrowed	—	and	widened	again	into	a	chamber	which	had	no	other
这	隧道	范围缩小	—	和	扩大	再次	进入	一个	房间	哪个	有	不	其他

['əʊpənɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːd] ['ɪntuː] .

opening	save	the	one	they	were	being	herded	into	.
开幕	节省	这	一	他们	是	存在	放牧	进入	.

隧道变窄，然后又变宽，通向一个房间，除了他们被赶进去的那个入口外，没有其他入口。

[ə; eɪ][blaɪnd][end][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

A	blind	end	to	the	passageway	.
一个	瞎的	结尾	到	这	通道	.

通道尽头是死胡同。

" [ðə; ði] [bʌg] [bæ'stiːl] , " [sed] [dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [grɪn] .

"	The	bug	Bastille	,	"	said	Jim	with	a	mirthless	grin	.
"	这	漏洞	巴士底狱	,	"	说	吉姆	和	一个	无趣	咧嘴笑	.

“是《巴士底狱》这部动画片，”吉姆面无表情地笑着说。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [ges] ,

"	Here	,	I	guess	,
"	这里	,	我	猜测	,

“我想，就在这里吧。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] - [ðæt] - [biː; bi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv]

we're	going	to	wait	for	the	powers	-	that	-	be	to	judge	us	and	give
是	去	到	等待	为了	这	权力	-	那	-	是	到	法官	我们	和	给

[ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['sentəns] .

us	our	sentence	.
我们	我们的	句子	.

我们将等待当权者来审判我们，并对我们做出判决。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] ['hɔːltɪd] .

"	The	giant	soldiers	halted	.
"	这	巨大的	士兵	停止	.

巨型士兵们停了下来。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəud] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Two	of	them	stood	in	the	narrowed	part	of	the	tunnel	,	one	behind	the	other	,
二	的	他们	站立	在	这	范围缩小	部分	的	这	隧道	,	一	在后面	这	其他	,

他们两人站在隧道狭窄处，一前一后。

['blɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['bæriə(r)] .

blocking	**it**	**with**	**a**	**double**	**,**	**living**	**barrier**	**.**
阻塞	它	和	一个	双倍的	,	活的	障碍	.

用双层活体屏障阻挡它。

[ðeə(r)][dʒɔːz] [kə'menst] ['muːvɪŋ] ['regjələli] , ['sævɪdʒli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['əʊpən][ænd; ənd]

Their	**jaws**	**commenced**	**moving**	**regularly**	**,**	**savagely**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**open**	**and**
他们的	下颚	开始	移动	经常	,	野蛮地	后退	和	前进	,	打开	和

[kləʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

它们的下颚开始有规律地、凶猛地来回运动，张开和闭合。

[blaɪnd] [ðiːz] [gɑːdz] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['brɪs(ə)ld] [wɪð]

Blind	**these**	**guards**	**might**	**be**	**;**	**but**	**no**	**living**	**thing**	**,**	**even**	**though**	**it**	**bristled**	**with**
瞎的	这些	守卫	可能	是	;	但	不	活的	事物	,	甚至	尽管	它	竖起的	和

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

这些守卫或许双目失明；但任何生物，即便浑身长满眼睛，也无法幸免。

[kʊd; kəd] [kriːp] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] [θruː] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðəʊz] [dʒɔːz] [meɪd]

could	**creep**	**out**	**unscathed**	**through**	**the**	**animated**	**threshing**	**machine**	**those**	**jaws**	**made**
可以	潜行者	出去	毫发无损	通过	这	动画	脱粒	机器	那些	下颚	制成

[ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːweɪ] .

of	**that**	**doorway**	**.**
的	那	门口	.

可以毫发无损地从那扇门构成的活脱粒机——那张巨口——中爬出来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [held] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [sel] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	**two**	**men**	**were**	**more**	**securely**	**held**	**in**	**their**	**prison**	**cell**	**than**	**they**	**would**	**have**
这	二	男人	是	更多的	安全地	握住	在	他们的	监狱	细胞	比	他们	会	有

[biːn] [baɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [dɔːz] [ɒv; əv]['nɪk(ə)l] - [stiːl] .

been	**by**	**two**	**-**	**inch**	**doors**	**of**	**nickel**	**-**	**steel**	**.**
到过	经过	二	-	英寸	门	的	镍	-	钢	.

这两个人被关在牢房里比被两英寸厚的镍钢门锁住要安全得多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [ðeə(r)] , ['helpləs] ['prɪznər] ,

They	**could**	**only**	**wait**	**there**	**,**	**helpless**	**prisoners**	**,**
他们	可以	仅有的	等待	那里	,	无助	囚犯	,

他们只能无助地待在那里，像囚犯一样。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

to	**learn**	**the**	**intentions**	**of**	**the**	**unknown**	**Something**	**that**	**ruled**	**the**	**great**	**city**	**,**
到	学习	这	意图	的	这	未知	某物	那	裁决	这	伟大的	城市	,

探寻未知事物的意图，某种统治着这座伟大城市的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][səʊ] ['iːzəli] [ɪn][ɪts][grɑːsp] .

and	**that**	**held**	**them**	**so**	**easily**	**in**	**its**	**grasp**	**.**
和	那	握住	他们	所以	容易地	在	它是	抓牢	.

而这，就如此轻易地将他们牢牢掌控在手中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ruːm]

In	**the**	**Food**	**Room**
在	这	食物	房间

在食品室

['restləsli] , [dʒɪm] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dæŋk] [sel] .

RESTLESSLY	,	Jim	paced	back	and	forth	in	the	narrow	dank	cell	.
躁动不安	,	吉姆	踱步	后退	和	前进	在	这	狭窄的	dank	细胞	.

吉姆焦躁不安地在狭窄阴暗的牢房里来回踱步。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)][dʒɔːz] , ['regjələli] , ['rɪðmɪkli] ,

At	the	doorway	the	two	guards	opened	and	closed	their	jaws	,	regularly	,
在	这	门口	这	二	守卫	打开	和	关闭	他们的	下颚	,	经常	,

rhythmically	,
有节奏地	,

门口的两个守卫有节奏地、有规律地张开又合上嘴巴。

[ə'baʊt] ['sɪksti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

about	sixty	to	the	minute	.
关于	六十	到	这	分钟	.

大约每分钟六十次。

['aʊəz] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['kælkjuleɪtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

Hours	,	the	two	men	calculated	,	they	had	been	there	.
小时	,	这	二	男人	计算	,	他们	有	到过	那里	.

两人估算了一下，他们已经在那里待了几个小时。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔːz] [ræŋ] ['stedəli] , ['mædnɪŋli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

And	still	the	clashing	of	those	jaws	rang	steadily	,	maddeningly	in	their	ears	.
和	仍然	这	冲突	的	那些	下颚	响铃	稳步	,	令人恼火地	在	他们的	耳朵	.

那些牙齿碰撞的声音仍然持续不断地在他们耳边回响，令人抓狂。

[klæʃ] - [klæʃ] - [klæʃ] .

Clash	-	clash	-	clash	.
冲突	-	冲突	-	冲突	.

碰撞-碰撞-碰撞。

[ðə; ði] [θɪŋz] [siːmd] [æz; əz] ['taɪələs] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] .

The	things	seemed	as	tireless	as	machinery	.
这	事物	似乎	作为	不知疲倦	作为	机械	.

这些东西似乎像机器一样不知疲倦。

[klæʃ] - [klæʃ] - [klæʃ] .

Clash	-	clash	-	clash	.
冲突	-	冲突	-	冲突	.

碰撞-碰撞-碰撞。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['sævɪdʒ] , ['taɪələs] ['muːvmənt] , ['deni] [riːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [rɪ'freɪn] .

And	into	that	savage	,	tireless	movement	,	Denny	read	a	sort	of	longing	refrain	.
和	进入	那	野蛮的	,	不知疲倦	移动	,	丹尼	读	一个	种类	的	渴望	避免	.

在那狂野而不知疲倦的运动中，丹尼读出了一种渴望的副歌。

" [traɪ] — [tuː; tə] — [iːz] — [keɪp] !

"	Try	—	to	—	es	—	cape	!
"	尝试	—	到	—	es	—	岬	!

“尝试披风！”

[traɪ] — [tuː; tə] — [iːz] — [keɪp] !

Try	—	to	—	es	—	cape	!
尝试	—	到	—	es	—	岬	!

试试披风！

" [hiː; hi] ['ʃivə] .

"	He	shivered	.
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

At	any	time	,
在	任何	时间	,

随时，

[dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɪm] [grəʊ] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [nɜːv] - [ræk] [baɪ]

did	he	and	Jim	grow	too	fearful	of	the	dark	future	or	too	nerve	-	wracked	by
做过	他	和	吉姆	生长	也	可怕	的	这	黑暗的	未来	或者	也	神经	-	饱受摧残	经过

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [sə'spens] ,

the	terrific	suspense	,
这	了不起	悬念	,

他和吉姆是因为过于害怕黑暗的未来，还是因为极度的悬念而神经紧张?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [stiːl] - [hɑːd] [dʒɔːz] .

they	could	step	into	these	gigantic	,	steel	-	hard	jaws	.
他们	可以	步	进入	这些	巨大	,	钢	-	难的	下颚	.

它们可能会一头扎进这些巨大而坚硬的钢铁巨颚中。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [slaɪst] [ɪn] [tuː] . . .

But	to	be	sliced	in	two	.	.	.
但	到	是	切片	在	二	.	.	.

但要被切成两半.....

[dʒɪm] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sel] .

Jim	stopped	his	pacing	,	and	stared	speculatively	at	the	wall	of	their	cell	.
吉姆	停止	他的	踱步	,	和	凝视	推测性地	在	这	墙	的	他们的	细胞	.

吉姆停止了踱步，若有所思地盯着牢房的墙壁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

For	the	dozenth	time	he	raised	his	ponderous	spear	and	thrust	the	pointed
为了	这	第十二	时间	他	提高	他的	沉重的	矛	和	推力	这	尖

[end] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

end	at	the	wall	with	all	his	strength	.
结尾	在	这	墙	和	全部	他的	力量	.

他第十二次举起沉重的长矛，用尽全力将矛尖刺向墙壁。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] ['əʊnli] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪk] [nəʊ]

And	for	the	dozenth	time	he	was	rewarded	only	by	seeing	a	flake	no
和	为了	这	第十二	时间	他	曾是	奖励	仅有的	经过	看到	一个	薄片	不

['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [fɔːl] [aʊt] .

larger	than	his	clenched	fist	fall	out	.
更大的	比	他的	紧握	拳头	落下	出去	.

而他第十二次得到的回报，仅仅是看到一块比他紧握的拳头还小的薄片掉了出来。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sɪ'ment] !

"	Might	as	well	be	cement	!
"	可能	作为	出色地	是	水泥	!

“简直就像水泥一样！”

" [hiː; hi] [rɑːspt] .

"	he	rasped	.
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

" [gɒd] , [wɪr] [kɔːt] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdəweb] ! "

"	God	,	we're	caught	like	flies	in	a	spiderweb	!	"
"	上帝	,	是	捕捉	喜欢	苍蝇	在	一个	蜘蛛网	!	"

“天哪，我们就像蜘蛛网里的苍蝇一样动弹不得！”

" [wel] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɪk'saɪtmənt] , " [ri'mɑːk] ['denɪs] , [ə; eɪ] [bɪt] ['æsɪdli] .

"	Well	,	you	wanted	excitement	,	"	remarked	Dennis	,	a	bit	acidly	.
"	出色地	,	你	通缉	激动	,	"	评论	丹尼斯	,	一个	少量	酸性地	.

“好吧，你想要的是刺激，”丹尼斯有些尖刻地说道。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ] [les] ['faɪnli] [strʌŋ] ['həʊldən] ;

The	strain	was	telling	on	him	more	than	on	the	less	finely	strung	Holden	;
这	拉紧	曾是	讲述	在	他	更多的	比	在	这	较少的	精细地	串	霍尔顿	;

这种压力对他的影响比对不那么敏感的霍尔顿的影响更大;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][hænd] .

but	he	was	struggling	to	keep	himself	in	hand	.
但	他	曾是	挣扎	到	保持	他自己	在	手	.

但他却难以控制自己。

" [səʊ][aɪ][dɪd] [wɒnt] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] [dʒɪm] .

"	So	I	did	want	excitement	,	"	said	Jim	.
"	所以	我	做过	想	激动	,	"	说	吉姆	.

“所以我的确想要一些刺激,”吉姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪt] - ['æli] , [tuː] .

"	But	I	want	at	least	a	sporting	chance	for	my	white	-	alley	,	too	.
"	但	我	想	在	至少	一个	体育	机会	为了	我的	白色的	-	胡同	,	也	.

“但我也希望我的白人小巷至少能有竞技的机会。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [hiː; hi] [stɒpt] ; [ænd; ənd][bəuθ] [stɛərd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	He	stopped	;	and	both	stared	swiftly	toward	the	door	.
"	他	停止	;	和	两个都	凝视	迅速地	朝向	这	门	.

他停了下来;两人迅速地看向门口。

[ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] , ['gruːsəm] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔːz][hæd; həd] [stɒpt] .

THE	ponderous	,	gruesome	clashing	of	jaws	had	stopped	.
这	沉重的	,	令人毛骨悚然	冲突	的	下颚	有	停止	.

沉重而可怕的牙齿碰撞声停止了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['naɪtmeə(r)] [gɑːdz] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

The	two	nightmare	guards	stood	motionless	,	as	though	at	command	.
这	二	恶梦	守卫	站立	静止不动	,	作为	尽管	在	命令	.

两名噩梦般的守卫一动不动地站着,仿佛接到了命令一般。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sel] , [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

Then	they	moved	into	the	cell	,	straight	toward	the	two	men	.
然后	他们	已搬	进入	这	细胞	,	直的	朝向	这	二	男人	.

然后他们走进牢房,径直走向那两个人。

" [ɪts] [kʌm] ! " [sed] [dʒɪm] [θruː] [set] [tiːθ] .

"	It's	come	!	"	said	Jim	through	set	teeth	.
"	它是	来	!	"	说	吉姆	通过	放	牙齿	.

“它来了!”吉姆咬牙切齿地说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ʌp] ,

He	swung	his	spear	up	,
他	摇摆	他的	矛	向上	,

他举起长矛,

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːni] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [ɔːl]

ready	to	shoot	it	at	the	horny	breastplate	of	the	nearest	monster	with	all
准备好	到	射击	它	在	这	好色	胸甲	的	这	最近的	怪物	和	全部

[hɪz; ɪz]['pjuːni] [streŋθ] .

his	puny	strength	.
他的	弱小	力量	.

他准备用自己微弱的力量,将它射向最近怪物的角质胸甲。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" We're going to catch it now !
" 是 去 到 抓住 它 现在 !

我们现在就要抓住它!

" [bʌt; bət] ['denɪs] [geɪzd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] ;
" But Dennis gazed more intently ;
" 但 丹尼斯 凝视 更多的 专注地 ;

但丹尼斯看得更加专注;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] [bʌt; bət] [fə'rəʊʃəs] ['kriːtʃəz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['riːəl] [saɪnz] [ɒv; əv]
and he saw that the blind but ferocious creatures showed no real signs of
和 他 锯 那 这 瞎的 但 凶猛 生物 显示 不 真实的 标志 的
[mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] .
molesting them .
性骚扰 他们 .

他发现这些盲眼但凶猛的动物并没有表现出骚扰他们的任何迹象。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edʒɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
Instead , they were edging to one side .
反而 , 他们 是 边缘 到 一 边 .

相反，他们正向一侧移动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] ['weərəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ,
In a moment , as the two men moved warily to keep their distance ,
在 一个 片刻 , 作为 这 二 男人 已搬 谨慎地 到 保持 他们的 距离 ,

片刻之后，两人小心翼翼地保持着距离，

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
they found suddenly that the soldiers were behind them , and that the
他们 成立 突然 那 这 士兵 是 在后面 他们 , 和 那 这
['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
doorway was free to them .
门口 曾是 自由的 到 他们 .

他们突然发现士兵们就在他们身后，门口对他们来说畅通无阻。

[ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
The glimpse of freedom , however , was not inspiring .
这 一瞥 的 自由 , 然而 , 曾是 不是 鼓舞人心 .

然而，这短暂的自由景象却并不令人振奋。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'pærənt] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['biːɪŋ] [həːd] .
The meaning of the move was too apparent : they were again being herded .
这 意义 的 这 移动 曾是 也 明显 : 他们 是 再次 存在 放牧 .

此举的含义太明显了：他们又一次被驱赶了。

[wɒt'evə(r)] ['reɪnɪŋ] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] ['penətreɪt] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː]
Whatever reigning power it was that had let them penetrate so deeply into
任何 统治 力量 它 曾是 那 有 让 他们 穿透 所以 深 进入
[ðə; ði] [træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

无论是什么当权者让他们如此深入地陷入了陷阱，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and then had surrounded and imprisoned them — was now going to
和 然后 有 包围 和 被监禁 他们 — 曾是 现在 去 到
['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
honor them with an audience .
荣誉 他们 和 一个 观众 .

然后将他们包围囚禁起来——现在却要接见他们以示尊敬。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mændz] , " [k'ɒmɛntɪd] [dʒɪm] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['dʒestʃə(r)][æz; əz] ['klɪəli]

"	His	Majesty	commands	,	"	commented	Jim	,	reading	the	sinister	gesture	as	clearly
"	他的	威严	命令	,	"	评论	吉姆	,	阅读	这	险恶	手势	作为	清楚地

[æz; əz] ['deni] [hæd; həd] .

as	Denny	had	.
作为	丹尼	有	.

“陛下旨意，”吉姆评论道，他像丹尼一样清楚地读出了这个不祥的手势。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [wɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] - [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'telɪdʒəns] , - ['deni] .

"	I'll	wager	we're	about	to	meet	your	'	unknown	intelligence	,	'	Denny	.
"	患病的	赌注	是	关于	到	见面	你的	-	未知	智力	,	-	丹尼	.

“我敢打赌，我们即将见到你所谓的‘未知情报’，丹尼。”

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] - ['su:pə(r)] - ['tɜ:maɪt] - [ɔ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [kwi:n] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [aɪ]

But	be	it	'	super	-	termite	'	or	be	it	Queen	—	whatever	it	may	be	—	I
但	是	它	-	极好的	-	白蚁	-	或者	是	它	女王	—	任何	它	可能	是	—	我

[wɒnt] [dʒʌst][wʌn] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [spɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn] !

want	just	one	chance	to	use	this	spear	of	mine	!
想	只是	一	机会	到	使用	这	矛	的	矿	!

但无论是“超级白蚁”还是蚁后——不管它是什么——我都只想用我的这支长矛战斗一次！

" [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [stept] [fɔ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [gɑ:d] ; [rɪ'lʌktəntli] ,

"	Reluctantly	he	stepped	forth	before	the	fearful	guard	;	reluctantly	,
"	勉强	他	步	前进	前	这	可怕	警卫	;	勉强	,

他极不情愿地走到惊恐的守卫面前；极不情愿地，

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ˌɪnæk'tɪvəti][wɒz; wəz] [endid]

but	in	full	command	of	his	nerves	now	that	the	wearing	inactivity	was	ended
但	在	满的	命令	的	他的	神经	现在	那	这	穿着	不活动	曾是	结束

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

and	something	definite	was	about	to	happen	.
和	某物	定	曾是	关于	到	发生	.

但现在，长时间的沉寂已经结束，即将发生一些确定的事情，他完全控制住了自己的情绪。

[wɪtʃ] [pru:vz] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [mæn][tu:; tə]

Which	proves	but	once	again	the	wisdom	of	the	gods	in	not	allowing	man	to
哪个	证明	但	一次	再次	这	智慧	的	这	神	在	不是	允许	男人	到

[ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

read	the	future	.
读	这	未来	.

这再次证明了众神不让人类预知未来的智慧。

[fɔ:(r); fə(r)][kʊd; kəd][dʒɪm]['həʊldən][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

For	could	Jim	Holden	have	foreseen	the	precise	experience	awaiting	them	,
为了	可以	吉姆	霍尔顿	有	预见	这	精确的	经验	等待中	他们	,

[hɪz; ɪz] [nɜ:v] [kən'trəʊl] — [ænd; ənd] ['deniz] ,

his	nerve	control	—	and	Denny's	,
他的	神经	控制	—	和	丹尼餐厅	,

吉姆·霍尔顿是否能预见到即将发生的一切？他的神经控制力——以及丹尼的——

[tu:] — [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][fɜ:m] .

too	—	might	not	have	been	so	firm	.
也	—	可能	不是	有	到过	所以	公司	.

也可能没那么坚定。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wei] [led] ['ʃɑ:pli] [daʊn] ,

AGAIN	their	way	led	sharply	down	,
再次	他们的	方式	引领	尖锐地	向下	,

他们的道路再次陡然向下延伸，

[θruː] ['tʌnlz] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [wɪð]

through	tunnels	loftier	and	broader	and	glowing	more	brilliantly	with
通过	隧道	更高	和	更广泛	和	发光	更多的	精彩	和

[ˌfɒsfə'resns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðeə(r)]['greɪtə(r)][eɪdʒ] .

phosphorescence	which	was	a	testimonial	to	their	greater	age	.
磷光	哪个	曾是	一个	用户评价	到	他们的	更大的	年龄	.

穿过更高更宽的隧道，隧道里闪烁着更加耀眼的磷光，这证明了它们的年代更加久远。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɜːrdɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	efficiency	of	their	herding	was	perfect	.
这	效率	的	他们的	放牧	曾是	完美的	.

他们的放牧效率堪称完美。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ['entrəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['səʊldʒəz] ,

At	each	side	entrance	along	the	way	stood	one	of	the	ghastly	soldiers	,
在	每个	边	入口	沿着	这	方式	站立	一	的	这	阴森	士兵	,

道路两侧的入口处都站着一个面目狰狞的士兵。

[dʒɔːz] ['klæʃɪŋ] [wɪð] [mə'nɒtənəs] ['dedlɪnəs] .

jaws	clashing	with	monotonous	deadliness	.
下颚	冲突	和	单调	致命性	.

下颚碰撞，发出单调而致命的声响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ə'pɪəd] [streɪt] [ə'hed] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]

Now	and	again	several	of	the	monsters	appeared	straight	ahead	,	barring	the
现在	和	再次	一些	的	这	怪物	出现	直的	前方	,	禁止	这

['ævənjuː] ,

avenue	,
大街	,

不时有几只怪物出现在正前方，挡住了道路。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ['ɪntuː] [ɒf] - ['brɑːntʃɪŋ] ['tʌnlz]

and	leaving	no	choice	but	to	turn	to	right	or	left	into	off	-	branching	tunnels
和	离开	不	选择	但	到	转动	到	正确的	或者	左边	进入	离开	-	分枝	隧道

.

:
.

这样一来，就只能向右或向左转入岔出的隧道。

[smɔːl] [tʃɑːns] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ] !

Small	chance	here	of	missing	the	path	!
小的	机会	这里	的	丢失的	这	小路	!

迷路的几率很小!

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ðeə(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [gɑːdz] , ['kləʊzɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]

And	always	behind	them	marched	their	two	particular	guards	,	closing	off	their
和	总是	在后面	他们	行军	他们的	二	特别的	守卫	,	结束	离开	他们的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

而他们的两名专属卫兵始终跟在后面，封锁了他们的退路。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sens] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ? " [w'ʌndəd] [dʒɪm] ,

"	How	do	you	suppose	they	sense	our	approach	?	"	wondered	Jim	,
"	如何	做	你	认为	他们	感觉	我们的	方法	?	"	想知道	吉姆	,

“你觉得他们是怎么察觉到我们靠近的？”吉姆心想。

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [dʒɔː] - ['klæʃɪŋ] [bɪ'gæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

who	had	noticed	that	the	menacing	jaw	-	clashing	began	while	they	were	still
WHO	有	注意到	那	这	威胁	颚	-	冲突	开始	尽管	他们	是	仍然

['feəli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [saɪd] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fairly	far	from	whatever	side	entrance	was	being	barred	to	them	.
相当	远的	从	任何	边	入口	曾是	存在	禁止	到	他们	.

他们注意到，当他们距离被堵住的侧门还有相当一段距离时，那令人胆寒的下颚碰撞声就开始了。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [siː] ? "

And	again	:	"	You're	sure	they	can't	see	?	"
和	再次	:	"	你是	当然	他们	不能	看	?	"

他又问：“你确定他们看不见吗？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['deni] .

"	There	isn't	an	eye	in	the	lot	of	them	,	"	said	Denny	.
"	那里	不是	一个	眼睛	在	这	很多	的	他们	,	"	说	丹尼	.

“它们当中没有一只眼睛，”丹尼说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [sens] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] .

"	They	must	sense	our	coming	by	the	vibration	of	our	footsteps	.
"	他们	必须	感觉	我们的	未来	经过	这	振动	的	我们的	脚步声	.

“他们一定是能通过我们脚步的震动感知到我们的到来。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] ['tiptəu] , [ɒn] ['nɔɪzləs] [beə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

"	But	when	they	tried	tiptoeing	,	on	noiseless	bare	feet	,	the	result	was	the	same
"	但	什么时候	他们	尝试	踮着脚尖	,	在	无声	裸	脚	,	这	结果	曾是	这	相同的

.

:
.

“但是当他们尝试踮着脚尖，光着脚无声地行走时，结果却是一样的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ;

Surely	the	things	could	not	hear	them	for	more	than	a	few	feet	;
一定	这	事物	可以	不是	听到	他们	为了	更多的	比	一个	很少	脚	;

这些东西肯定听不到他们几英尺外的声音；

[jet] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

yet	with	no	sound	to	guide	them	,
然而	和	不	声音	到	指导	他们	,

然而，没有任何声音指引他们。

[ðə; ði][blaɪnd] [gɑːdz] [kə'menst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [dʒɔːz]

the	blind	guards	commenced	automatically	opening	and	closing	those	invulnerable	jaws
这	瞎的	守卫	开始	自动地	开幕	和	结束	那些	无敌的	下颚

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

with	the	distant	approach	of	the	two	men	just	the	same	.
和	这	遥远	方法	的	这	二	男人	只是	这	相同的	.

随着两人的靠近，那两个盲眼守卫开始自动张开和闭合他们刀枪不入的嘴巴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ðæt] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ]

They	could	only	ascribe	it	to	the	same	force	that	seemed	able	to	follow
他们	可以	仅有的	归咎于	它	到	这	相同的	力量	那	似乎	有能力的	到	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们只能将其归因于某种似乎能够跟随他们的同一股力量。

[step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ] [θɔːt] ,

step	by	step	and	thought	by	thought	,
步	经过	步	和	想法	经过	想法	,

一步一步，一思一想，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	was	far	away	and	out	of	sight	—	the	ruling	brain	of	the
尽管	它	曾是	远的	离开	和	出去	的	视线	—	这	裁决	脑	的	这

['tɜːmaɪt] [traɪb] .

termite	tribe	.
白蚁	部落	.

虽然它远在天边，看不见——那就是白蚁部落的统治大脑。

['evə(r)] [hɔtə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

EVER	hotter	it	grew	as	they	descended	,
曾经	更热	它	生长	作为	他们	下降	,

随着他们下山，气温越来越高。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [hiːt] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːft][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [met] [ðem; ðəm]

till	at	length	a	blast	of	heat	like	a	draft	from	a	furnace	met	them
直到	在	长度	一个	爆炸	的	热	喜欢	一个	草稿	从	一个	炉	遇见	他们

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][led]

as	they	rounded	a	corner	and	stepped	into	a	corridor	that	no	longer	led
作为	他们	圆润	一个	角落	和	步	进入	一个	走廊	那	不	更长	引领

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

直到最后，当他们转过一个拐角，踏入一条不再向下延伸的走廊时，一股热浪像从炉子里吹出来的热风迎面而来。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ruːlərz] [leə(r)] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] ,

They	knew	that	they	were	very	near	the	ruler's	lair	now	,	on	the	lowest	level	,
他们	知道	那	他们	是	非常	靠近	这	统治者的	巢穴	现在	,	在	这	最低	等级	,

他们知道自己现在离统治者的巢穴非常近了，就在最底层。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][paɪl] .

deep	in	the	foundations	of	the	vast	pile	.
深的	在	这	基础	的	这	广阔的	桩	.

在庞大建筑群的地基深处。

['denɪs] [waɪpt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [kɔːzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][baɪ] [hiːt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Dennis	wiped	perspiration	,	caused	as	much	by	emotion	as	by	heat	,	from	his
丹尼斯	擦拭	汗	,	导致	作为	很多	经过	情感	作为	经过	热	,	从	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

丹尼斯擦了擦脸上的汗，汗水既是情绪激动造成的，也是天气炎热造成的。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]

He	alone	of	all	students	on	earth	was	going	to	penetrate	the	very	heart	of
他	独自的	的	全部	学生	在	地球	曾是	去	到	穿透	这	非常	心	的

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] ['mɪst(ə)ri] .

the	termite	mystery	.
这	白蚁	神秘	.

世上所有学生中，只有他一人能够揭开白蚁之谜的真相。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ]

He	alone	was	going	to	have	at	least	a	glimpse	of	the	baffling
他	独自的	曾是	去	到	有	在	至少	一个	一瞥	的	这	莫名其妙

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd] [gest] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['dekeɪdz] [hiː; hi] . . . [ə'ləʊn] .

intelligence	that	science	had	guessed	about	for	so	many	decades	He	.	.	.	alone	.
智力	那	科学	有	猜对了	关于	为了	所以	许多	几十年	他	.	.	.	独自的	.

只有他一个人，至少能一窥科学界猜测了几十年的那种令人费解的智慧。只有他一个人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][get] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

For	it	was	hardly	likely	that	he	would	ever	get	back	up	to	the	surface
为了	它	曾是	几乎	可能	那	他	会	曾经	得到	后退	向上	到	这	表面

[ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

of	earth	to	share	his	knowledge	.
的	地球	到	分享	他的	知识	.

因为他几乎不可能再回到地球表面分享他的知识。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !

How	different	was	this	adventure	from	what	he	had	hoped	it	might	be	!
如何	不同的	曾是	这	冒险	从	什么	他	有	希望	它	可能	是	!

这次冒险和他预想的完全不一样！

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['sɪmpli] ['entə(r)][ðə; ði] ['tɜːmɪtərɪ] ,

He	had	thought	that	the	two	of	them	might	simply	enter	the	termitary	,
他	有	想法	那	这	二	的	他们	可能	简单地	进入	这	白蚁丘	,

他原本以为他们两人或许会直接进入白蚁巢穴。

['mɪŋg(ə)l] — ['perələsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] — [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd]

mingle	—	perilously	,	but	with	at	least	a	margin	of	safety	—	with	the	blind
交融	—	危险地	,	但	和	在	至少	一个	利润	的	安全	—	和	这	瞎的

[reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] ,

race	it	housed	,
种族	它	房屋	,

与它所容纳的盲目种族混杂在一起——虽然危险，但至少还有一定的安全余地——

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	walk	out	again	whenever	they	pleased	.
和	走	出去	再次	每当	他们	高兴	.

他们想什么时候离开就什么时候离开。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðeid] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] .

But	from	the	moment	of	entering	they'd	had	no	chance	.
但	从	这	片刻	的	进入	他们会	有	不	机会	.

但从他们进入的那一刻起，他们就没有机会了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] ; [pleɪd] [wɪð] , [ɪn'dʌldʒd] ,

They	had	been	hopelessly	in	the	clutch	of	the	insects	;	played	with	,	indulged	,
他们	有	到过	绝望地	在	这	离合器	的	这	昆虫	;	玩	和	,	沉溺其中	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [træpt] ,

and	finally	trapped	,
和	最后	被困	,

他们早已无可救药地落入昆虫的掌控之中；被它们玩弄、纵容，最终被困住。

[tuː; tə][biː; bi][led][æt; ət][lɑːst] [laɪk] [dɒgz] [ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] [tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] .

to	be	led	at	last	like	dogs	on	a	leash	to	the	lair	of	the	ruling	power	.
到	是	引领	在	最后的	喜欢	狗	在	一个	牵引绳	到	这	巢穴	的	这	裁决	力量	.

最终像被拴着的狗一样被牵到统治者的巢穴。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	rounded	another	corner	and	now	,	ahead	of	them	,
他们	圆润	其他	角落	和	现在	,	前方	的	他们	,

他们转过另一个弯，现在，在他们面前，

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] [dipɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

they	saw	what	must	be	the	end	of	this	last	and	deepest	of	all	the
他们	锯	什么	必须	是	这	结尾	的	这	最后的	和	最深处	的	全部	这

['tʌnlz] .

tunnels	.
隧道	.

他们看到了这条最深、也是最后一条隧道的尽头。

[ðɪs] [end] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [lait] .
This end showed as a glare of light .
这 结尾 显示 作为 一个 强光 的 光 .

终点处闪耀着耀眼的光芒。

['riːəl] [lait] ,
Real light ,
真实的 光 ,

真正的光线，

[nɒt][ðə; ði] [sɒft] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [wʊd] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪlɪŋ] ['fiːbli] [ɪn]
not the soft gleam of the rotting wood walls which was already paling feebly in
不是 这 柔软的 闪耀 的 这 腐烂 木头 墙壁 哪个 曾是 已经 苍白 虚弱地 在
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

而不是腐朽木墙那柔和的光泽，相比之下，那光泽已经显得黯淡无光了。

[ðə; ði][gleə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv]
The glare ahead of them , indeed , had something of the texture of
这 强光 前方 的 他们 , 的确 , 有 某物 的 这 质地 的
[ɪ'lektrɪk] [lait] .
electric light .
电的 光 .

他们面前的强光确实有点像电灯的质感。

['naɪðə(r)] [dʒɪm][nɔː(r)] ['denɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ;
Neither Jim nor Dennis could repress a sudden start ;
两者都不 吉姆 也不 丹尼斯 可以 抑 一个 突然 开始 ;

吉姆和丹尼斯都无法抑制住突然的惊慌；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'brʌptli] ['ɒntə][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [fækt] ,
it was like coming abruptly onto a man - made fact ,
它 曾是 喜欢 未来 突然 到 一个 男人 - 制成 事实 ,

这就像突然意识到一个人为设定的事实一样。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] [hel] .
a bit of man - made world in the midst of this insect hell .
一个 少量 的 男人 - 制成 世界 在 这 中间 的 这 昆虫 地狱 .

在这片虫灾之中，有一小片人造世界。

[ðə; ði][dæmp] [hiːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [naʊ] .
The damp heat was almost paralyzing now .
这 潮湿 热 曾是 几乎 瘫痪 现在 .

湿热的天气几乎让人窒息。

[ðeə(r)] [lɪmz] [felt] [wiːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] .
Their limbs felt weak as they stumbled toward the light .
他们的 四肢 毛毡 虚弱的 作为 他们 踉跄 朝向 这 光 .

他们四肢无力，踉跄着走向光亮处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'eksərəbli] [hə:d] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
But they were inexorably herded forward , and soon were at the
但 他们 是 无情地 放牧 向前 , 和 很快 是 在 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
threshold of the oddly illuminated chamber .
临界点 的 这 奇怪 照明 房间 .

但他们却被无情地驱赶着向前，很快就来到了光线奇特的房间门口。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [snɪft] , [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)]

Now	the	two	stopped	for	an	instant	and	sniffed	,	as	a	peculiar	odor
现在	这	二	停止	为了	一个	立即的	和	嗅了嗅	,	作为	一个	奇特	气味

[keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

came	to	their	nostrils	.
来了	到	他们的	鼻孔	.

两人停下脚步，嗅了嗅，一股奇特的气味钻入他们的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['fɪəsəm] ['əʊdə(r)] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [skɪn] [krɔːl] .

It	was	a	vague	but	fearsome	odor	,	indescribable	,	making	their	skin	crawl	.
它	曾是	一个	模糊的	但	可怕的	气味	,	无法形容	,	制作	他们的	皮肤	爬行	.

那是一种模糊但可怕的气味，难以形容，令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] — [ɒv; əv] [deθ] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fetɪd] [laɪf] .

A	smell	of	decay	—	of	death	—	and	yet	somehow	of	rank	and	fetid	life	.
一个	闻	的	衰变	—	的	死亡	—	和	然而	不知何故	的	秩	和	恶臭	生活	.

一股腐烂的气息——死亡的气息——却又带着某种污浊腐臭的生命气息。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] [smel] .

A	combination	of	charnel	-	house	and	menagerie	smell	.
一个	组合	的	藏尸院	-	房子	和	动物园	闻	.

一股尸尸房和动物园混合的气味。

['deni] [blɑːntʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

DENNY	blanched	as	an	inkling	of	what	was	before	them	came	to	his
丹尼	焯水	作为	一个	暗示	的	什么	曾是	前	他们	来了	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

丹尼脸色煞白，他隐约想到了即将发生的事情。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [swuːp] [wɒsp] , [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [mɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]

He	remembered	the	swooping	wasp	,	that	had	so	narrowly	missed	them	at
他	记得	这	俯冲	黄蜂	,	那	有	所以	勉强	错过	他们	在

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

the	start	of	their	adventure	.
这	开始	的	他们的	冒险	.

他想起了冒险之初那只俯冲而下的黄蜂，它差点就袭击了他们。

[ðə; ði] [wɒsp] , [hiː; hi] [njuː] ,

The	wasp	,	he	knew	,
这	黄蜂	,	他	知道	,

他认出了那只黄蜂。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsekt] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [dred] [weɪz] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋ] [ɪts] ['lɑːdə(r)]

was	not	the	only	insect	that	had	certain	dread	ways	of	stocking	its	larder
曾是	不是	这	仅有的	昆虫	那	有	肯定	恐惧	方式	的	袜	它是	食品储藏室

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑːdə(r)] [freʃ] !

and	keeping	the	contents	of	that	larder	fresh	!
和	保持	这	内容	的	那	食品储藏室	新鲜的	!

并不是唯一一种以某种可怕的方式储存食物并保持食物新鲜的昆虫！

[ðə; ði] [təːmaɪts] [dɪd] [nɒt] ['kʌstəmərəli] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['præktɪs] .

The	termites	did	not	customarily	follow	these	practises	.
这	白蚁	做过	不是	习惯上	跟随	这些	实践	.

白蚁通常并不遵循这些做法。

[jet] — [jet] [ðə; ði]['əʊdə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nli] [sə'dʒestid] . . .

Yet	—	yet	the	odor	coming	from	the	place	before	them	certainly	suggested	.	.	.
然而	—	然而	这	气味	未来	从	这	地方	前	他们	当然	建议	.	.	.

然而——然而，从他们面前那地方飘来的气味却无疑暗示着……

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][θrʌst][sʌtʃ][ˌæpriˈhenʃən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][θɔːts] .

But	he	tried	to	thrust	such	apprehensions	from	his	thoughts	.
但	他	尝试	到	推力	这样的	担忧	从	他的	想法	.

但他努力将这些担忧从脑海中驱散。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

They	entered	the	chamber	.
他们	进入	这	房间	.

他们进入了房间。

[ðə; ði] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk]['səʊldʒəz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

The	two	gigantic	soldiers	stopped	on	the	threshold	behind	them	and	took	up
这	二	巨大	士兵	停止	在	这	临界点	在后面	他们	和	采取	向上

[ðeə(r)] ['stændəd] [gɑːd] ['ætətjʊd] .

their	standard	guard	attitudes	.
他们的	标准	警卫	态度	.

两名身材魁梧的士兵在他们身后的门槛上停了下来，摆出了标准的站岗姿势。

[ðə; ði] [men] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . . . .

The	men	stared	about	them	.	.	.	.
这	男人	凝视	关于	他们	.	.	.	.

男人们环顾四周.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][hjuːdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['tʃeɪmbə(r)] [ðeɪ]

It	was	huge	,	this	chamber	,	almost	as	huge	as	the	nursery	chamber	they
它	曾是	巨大的	,	这	房间	,	几乎	作为	巨大的	作为	这	苗圃	房间	他们

[hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː] .

had	blundered	into	.
有	犯错	进入	.

这个房间非常大，几乎和他们误入的育婴室一样大。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pærənt] .

The	source	of	the	light	was	not	apparent	.
这	来源	的	这	光	曾是	不是	明显	.

光源不明显。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [frɒm; frəm] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

It	seemed	to	glow	from	walls	and	floor	and	ceiling	,
它	似乎	到	辉光	从	墙壁	和	地面	和	天花板	,

墙壁、地板和天花板似乎都在发光，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl][sɪks][saɪdz]

as	though	it	were	a	box	of	glass	with	sunshine	pouring	in	at	all	six	sides
作为	尽管	它	是	一个	盒子	的	玻璃	和	阳光	浇注	在	在	全部	六	侧面

.

:

.

仿佛是一个玻璃盒子，阳光从六个方向倾泻而入。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɒrə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ɔːd] ['ɪntrəst] ,

And	now	horror	began	to	mingle	with	awed	interest	,
和	现在	恐怖	开始	到	交融	和	敬畏	兴趣	,

这时，恐惧开始与敬畏的兴趣交织在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [prɪ'saɪsli]

as	they	took	in	more	comprehensively	the	sights	in	that	place	,	and	saw	precisely
作为	他们	采取	在	更多的	全面地	这	景点	在	那	地方	,	和	锯	恰恰

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

what	it	contained	.
什么	它	包含	.

当他们更全面地欣赏到那里的景色，并确切地看到那里所包含的一切时。

['deniz] [ˌæpri'henʃən] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

Denny's	**apprehensions**	**had**	**been**	**only**	**too**	**well**	**founded**	**.**
丹尼餐厅	担忧	有	到过	仅有的	也	出色地	创立	.

丹尼的担忧完全没有道理。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdə(r)] , [fuːd] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

For	**larder**	**,**	**food**	**storeroom**	**,**	**the**	**chamber**	**certainly**	**was**	**.**
为了	食品储藏室	,	食物	库房	,	这	房间	当然	曾是	.

对于食品储藏室来说，这个房间当然是。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !

But	**what**	**a**	**storeroom**	**!**
但	什么	一个	库房	!

但这储藏室也太大了!

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [steɪt] [ðə; ðɪ] " [fuːd] " [ðæt] [stɒkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

And	**in**	**what**	**state**	**the**	**"**	**food**	**"**	**that**	**stocked**	**it**	**was**	**!**
和	在	什么	状态	这	"	食物	"	那	库存充足	它	曾是	!

而储存在那里的“食物”又是什么状态呢!

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][vɑːst][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] , [fæn'tæstɪk] ['bɒdɪz] .

ALL	**along**	**the**	**vast**	**floor**	**were**	**laid**	**rows**	**of**	**inert**	**,**	**fantastic**	**bodies**	**.**
全部	沿着	这	广阔的	地面	是	铺设	行	的	惰性	,	极好的	身体	.

整个广阔的地板上，一排排静止不动的、奇形怪状的尸体横七竖八地躺着。

['ɪnsekts] .

Insects	**.**
昆虫	.

昆虫。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [smɔːl] - ['ɪnsekt] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

The	**whole**	**small**	**-**	**insect**	**world**	**seemed**	**to**	**be**	**represented**	**here**	**.**
这	所有的	小的	-	昆虫	世界	似乎	到	是	代表	这里	.

这里似乎囊括了所有小型昆虫。

[wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [krɔːl] , [fluː] , [wɔːkt] [ɔː(r)] [bɔːd] , [siːmd] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ruːm] .

One	**or**	**more**	**of**	**everything**	**that**	**crawled**	**,**	**flew**	**,**	**walked**	**or**	**bored**	**,**	**seemed**	**gathered**	**in**	**this**	**great**	**room**	**.**
一	或者	更多的	的	一切	那	爬行	,	飞翔	,	步行	或者	无聊的	,	似乎	聚集	在	这	伟大的	房间	.

似乎所有爬行的、飞翔的、行走的或无聊的生物都聚集在这个大房间里。

[grʌbz] , [flaɪz] , [wərmz] , [ænts] , [θɪŋz] [spft] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [grɪm] [ænd; ənd] ['ɑːməd] ,

Grubs	**,**	**flies**	**,**	**worms**	**,**	**ants**	**,**	**things**	**soft**	**and**	**slimy**	**and**	**things**	**grim**	**and**	**armored**	**,**
幼虫	,	苍蝇	,	蠕虫	,	蚂蚁	,	事物	柔软的	和	黏糊糊的	和	事物	严峻	和	装甲	,

幼虫、苍蝇、蠕虫、蚂蚁，柔软黏滑的东西和阴森坚硬的东西，

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [laɪk] ['kɔːdˌwʊd] .

were	**piled**	**side**	**by**	**side**	**like**	**cordwood**	**.**
是	堆积	边	经过	边	喜欢	原木	.

它们像木柴一样并排堆放着。

[ðiːz] [hʌlk] , ['nɪəli] [ɔːl]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [men] ,

These	**hulks**	**,**	**nearly**	**all**	**larger**	**than**	**the**	**two**	**quarter**	**-**	**inch**	**men**	**,**
这些	绿巨人	,	几乎	全部	更大的	比	这	二	四分之一	-	英寸	男人	,

这些庞然大物，几乎都比那两个四分之一英寸高的小人要大，

[leɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] .

lay	stark	and	motionless	where	they	had	been	dropped	.
躺	斯塔克	和	静止不动	在哪里	他们	有	到过	掉落	.

它们静静地躺在被丢弃的地方，一动不动。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['əʊdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪ] [ɒn][ðə; ði]

From	them	came	the	odor	that	had	stopped	Jim	and	Denny	on	the
从	他们	来了	这	气味	那	有	停止	吉姆	和	丹尼	在	这

['θreʃhəʊld] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['blendɪd] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

threshold	—	the	strange	odor	of	blended	life	and	death	.
临界点	—	这	奇怪的	气味	的	混合	生活	和	死亡	.

从他们身上散发出的气味让吉姆和丹尼停在了门口——那是生与死混合的奇怪气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]['əʊdə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [geɪzd]

And	the	reason	for	the	queer	odor	became	apparent	as	the	two	gazed
和	这	原因	为了	这	酷儿	气味	成为	明显	作为	这	二	凝视

[mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [hʌlk] .

more	closely	at	the	motionless	hulks	.
更多的	密切	在	这	静止不动	绿巨人	.

当两人仔细观察那些一动不动的残骸时，那股怪异气味的来源也变得显而易见了。

[ðiːz] [θɪŋz] , [laɪk] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd]

These	things	,	like	figures	out	of	a	delirium	in	their	great	size	and
这些	事物	,	喜欢	数据	出去	的	一个	谵妄	在	他们的	伟大的	尺寸	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fraɪtfʊlnəs] ,

exaggerated	frightfulness	,
夸张的	恐怖	,

这些东西，就像谵妄中浮现的人物，体型巨大，面目狰狞。

[wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd][æz; əz][ɪn] [deθ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [ded] !

were	rigid	as	in	death	—	but	they	were	nevertheless	not	dead	!
是	死板的	作为	在	死亡	—	但	他们	是	尽管如此	不是	死的	!

他们僵硬得像死了一样——但他们却并没有死！

['helpləs] [æz; əz][səʊ] ['menɪ] [lʌmps] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɒrəblɪ] , ['pɪtɪfəlɪ] [ə'laɪv] .

Helpless	as	so	many	lumps	of	stone	,	they	were	still	horribly	,	pitifully	alive	.
无助	作为	所以	许多	肿块	的	石头	,	他们	是	仍然	糟糕透了	,	可怜地	活	.

他们像一堆块石头一样无助，却依然可悲地活着。

['pærəlaɪzd] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['tɜːmaɪt] ['fæʃ(ə)n] , ['prɒbəblɪ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Paralyzed	,	in	some	inscrutable	termite	fashion	,	probably	fully	conscious	of	their
瘫痪	,	在	一些	难以捉摸	白蚁	时尚	,	大概	完全	有意识的	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

它们像白蚁一样，以一种难以捉摸的方式瘫痪着，但可能完全意识到周围的环境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnlɪ][laɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd]

they	could	only	lie	there	and	wait	for	their	turn	to	come	to	be	devoured
他们	可以	仅有的	说谎	那里	和	等待	为了	他们的	转动	到	来	到	是	吞噬

[baɪ][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ,

by	the	ferocious	creatures	that	had	dragged	them	down	to	this	,
经过	这	凶猛	生物	那	有	拖拽	他们	向下	到	这	,

他们只能躺在那里，等待着被那些把他们拖到这里来的凶猛生物吞噬的命运。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['sɪti] .

the	bowels	of	the	mound	city	.
这	肠道	的	这	冢	城市	.

土丘之城的深处。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [deθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l][laɪf] .

Besides	**these**	**things**	**bound**	**in**	**the**	**rigidity**	**of**	**death**	**,**	**there**	**was**	**more**	**normal**	**life**	**.**
除了	这些	事物	边界	在	这	刚性	的	死亡	,	那里	曾是	更多的	普通的	生活	.

除了这些被死亡束缚的事物之外，还有更多正常的生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [təːmaits] [ɪn] [ðæt] [vɑːst]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlaɪzd] ['kriːtʃəz] ,

There	**were**	**termites**	**in**	**that**	**vast**	**storeroom**	**,**	**too**	**;**	**but**	**they**	**were**	**specialized**	**creatures**	**,**
那里	是	白蚁	在	那	广阔的	库房	,	也	;	但	他们	是	专门	生物	,

那间巨大的储藏室里也有白蚁；但它们是特殊的生物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːmɪtərɪ] [laɪf] [ə'baund] [ɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] [təːmaits] .

such	**as**	**termitary**	**life**	**abounds**	**in**	**,**	**that**	**were**	**so**	**distorted**	**as**	**to**	**be**	**hardly**	**recognizable**	**as**	**termites**	**.**
这样的	作为	白蚁丘	生活	很多	在	,	那	是	所以	扭曲	作为	到	是	几乎	可识别的	作为	白蚁	.

例如，白蚁体内的生物数量众多，但这些生物已经严重变形，几乎无法辨认出是白蚁。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

Along	**one**	**wall**	**of**	**the**	**place**	**,**	**hanging**	**head**	**down**	**and**	**fastened**	**there**	**for**	**life**	**,**
沿着	一	墙	的	这	地方	,	绞刑	头	向下	和	系紧	那里	为了	生活	,

沿着那地方的一面墙，头朝下悬挂着，终身固定在那儿。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['wɜːkə(r)] [təːmaits] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðæt] [ɒv; əv] ['rezərˌvwɑːrz] :

was	**a**	**row**	**of**	**worker**	**termites**	**whose**	**function**	**was**	**obviously**	**that**	**of**	**reservoirs**	**:**
曾是	一个	排	的	工人	白蚁	谁	功能	曾是	明显地	那	的	水库	:

那是一排工蚁，它们的作用显然是储存食物：

[ðeə(r)] ['æbdəmən] , [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [dɪ'stendɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [træns'pærənt] ,

their	**abdomens**	**,**	**so**	**enormously**	**distended**	**as**	**to**	**be**	**nearly**	**transparent**	**,**
他们的	腹部	,	所以	非常	膨胀	作为	到	是	几乎	透明的	,

它们的腹部极度膨胀，几乎透明。

['glisən] [ɪn] ['veərɪŋ] [kʌləz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['veərɪəs] ['lɪkwɪdz] [huːz] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] .

glistened	**in**	**varying**	**colors**	**to**	**indicate**	**that**	**they**	**contained**	**various**	**liquids**	**whose**	**purpose**	**could**	**only**	**be**	**guessed**	**at**	**.**
闪闪发光	在	变化	颜色	到	表明	那	他们	包含	各种各样的	液体	谁	目的	可以	仅有的	是	猜对了	在	.

它们闪烁着不同的颜色，表明里面装着各种液体，其用途只能靠猜测。

['lɪvɪŋ] ['sistən] , ['nevə(r)][tuː; tə] [muːv] , ['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [laɪf]['ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ,

Living	**cisterns**	**,**	**never**	**to**	**move**	**,**	**never**	**to**	**know**	**life**	**even**	**in**	**the**	**monotonous**	**,**
活的	水箱	,	绝不	到	移动	,	绝不	到	知道	生活	甚至	在	这	单调	,

活着的蓄水池，永远不会移动，即使在单调乏味中也永远无法体验生活。

['dʒɔɪləs] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['wɜːkə(r)] ,

joyless	**way**	**of**	**the**	**normal**	**worker**	**,**
悁	方式	的	这	普通的	工人	,

普通上班族毫无乐趣的生活方式

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dip] ['ɪntuː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [rein] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

they	hung	there	to	be	dipped	into	whenever	the	master	that	reigned	over	this
他们	悬挂	那里	到	是	浸入	进入	每当	这	掌握	那	统治	超过	这

[ɪn'fɜːnəʊ] ,

inferno	,
地狱	,

它们被悬挂在那里，等待着统治这炼狱的主人随时将其浸入其中。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ʌndəlˌɪŋz] , [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] !

or	his	immediate	underlings	,	desired	some	of	their	contents	!
或者	他的	即时	下属	,	想要的	一些	的	他们的	内容	!

或者他的直接下属，想要得到其中的一些内容!

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

IN	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] ['səʊldʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

there	were	several	each	of	two	forms	of	termite	soldier	such	as	they	had
那里	是	一些	每个	的	二	表格	的	白蚁	士兵	这样的	作为	他们	有

[nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

not	seen	before	,
不是	已见	前	,

他们看到了两种形态的白蚁兵蚁，每种形态都有好几个，这些都是他们以前从未见过的。

['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

standing	rigidly	at	attention	about	the	place	.
常设	严格地	在	注意力	关于	这	地方	.

笔直地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

At	the	door	,	of	course	,
在	这	门	,	的	课程	,

当然是在门口，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mændibl] [ðæt] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði]

were	the	two	creatures	with	the	enormous	mandibles	that	had	escorted	the
是	这	二	生物	和	这	巨大的	下颚	那	有	护送	这

['pɪgmi] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

pigmy	men	to	the	larder	.
侏儒	男人	到	这	食品储藏室	.

就是那两个长着巨大下颚的生物，护送着矮人去食品储藏室。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	these	others	were	as	different	as	though	they	belonged	to	a	different
但	这些	其他的	是	作为	不同的	作为	尽管	他们	属于	到	一个	不同的

[reɪs] .

race	.
种族	.

但其他人却截然不同，仿佛属于另一个种族。

[θriː] [hæd; həd] [hedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəsli] ['bʌlbəs] [ɪn] [fɔːm] ,

Three	had	heads	that	were	hideously	bulbous	in	form	,
三	有	头部	那	是	极其可怕	球状的	在	形式	,

其中三人的头部形状极其丑陋，呈球状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flæbi] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːməd] [wɪð] [θɪk] [hɔːn] [æz; əz]

and	which	were	flabby	and	elastic	instead	of	armored	with	thick	horn	as
和	哪个	是	松弛	和	松紧带	反而	的	装甲	和	厚的	喇叭	作为

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['səʊldʒəz] .

were	the	heads	of	the	usual	soldiers	.
是	这	头部	的	这	通常	士兵	.

它们的头部不像普通士兵的头部那样有厚厚的角质保护，而是松软有弹性。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [sɪ'rɪndʒiːz] , [ðiːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ;

Like	living	syringes	,	these	heads	were	;
喜欢	活的	注射器	,	这些	头部	是	;

这些头就像活的注射器一样；

[pə'ræmbjuleit] [bʌlbz] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'fensɪv] [ɔː(r)] [ə'fensɪv] ['lɪkwɪd][tuː; tə][biː; bi] [skwəːt]

perambulating	bulbs	filled	with	some	defensive	or	offensive	liquid	to	be	squirted
漫步	灯泡	已填	和	一些	防守	或者	进攻	液体	到	是	喷射

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] .

out	at	the	owner's	will	.
出去	在	这	所有者的	将要	.

会爬行的球状物内充满了某种防御性或攻击性液体，可以根据主人的意愿喷射出来。

[ðə; ði] [θɜːd] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [təːmaits] [wɪð]

The	third	kind	of	soldier	was	represented	in	the	spectacle	of	termites	with
这	第三	种类	的	士兵	曾是	代表	在	这	奇观	的	白蚁	和

[hedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['kɒnɪkl] ,

heads	that	were	huge	and	conical	,
头部	那	是	巨大的	和	锥	,

第三种士兵的形象是头部巨大且呈圆锥形的白蚁。

[rɪ'zemblɪŋ] [bʌŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪpəd] [sə'lɪndrɪk(ə)l][kɔːrks] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [plʌgz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

resembling	bungs	,	or	the	tapered	cylindrical	corks	with	which	one	plugs	a	bottle	.
类似	塞子	,	或者	这	锥	圆柱体	软木塞	和	哪个	一	插头	一个	瓶子	.

形似塞子，或者像用来塞瓶子的锥形圆柱软木塞。

[ðiːz] , ['deni] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

These	,	Denny	knew	from	his	studies	,
这些	,	丹尼	知道	从	他的	研究	,

这些都是丹尼从学习中了解到的。

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [baɪ] ['tɜːmaɪt] [baɪ'ɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['temprərəli] ['stɒpɪŋ]

had	been	evolved	by	termite	biology	for	the	purpose	of	temporarily	stopping
有	到过	进化	经过	白蚁	生物学	为了	这	目的	的	暂时地	停止

[ʌp] ['eni] [briːtʃ] [ɪn] ['tɜːmɪtərɪ] [maʊnd] - [wɔːl] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l]

up	any	breach	in	termitary	mound	-	wall	or	tunnel	while	the	workers	could	assemble
向上	任何	违反	在	白蚁丘	冢	-	墙	或者	隧道	尽管	这	工人	可以	集合

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪð] [mɔː(r)]['spɒɪd][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

and	repair	the	chink	with	more	solid	and	permanent	building	material	.
和	维修	这	裂缝	和	更多的	坚硬的	和	永恒的	建筑	材料	.

这是白蚁生物学进化而来的一种机制，目的是在工蚁用更坚固、更持久的建筑材料组装和修复白蚁丘壁或隧道中的任何裂缝时，暂时堵住裂缝。

[bʌt; bət] [haʊ] [fæn'tæstɪkli] , ['gruːsəmli] ['dɪfrənt] [ðiːz] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [lʊkt] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

BUT	how	fantastically	,	gruesomely	different	these	colossal	figures	looked	,	here	in	the
但	如何	太棒了	,	极其残忍	不同的	这些	庞大	数据	看起来	,	这里	在	这

[dipɪst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] - ,

deepest	stronghold	of	termitedom	,
最深处	据点	的	-	,

但是，在白蚁巢穴最深处，这些庞然大物看起来却多么奇特、多么可怕啊！

[ðæn; ðən][æz; əz] ['skɜːriːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [vjuː] ['ʌndə(r)][æn; ən] - [glɑːs] !

than	as	scurrying	little	insects	viewed	under	an	entomologist's	glass	!
比	作为	匆匆忙忙	小的	昆虫	已查看	在下面	一个	-	玻璃	!

而不是像昆虫学家在显微镜下观察到的那样，是四处乱窜的小昆虫！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋli] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

And	how	appallingly	different	was	the	viewpoint	from	which	they	were	now
和	如何	令人震惊地	不同的	曾是	这	观点	从	哪个	他们	是	现在

['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] — [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] ,

being	observed	—	here	where	the	human	observers	were	equal	in	size	,
存在	观察到	—	这里	在哪里	这	人类	观察员	是	平等的	在	尺寸	,

而他们现在被观察的视角又是多么惊人地不同——在这里，人类观察者与他们体型相仿，

[ænd; ənd] [duːmd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð] [ðə; ði]

and	doomed	at	any	moment	perhaps	to	be	paralyzed	and	piled	with	the
和	注定失败	在	任何	片刻	也许	到	是	瘫痪	和	堆积	和	这

['helpləs] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɑːdə(r)] " !

helpless	live	things	that	made	up	the	rest	of	the	"	larder	"	!
无助	居住	事物	那	制成	向上	这	休息	的	这	"	食品储藏室	"	!

而且随时可能瘫痪，并与构成"食品储藏室"其余无助的活物一起堆积起来！

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] , [ˌʌndə'graʊnd] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] — [weə(r)]

And	the	presiding	genius	of	this	mysterious	,	underground	storeroom	—	where
和	这	主持	天才	的	这	神秘	,	地下	库房	—	在哪里

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

而这个神秘的地下储藏室的主宰——它的主人——在哪里呢?

['deni] [ænd; ənd][dʒɪm] [lʊkt] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [fuːd] ,

Denny	and	Jim	looked	about	over	the	rows	of	live	food	,
丹尼	和	吉姆	看起来	关于	超过	这	行	的	居住	食物	,

丹尼和吉姆环顾着一排排活饵。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɒd] [hedz] ,

and	among	the	termite	soldiers	with	their	odd	heads	,
和	之中	这	白蚁	士兵	和	他们的	奇怪的	头部	,

而那些长着奇特头部的白蚁兵蚁中，

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['ɪnsekt] [ðæt] [səʊ]

in	vain	for	a	creature	that	might	conceivably	be	the	super	-	insect	that	so
在	徒劳	为了	一个	生物	那	可能	或许	是	这	极好的	-	昆虫	那	所以

[ɒm'nɪpətəntlɪ] [ruːld] [ðə; ði] [maʊnd] .

omnipotently	ruled	the	mound	.
全能	裁决	这	冢	.

对于一个可能就是统治土堆的超级昆虫的生物来说，这一切都是徒劳的。

[ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] [təːmaits] — ['stændəd] ['wɜːkə(r)] [taɪps] , ['stændɪŋ]

Off	in	a	corner	they	saw	two	more	termites	—	standard	worker	types	,	standing
离开	在	一个	角落	他们	锯	二	更多的	白蚁	—	标准	工人	类型	,	常设

['məʊʃnləs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

motionless	side	by	side	,
静止不动	边	经过	边	,

在角落里，他们又看到了两只白蚁——标准的工蚁，并排一动不动地站着。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [grəʊθ] [lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

with	a	queer	sort	of	mushroom	growth	linking	them	together	—	a	large	,
和	一个	酷儿	种类	的	蘑菇	生长	链接	他们	一起	—	一个	大的	,

一种奇特的蘑菇状生长物将它们连接在一起——一个巨大的，

[greɪ] - [waɪt] [bɔːl] [bɔːn] ['mjuːtʃuəli] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

gray	-	white	ball	borne	mutually	on	their	backs	.
灰色的	-	白色的	球	出生	相互	在	他们的	背部	.

他们背上互相托着一个灰白色的球。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wɜːkəz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv] [təːmaits] [ɪn][ðə; ði]

The	listing	of	those	two	workers	concluded	the	roll	-	call	of	termites	in	the
这	列表	的	那些	二	工人	结束	这	卷	-	称呼	的	白蚁	在	这

['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [siː] .

chamber	as	far	as	the	two	men	could	see	.
房间	作为	远的	作为	这	二	男人	可以	看	.

这两个工人的出现，标志着两人视线范围内蚁穴中白蚁数量的清点完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] — [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkəz] .

And	the	two	were	—	just	ordinary	workers	.
和	这	二	是	—	只是	普通的	工人	.

而他们两人，只不过是普通的工人。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][aʊt] , " [sed] [dʒɪm] .

"	I	guess	His	Majesty	is	out	,	"	said	Jim	.
"	我	猜测	他的	威严	是	出去	,	"	说	吉姆	.

“看来陛下不来了，”吉姆说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['levəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] [ləʊ] -

But	his	voice	,	in	spite	of	the	attempted	levity	of	the	words	,	was	low	-
但	他的	嗓音	,	在	尽管如此	的	这	尝试过	轻浮	的	这	字	,	曾是	低的	-

[pɪtʃt] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .

pitched	and	somber	.
投球	和	忧郁	.

尽管他试图用轻松的语气说话，但他的声音却低沉而忧郁。

" [məʊst] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] —

"	Most	impolite	to	keep	us	waiting	—
"	最多	不礼貌	到	保持	我们	等待	—

“让我们久等，这是非常不礼貌的——”

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] ['deni] ['ʃɑːpli] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	stopped	as	Denny	sharply	threw	up	his	hand	.
"	他	停止	作为	丹尼	尖锐地	扔	向上	他的	手	.

“他停了下来，因为丹尼猛地举起了手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] ['deniz] ['weəri] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	he	too	gazed	at	the	maneuver	that	had	caught	Denny's	wary	attention	.
和	他	也	凝视	在	这	演习	那	有	捕捉	丹尼餐厅	警惕	注意力	.

他也注视着这个引起了丹尼警惕注意的动作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] — ['sev(ə)n][ɒv; əv]

THIS	was	nothing	save	that	the	various	soldiers	in	the	chamber	—	seven	of
这	曾是	没有什么	节省	那	这	各种各样的	士兵	在	这	房间	—	七	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这没什么大不了的，只是房间里的士兵——一共七个——

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [hæd; həd] [muːvd] .

besides	the	two	that	never	left	their	stations	at	the	door	—	had	moved	.
除了	这	二	那	绝不	左边	他们的	车站	在	这	门	—	有	已搬	.

除了那两个从未离开过门口岗位的人——他们都搬走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] ['kɒnsət] ,

But	they	had	moved	in	concert	,
但	他们	有	已搬	在	音乐会	,

但他们的行动是同步的。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑː'məʊniəsli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æz; əz] [ɪf] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [drɪl] .

almost	as	harmoniously	in	unison	as	if	performing	some	sort	of	drill	.
几乎	作为	和谐地	在	齐声	作为	如果	表演	一些	种类	的	钻头	.

几乎像在进行某种演练一样和谐一致。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ðeɪ] [faɪld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , ['pærəlaɪzd] ['bɒdɪz] ;

In	a	single	line	they	filed	across	the	rows	of	inert	,	palpitating	,	paralyzed	bodies	;
在	一个	单身的	线	他们	已提交	穿过	这	行	的	惰性	,	心悸	,	瘫痪	身体	;

他们排成一列，穿过一排排静止不动、颤抖不已、瘫痪的尸体；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [dʒɪm][ænd; ənd] ['deni] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]

and	in	a	line	they	surrounded	Jim	and	Denny	in	a	hollow	square	about	twenty
和	在	一个	线	他们	包围	吉姆	和	丹尼	在	一个	空洞的	正方形	关于	二十

[fiːt] [ə'krɒs] .

feet	across	.
脚	穿过	.

他们排成一列，将吉姆和丹尼围成一个边长约二十英尺的空心正方形。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ðə; ðɪ] [θriː] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪ'rɪndʒ] - [hedz] ,

There	they	took	up	their	stations	,	the	three	soldiers	with	the	syringe	-	heads	,
那里	他们	采取	向上	他们的	车站	,	这	三	士兵	和	这	注射器	-	头部	,

在那里，他们各就各位，三个士兵，手持注射器。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'wiːldi] ['kreinjəm] [ðæt] [rɪ'zembld] [bʌŋ] .

and	the	four	with	the	unwieldy	craniums	that	resembled	bungs	.
和	这	四	和	这	笨重	头骨	那	类似	塞子	.

还有四个头骨笨重、像塞子一样的人。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [muːv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n][hæd; həd]

So	perfectly	had	the	move	been	executed	,	so	perfectly	and	in	unison	had
所以	完美	有	这	移动	到过	执行	,	所以	完美	和	在	齐声	有

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] [taɪmd] ,

it	been	timed	,
它	到过	定时	,

这一招执行得如此完美，时机把握得如此精准协调。

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] .

that	there	could	be	little	doubt	it	had	resulted	from	a	direct	order	.
那	那里	可以	是	小的	怀疑	它	有	结果	从	一个	直接的	命令	.

毫无疑问，这是直接命令的结果。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] ?

But	where	was	the	thing	to	give	the	command	?
但	在哪里	曾是	这	事物	到	给	这	命令	?

但是，下达命令的那个东西在哪里呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] - ['dʒen(ə)rəl] ?

Where	was	the	head	-	general	?
在哪里	曾是	这	头	-	一般的	?

将军在哪里?

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] [pleɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv]

In	some	far	place	,	on	his	way	to	inspect	the	new	and	odd	kind	of
在	一些	远的	地方	,	在	他的	方式	到	检查	这	新的	和	奇怪的	种类	的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

在遥远的某个地方，他正前往视察那些新型的、奇特的囚犯，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

and	giving	orders	to	hold	them	yet	more	closely	in	anticipation	of	that
和	给予	订单	到	抓住	他们	然而	更多的	密切	在	预期	的	那

[ɪn'spekʃ(ə)n] ?

inspection	?
检查	?

并下令对他们进行更严格的拘留，以备检查?

[dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] ['denɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Jim	turned	to	Denny	and	started	to	voice	some	of	his	thoughts	.
吉姆	转向	到	丹尼	和	开始	到	嗓音	一些	的	他的	想法	.

吉姆转向丹尼，开始表达自己的一些想法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪn] ['denɪz] [aɪz] .

But	the	words	were	killed	by	the	light	that	had	appeared	suddenly	in	Denny's	eyes	.
但	这	字	是	被杀	经过	这	光	那	有	出现	突然	在	丹尼餐厅	眼睛	.

但丹尼眼中突然闪现的光芒，掩盖了这些话语。

[ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] .

In	them	had	appeared	a	gleam	of	almost	superstitious	terror	.
在	他们	有	出现	一个	闪耀	的	几乎	迷信的	恐怖	.

他们眼中闪过一丝近乎迷信的恐惧。

" [dʒɪm] ! " [gɑːspt] ['denɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	Jim	!	"	gasped	Denny	,	raising	his	hand	and	pointing	with	trembling	forefinger	.
"	吉姆	!	"	倒吸一口气	丹尼	,	提高	他的	手	和	指向	和	发抖	食指	.

“吉姆！”丹尼喘着气说，举起手，用颤抖的食指指着他。

" [dʒɪm] — [lʊk] !

"	Jim	—	look	!
"	吉姆	—	看	!

吉姆——看!

" [dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [klʌtʃt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪv] [ˌdespə'reɪʃn] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	Jim	turned	to	gaze	,	and	his	spear	,	clutched	with	almost	convulsive	desperation	till	this	moment	,
"	吉姆	转向	到	目光	,	和	他的	矛	,	紧握	和	几乎	痉挛	绝望	直到	这	片刻	,

吉姆转过头来凝视着前方，他紧紧握着长矛，直到此刻，他几乎是绝望地、近乎痉挛般地握着它。

[sægd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪmp][haɪndz] .

sagged	to	the	floor	from	his	limp	hinds	.
下垂	到	这	地面	从	他的	跛行	雌鹿	.

他瘫倒在地，后腿无力。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['denɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] ,

THE	thing	Denny	had	pointed	at	was	the	curious	,
这	事物	丹尼	有	尖	在	曾是	这	好奇的	,

丹尼指着的那个东西很奇怪，

[lɑːdʒ] ['mʌʃrʊm] [grəʊθ] [sə'pɔːrtɪd] ['dʒɔɪntlɪ][ɒn][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɜːkə(r)] [tə:maits] .

large	mushroom	growth	supported	jointly	on	the	backs	of	the	two	worker	termites	.
大的	蘑菇	生长	有	共同	在	这	背部	的	这	二	工人	白蚁	.

两只工蚁的背上共同支撑着一株硕大的蘑菇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	been	across	the	chamber	from	them	when	they	first	saw	it	.
它	有	到过	穿过	这	房间	从	他们	什么时候	他们	第一的	锯	它	.

他们第一次看到它时，它就在房间的另一边。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈstedəli] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] .

Now	**it**	**was**	**moving**	**toward**	**them**	**,**	**steadily**	**,**	**borne**	**by**	**the**	**team**	**of**	**workers**	**.**
现在	它	曾是	移动	朝向	他们	,	稳步	,	出生	经过	这	团队	的	工人	.

现在它正由这群工人抬着，稳步地向他们移动过来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈklɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

And	**now**	**,**	**clearly**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**they**	**saw**	**what**	**it**	**really**	**was**	**.**
和	现在	,	清楚地	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	锯	什么	它	真的	曾是	.

现在，他们终于清楚地看到了它到底是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] , [ðæt] [ˈmʌʃrʊm] [grəʊθ] .

It	**was**	**a**	**head**	**,**	**that**	**mushroom**	**growth**	**.**
它	曾是	一个	头	,	那	蘑菇	生长	.

那是一个蘑菇状的头部。

[ˈrɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˈwaɪtɪʃ] - [greɪ] , [sɒft] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪn] .

Rather	**,**	**the**	**whitish**	**-**	**gray**	**,**	**soft**	**-**	**looking**	**thing**	**was**	**a**	**brain**	**.**
相当	,	这	白色	-	灰色的	,	柔软的	-	寻找	事物	曾是	一个	脑	.

然而，这个灰白色、看起来柔软的东西其实是大脑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [bɜːst] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnsekt] [skʌl] [ˈkeɪsɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

For	**it**	**had**	**long**	**ago**	**burst**	**free**	**of**	**the**	**original**	**insect**	**skull**	**casing**	**in**	**which**
为了	它	有	长的	前	爆裂	自由的	的	这	原来的	昆虫	颅骨	套管	在	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

it	**had**	**been**	**born**	**.**
它	有	到过	出生	.

因为它早已挣脱了它出生时所处的昆虫头骨外壳。

[ˈevɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l] ,

Evidence	**that**	**it**	**had**	**once**	**been**	**a**	**normal**	**,**
证据	那	它	有	一次	到过	一个	普通的	,

有证据表明它曾经是一个正常的地方，

[ˈtɜːmaɪt] [hed] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

termite	**head**	**was**	**given**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**here**	**and**	**there**	**,**
白蚁	头	曾是	给定	经过	这	事实	那	这里	和	那里	,

白蚁头之所以出现，是因为这里那里都有白蚁。

[ɒn] [saɪdz] [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈspʌndʒi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæs] ,

on	**sides**	**and**	**top**	**of**	**the**	**huge**	**,**	**spongy**	**-**	**looking**	**mass**	**,**
在	侧面	和	顶部	的	这	巨大的	,	海绵状的	-	寻找	大量的	,

在巨大的、看起来海绵状的物体的侧面和顶部，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbraʊnɪʃ] [skeɪlz] — [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [kənˈteɪnd] [ɪts] [bʌlk] .

were	**brownish**	**scales**	**—**	**fragments**	**of**	**the**	**casing**	**that**	**had**	**once**	**contained**	**its**	**bulk**	**.**
是	棕褐色	秤	—	片段	的	这	套管	那	有	一次	包含	它是	大部分	.

是褐色的鳞片——曾经包裹着它主体的外壳碎片。

[set] [ləʊ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

Set	**low**	**down**	**under**	**the**	**sphere**	**,**
放	低的	向下	在下面	这	领域	,

放置在球体下方较低的位置，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪʃ] - [greɪ] [mæs] [ˈbiːtlɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [klɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [aɪz] ;

with	**the**	**whitish**	**-**	**gray**	**mass**	**beetling**	**up**	**over**	**them**	**like**	**a**	**curving**	**cliff**	**,**	**were**	**eyes**	**;**
和	这	白色	-	灰色的	大量的	甲虫	向上	超过	他们	喜欢	一个	弯曲	悬崖	,	是	眼睛	;

在他们上方，像弯曲的悬崖一样向上隆起的灰白色物体中，有眼睛；

[greɪt] , ['steərɪŋ] , [dʌl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [tə:maits] [hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [wɪŋd]

great , staring , dull things of the type termites have during the short - winged

伟大的 , 凝视 , 乏味的 事物 的 这 类型 白蚁 有 期间 这 短的 - 有翅膀的

[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

periods of their existences .

时期 的 他们的 存在 .

巨大、呆滞、迟钝的东西，就像白蚁在短翅期所长成的东西一样。

[laɪk] [hju:dʒ] [raʊnd] [stəʊnz] , [ðəʊz] [aɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] [æz; əz][ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] [tə:maits]

Like huge round stones , those eyes regarded the two men as the team of termites

喜欢 巨大的 圆形的 石头 , 那些 眼睛 认为 这 二 男人 作为 这 团队 的 白蚁

['mɑ:tʃt] ['kləuzə(r)] .

marched closer .

行军 更近 .

就像巨大的圆形石头一样，那些眼睛注视着这两个人，而白蚁群则步步逼近。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bɔ:tɪv] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] —

Hanging down from the great mass was an abortive miniature of a body —

绞刑 向下 从 这 伟大的 大量的 曾是 一个 未遂 微型 的 一个 身体 —

[sɒft] ,

soft ,

柔软的 ,

从那巨大的物体上垂下来的是一个发育不全的微型人体模型——柔软的，

['ʃrɪv(ə)ld] ['æbdəmən] , ['ɔ:lməʊst] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] [tʃest] , [ænd; ənd]['taɪni] ,

shriveled abdomen , almost nonexistent chest , and tiny ,

干瘪 腹部 , 几乎 不存在 胸部 , 和 微小的 ,

腹部萎缩，胸部几乎消失，而且很小，

['stɪklaɪk] [legz] [ðæt] [treɪld] ['helpləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tə:maits] — [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

sticklike legs that trailed helplessly along the floor as the termites — in the manner

棒状 腿 那 拖着 无助地 沿着 这 地面 作为 这 白蚁 — 在 这 方式

[ɒv; əv] [tu:] [men] [hu:] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] ['helpləs] [θɜ:d] [mæn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] .

of two men who support a helpless third man between them — bore it forward .

的 二 男人 WHO 支持 一个 无助 第三 男人 之间 他们 — 钻孔 它 向前 .

像棍子一样的腿无助地拖在地板上，白蚁们——就像两个男人托着一个无助的第三个男人一样——拖着它向前走。

[hɪə(r)] , [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ru:ld] [ðə; ði] [traɪb] , [ðə; ði]['su:pə(r)] - ['tɜ:maɪt] , [ðə; ði]

Here , then was the Intellect that ruled the tribe , the super - termite , the

这里 , 然后 曾是 这 智力 那 裁决 这 部落 , 这 极好的 - 白蚁 , 这

['mɑ:stə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] !

master mind of the mound !

掌握 头脑 的 这 冢 !

这就是统治部落的智慧之源，超级白蚁，蚁丘的主宰！

[ðɪs] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:maɪt] !

This travesty of a termite !

这 闹剧 的 一个 白蚁 !

这只白蚁简直是荒唐可笑！

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] ['weɪstɪd] [lɪmz] [ænd; ənd]['tɔ:səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] ,

This thing with wasted limbs and torso , and with enormous ,

这 事物 和 浪费 四肢 和 躯干 , 和 和 巨大的 ,

这个东西四肢和躯干都十分萎缩，而且身体巨大，

[və'reɪʃəs] [breɪn] [ðæt] [dreɪnd] [ɔ:l] ['sʌstənəns] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] !

voracious brain that drained all sustenance constantly from the body !

贪婪的 脑 那 排水 全部 维持 不断地 从 这 身体 !

贪婪的大脑不断地从身体中榨取所有营养！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [wɜːld] ,

It	was	,	in	the	insect	world	,
它	曾是	,	在	这	昆虫	世界	,

在昆虫世界里，

[ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [mæn] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ɒv; əv][mæn][ə; eɪ]

a	parallel	to	the	dream	that	present	-	day	Man	sometimes	has	of	Man	a
一个	平行线	到	这	梦	那	展示	-	天	男人	有时	有	的	男人	一个

[ˈmɪljən] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] :

million	years	in	the	future	:
百万	年	在	这	未来	:

这与现代人有时会做的关于百万年后人类的梦境有相似之处：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] ,

a	thing	all	head	and	staring	eyes	,
一个	事物	全部	头	和	凝视	眼睛	,

一个只有头和瞪大眼睛的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [səʊ] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] [ɪts] [ˈflæbi]

with	a	brain	so	enlarged	that	it	must	be	artificially	supported	on	its	flabby
和	一个	脑	所以	放大	那	它	必须	是	人为地	有	在	它是	松弛

[ˈtɔːsəʊ] .

torso	.
躯干	.

它的大脑异常增大，以至于必须用人工方式支撑在它松弛的躯干上。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [aʊt] , " [dʒɪm][hæd; həd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [əˈtempt] [æt; ət]

"	I	guess	His	Majesty	is	out	,	"	Jim	had	said	,	with	a	shaky	attempt	at
"	我	猜测	他的	威严	是	出去	,	"	吉姆	有	说	,	和	一个	摇晃	试图	在

[ˈlaɪtnəs] .

lightness	.
亮度	.

“看来陛下是出不来了，”吉姆说道，语气有些勉强，试图轻松一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] .

But	he	now	realized	his	mistake	.
但	他	现在	已实现	他的	错误	.

但他现在意识到自己犯了错误。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈhædnt] [biːn] [aʊt] .

His	Majesty	hadn't	been	out	.
他的	威严	之前没有	到过	出去	.

陛下一直没有外出。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɒŋ] — [ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] ,

His	Majesty	had	been	with	them	all	along	—	a	four	-	foot	,
他的	威严	有	到过	和	他们	全部	沿着	—	一个	四	-	脚	,

陛下一直与他们同在——一个四英尺高的……

[ɪ'regjələ(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['greɪɪŋ] - [waɪt] [nɜ:v] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] ['rɪŋkld] ['kɔ:teks]
irregular sphere of grayish - white nerve matter and intricately wrinkled cortex
不规律的 领域 的 灰蒙蒙的 - 白色的 神经 事情 和 错综复杂 皱 皮层
[dɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vmənt] [ɒn] ['bɒrəʊd] [bæks] [ænd; ənd] [legz] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
dependent for movement on borrowed backs and legs — and was now
依赖 为了 移动 在 借来的 背部 和 腿 — 和 曾是 现在
['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:mɪtərɪ] [æz; əz] [ðəʊ]
peering at them out of the only pair of eyes in the termitary as though
窥视 在 他们 出去 的 这 仅有的 一对 的 眼睛 在 这 白蚁丘 作为 尽管
[ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [fɜ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helpləs] - ['si:mɪŋ] ['kæptɪvz] .
in doubt as to what to do first with his helpless - seeming captives .
在 怀疑 作为 到 什么 到 做 第一的 和 他的 无助 - 似乎 俘虏 .

不规则的灰白色神经物质球体和错综复杂的皱褶皮层依靠借来的背部和腿来移动——现在，它正透过白蚁巢穴里唯一的一双眼睛凝视着它们，仿佛在犹豫该如何处置这些看似无助的俘虏。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" ['klɪŋɪŋ] [braʊn] [stʌf]
" Clinging Brown Stuff
" 依恋 棕色的 东西

粘着的棕色物质

" [bɪ'mju:zd] , [ə'pɔ:ld] , [ðə; ði] [tu:] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [breɪn] [ðæt] [held]
" BEMUSED , appalled , the two gazed at this almost disembodied brain that held
" 困惑 , 震惊 , 这 二 凝视 在 这 几乎 无形的 脑 那 握住
[ðem; ðəm] ['kæptɪv] .
them captive .
他们 俘虏 .

“两人困惑、震惊地凝视着这个几乎脱离肉体的脑子，它把他们囚禁了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['kærid] [baɪ][ɪts] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] ;
It continued to come steadily toward them , carried by its two faithful slaves ;
它 持续 到 来 稳步 朝向 他们 , 携带 经过 它是 二 忠实 奴隶 ;

它继续稳步地向他们走来，由它的两个忠实奴隶抬着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['tɜ:maɪt] ['səʊldʒəz] , [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ]
and the grotesque termite soldiers , that had closed about them in a hollow
和 这 怪诞 白蚁 士兵 , 那 有 关闭 关于 他们 在 一个 空洞的
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

还有那些丑陋的白蚁士兵，它们像空心方块一样包围着他们。

['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
parted to let it through .
分手了 到 让 它 通过 .

分开一条缝让它通过。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
Such was the bewitchment of the two men as they stared at the
这样的 曾是 这 巫术 的 这 二 男人 作为 他们 凝视 在 这
[mɒn'strɒsəti] ,
monstrosity ,
怪物 ,

两人目不转睛地盯着这怪物，完全被它迷住了。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [slaɪt] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:n] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] [swɪft]

that	they	did	not	hear	the	slight	clashing	of	horn	that	accompanied	a	swift
那	他们	做过	不是	听到	这	轻微	冲突	的	喇叭	那	伴随	一个	迅速

['mu:vmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

movement	of	one	of	the	soldiers	behind	them	.
移动	的	一	的	这	士兵	在后面	他们	.

他们没有听到身后一名士兵快速移动时伴随的轻微号角声。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [ɑ:mz]

The	first	thing	they	knew	of	such	a	movement	was	when	they	felt	their	arms
这	第一的	事物	他们	知道	的	这样的	一个	移动	曾是	什么时候	他们	毛毡	他们的	武器

['pɪnjənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [saɪdz] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] ,

pinioned	to	their	sides	with	crushing	force	,
钉住	到	他们的	侧面	和	压碎	力量	,

他们第一次意识到这种变化，是感到双臂被一股强大的力量压在身侧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:d] , ['dʒɔɪntɪd] ['fɔ:leg] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

and	looked	down	to	find	a	pair	of	hard	,	jointed	forelegs	coiled	about	their
和	看起来	向下	到	寻找	一个	一对	的	难的	,	关节	前腿	卷曲	关于	他们的

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

低头一看，发现有一对坚硬的、关节状的前腿盘绕在它们的身体周围。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['vɔɪsləs] [kə'mɑ:nd] ,

In	answer	to	some	voiceless	command	,
在	回答	到	一些	无声	命令	,

为了回应某种无声的指令，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə:maits] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hedz] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

one	of	the	termites	with	the	conical	heads	had	approached	behind	them
一	的	这	白蚁	和	这	锥	头部	有	接近	在后面	他们

[ænd; ənd] [wu:nd] [ə; eɪ] [leg] [ə'raʊnd] [i:tʃ] .

and	wound	a	leg	around	each	.
和	伤口	一个	腿	大约	每个	.

其中一只头部呈圆锥形的白蚁从它们身后靠近，用一条腿缠住了它们。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] ['deniz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [bɒnd] .

Sweat	stood	out	on	Denny's	forehead	at	the	repellent	touch	of	that	living	bond	.
汗	站立	出去	在	丹尼餐厅	前额	在	这	驱虫剂	触碰	的	那	活的	纽带	.

丹尼额头上渗出的汗珠，让他感到那令人作呕的、活生生的纽带的触碰。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['waɪldli] .

He	turned	and	twisted	wildly	.
他	转向	和	扭曲	疯狂地	.

他疯狂地转身扭动。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɔ:leg] .

Jim	was	struggling	madly	in	the	grip	of	the	other	foreleg	.
吉姆	曾是	挣扎	疯狂地	在	这	紧握	的	这	其他	前腿	.

吉姆拼命挣扎，想要摆脱另一条前腿的控制。

[greɪt] ['ʃəuldəz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , ['mʌs(ə)lz] ['stændɪŋ] [ɪn] [nɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:mz] ,

Great	shoulders	bulging	with	the	effort	,	muscles	standing	in	knots	on	his	heavy	arms	,
伟大的	肩膀	凸起	和	这	努力	,	肌肉	常设	在	绳结	在	他的	重的	武器	,

他宽阔的肩膀因用力而隆起，粗壮的手臂上肌肉紧绷成结。

[hi:; hi] ['nɪəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [fri:] .

he	nearly	succeeded	in	breaking	free	.
他	几乎	成功了	在	打破	自由的	.

他几乎成功挣脱了束缚。

['denɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] [rɪ'læks] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɒnstə(r)] ['sentəd] [ɪts]

Denny	felt	the	tie	that	bound	him	relax	ever	so	little	as	the	monster	centered	its
丹尼	毛毡	这	领带	那	边界	他	放松	曾经	所以	小的	作为	这	怪物	居中	它是

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [strɒŋgə(r)] [mæn] .

attention	on	the	stronger	man	.
注意力	在	这	更强	男人	.

丹尼感到束缚他的绳索微微放松了一些，因为怪物将注意力集中在了更强壮的男人身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['efət] , [hi:; hi] [tɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [fri:] ,

With	a	last	effort	,	he	tore	his	right	arm	free	,
和	一个	最后的	努力	,	他	撕裂	他的	正确的	手臂	自由的	,

他使出最后一丝力气，挣脱了右臂的束缚。

[ænd; ənd] ['rigl] ['pɑ:tli] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [grɪp] .

and	wriggled	partly	around	in	the	thing's	grip	.
和	扭动	部分	大约	在	这	事物	紧握	.

它在那东西的钳制下挣扎了一会儿。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['slæntɪŋli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['bɒdi] .

He	raised	the	spear	and	plunged	it	slantingly	down	into	the	hideous	body	.
他	提高	这	矛	和	暴跌	它	倾斜地	向下	进入	这	可怕	身体	.

他举起长矛，斜着刺入那具丑陋的尸体。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['tɜ:maɪt] [wɒz; wəz] ['ɑ:məd] [mɔ:(r)] ['pɔ:li; 'pʊəli] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

This	type	of	termite	was	armored	more	poorly	than	the	others	.
这	类型	的	白蚁	曾是	装甲	更多的	差	比	这	其他的	.

这种白蚁的盔甲比其他白蚁要差。

['əʊnli] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['pleɪtɪd] [wɪð] [hɔ:n] ;

Only	its	head	was	plated	with	horn	;
仅有的	它是	头	曾是	镀	和	喇叭	;

只有它的头部覆盖着角质层；

[tʃest] [ænd; ənd] ['æbdəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['hʌmb(ə)l]

chest	and	abdomen	were	soft	and	vulnerable	as	those	of	any	humble
胸部	和	腹部	是	柔软的	和	易受伤害的	作为	那些	的	任何	谦逊的

['wɜ:kə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊnd] .

worker	in	the	mound	.
工人	在	这	冢	.

胸腹部柔软而脆弱，就像土堆上任何一个卑微的工人一样。

[ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [tɔ:(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

The	spear	tore	into	it	for	two	-	thirds	its	length	.
这	矛	撕裂	进入	它	为了	二	-	三分之一	它是	长度	.

长矛刺入了它三分之二的长度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwi:k] — [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] — [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd]

There	was	a	squeak	—	the	first	sound	they	had	heard	—	from	the	wounded
那里	曾是	一个	吱	—	这	第一的	声音	他们	有	听到	—	从	这	受伤

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

受伤的怪物发出了一声吱吱声——这是他们听到的第一个声音。

[ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['fɔ:leg] ['taɪt(ə)nd] ['terəbli] , [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] , ['kwɪvərɪŋ] [spæz'mɒdɪkli]

The	clutching	forelegs	tightened	terribly	,	then	began	to	loosen	,	quivering	spasmodically
这	紧握	前腿	收紧	可怕	,	然后	开始	到	松开	,	颤抖	间歇性地

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [rɪ'liŋkwɪʃ] [ðeə(r)] [grɑ:sp] .

as	they	slowly	relinquished	their	grasp	.
作为	他们	缓慢地	放弃	他们的	抓牢	.

紧抓不放的前腿猛地收紧，然后开始松开，痉挛地颤抖着，慢慢地放开了抓握。

['deni] ['baʊndɪd] [fri:] [ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

Denny	**bounded**	**free**	**and**	**again**	**sent**	**the**	**length**	**of**	**his**	**spear**	**into**	**the**
丹尼	有界	自由的	和	再次	发送	这	长度	的	他的	矛	进入	这

['ləʊðsəm] ['bɒdi] .

loathsome	**body**	**.**
令人厌恶的	身体	.

丹尼挣脱束缚，再次将长矛刺入那具令人作呕的尸体。

[dʒɪm] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [li:pt] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [spɪə(r)] .

Jim	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**leaped**	**toward**	**his**	**fallen**	**spear**	**.**
吉姆	,	同时	,	有	跳跃	朝向	他的	倒下	矛	.

与此同时，吉姆纵身跃向他掉落的长矛。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] !

He	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**—**	**and**	**was**	**lost**	**!**
他	弯腰	到	挑选	它	向上	—	和	曾是	丢失的	!

他弯腰去捡——结果却迷路了！

[əu'bei] [ə'nʌðə(r)] ['wɜ:dləs] ['ɔ:də(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:stli] ,

OBEYING	**another**	**wordless**	**order**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ghastly**	**,**
服从	其他	无言	命令	,	一	的	这	阴森	,

服从另一道无声的命令，一道可怕的命令，

[sɪ'rɪndʒ] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t]

syringe	**-**	**headed**	**monsters**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**line**	**with**	**the**	**start**	**of**	**the**	**short**
注射器	-	标题	怪物	有	步	出去	的	线	和	这	开始	的	这	短的

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

在短暂的战斗开始时，长着注射器脑袋的怪物们就脱离了队伍。

[ðɪs] [wʌn] ['baʊndɪd] [ɒn][dʒɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] .

This	**one**	**bounded**	**on**	**Jim**	**just**	**as**	**he**	**leaned**	**over**	**for**	**his**	**weapon**	**.**
这	一	有界	在	吉姆	只是	作为	他	倾斜	超过	为了	他的	武器	.

就在吉姆俯身去拿武器的时候，这只兔子扑向了他。

['deni] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [eɪd] .

Denny	**shouted**	**a**	**warning**	**,**	**started**	**to**	**run**	**to**	**his**	**friend's**	**aid**	**.**
丹尼	喊叫	一个	警告	,	开始	到	跑步	到	他的	朋友们	援助	.

丹尼大声发出警告，然后跑去帮助他的朋友。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tɜ:maɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][vaɪ'tæləti] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd]

The	**dying**	**termite**	**,**	**with**	**a**	**last**	**burst**	**of**	**incredible**	**vitality**	**,**	**caught**	**his**	**leg**	**and**
这	垂死	白蚁	,	和	一个	最后的	爆裂	的	极好的	活力	,	捕捉	他的	腿	和

[held] [hɪm] .

held	**him**	**.**
握住	他	.

垂死的白蚁用尽最后一丝惊人的生命力，咬住了他的腿，把他缠住了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

In	**an**	**instant**	**it**	**was**	**done**	**.**
在	一个	立即的	它	曾是	完毕	.

瞬间就完成了。

[ðə; ði] ['tɜ:maɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] [hed] [hæd; həd] [drentʃt] [dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ,

The	**termite**	**with**	**the**	**distorted**	**head**	**had**	**drenched**	**Jim**	**with**	**a**	**brown**	**,**
这	白蚁	和	这	扭曲	头	有	湿透了	吉姆	和	一个	棕色的	,

那只头部畸形的白蚁用棕色的液体浸透了吉姆，

[θɪk] ['lɪkwɪd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [fiːt] — [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ]

thick	liquid	that	covered	him	from	shoulder	to	feet	—	and	Jim	was	writhing
厚的	液体	那	涵盖	他	从	肩膀	到	脚	—	和	吉姆	曾是	扭动

['helpləsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

helplessly	on	the	floor	.
无助地	在	这	地面	.

浓稠的液体从肩膀到脚都覆盖着他——吉姆无助地在地板上扭动着。

['deni] [bɜːst] [luːs] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːbli] ['klʌtʃɪŋ] ['fɔːleg] .

Denny	burst	loose	at	last	from	the	feebly	clutching	foreleg	.
丹尼	爆裂	松动的	在	最后的	从	这	虚弱地	紧握	前腿	.

丹尼终于挣脱了无力地抓住他的前腿。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

He	straightened	,	poised	his	spear	,
他	拉直	,	准备	他的	矛	,

他挺直身子，举起长矛，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːn] [ɒv; əv][nɪə(r)] ['mædnəs] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] - ['hedɪd]

and	with	a	strength	born	of	near	madness	shot	it	at	the	syringe	-	headed
和	和	一个	力量	出生	的	靠近	疯狂	射击	它	在	这	注射器	-	标题

[θɪŋz] [tʃest] .

thing's	chest	.
事物	胸部	.

他以近乎疯狂的力量，将子弹射向了那个长着注射器脑袋的怪物的胸口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['ɑːməd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [spʃt] ['kreɪniəm] .

But	this	one	was	different	,	armored	to	the	full	save	for	its	soft	cranium	.
但	这	一	曾是	不同的	,	装甲	到	这	满的	节省	为了	它是柔软的		颅骨	.

但这只却不一样，除了柔软的头骨之外，全身都披着盔甲。

[ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)][glɑːns, glænz] ['hɑːmləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [hɔːn] ['brestpleɪt] .

The	steel	bar	glanced	harmlessly	from	the	heavy	horn	breastplate	.
这	钢	酒吧	瞥了一眼	无害地	从	这	重的	喇叭	胸甲	.

钢条擦过沉重的角质胸甲，没有造成任何伤害。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wiːld] [ænd; ənd] [drentʃt] ['denɪs] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊðsəm]

In	answer	,	the	monster	wheeled	and	drenched	Dennis	,	too	,	with	the	loathsome
在	回答	,	这	怪物	带轮子的	和	湿透了	丹尼斯	,	也	,	和	这	令人厌恶的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

作为回应，怪物转动身体，将那令人作呕的液体也泼在了丹尼斯身上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['denɪs] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

On	the	instant	Dennis	was	helpless	.
在	这	立即的	丹尼斯	曾是	无助	.

那一刻，丹尼斯无能为力。

[æz; əz][dʒɪm][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

As	Jim	had	done	,	he	sank	to	the	floor	,
作为	吉姆	有	完毕	,	他	沉没	到	这	地面	,

他像吉姆一样瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kən'strɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ðæt] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baʊnd]

his	body	constricted	in	a	sheath	that	tightened	as	it	dried	and	which	bound
他的	身体	收缩	在	一个	鞘	那	收紧	作为	它	干燥	和	哪个	边界

[hɪm][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz] ['eni] ['streɪtdʒækɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

him	as	securely	as	any	straitjacket	might	have	done	.
他	作为	安全地	作为	任何	束缚衣	可能	有	完毕	.

他的身体被包裹在一个越干越紧的鞘里，这个鞘像任何一件紧身衣一样牢牢地束缚着他。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The two rolled on the floor ,
这 二 滚动 在 这 地面 ,

两人在地上翻滚，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] ['fluːɪd] [ðæt] [kən'træktɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
trying to shed the terrible coating of hardening fluid that contracted about them .
尝试 到 棚 这 糟糕的 涂层 的 硬化 体液 那 合同 关于 他们 .

试图摆脱包裹在他们身上的那层可怕的、正在收缩的硬化液体涂层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪmpətənt] [æz; əz] [tuː] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [slaɪm]
But they were as impotent as two flies that had rolled in the sticky slime
但 他们 是 作为 阳痿 作为 二 苍蝇 那 有 滚动 在 这 黏 粘液
[ɒv; əv][sʌm; səm]['suːpə(r)] - ['flaɪpeɪpə(r)] .
of some super - flypaper .
的 一些 极好的 - 粘蝇纸 .

但他们就像两只在超级粘蝇纸的粘液里打滚的苍蝇一样无能为力。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
At last they gave it up .
在 最后的 他们 给予 它 向上 .

最后他们放弃了。

['pæntɪŋ] , ['helpləs] [æz; əz] ['mʌmiz] , [ðeɪ] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['stəʊni] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] -
Panting , helpless as mummies , they glared up at the stony eyes of the ruler -
喘息 , 无助 作为 木乃伊 , 他们 怒目而视 向上 在 这 石质的 眼睛 的 这 统治者 -
['tɜːmaɪt] .
termite .
白蚁 .

他们气喘吁吁，像木乃伊一样无助，怒视着统治者白蚁那石化的眼睛。

[ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [muːvd] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bɒdɪlɪs] , ['mʌʃrʊm]
The team of workers moved , bearing their burden of almost bodiless , mushroom
这 团队 的 工人 已搬 , 轴承 他们的 负担 的 几乎 无形体 , 蘑菇
[breɪn] [laɪk] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃiːnz] .
brain like well - oiled machines .
脑 喜欢 出色地 - 涂油 机器 .

工人们像运转良好的机器一样，扛着几乎没有实体、像蘑菇一样的脑状生物继续前进。

[ðeə(r)] ['fɔːleg] [went] [aʊt] .
Their forelegs went out .
他们的 前腿 去 出去 .

它们的前腿伸了出去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] — [ænd; ənd]
The two men were shoved along the floor ahead of the monarch — and
这 二 男人 是 推搡 沿着 这 地面 前方 的 这 君主 — 和
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pærəlaɪzd] ['ɪnsekts] [səʊ]['peɪtəntli; 'pætəntli] [held] [æz; əz]
were laid in one of the lines of paralyzed insects so patently held as
是 铺设 在 一 的 这 线条 的 瘫痪 昆虫 所以 显然 握住 作为
[ðə; ði] ['ruːlərz] ['praɪvət] [fuːd] [sə'plaɪ] !
the ruler's private food supply !
这 统治者的 私人的 食物 供应 !

这两名男子被推搡着走在国王前面——然后被放在一排麻痹的昆虫中间，这些昆虫显然是统治者私人的食物来源！

[ðə; ði] [greɪt] , ['stəʊni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nekst] [bent] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
THE great , stony eyes were next bent , as though in curiosity ,
这 伟大的 , 石质的 眼睛 是 下一个 弯曲 , 作为 尽管 在 好奇心 ,

那双巨大而冰冷的眼睛随即侧过头来，似乎带着好奇。

[ɒn][ðə; ði] [spiə] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:maɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hed] .

on	the	spears	that	had	done	such	damage	to	the	termite	with	the	conical	head	.
在	这	长矛	那	有	完毕	这样的	损害	到	这	白蚁	和	这	锥	头	.

那些用圆锥形头部刺伤白蚁的长矛。

[ɪn][ðə; ði] [tru:] ['ɪnsekt] [wɜ:ld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [sti:l]

In	the	true	insect	world	there	was	no	such	phenomenon	as	those	glittering	steel
在	这	真的	昆虫	世界	那里	曾是	不	这样的	现象	作为	那些	闪闪发光	钢

[bɑ:rz] ;

bars	;
酒吧	;

在真正的昆虫世界里，并不存在像那些闪闪发光的钢条这样的现象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [dɪ'veləpt] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [held] ['kwestʃənz]

and	it	appeared	that	the	over	-	developed	brain	of	the	monarch	held	questions
和	它	出现	那	这	超过	-	发达	脑	的	这	君主	握住	问题

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

concerning	their	nature	.
有关	他们的	自然	.

看来这位君主过度发达的大脑对他们的本质有所疑问。

[ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] [tə:maits] [wi:ld] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [spɪə(r)] , ['treɪlɪŋ]

The	team	of	termites	wheeled	,	and	walked	over	to	the	nearest	spear	,	trailing
这	团队	的	白蚁	带轮子的	,	和	步行	超过	到	这	最近的	矛	,	尾随

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ,

the	feeble	,
这	微弱	,

白蚁群转身，走向最近的长矛，跟在虚弱的身影后面。

['ætrəfid] [legz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

atrophied	legs	of	their	rider	as	they	went	.
萎缩	腿	的	他们的	骑士	作为	他们	去	.

他们行进间，骑手的双腿都萎缩了。

[ðeɪ] [skwɔtid] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [spiə] [æt; ət]

They	squatted	close	to	the	floor	,	and	the	staring	eyes	examined	the	spears	at
他们	蹲着	关闭	到	这	地面	,	和	这	凝视	眼睛	检查	这	长矛	在

[kləʊz] [reɪndʒ] .

close	range	.
关闭	范围	.

他们蹲在地上，目光锐利地近距离审视着长矛。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ə'pærəntli] [sent] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑ:nd] ;

Then	the	owner	of	the	eyes	apparently	sent	out	another	command	;
然后	这	所有者	的	这	眼睛	显然	发送	出去	其他	命令	;

然后，这双眼睛的主人似乎又发出了一条指令；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [left] [ɪts][pəʊst][ænd; ənd] [dru:] [nɪə(r)] ,

for	one	of	the	guards	at	the	door	left	its	post	and	drew	near	,
为了	一	的	这	守卫	在	这	门	左边	它是	邮政	和	画	靠近	,

因为门口的一名卫兵离开了岗位，走了过来。

['sɪzə(r)] - ['mændibl] ['əʊpənd] [ɪn] [ə'bi:diəns] .

scissor	-	mandibles	opened	in	obedience	.
剪刀	-	下颚	打开	在	服从	.

剪刀状下颚顺从地张开。

[ðə; ði] [hɑ:d] - [klæʃ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [bɑ:rz] .

The	hard	mandible's	clashed	over	one	of	the	steel	bars	.
这	难的	-	冲突	超过	一	的	这	钢	酒吧	.

坚硬的下颚与其中一根钢条发生了碰撞。

[ðə; ði][dʒɔːz] [krʌntʃt] [ʃʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] - ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][greɪnd] .

The	jaws	crunched	shut	,	with	a	nerve	-	rasping	grind	.
这	下颚	嘎吱作响	关闭	,	和	一个	神经	-	粗糙	研磨	.

下颚咔嚓一声合上，发出令人神经紧绷的摩擦声。

[ðeɪ] [meɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

They	made	,	naturally	,	no	impression	on	the	bar	.
他们	制成	,	自然	,	不	印象	在	这	酒吧	.

自然，他们并没有给酒吧留下任何印象。

[ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ɪts][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	guard	retired	to	its	post	at	the	doorway	.
这	警卫	退休	到	它是	邮政	在	这	门口	.

卫兵回到门口的岗位上。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] - ['ruːlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	termite	-	ruler	seemed	to	think	this	over	,	for	a	moment	.
这	白蚁	-	统治者	似乎	到	思考	这	超过	,	为了	一个	片刻	.

白蚁统治者似乎思考了一会儿。

[ðen] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɔːdə(r)] , [ɪts] [tuː] ['beərəz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] ['kærid]

Then	at	some	telepathic	order	,	its	two	bearers	picked	up	the	spear	and	carried
然后	在	一些	心灵感应	命令	,	它是	二	持有者	挑选	向上	这	矛	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，在某种心灵感应的指令下，两名持矛者捡起长矛并将其扛了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪzɪkli] ['helpləs] ['ruːlə(r)] ,

and	their	physically	helpless	ruler	,
和	他们的	身体	无助	统治者	,

以及他们身体虚弱、无能为力的统治者

['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sistən] — [wʌn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] ['lɪkwɪd] .

over	to	one	of	the	living	cisterns	—	one	filled	with	a	dark	red	liquid	.
超过	到	一	的	这	活的	水箱	—	一	已填	和	一个	黑暗的	红色的	液体	.

走到其中一个活体蓄水池——一个装满了深红色液体的蓄水池。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)]

One	of	the	beasts	of	burden	reached	up	and	thrust	an	end	of	the	spear
一	的	这	野兽	的	负担	达到	向上	和	推力	一个	结尾	的	这	矛

['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːdʒli] [dɪ'stendɪd] ['æbdəmən] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [red] ['lɪkwɪd] .

into	the	hugely	distended	abdomen	filled	with	the	unknown	red	liquid	.
进入	这	非常	膨胀	腹部	已填	和	这	未知	红色的	液体	.

其中一头驮畜抬起头，将长矛的一端刺入那极度膨胀的腹部，腹部里充满了不明的红色液体。

[ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] [blʌnt] [end] ['redən] [baɪ][ðə; ði]

The	spear	was	withdrawn	,	with	about	a	foot	of	its	blunt	end	reddened	by	the
这	矛	曾是	撤回	,	和	关于	一个	脚	的	它是	钝	结尾	发红	经过	这

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

长矛被拔了出来，钝端约一英尺长的部分被液体染红了。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðə; ði] ['steərɪŋ] , [dʌl] [aɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

The	termite	laid	it	down	;	the	staring	,	dull	eyes	watched	it	.	.	.	.
这	白蚁	铺设	它	向下	;	这	凝视	,	乏味的	眼睛	观看	它	.	.	.	.

白蚁把它放下来；那双呆滞、呆滞的眼睛注视着它.....

['sləʊli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] [dʌl] [wɪð] [swɪft] [ˌɒksɪ'deɪʃn] ; ['sləʊli] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['braʊnɪʃ]

Slowly	**the**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**dulled**	**with**	**swift**	**oxidation**	**;**	**slowly**	**it**	**turned**	**brownish**
缓慢地	这	结尾	的	这	酒吧	迟钝	和	迅速	氧化	;	缓慢地	它	转向	棕褐色

[ænd; ənd] [fleɪkt] [ə'weɪ] ,

and	**flaked**	**away**	**,**
和	片状的	离开	,

木条末端因快速氧化而逐渐失去光泽；慢慢地，它变成了褐色并开始剥落。

['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'sju:md] .

almost	**entirely**	**consumed**	**.**
几乎	完全	消耗	.

几乎全部消耗殆尽。

[ðə; ði]['æsɪd] — [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [red] [stʌf] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] ['ɔ:səmli] ['paʊəf(ə)l] ,

The	**acid**	**—**	**if**	**that**	**was**	**what**	**the**	**red**	**stuff**	**was**	**—**	**was**	**awesomely**	**powerful**	**,**
这	酸	—	如果	那	曾是	什么	这	红色的	东西	曾是	—	曾是	太棒了	强大的	,

[æt; ət] [li:st] [wɪð] [ˌɪnɔ:'gænɪk] ['sʌbstəns] .

at	**least**	**with**	**inorganic**	**substances**	**.**
在	至少	和	无机物	物质	.

如果红色物质真的是酸的话，那么这种酸的威力非常惊人，至少对无机物质来说是如此。

[ðə; ði] ['tɜ:maɪt] [ti:m] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

The	**termite**	**team**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**bar**	**,**
这	白蚁	团队	转向	离开	从	这	酒吧	,

白蚁防治队转身离开了酒吧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [breɪn] [bɔ:n] [ɒn]

as	**if**	**it**	**were**	**now**	**a**	**matter**	**of**	**indifference**	**to**	**the**	**bloated**	**brain**	**borne**	**on**
作为	如果	它	是	现在	一个	事情	的	漠不关心	到	这	腹胀	脑	出生	在

[ðeə(r)] [bæks] .

their	**backs**	**.**
他们的	背部	.

仿佛他们现在对背上那膨胀的大脑漠不关心似的。

[ˌaɪ 'ti:] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [men] [ə'gen] .

It	**approached**	**the**	**men**	**again**	**.**
它	接近	这	男人	再次	.

它再次接近了那些人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [grəʊn] [dʒɪm] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [tɜ:n] [ɪz][nekst] .

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**groaned**	**Jim**	**,**	**"**	**that**	**our**	**turn**	**is**	**next**	**.**
"	我	认为	,	"	呻吟	吉姆	,	"	那	我们的	转动	是	下一个	.

“我想，”吉姆呻吟道，“接下来就轮到我们了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ju: 'es] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] [stʌf] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wɪr]

The	**thing**	**will**	**probably**	**have**	**us**	**dipped**	**into**	**the**	**red**	**stuff**	**,**	**to**	**see**	**if**	**we're**
这	事物	将要	大概	有	我们	浸入	进入	这	红色的	东西	,	到	看	如果	是

[kən'sju:md] , [tu:] .

consumed	**,**	**too**	**.**
消耗	,	也	.

这东西很可能会让我们也染上红色的毒药，看看我们是否也会被吞噬。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [hi:; hi] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv]

"	**BUT**	**here**	**His**	**Majesty's**	**curiosity**	**was**	**interrupted**	**while**	**he**	**partook**	**of**
"	但	这里	他的	陛下的	好奇心	曾是	中断	尽管	他	参与	的

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	**.**
营养	.

但是，就在陛下享用美食的时候，他的好奇心被打断了。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tɜːmaɪt] ['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	clashing	jaws	of	the	two	termite	soldiers	at	the	door	stopped	for	a
这	冲突	下颚	的	这	二	白蚁	士兵	在	这	门	停止	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

两只守在门口的白蚁士兵的颚部碰撞声停顿了一会儿。

[dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪs] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv]

Jim	and	Dennis	struggled	to	turn	their	heads	—	all	of	them	they	could	move
吉姆	和	丹尼斯	挣扎	到	转动	他们的	头部	—	全部	的	他们	他们	可以	移动

— [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][dʒɔː] - ['klæʃɪŋ] [maɪt] [miːn] .

—	to	see	what	the	cessation	of	jaw	-	clashing	might	mean	.
—	到	看	什么	这	停止	的	颚	-	冲突	可能	意思是	.

吉姆和丹尼斯努力转动他们的头——他们能转动的所有头——想看看停止下颚碰撞意味着什么。

[θriː] ['wɜːkə(r)] [təːmaɪts] [skwiːzd] [pɑːst] .

Three	worker	termites	squeezed	past	.
三	工人	白蚁	挤压	过去的	.

三只工蚁挤了过去。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['pærəlaɪzd] ['ɪnsekt] [hʌlk] ,

They	approached	one	of	the	line	of	paralyzed	insect	hulks	,
他们	接近	一	的	这	线	的	瘫痪	昆虫	绿巨人	,

他们走近了一排瘫痪的昆虫残骸，

[ænd; ənd][sæŋk][ðeə(r)] ['mændibl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [slʌg] .

and	sank	their	mandibles	into	a	garden	slug	.
和	沉没	他们的	下颚	进入	一个	花园	蛞蝓	.

它们用颚咬住了一只花园蛞蝓。

[ðeɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['sɪstən] [ɒv; əv] [red] ['lɪkwɪd]

They	tugged	at	this	until	they	had	it	under	the	live	cistern	of	red	liquid
他们	拉扯	在	这	直到	他们	有	它	在下面	这	居住	水箱	的	红色的	液体

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] .

into	which	the	spear	had	been	thrust	.
进入	哪个	这	矛	有	到过	推力	.

他们用力拉扯，直到把它拉到盛满红色液体的活水池下面，长矛就是从那里插入的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['flik] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] [stʌf] ['ɒntə] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [slʌg] ,

One	of	the	three	flicked	drops	of	the	reddish	stuff	onto	the	inert	slug	,
一	的	这	三	轻弹	滴	的	这	微红	东西	到	这	惰性	蛞蝓	,

三人中有一人将几滴红色液体甩到那条静止的蛞蝓上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['sprɪŋk(ə)ld] .

till	it	was	well	sprinkled	.
直到	它	曾是	出色地	撒上	.

直到雨水充分洒下。

[ðen] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] - ['ruːlə(r)] .

Then	they	dragged	the	carcass	back	to	the	termite	-	ruler	.
然后	他们	拖拽	这	尸体	后退	到	这	白蚁	-	统治者	.

然后他们把尸体拖回了白蚁统治者那里。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['beəli] [ɪn] [taɪm] .

They	got	it	there	barely	in	time	.
他们	得到	它	那里	仅仅	在	时间	.

他们几乎是及时赶到了。

[ɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] ,

In	a	matter	of	seconds	after	they	had	dropped	it	before	the	monarch	,
在	一个	事情	的	秒	后	他们	有	掉落	它	前	这	君主	,

在他们将物品丢到君主面前后的几秒钟内，

[ðə; ði] [slʌg] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['lɪkwɪd] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['prəʊtəplæzəm][ɒn]

the	**slug**	**had**	**collapsed**	**into**	**a**	**half**	**-**	**liquid**	**puddle**	**of**	**decomposed**	**protoplasm**	**on**
这	蛞蝓	有	倒塌	进入	一个	一半	-	液体	水坑	的	分解	原生质	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

蛞蝓瘫倒在地，变成一滩半液态的腐烂原生质。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['fʌnkʃ(ə)nz] — [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['æsɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

One	**of**	**the**	**main**	**functions**	**—**	**if**	**not**	**the**	**main**	**function**	**—**	**of**	**the**	**red**	**acid**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
一	的	这	主要的	函数	—	如果	不是	这	主要的	功能	—	的	这	红色的	酸	,	它	似乎	,

红色酸的主要功能之一——如果不是主要功能的话——似乎是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

突袭白蚁(The Raid on the Termites)

[wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [daɪ'dʒestɪv][dʒuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [fuːd] ,

was	to	act	as	a	powerful	digestive	juice	for	His	Majesty's	food	,
曾是	到	行为	作为	一个	强大的	消化	汁	为了	他的	陛下的	食物	,

其作用是作为陛下食物的强效消化液。

[ˌpriːdi'dʒest, -daɪ-][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .

predigesting	it	before	it	was	taken	into	the	feeble	body	for	nourishment	.
预消化	它	前	它	曾是	已采取	进入	这	微弱	身体	为了	营养	.

在食物被虚弱的身体吸收利用之前，先对其进行预消化。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [tiːm] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['semi] - ['lɪkwɪd] [mes] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [slʌg]

The	termite	team	settled	down	over	the	semi	-	liquid	mess	that	had	been	the	slug
这	白蚁	团队	定居	向下	超过	这	半	-	液体	混乱	那	有	到过	这	蛞蝓

, [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [bæk] .

,	and	tilted	back	.
,	和	斜	后退	.

白蚁小组在半液态的蛞蝓残骸上安顿下来，向后倾斜身体。

[naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [dʒɪm][ænd; ənd] ['deni] [sɔː] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Now	,	under	the	huge	globe	of	the	brain	,	Jim	and	Denny	saw	exposed	a	small
现在	,	在下面	这	巨大的	地球	的	这	脑	,	吉姆	和	丹尼	锯	裸露	一个	小的

,

,

,

现在，在大脑这颗巨大的球体下方，吉姆和丹尼看到了一个暴露出来的小东西，

[sɒft] [maʊθ] [frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['ætrəfid] ['mændibl] .

soft	mouth	fringed	by	the	tiny	rudiments	of	atrophied	mandibles	.
柔软的	嘴	流苏	经过	这	微小的	基本原理	的	萎缩	下颚	.

柔软的嘴巴边缘隐约可见萎缩的下颌骨残余。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['æsɪd] - ['sɔfənd] [mæs] . . . .

The	repulsive	little	mouth	touched	the	acid	-	softened	mass	.	.	.	.
这	丑恶	小的	嘴	感动	这	酸	-	软化	大量的	.	.	.	.

那张令人作呕的小嘴触碰到了被酸液软化的物体.....

[ðə; ði] ['wɪðəd] ['æbdəmən] [fɪld] [aʊt] .

The	withered	abdomen	filled	out	.
这	干枯	腹部	已填	出去	.

萎缩的腹部变得饱满起来。

[ðə; ði] ['waɪtɪʃ] - [greɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [breɪn] - ['mætə(r)] [gruː] ['slaɪtli] [dɑːkə] .

The	whitish	-	gray	lump	of	brain	-	matter	grew	slightly	darker	.
这	白色	-	灰色的	块	的	脑	-	事情	生长	轻微地	较暗	.

那团灰白色的脑组织颜色略微变深了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [slʌg] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

It	looked	as	though	the	mass	of	the	dead	slug	were	as	large	as	the
它	看起来	作为	尽管	这	大量的	的	这	死的	蛞蝓	是	作为	大的	作为	这

['təʊt(ə)l] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] ['ruːlə(r)] ;

total	bulk	of	the	termite	ruler	;
全部的	大部分	的	这	白蚁	统治者	;

看起来，死蛞蝓的体积似乎和白蚁尺的总体积一样大；

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] [dɪd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['fiːdɪŋ] [stɒp] .

but	not	until	the	meal	was	nearly	gone	did	the	voracious	feeding	stop	.
但	不是	直到	这	一顿饭	曾是	几乎	已消失	做过	这	贪婪的	喂养	停止	.

但直到食物快吃完时，它才停止贪婪地进食。

[ðə; ði] [θriː] ['wɜːkəz] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɒnək] , [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	three	workers	that	had	spread	the	banquet	before	their	monarch	,	left	the	chamber	.
这	三	工人	那	有	传播	这	宴会	前	他们的	君主	,	左边	这	房间	.

为君王摆设宴席的三名仆人离开了房间。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔː] - ['klæʃɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['sensləs] [naʊ] : [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

The	guards	resumed	their	interrupted	jaw	-	clashing	,	which	seemed	senseless	now	:	the	captives	,
这	守卫	恢复	他们的	中断	颚	-	冲突	,	哪个	似乎	无意义的	现在	:	这	俘虏	,

守卫们又开始断断续续地互相咬牙切齿，现在看来这毫无意义：俘虏们，

[ðəʊ] [nɒt] ['pærəlaɪzd] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [ðeə(r)] ,

though	not	paralyzed	as	were	the	other	captives	there	,
尽管	不是	瘫痪	作为	是	这	其他	俘虏	那里	,

虽然不像其他俘虏那样瘫痪，

[wɜː(r); wə(r)] [held] [səʊ] ['helpləs] [baɪ] [ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['fluːɪd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

were	held	so	helpless	by	the	dried	and	hardened	fluid	that	escape	was	out	of	the	question	.
是	握住	所以	无助	经过	这	干燥	和	硬化	体液	那	逃脱	曾是	出去	的	这	问题	.

他们被干涸硬化的液体牢牢困住，无力反抗，逃脱根本不可能。

[ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [lə'θɑːrdʒɪkli] , ' ,

THE	misshapen	burden	of	the	termite	team	seemed	to	relax	a	little	,	lethargically	,	'
这	畸形	负担	的	这	白蚁	团队	似乎	到	放松	一个	小的	,	昏昏欲睡地	,	'

白蚁队那畸形的负担似乎有些放松下来，懒洋洋的。

[æz; əz] [ðəʊ] [səʊ] [gɔːdʒ] [wɪð] [fuːd] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'æktɪv] [ðə; ði] [grəʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [breɪn] .

as	though	so	gorged	with	food	as	to	render	almost	inactive	the	grotesquely	exaggerated	brain	.
作为	尽管	所以	饱食	和	食物	作为	到	使成为	几乎	不活跃	这	怪诞地	夸张的	脑	.

仿佛吃得太饱，以至于异常夸张的大脑几乎停止了活动。

[ðə; ði] ['stəʊni] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['dʌlə(r)] .

The	stony	eyes	became	duller	.
这	石质的	眼睛	成为	更暗淡	.

那双石质的眼睛变得更加黯淡无光。

['pleɪnli] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] [waɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [miːl] [wɒz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪd] .

Plainly	the	captives	were	to	have	a	brief	respite	while	the	huge	meal	was	assimilated	.
显然	这	俘虏	是	到	有	一个	简短的	喘息	尽管	这	巨大的	一顿饭	曾是	同化	.

显然，俘虏们要稍作休息，以便消化这顿丰盛的大餐。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ,
" If I could get loose for just one minute ,
" 如果 我 可以 得到 松动的 为了 只是 一 分钟 ,

“如果我能抽身哪怕一分钟，

" [dʒɪm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['denɪ] ,
" Jim took the opportunity to whisper to Denny ,
" 吉姆 采取 这 机会 到 耳语 到 丹尼 ,

吉姆趁机低声对丹尼说：

" [ænd; ənd][get][æt; ət][maɪ][spɪə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['tɜːmaɪt] - ['ruːlə(r)] [les] [ɪn][ðə; ðɪ]
" and get at my spear — I think there would be one termite - ruler less in the
" 和 得到 在 我的 矛 — 我 思考 那里 会 是 一 白蚁 - 统治者 较少的 在 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

“然后拿到我的矛——我想世界上就会少一个白蚁统治者了！”

" ['denɪ] [nˈɒdɪd] .
" Denny nodded .
" 丹尼 点头 .

丹尼点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][dʒɪm] : [ðæt] ['bləʊtɪd] ,
He had been thinking along the same lines as Jim : that bloated ,
他 有 到过 思维 沿着 这 相同的 线条 作为 吉姆 : 那 腹胀 ,

他的想法和吉姆一样：那个臃肿的，

['swəʊlən] [breɪn] [siːmd] [ə; eɪ] ['verɪ] ['vʌlnərəbl] [θɪŋ] .
swollen brain seemed a very vulnerable thing .
肿 脑 似乎 一个 非常 易受伤害的 事物 .

脑肿胀似乎是一种非常脆弱的状况。

[sɒft] [ænd; ənd] ['bəʊnləs] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] , [kən'teɪnd] ['əʊnlɪ][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɜːtɪ] - [waɪt] ,
Soft and boneless and formless , contained only by the dirty - white ,
柔软的 和 无骨 和 无形 , 包含 仅有的 经过 这 肮脏的 - 白色的 ,
['membrənəs] [skɪn] ,
membranous skin ,
膜状的 皮肤 ,

柔软、无骨、无形，仅被一层脏白色的膜状皮肤包裹着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] [θrʌst] .
it did appear a tempting target for a spear thrust .
它 做过 出现 一个 诱人的 目标 为了 一个 矛 推力 .

它看起来确实是一个适合用长矛刺击的目标。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['slʌgɪʃ] [wɪð] [ɪts] [miːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][ɒn] [gɑːd] .
And now , sluggish with its meal , it seemed less alert and on guard .
和 现在 , 迟缓 和 它是 一顿饭 , 它 似乎 较少的 警报 和 在 警卫 .

而现在，它吃饱喝足后，行动迟缓，似乎也变得不那么警觉和警惕了。

[dʒɪm] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Jim went on with his thought .
吉姆 去 在 和 他的 想法 .

吉姆继续思考着。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɜːmaɪts] ['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi]
" I think you scientists are wrong about all the termites having intelligence , " he
" 我 思考 你 科学家 是 错误的 关于 全部 这 白蚁 拥有 智力 , " 他
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“我认为你们科学家关于所有白蚁都具有智慧的说法是错误的，”他低声说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːzənɪŋ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] .

"	I	believe	that	thing	has	the	only	reasoning	mind	in	the	mound	.
"	我	相信	那	事物	有	这	仅有的	推理	头脑	在	这	冢	.

“我相信，那东西是土堆里唯一有理性思维的东西。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Look	at	those	two	guards	at	the	door	,	for	instance	.
看	在	那些	二	守卫	在	这	门	,	为了	实例	.

例如，看看门口那两个守卫。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɜːθli] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəli] [æz; əz] [ðeɪ]

There's	no	earthly	need	for	them	to	keep	guard	as	eternally	as	they
有	不	尘世的	需要	为了	他们	到	保持	警卫	作为	永恒	作为	他们

[duː; də] .

do	.
做	.

他们完全没有必要像现在这样永远守卫岗位。

[wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [muːv] , [let] [ə'ləʊn] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

We	can't	even	move	,	let	alone	try	to	escape	.
我们	不能	甚至	移动	,	让	独自的	尝试	到	逃脱	.

我们连动都动不了，更别说逃跑了。

['ðer] ['ʌtəli] ['breɪnləs] , [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['mændibl] ,

They're	utterly	brainless	,	commanded	to	guard	the	entrance	with	their	mandibles	,
它们是	完全地	没脑子	,	命令	到	警卫	这	入口	和	他们的	下颚	,

它们完全没有大脑，被命令用下颚守卫入口。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] .

and	continuing	to	guard	it	accordingly	although	the	need	for	it	is	past	.
和	继续	到	警卫	它	因此	虽然	这	需要	为了	它	是	过去的	.

虽然不再需要它，但仍应继续妥善守护它。

" [dʒɪm] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

"	Jim	worked	almost	unthinkingly	at	his	bonds	.
"	吉姆	工作	几乎	不假思索地	在	他的	债券	.

吉姆几乎是下意识地就开始做债券交易。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] , [bɪg] - ['hedɪd] [θɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	If	we	could	kill	the	wizened	,	little	,	big	-	headed	thing	,	we	might	have	a
"	如果	我们	可以	杀	这	干瘪	,	小的	,	大的	-	标题	事物	,	我们	可能	有	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

“如果我们能杀死那个老朽、矮小、大脑袋的东西，我们或许还有一线生机。”

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [traɪb] , [nəʊ] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm]

There'd	be	nothing	left	to	guide	the	tribe	,	no	ruling	power	to	direct	them
那里	是	没有什么	左边	到	指导	这	部落	,	不	裁决	力量	到	直接的	他们

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

那样一来，部落就失去了指引方向的力量，也就失去了指挥他们对抗我们的统治力量。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] . . . [ɪ'skeɪp] ! "

We	might	even	.	.	.	escape	!	"
我们	可能	甚至	.	.	.	逃脱	!	"

我们甚至有可能……逃脱！

" [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] — [wɪð] [ˌʌn'təʊld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)]
" **Through the entire city — with untold thousands of these horrible things on our**
" 通过 这 全部的 城市 — 和 不明 数千 的 这些 可怕 事物 在 我们的
[treɪl] ? " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['deni] ['gluːmɪli] .
trail ? " objected Denny gloomily .
踪迹 ? " 反对 丹尼 阴郁地 .

“要穿过整个城市——后面跟着成千上万个这种可怕的东西？”丹尼沮丧地反对道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌʌn'təʊld] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌmiz] ,
" **But if the untold thousands were dummies ,**
" 但 如果 这 不明 数千 是 假人 ,

但如果那数以千计的人都是傻瓜，

[juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] ['evri] [muːv] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [breɪn] , " [ɜːrdʒd] [dʒɪm] ,
used to being directed in every move by this master brain , " urged Jim ,
用过的 到 存在 指导 在 每一个 移动 经过 这 掌握 脑 , " 敦促 吉姆 ,

“我已经习惯了被这个大脑大师指挥着做每一件事，”吉姆说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst]['blʌndə(r)] [ə'raʊnd] [waɪl] [wiː; wi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] . . . .
" **they might just blunder around while we slipped through the lines . . . .**
" 他们 可能 只是 错误 大约 尽管 我们 滑倒了 通过 这 线条 . . . .

“他们可能会胡乱乱窜，而我们则趁机溜了过去……”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [treɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **His words trailed into silence .**
" 他的 字 拖着 进入 沉默 .

他的话语渐渐消失在沉默中。

[ɪ'skeɪp] [siːmd] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Escape seemed so improbable as to be hardly worth talking about .
逃脱 似乎 所以 不太可能 作为 到 是 几乎 值得 说 关于 .

逃脱似乎不太可能，几乎不值得一提。

['kwaɪət] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Quiet reigned for a long time .
安静的 统治 为了 一个 长的 时间 .

平静持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] ['faɪnəli] [baɪ] ['denɪs] .
IT was broken finally by Dennis .
它 曾是 破碎的 最后 经过 丹尼斯 .

最终是丹尼斯把它弄坏了。

" [dʒɪm] , " [hiː; hi] [briːðd] ['sʌd(ə)nli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [legz] ?
" **Jim , " he breathed suddenly , " can you see my legs ?**
" 吉姆 , " 他 呼吸 突然 , " 能 你 看 我的 腿 ?

“吉姆，”他突然喘了口气，“你能看到我的腿吗？”

" [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dʒɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **With difficulty Jim turned his head .**
" 和 困难 吉姆 转向 他的 头 .

吉姆费力地转过头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [muːv] [maɪ] [left] [niː] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
" It seems to me I can move my left knee — just a little !
" 它 似乎 到 我 我 能 移动 我的 左边 膝盖 — 只是 一个 小的 !

“我感觉我的左膝好像可以动一下——虽然只能动一点点！”

" [dʒɪm] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
" Jim looked more closely .
" 吉姆 看起来 更多的 密切 .

吉姆仔细地看了看。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" By heaven !
" 经过 天堂 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['deni] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [braʊn] [stʌf] [ɪz] ['krækɪŋ] !
" Denny , I think the brown stuff is cracking !
" 丹尼 , 我 思考 这 棕色的 东西 是 裂纹 !

“丹尼，我觉得棕色的东西裂开了！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temprəri] [bɒnd] ,
Maybe it was never intended to be more than a temporary bond ,
或许 它 曾是 绝不 故意的 到 是 更多的 比 一个 暂时的 纽带 ,

或许它原本就只是一段暂时的关系。

[tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['enəmi] ['helpləs] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !
to hold an enemy helpless just long enough for it to be killed !
到 抓住 一个 敌人 无助 只是 长的 足够的 为了 它 到 是 被杀 !

将敌人制服，使其失去反抗能力，直到将其杀死为止！

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɔːl] [rɪ'zɪlɪənsi] !
Maybe it hardens as it dries so that it loses all resiliency !
或许 它 硬化 作为 它 干燥 所以 那 它 失败 全部 弹性 !

也许它干燥后会变硬，从而失去所有弹性！

['meɪbi] —
Maybe —
或许 —

或许-

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlərz] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l] [legz] ['herəld] [ɪts] [ˌriːə'weɪkənɪŋ]
A faint quivering of the ruler's withered little legs heralded its reawakening
一个 头晕的 颤抖 的 这 统治者的 干枯 小的 腿 被预言 它是 复苏
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

统治者枯萎的小腿微微颤抖了一下，预示着它意识的复苏。

" [ækt] ['helpləs] ! " ['wɪspəd] ['denɪ] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , [æz; əz][hiː; hɪ] [tuː] [sɔː] [ðæt] [feɪnt] [stɜː(r)][ɒv; əv]

" Act helpless ! " whispered Denny excitedly , as he too saw that faint stir of

" 行为 无助 ! " 低声说道 丹尼 兴奋地 , 作为 他 也 锯 那 头晕的 搅拌 的

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening .

唤醒 .

“装作无助的样子！”丹尼兴奋地低声说道，因为他也看到了那微弱的苏醒迹象。

" [doʊnt] [let] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [get] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['θɪŋkɪŋ] .

" Don't let the thing get an idea of what we're thinking .

" 不 让 这 事物 得到 一个 主意 的 什么 是 思维 .

“别让那东西猜到我们在想什么。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [wiː; wɪ] [maɪt] [get] ['aʊə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['friːdəm] . . . .

Because . . . we might get our moment of freedom . . . .

因为 . . . 我们 可能 得到 我们的 片刻 的 自由 . . . .

因为……我们或许能迎来自由的时刻……

" [bəuθ] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .

" Both lay relaxed on the floor , eyes half closed .

" 两个都 躺 轻松 在 这 地面 , 眼睛 一半 关闭 .

两人都放松地躺在地板上，眼睛半闭着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːdnɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv]

And in the hardening substance that covered them all over like a shell of

和 在 这 硬化 物质 那 涵盖 他们 全部 超过 喜欢 一个 壳 的

['klaʊdɪ] [braʊn] ['beɪkəlaɪt] ,

cloudy brown bakelite ,

多云 棕色的 胶木 ,

而覆盖在它们身上的硬化物质，就像一层浑浊的棕色胶木外壳，

[ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [siːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ʌn'iːvnlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['fleksəb(ə)l]['hjuːmən] [fleʃ]

appeared more minute seams as it dried unevenly on the flexible human flesh

出现 更多的 分钟 接缝 作为 它 干燥 不均匀地 在 这 灵活的 人类 肉

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath it .

下面 它 .

由于它在下方柔韧的人体皮肤上干燥不均匀，因此出现了更多细微的接缝。

['weðə(r)] [dʒɪmz] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['temprərɪ] [bɒnd] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

Whether Jim's guess that it was only a temporary bond was correct ,

无论 吉姆的 猜测 那 它 曾是 仅有的 一个 暂时的 纽带 曾是 正确的 ,

无论吉姆猜测这只是暂时的联系是否正确，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [rɪ'lentləslɪ] ['əʊnlɪ]['əʊvə(r)] [ʌn'jiːldɪŋ]

or whether it had been developed to harden relentlessly only over unyielding

或者 无论 它 有 到过 发达 到 硬化 毫不留情 仅有的 超过 不屈

['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [hɔːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tə:maits] - [d'ɛdliəst] ['enəmi] ,

surfaces of horn such as the termites ' deadliest enemy ,

表面 的 喇叭 这样的 作为 这 白蚁 - 最致命的 敌人 ,

或者它是否被开发出来只是为了在坚硬的角质表面（例如白蚁最致命的敌人——角质）上持续硬化？

[ðə; ðɪ][ænts] , [weə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːmə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

the ants , wear for armor , will never be known .

这 蚂蚁 , 穿 为了 盔甲 , 将要 绝不 是 已知 .

蚂蚁的盔甲，将永远不为人知。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

But	in	a	matter	of	moments	it	became	apparent	that	it	was	going	to
但	在	一个	事情	的	时刻	它	成为	明显	那	它	曾是	去	到

[pruːv] [tuː] ['brɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['klæmpɪŋ] [fleʃ] [æz; əz] [ɪ'læstɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

prove	too	brittle	to	continue	clamping	flesh	as	elastic	as	that	of	the	two
证明	也	脆	到	继续	夹紧	肉	作为	松紧带	作为	那	的	这	二

['hjuːmənz] !

humans	!
人类	!

但很快人们就发现，它太脆弱了，无法继续夹住像这两个人一样富有弹性的血肉之躯！

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] - ['ruːlə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['fʊli] [frɒm; frəm][ɪts] [gɑː'gæntʃuən]

BY	now	the	termite	-	ruler	seemed	to	have	recovered	fully	from	its	gargantuan
经过	现在	这	白蚁	-	统治者	似乎	到	有	恢复	完全	从	它是	巨大的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

此时，这只白蚁之王似乎已经从它那顿巨餐中完全恢复过来了。

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [riːd]

And	while	,	of	course	,	there	was	no	expression	of	any	kind	to	be	read
和	尽管	,	的	课程	,	那里	曾是	不	表达	的	任何	种类	到	是	读

[ɪn][ðə; ði]['stəʊni] ,

in	the	stony	,
在	这	石质的	,

当然，石头上没有任何表情可以解读，

[dʌl] [aɪz] , [ɪts]['ækʃ(ə)nz] [siːmd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðiːz] [kwɪə(r)] ,

dull	eyes	,	its	actions	seemed	once	more	to	indicate	curiosity	about	these	queer	,
乏味的	眼睛	,	它是	行动	似乎	一次	更多的	到	表明	好奇心	关于	这些	酷儿	,

它眼神呆滞，它的举动似乎再次表明了它对这些古怪事物的好奇心。

[tuː] - [legd] [bʌgz] [ðæt] ['wɔndə] [ɪn][hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .

two	-	legged	bugs	that	wandered	in	here	where	they	had	no	business	to	be	.
二	-	腿	漏洞	那	漫步	在	这里	在哪里	他们	有	不	商业	到	是	.

这些两脚虫子误打误撞地闯进了这里，它们本来不该出现在这里。

[ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ə'gen] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [greɪt] [hed] [kləʊz][tuː; tə]

The	team	of	workers	bore	it	close	again	,	lowered	the	great	head	close	to
这	团队	的	工人	钻孔	它	关闭	再次	,	降低	这	伟大的	头	关闭	到

['deni] .

Denny	.
丹尼	.

工人们再次把它抬近，把巨大的头部靠近丹尼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [bɪ'gæn] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ʃel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪst] [ænd; ənd]

One	of	the	team	began	chipping	at	the	brown	shell	where	it	encased	and
一	的	这	团队	开始	切片	在	这	棕色的	壳	在哪里	它	包裹	和

[held] [ɪm'ʊvəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['deniz] [left] [hænd] .

held	immovably	to	his	body	Denny's	left	hand	.
握住	不可移动地	到	他的	身体	丹尼餐厅	左边	手	.

团队中的一人开始凿开包裹着丹尼左手的棕色外壳，那外壳牢牢地包裹着他，无法移动。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [drɒpt] [ə'weɪ] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

A	bit	of	the	shell	dropped	away	,	exposing	the	fingers	.
一个	少量	的	这	壳	掉落	离开	,	暴露	这	手指	.

贝壳的一部分脱落了，露出了手指。

['delɪkətli] , ['ækjərətli] ,

Delicately	,	accurately	,
轻柔地	,	准确	,

轻柔地，准确地，

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['nɔːm(ə)l] - [saɪzd] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['mændibl] [edʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ə'weɪ]

the	worker's	normal	-	sized	but	powerful	mandibles	edged	the	little	finger	away
这	工人的	普通的	-	尺寸	但	强大的	下颚	边缘	这	小的	手指	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [kləʊzd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

from	the	rest	—	and	closed	down	over	it	.	.	.	.
从	这	休息	—	和	关闭	向下	超过	它	.	.	.	.

工蚁大小正常但力量强大的颚部将小指从其他手指上拨开，然后合拢咬住它.....

" ['deni] ! " [bɜːst] [aʊt] [dʒɪm] , [huː] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Denny	!	"	burst	out	Jim	,	who	could	just	see	,	out	of	the	corners	of	his	eyes	,
"	丹尼	!	"	爆裂	出去	吉姆	,	WHO	可以	只是	看	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

“丹尼！”吉姆突然喊道，他眼角的余光瞥见了丹尼的身影。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

what	was	being	done	.
什么	曾是	存在	完毕	.

当时正在做什么?

" [maɪ] [gɒd] . . . ['deni] . . . .

"	My	God	.	.	.	Denny	.	.	.	.
"	我的	上帝	.	.	.	丹尼	.	.	.	.

我的天啊.....丹尼.....

" ['denɪs] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Dennis	himself	said	nothing	.
"	丹尼斯	他自己	说	没有什么	.

丹尼斯本人什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn]

His	face	went	white	as	chalk	,	and	great	drops	of	perspiration	stood	out	on
他的	脸	去	白色的	作为	粉笔	,	和	伟大的	滴	的	汗	站立	出去	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他的脸色变得像粉笔一样苍白，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [lɪps] .

But	no	sound	came	from	his	tortured	lips	.
但	不	声音	来了	从	他的	受折磨	嘴唇	.

但他痛苦的嘴唇却发不出任何声音。

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [hed] .

The	finger	was	lifted	to	the	terrible	little	mouth	under	the	gigantic	head	.
这	手指	曾是	抬起	到	这	糟糕的	小的	嘴	在下面	这	巨大	头	.

手指被抬到巨大脑袋下那张可怕的小嘴边。

[ðə; ði] [maʊθ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] ['nʌzəld] [wɪð] [ɪts] ['mændibl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

The	mouth	received	it	;	the	worker	nuzzled	with	its	mandibles	for	another	finger	.
这	嘴	已收到	它	;	这	工人	依偎	和	它是	下颚	为了	其他	手指	.

嘴巴接过了它；工蜂用下颚拱了拱，想要另一根手指。

[ðə; ði] ['mɒnək] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] ,

The	monarch	,	having	tried	the	taste	of	this	latest	addition	to	his	larder	,
这	君主	,	拥有	尝试	这	品尝	的	这	最新的	添加	到	他的	食品储藏室	,

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

had	found	it	good	.
有	成立	它	好的	.

君主尝了尝这件新添入他食品储藏室的食材后，觉得味道不错。

[dʒɪm] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːkənɪŋ] [bɒndz] .

Jim	writhed	and	twisted	in	his	weakening	bonds	.
吉姆	扭动	和	扭曲	在	他的	减弱	债券	.

吉姆在越来越松动的绳索中扭动挣扎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['snæpɪŋ] [æz; əz] ['sevrəl] [naʊ] ['θʌrəli] [draɪd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	soft	snapping	as	several	now	thoroughly	dried	sections	of	the
那里	曾是	一个	柔软的	啪啪	作为	一些	现在	彻底	干燥	部分	的	这

[braʊn] ['sʌbstəns] [krækt] [luːs] .

brown	substance	cracked	loose	.
棕色的	物质	裂纹	松动的	.

发出轻微的断裂声，几块已经完全干透的棕色物质裂开了。

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [tiːm] [wɜːl] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði]['ruːlə(r)] [stɛərd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n]

The	termite	team	whirled	around	;	the	ruler	stared	,	as	though	in	sudden
这	白蚁	团队	旋转	大约	;	这	统治者	凝视	,	作为	尽管	在	突然

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

realization	of	danger	.
实现	的	危险	.

白蚁群猛地转身；蚁王瞪大了眼睛，仿佛突然意识到危险。

[mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [dʒɪm] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

MORE	furiously	Jim	fought	his	bonds	.
更多的	愤怒地	吉姆	战斗	他的	债券	.

吉姆更加拼命地挣扎着想要挣脱束缚。

['denɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

Dennis	was	still	,
丹尼斯	曾是	仍然	,

丹尼斯仍然一动不动。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['wiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [peɪn]

recovering	slowly	from	the	nauseating	weakness	that	had	followed	the	pain
恢复中	缓慢地	从	这	令人作呕	弱点	那	有	随后	这	疼痛

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][hænd] .

of	his	mutilated	hand	.
的	他的	残缺	手	.

他慢慢地从手部受伤疼痛带来的恶心虚弱感中恢复过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [blʌd] [fləʊ] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [djuː] , [pə'hæps] ,

There	was	less	blood	flow	than	might	have	been	expected	,	due	,	perhaps	,
那里	曾是	较少的	血	流动	比	可能	有	到过	预期的	,	到期的	,	也许	,

血流量可能比预期的要少，原因可能是：

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] ['mændibl] [hæd; həd] [pɪntʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [in'keis]

to	the	fact	that	the	nipping	mandibles	had	pinched	some	of	the	encasing
到	这	事实	那	这	轻咬	下颚	有	捏	一些	的	这	包裹

[ʃel] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] .

shell	tight	over	the	wound	.
壳	紧的	超过	这	伤口	.

因为下颚的咬合力将包裹伤口的壳紧紧地夹住了一部分。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [kræk] , [ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [stʌf] [bɜːst] [frɒm; frəm][dʒɪmz] ['streɪnɪŋ]

With	a	dull	crack	,	a	square	foot	of	the	brown	stuff	burst	from	Jim's	straining
和	一个	乏味的	裂缝	,	一个	正方形	脚	的	这	棕色的	东西	爆裂	从	吉姆的	紧张

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

随着一声闷响，一平方英尺的棕色物质从吉姆紧绷的胸膛中喷涌而出。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mɒnək] [muːvd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	now	the	monarch	moved	to	correct	the	situation	.
但	现在	这	君主	已搬	到	正确的	这	情况	.

但现在君主采取行动纠正了这种情况。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

The	two	giant	soldiers	at	the	doorway	started	across	the	great	room	toward	them
这	二	巨大的	士兵	在	这	门口	开始	穿过	这	伟大的	房间	朝向	他们

.

:

.

门口的两个巨型士兵开始穿过大厅，朝他们走来。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] - ['hedɪd] [təːmaɪts] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]

Simultaneously	,	a	second	of	the	syringe	-	headed	termites	moved	to	renew	the
同时地	,	一个	第二	的	这	注射器	-	标题	白蚁	已搬	到	更新	这

[bɒndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .

bonds	that	were	being	broken	.
债券	那	是	存在	破碎的	.

与此同时，第二只长着注射器头的白蚁开始重新连接那些被破坏的连接。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [leɪt] .

But	the	move	had	come	a	shade	too	late	.
但	这	移动	有	来	一个	阴影	也	晚的	.

但这一举措来得稍晚了一些。

[dʒɪm] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [legz] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [waɪld] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jim	kicked	his	legs	free	with	a	last	wild	jerk	,	and	staggered	to	his	feet	.
吉姆	踢	他的	腿	自由的	和	一个	最后的	荒野	混蛋	,	和	交错	到	他的	脚	.

吉姆猛地一蹬，挣脱了束缚，踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [held] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

His	arms	were	still	held	,	in	a	measure	,
他的	武器	是	仍然	握住	,	在	一个	措施	,

他的双臂仍然被抱住，某种程度上，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [braʊn] [stʌf] .

in	spite	of	his	utmost	efforts	to	free	them	of	the	clinging	brown	stuff	.
在	尽管如此	的	他的	极致	努力	到	自由的	他们	的	这	依恋	棕色的	东西	.

尽管他竭尽全力想把它们从附着的棕色物质中清除掉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] ,

But	he	could	,	and	did	,
但	他	可以	,	和	做过	,

但他可以，而且也确实这么做了。

[rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

run	away	from	the	body	of	soldiers	surrounding	the	monarch	just	before	the
跑步	离开	从	这	身体	的	士兵	周围	这	君主	只是	前	这

['dedli] [sɪ'rɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'tækɪŋ] ['tɜːmaɪt] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] .

deadly	syringe	of	the	first	attacking	termite	could	function	against	him	.
致命	注射器	的	这	第一的	攻击	白蚁	可以	功能	反对	他	.

就在第一只攻击白蚁的致命注射器即将对君主生效之前，逃离包围着君主的士兵们。

[ðə; ði] [greɪt] , ['flæbi] [hed] ['həːtl] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	great	,	flabby	head	hurtled	his	way	.
这	伟大的	,	松弛	头	猛烈撞击	他的	方式	.

那颗又大又软的脑袋朝他猛扑过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [naʊ] .

But	he	knew	what	to	expect	,	now	.
但	他	知道	什么	到	预计	,	现在	.

但他现在知道会发生什么了。

[æz; əz][ðə; ði]['slaɪmi] [braʊn] [striːm] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['tɜːmaɪt] - ['ruːlə(r)] , [skwəːt]

As	the	slimy	brown	stream	,	directed	by	the	agitated	termite	-	ruler	,	squirted
作为	这	黏糊糊的	棕色的	溪流	,	指导	经过	这	激动	白蚁	-	统治者	,	喷射

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

在暴怒的白蚁首领的指挥下，黏糊糊的棕色液体喷向了他。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'lɜːtli] [ə'saɪd] — [liːpt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [swʌŋ] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [sɔː]

he	leaped	alertly	aside	—	leaped	again	as	the	head	swung	around	—	and	saw
他	跳跃	警觉地	旁边	—	跳跃	再次	作为	这	头	摇摆	大约	—	和	锯

[wɪð] ['sævɪdʒ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] [dɪs'tʃɑːdʒ] !

with	savage	hope	that	the	monster	had	exhausted	its	discharge	!
和	野蛮的	希望	那	这	怪物	有	筋疲力尽的	它是	释放	!

他机敏地跳到一边——当怪物的头转动时，他又跳了起来——他满怀希望地看到，怪物已经耗尽了它的攻击力！

[ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɪm] [naʊ] .

The	two	soldiers	from	the	doorway	closed	in	on	him	now	.
这	二	士兵	从	这	门口	关闭	在	在	他	现在	.

门口的两名士兵向他逼近。

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'pærənt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

With	their	apparent	command	of	the	situation	,
和	他们的	明显	命令	的	这	情况	,

他们显然掌控着局势，

[ðə; ði] [mɔn'strɔsəti] [wɪð] [ðə; ði] [bʌŋ] - [ænd; ənd] [sɪ'rɪndʒ] - [hedz] [kləʊzd] [ɪn][mɔː(r)] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

the	monstrosities	with	the	bung	-	and	syringe	-	heads	closed	in	more	tightly	around
这	怪物	和	这	塞子	-	和	注射器	-	头部	关闭	在	更多的	紧紧	大约

[ðeə(r)] ['mɒnək] .

their	monarch	.
他们的	君主	.

这些长着塞子头和注射器头的怪物更加紧密地包围着它们的君主。

[ðeəz] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['vʌlnərəbl] [bɪg] [breɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tuː; tə]

Theirs	,	evidently	to	protect	that	vulnerable	big	brain	,	and	leave	the	attacking	to
他们的	,	显然	到	保护	那	易受伤害的	大的	脑	,	和	离开	这	攻击	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

显然，他们这样做是为了保护自己脆弱的大脑，把攻击的任务留给其他人。

[dʒɪm] [fled] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pærəlaɪzd] ['ɪnsekts] .

Jim	fled	down	between	the	rows	of	paralyzed	insects	.
吉姆	逃亡	向下	之间	这	行	的	瘫痪	昆虫	.

吉姆从一排排麻痹的昆虫中间逃了出去。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [gɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['mændibl] ['riːtʃɪŋ] ['fɪəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	two	great	guards	from	the	doorway	,	mandibles	reaching	fiercely	toward	the
这	二	伟大的	守卫	从	这	门口	,	下颚	到达	激烈地	朝向	这

['fjuːdʒətɪv] , ['fɒləʊd] .

fugitive	,	followed	.
逃犯	,	随后	.

门口的两名高大守卫，下颚凶狠地伸向逃犯，紧随其后。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'menst] , [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [diːp] - ['berid] ['ɪnsekt] [hel] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

And	there	commenced	,	there	in	that	deep	-	buried	insect	hell	,	a	chase	for	life	.
和	那里	开始	,	那里	在	那	深的	-	埋葬	昆虫	地狱	,	一个	追赶	为了	生活	.

于是，在那深埋地下的昆虫地狱里，一场为生存而战的追逐开始了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]
The Coming of the Soldiers
这 未来 的 这 士兵

士兵们的到来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒɪm][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [ɪn] ['fliːtnɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][baɪ][ðə; ði][fækt]
FOR a moment Jim was handicapped in fleetness and agility by the fact
为了 一个 片刻 吉姆 曾是 残疾人 在 速度 和 敏捷 经过 这 事实
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmpə(r)d] .
that his arms were hampered .
那 他的 武器 是 受阻 .

吉姆的手臂受到束缚，一时之间，他的速度和敏捷性都受到了影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['hɪdiəs] [gɑːdz] ,
But the two hideous guards ,
但 这 二 可怕 守卫 ,

但是那两个丑陋的守卫，

[ðəʊ] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪts] [saɪz] ,
though each was a dozen times more powerful than any man its size ,
尽管 每个 曾是 一个 打 时代 更多的 强大的 比 任何 男人 它是 尺寸 ,

虽然每个个体力都比同等体型的人类强十几倍，

[wɜː(r); wə(r)] ['hændikæpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [tuː] — [baɪ][ðə; ði] ['veri] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs]
were handicapped in a chase , too — by the very weight of their enormous
是 残疾人 在 一个 追赶 , 也 — 经过 这 非常 重量 的 他们的 巨大的
['mændibl] .
mandibles .
下颚 .

在追逐过程中，它们也因为巨大的下颚的重量而处于劣势。

[ɪn][ðeə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][dʒɪm] ,
In their thundering chase after Jim ,
在 他们的 雷鸣 追赶 后 吉姆 ,

在他们惊心动魄地追逐吉姆的过程中，

[ðeɪ] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] ['klʌmzi] ['bætlʃɪps] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]
they resembled nothing so much as two powerful but clumsy battleships chasing a
他们 类似 没有什么 所以 很多 作为 二 强大的 但 笨拙 战列舰 追逐 一个
['relətɪvli] ['pjuːni][bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ædʒaɪl] [dɪ'strɔɪə(r)] .
relatively puny but much more agile destroyer .
相对地 弱小 但 很多 更多的 敏捷 驱逐舰 .

它们看起来就像两艘强大但笨拙的战列舰追逐一艘相对较弱但灵活得多的驱逐舰。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] [dʒuːn] [bʌg] ,
Behind the great bulk of a paralyzed June bug ,
在后面 这 伟大的 大部分 的 一个 瘫痪 六月 漏洞 ,

在瘫痪的金龟子庞大身躯的背后，

[dʒɪm] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [waɪl] [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][lɑːst] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jim halted for a fraction while he tore his arms at last free of the
吉姆 停止 为了 一个 分数 尽管 他 撕裂 他的 武器 在 最后的 自由的 的 这
['klɪŋɪŋ] [braʊn] [stʌf] .
clinging brown stuff .
依恋 棕色的 东西 .

吉姆停顿了一会儿，终于挣脱了粘在手臂上的棕色物质。

[ðə; ði] [gɑːdz] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [æt; ət] [hɪm] .

The	guards	rushed	around	the	June	bug	at	him	.
这	守卫	匆忙	大约	这	六月	漏洞	在	他	.

卫兵们围着他冲了过去。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['sistən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

He	leaped	for	the	row	of	hanging	cisterns	;	and	there	,
他	跳跃	为了	这	排	的	绞刑	水箱	;	和	那里	,

他纵身跃向那排悬挂的水箱；在那里，

[waɪl] [hiː; hi] [dɒdʒd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [væts] ,

while	he	dodged	from	one	to	another	of	the	loathsome	vats	,
尽管	他	躲避	从	一	到	其他	的	这	令人厌恶的	大桶	,

他一边躲避着一个个令人作呕的大桶，

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [maɪnd] .

he	thought	over	a	plan	that	had	come	to	his	racing	mind	.
他	想法	超过	一个	计划	那	有	来	到	他的	赛车	头脑	.

他仔细思考着脑海中突然冒出的一个计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

It	wasn't	much	of	a	plan	,
它	不是	很多	的	一个	计划	,

这算不上什么计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] .

and	it	seemed	utterly	futile	in	the	face	of	the	odds	against	him	.
和	它	似乎	完全地	徒劳	在	这	脸	的	这	赔率	反对	他	.

面对如此不利的局面，这一切似乎都毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] [mæd] [əd'ventʃə(r)] , [ðæt] [mænz] [wɪts]

But	he	had	boasted	,	before	starting	this	mad	adventure	,	that	Man's	wits
但	他	有	吹嘘	,	前	开始	这	疯狂的	冒险	,	那	男人的	智慧

[wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [bʌgz] .

were	superior	to	any	bug's	.
是	优越的	到	任何	漏洞	.

但在开始这场疯狂的冒险之前，他曾吹嘘说，人类的智慧胜过任何昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['empti] [wʌn] .

It	was	time	now	to	see	if	his	boast	had	been	an	empty	one	.
它	曾是	时间	现在	到	看	如果	他的	夸	有	到过	一个	空的	一	.

现在是时候检验他的吹嘘是否只是空话了。

[hiː; hi] [feint] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

He	feinted	toward	the	far	end	of	the	laboratory	.
他	佯攻	朝向	这	远的	结尾	的	这	实验室	.

他向实验室的另一端佯装移动。

[ðə; ði] [gɑːdz] , ['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nʌn] ,

The	guards	,	acting	always	as	if	they	had	a	dozen	eyes	instead	of	none	,
这	守卫	,	表演	总是	作为	如果	他们	有	一个	打	眼睛	反而	的	没有任何	,

守卫们总是装作有十几只眼睛而不是一只眼睛，

[rʌʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['eksɪt] [wɪð] ['klæʃɪŋ]

rushed	to	prevent	this	,	cutting	across	his	path	and	closing	the	exit	with	clashing
匆忙	到	防止	这	,	切割	穿过	他的	小路	和	结束	这	出口	和	冲突

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

为了阻止他，它冲了过去，挡住了他的去路，并用牙齿猛击封住了出口。

[dʒɪm] [ɻ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['deni] [leɪ] .

Jim	raced	toward	the	spot	where	Denny	lay	.
吉姆	比赛	朝向	这	点	在哪里	丹尼	躺	.

吉姆飞奔向丹尼躺着的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ,

This	was	within	twenty	yards	of	the	spot	where	,	behind	his	ring	of	guards	,
这	曾是	之内	二十	码	的	这	点	在哪里	,	在后面	他的	戒指	的	守卫	,

此处距离他所在位置不到二十码，在他周围有一圈卫兵，

[ðə; ði] [bɪg] - [brein] ['ruːlə(r)] [naʊ] ['kaʊəd] .

the	big	-	brained	ruler	now	cowered	.
这	大的	-	脑子	统治者	现在	畏缩	.

这位足智多谋的统治者现在却畏缩不前。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] - ['mɒnstəz] [sent] [ə; eɪ] [braʊn] [striːm] ['blaɪndli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

But	,	while	one	of	the	syringe	-	monsters	sent	a	brown	stream	blindly	toward	the
但	,	尽管	一	的	这	注射器	-	怪物	发送	一个	棕色的	溪流	盲目地	朝向	这

['liːpɪŋ] ,

leaping	,
跳跃	,

但是，当其中一个注射器怪物盲目地向跳跃者喷射出一股棕色液体时，

['ʃɪftɪŋ] [mæn] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'tækɪŋ] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] .

shifting	man	,	no	other	attacking	move	was	made	.
转变	男人	,	不	其他	攻击	移动	曾是	制成	.

换防之后，没有采取其他进攻行动。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnd] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts] .

The	soldiers	remained	chained	to	their	posts	.
这	士兵	剩余	连锁	到	他们的	帖子	.

士兵们仍然被锁在岗位上。

[dʒɪm] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [plæn]

Jim	retrieved	his	spear	—	and	the	first	part	of	his	almost	hopeless	plan
吉姆	已检索	他的	矛	—	和	这	第一的	部分	的	他的	几乎	绝望	计划

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] !

had	succeeded	!
有	成功了	!

吉姆取回了他的长矛——他那几乎毫无希望的计划的第一部分成功了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðæt] [smuːð] [stiːl] .

It	was	good	,	the	feel	of	that	smooth	steel	.
它	曾是	好的	,	这	感觉	的	那	光滑的	钢	.

那种光滑钢材的手感真好。

[hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['wepən] ['laɪtli] .

He	balanced	the	ponderous	weapon	lightly	.
他	均衡	这	沉重的	武器	轻轻	.

他轻轻地平衡着这件沉重的武器。

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːmə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzə(r)] -

An	ineffective	thing	against	the	plates	of	living	armor	covering	the	scissor	-
一个	无效	事物	反对	这	盘子	的	活的	盔甲	覆盖	这	剪刀	-

['mændibl] .

mandibles	.
下颚	.

对于覆盖在剪刀状颚上的活体盔甲来说，这毫无作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [də'rektli] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	it	was	not	against	them	—	at	least	not	directly	—	that	he	was
但	它	曾是	不是	反对	他们	—	在	至少	不是	直接地	—	那	他	曾是

['plænɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

planning	to	use	it	now	!
规划	到	使用	它	现在	!

但他现在并不打算用它来对付他们——至少不是直接对他们使用！

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sistən] .

ONCE	more	he	darted	toward	the	living	cisterns	.
一次	更多的	他	飞镖	朝向	这	活的	水箱	.

他再次冲向活水池。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

The	soldiers	followed	close	behind	.
这	士兵	随后	关闭	在后面	.

士兵们紧随其后。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['æbdəmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['æsɪd] ,

Under	the	bulging	abdomen	of	the	termite	containing	the	reddish	acid	,
在下面	这	凸起	腹部	的	这	白蚁	包含	这	微红	酸	,

在白蚁隆起的腹部下方，含有红色的酸液，

[dʒɪm] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][lɑːst][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːdz] .

Jim	halted	as	though	to	make	a	defiant	last	stand	against	the	guards	.
吉姆	停止	作为	尽管	到	制作	一个	桀骜不驯	最后的	站立	反对	这	守卫	.

吉姆停下脚步，仿佛要对守卫们做最后的反抗。

[ðeɪ] [stɒpt] , [tuː] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɒn] [hɪm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] , [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

They	stopped	,	too	,	then	began	to	advance	on	him	from	either	side	,	more	slowly	,
他们	停止	,	也	,	然后	开始	到	进步	在	他	从	任何一个	边	,	更多的	缓慢地	,

他们也停了下来，然后开始从两侧向他逼近，速度放慢了些。

[laɪk] [tuː] [greɪt] [kæts] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .

like	two	great	cats	stalking	a	mouse	.
喜欢	二	伟大的	猫	跟踪	一个	老鼠	.

就像两只大猫在追逐一只老鼠。

['mʌs(ə)lz] [bʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [kwɪk] [muːv] ,

Muscles	bunched	for	a	lightning	-	quick	move	,
肌肉	成束的	为了	一个	闪电	-	快的	移动	,

肌肉紧绷，准备做出闪电般的动作。

[aɪz] ['nærəud] [tuː; tə][mɪə(r)] [slɪts] [æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

eyes	narrowed	to	mere	slits	as	he	calculated	distances	and	fractions	of	a
眼睛	范围缩小	到	仅仅	缝隙	作为	他	计算	距离	和	分数	的	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

他眯起眼睛，只剩下一条缝，计算着距离和秒数。

[dʒɪm] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['æsɪd] [væt] .

Jim	stood	there	beneath	the	great	acid	vat	.
吉姆	站立	那里	下面	这	伟大的	酸	增值税	.

吉姆站在巨大的酸液池下面。

[ðə; ði] ['mændibl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['slaɪsɪŋ] ['dɪstəns] [naʊ] .

The	mandibles	were	almost	within	slicing	distance	now	.
这	下颚	是	几乎	之内	切片	距离	现在	.

下颚骨现在几乎已经触手可及了。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊpənd] [waɪd] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [dʒɔːz] ,

The	guards	opened	wide	their	tremendous	jaws	,
这	守卫	打开	宽的	他们的	巨大的	下颚	,

守卫们张开了他们巨大的嘴巴，

['fɔːmɪŋ] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [hɔːn] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [muːvd] ['swɪftlɪ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm] .

forming	two	halves	of	a	deadly	horn	circle	that	moved	swiftly	to	encompass	him	.
成型	二	一半	的	一个	致命	喇叭	圆圈	那	已搬	迅速地	到	包含	他	.

形成一个致命的角状圆圈的两半，迅速移动将他包围。

[ðeɪ] [liːpt] . . . .

They	leaped	.	.	.
他们	跳跃	.	.	.

他们跳了起来.....

[wɪð] ['beəlɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [left] [hɪm] , [dʒɪm] [dɑːtɪd] [bæk] ,

With	barely	a	foot	left	him	,	Jim	darted	back	,
和	仅仅	一个	脚	左边	他	,	吉姆	飞镖	后退	,

吉姆只剩下一英尺的距离，便猛地向后退去。

[ðen] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ,

then	poised	his	spear	and	shot	it	straight	toward	the	bulging	,
然后	准备	他的	矛	和	射击	它	直的	朝向	这	凸起	,

然后他举起长矛，径直射向隆起的部分。

[lɪv; laɪv] [sæk] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['æsɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɑːdz] .

live	sack	that	held	the	acid	above	the	guards	.
居住	解雇	那	握住	这	酸	多于	这	守卫	.

装有酸液的活体麻袋悬在守卫上方。

[ðə; ði] ['æsɪd] [spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɪə(r)] [həʊl] .

The	acid	spurted	from	the	spear	hole	.
这	酸	喷涌而出	从	这	矛	洞	.

酸液从矛孔喷涌而出。

[dʒɪm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəslɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [eɪkt] ,

Jim	clenched	his	fists	and	unconsciously	held	his	breath	till	his	chest	ached	,
吉姆	紧握	他的	拳头	和	不知不觉	握住	他的	气息	直到	他的	胸部	疼痛	,

吉姆紧紧握住拳头，不自觉地屏住呼吸，直到胸口剧痛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['lɪkwɪd] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn]

as	the	scarlet	liquid	spread	over	the	great	hulks	that	twisted	and	fought	in
作为	这	猩红	液体	传播	超过	这	伟大的	绿巨人	那	扭曲	和	战斗	在

['pɒndərəs] ['frenzi] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [legz] [ænd; ənd] [æn'tenɪː] [ænd; ənd] ['mændibl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

ponderous	frenzy	to	untangle	legs	and	antennae	and	mandibles	from	the
沉重的	狂热	到	解开	腿	和	天线	和	下颚	从	这

[snɑːl] [ðeə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

snarl	their	collision	had	made	of	them	.
咆哮	他们的	碰撞	有	制成	的	他们	.

鲜红的液体蔓延开来，覆盖在巨大的残骸上，这些残骸在沉重的疯狂中扭动和搏斗，试图从碰撞造成的纠缠中解开腿、触角和颚。

[ðə; ði] ['æsɪd] [bɪt] [θruː] [stiːl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [fleʃ] .

The	acid	bit	through	steel	and	human	flesh	.
这	酸	少量	通过	钢	和	人类	肉	.

酸液能腐蚀钢铁和人体的血肉。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [hɑːrmd] [ðə; ði] ['hɔːni] ['flɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] ['wɜːkə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['flik]

it	had	not	harmed	the	horny	flipper	of	the	termite	worker	that	had	flicked
它	有	不是	受到伤害	这	好色	鳍状肢	的	这	白蚁	工人	那	有	轻弹

[ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][slʌg] .

it	onto	the	garden	slug	.
它	到	这	花园	蛞蝓	.

它并没有伤害到将碎片弹到花园蛞蝓身上的白蚁工蚁的角质鳍状肢。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['flɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪmjunaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] , [laɪk] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Did	that	mean	that	the	flipper	was	immunized	to	the	stuff	,	like	the	lining	of
做过	那	意思是	那	这	鳍状肢	曾是	已免疫	到	这	东西	,	喜欢	这	衬垫	的

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

那是不是意味着鳍状肢对这种物质产生了免疫力，就像胃壁一样?

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'hɑːmd] [baɪ] ['æsɪd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] ['ʌðə(r)] [ɔː'gænɪk] ['mɑːstə(r)] ?

which	is	unharmed	by	acids	powerful	enough	to	decompose	other	organic	master	?
哪个	是	毫发无损	经过	酸	强大的	足够的	到	分解	其他	有机的	掌握	?

它不受足以分解其他有机物的强酸的影响吗?

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [hɔːn] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	did	it	mean	that	all	horn	was	untouched	by	it	?
或者	做过	它	意思是	那	全部	喇叭	曾是	未受触碰	经过	它	?

或者说，这是否意味着所有的角都未受其影响?

[hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .

He	groaned	aloud	.
他	呻吟	大声	.

他大声呻吟起来。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːt] [baɪ] [naʊ] ,

The	two	great	insects	had	drawn	apart	by	now	,
这	二	伟大的	昆虫	有	绘制	除	经过	现在	,

两只巨大的昆虫此时已经分开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃætəd] ['æsɪd] [væt] .

and	had	sprung	from	under	the	shattered	acid	vat	.
和	有	弹簧	从	在下面	这	破碎	酸	增值税	.

它们从破碎的酸液池底下跳了出来。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

Again	they	were	on	the	trail	.
再次	他们	是	在	这	踪迹	.

他们再次踏上了征程。

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fruːtləs] !

The	maneuver	had	been	fruitless	!
这	演习	有	到过	徒劳无功	!

这一举动毫无成效!

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'gen] ,

The	chase	was	on	again	,
这	追赶	曾是	在	再次	,

追逐战再次开始。

[wɪtʃ] [ment] — [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][blaɪnd][bʌt; bət]['eɪbli] [daɪ'rɛktɪd]

which	meant	—	since	he	could	not	hope	to	elude	the	blind	but	ably	directed
哪个	意思是	—	自从	他	可以	不是	希望	到	躲避	这	瞎的	但	能够	指导

['kriːtʃəz] [fər'evə(r)] — [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [lɒst] . . . .

creatures	forever	—	that	all	hope	was	lost	.	.	.	.
生物	永远	—	那	全部	希望	曾是	丢失的	.	.	.	.

这意味着——因为他不可能永远躲避这些盲目但指挥得当的生物——一切希望都破灭了.....

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] .
THEN **he** **shouted** **with** **triumph** **.**
然后 他 喊叫 和 胜利 .

然后他得意地大喊起来。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['fɔːleg] [drɒpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [tuː; tə] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
A **massive** **foreleg** **dropped** **from** **one** **of** **the** **guards** **,** **to** **crash** **to** **the** **floor** **.**
一个 大量的 前腿 掉落 从 一 的 这 守卫 , 到 碰撞 到 这 地面 .

一名守卫的粗壮前腿突然掉落，重重地摔在地上。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['æsɪd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði] ['hɔːni] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Whether **or** **not** **the** **acid** **was** **able** **to** **set** **on** **the** **horny** **exterior** **of** **the**
无论 或者 不是 这 酸 曾是 有能力的 到 放 在 这 好色 外部的 的 这
[təːmaits] ,
termites **,**
白蚁 ,

酸是否能够凝固在白蚁的角质外层上，尚不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['dedli] [tuː; tə][ðeə(r)] [spft] [ɪn'tɪrɪərz] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [fleʃ] !
it **was** **as** **deadly** **to** **their** **soft** **interiors** **as** **to** **any** **other** **sort** **of** **flesh** **!**
它 曾是 作为 致命 到 他们的 柔软的 室内 作为 到 任何 其他 种类 的 肉 !

它对他们柔软的内脏造成的伤害，与对其他任何种类的血肉造成的伤害一样致命！

[ðə; ði]['æsɪd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːleg] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
The **acid** **had** **found** **the** **joint** **of** **that** **foreleg** **and** **had** **eaten** **through** **it**
这 酸 有 成立 这 联合的 的 那 前腿 和 有 吃 通过 它
[æz; əz] [hɒt] ['aɪən] [sɪŋks] [θruː] ['bʌtə(r)] !
as **hot** **iron** **sinks** **through** **butter** **!**
作为 热的 铁 水槽 通过 黄油 !

酸液找到了那条前腿的关节，并像热铁切黄油一样将其腐蚀穿了！

[stɪl] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [ɒn] , [wɪð] [dʒɪm]['evə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ,
Still **the** **injured** **creature** **came** **on** **,** **with** **Jim** **ever** **retreating** **,**
仍然 这 受伤 生物 来了 在 , 和 吉姆 曾经 撤退 ,

受伤的动物仍然继续前进，而吉姆则不断后退。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
twisting **and** **dodging** **from** **one** **side** **of** **the** **huge** **room** **to** **the** **other** **,**
扭曲 和 躲避 从 一 边 的 这 巨大的 房间 到 这 其他 ,

在巨大的房间内，他扭动着身子，从一边躲闪到另一边。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pærəlaɪzd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kɑːkəsɪz] .
leaping **over** **the** **smaller** **paralyzed** **insects** **and** **darting** **behind** **the** **larger** **carcasses** **.**
跳跃 超过 这 较小的 瘫痪 昆虫 和 飞镖 在后面 这 更大的 尸体 .

它们跃过体型较小的麻痹昆虫，迅速躲到较大的尸体后面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] — [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts]
But **now** **the** **thing's** **movements** **were** **very** **slow** **—** **as** **were** **the** **movements**
但 现在 这 事物 移动 是 非常 慢的 — 作为 是 这 移动
[ɒv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] .
of **its** **companion** **.**
的 它是 伴侣 .

但现在，这东西的动作非常缓慢——它的同伴的动作也很缓慢。

[ə'nʌðə(r)] [leg] [fel] ['hɒləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [laɪk][æn; ən] [ə'bændənd] [piːs] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] ;
Another **leg** **fell** **hollowly** **to** **the** **floor** **,** **like** **an** **abandoned** **piece** **of** **armor** **;**
其他 腿 跌倒 空心地 到 这 地面 , 喜欢 一个 弃 片 的 盔甲 ;

另一条腿空洞地掉落在地上，像一件被遗弃的盔甲；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['tɜːmaɪt] .
and **then** **two** **at** **once** **from** **the** **second** **termite** **.**
和 然后 二 在 一次 从 这 第二 白蚁 .

然后第二只白蚁一次吐出两只。

[bəuθ] [stɒpt] , ['ʃʌdərɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

Both	**stopped**	**,**	**shuddering**	**convulsively**	**.**
两个都	停止	,	颤抖	痉挛地	.

两人都停了下来，浑身抽搐。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [ɪ'nɔ:məs] , [dʌm] [ænd; ənd] [blaɪnd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n]

The	**agony**	**of**	**those**	**two**	**enormous**	**,**	**dumb**	**and**	**blind**	**things**	**must**	**have**	**been**
这	痛苦	的	那些	二	巨大的	,	哑的	和	瞎的	事物	必须	有	到过

[ˌɪnkən'si:vəbl] .

inconceivable	**.**
不可思议	.

那两个巨大、愚钝、盲目的生物所遭受的痛苦一定是难以想象的。

[ðə; ði] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] ['spendɪŋ] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:s] [ɪn] [ðeə(r)] ['vaɪt(ə)lz] ,

The	**acid**	**was**	**by**	**now**	**spending**	**its**	**awful**	**force**	**in**	**their**	**vitals**	**,**
这	酸	曾是	经过	现在	开支	它是	可怕	力量	在	他们的	命脉	,

此时，酸液正将可怕的威力释放到他们的体内。

['hævɪŋ] [si:p] [daʊn] [θru:] ['evri] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:mə(r)] .

having	**seeped**	**down**	**through**	**every**	**joint**	**and**	**crevice**	**in**	**their**	**living**	**armor**	**.**
拥有	渗出	向下	通过	每一个	联合的	和	裂缝	在	他们的	活的	盔甲	.

已经渗入到他们活体盔甲的每一个关节和缝隙中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hju:dʒ] [ʃelz] [ɒv; əv] [hɔ:n] , [kept] [ə'laɪv] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)]

They	**were**	**hardly**	**more**	**than**	**huge**	**shells**	**of**	**horn**	**,**	**kept**	**alive**	**only**	**by**	**their**
他们	是	几乎	更多的	比	巨大的	贝壳	的	喇叭	,	保留	活	仅有的	经过	他们的

[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] .

unbelievable	**vitality**	**.**
难以置信	活力	.

它们只不过是巨大的角质外壳，仅靠着惊人的生命力才得以存活。

[wʌn] [mɔ:(r)] ['fi:b(ə)l] [lʌndʒ] [bəuθ] [meɪd] [ɪn] ['kɒnsət] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pju:ni] ['ædvəsəri] [ðæt] [hæd; həd]

One	**more**	**feeble**	**lunge**	**both**	**made**	**in**	**concert**	**,**	**toward**	**the**	**puny**	**adversary**	**that**	**had**
一	更多的	微弱	弓步	两个都	制成	在	音乐会	,	朝向	这	弱小	对手	那	有

[ˌaʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm] .

outwitted	**them**	**.**
被智胜	他们	.

他们二人同时向那个智胜了他们的弱小对手发起了又一次无力的猛扑。

[ðen] [bəuθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spəʊkən] [kə'mɑ:nd] , [stɒpt] [ded] [stɪl] .

Then	**both**	**,**	**as**	**though**	**at**	**a**	**spoken**	**command**	**,**	**stopped**	**dead**	**still**	**.**
然后	两个都	,	作为	尽管	在	一个	说	命令	,	停止	死的	仍然	.

然后，两人仿佛接到命令一般，突然停了下来。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kræʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔ:l] .

Next	**instant**	**they**	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**shaking**	**it**	**in**	**their**	**fall**	**.**
下一个	立即的	他们	崩溃了	到	这	地面	,	摇晃	它	在	他们的	落下	.

下一刻，他们重重地摔在地上，摔得地板都震动了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɪm] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɒnstrəs]

FOR	**a**	**second**	**Jim**	**could**	**only**	**stand**	**there**	**and**	**gaze**	**at**	**their**	**monstrous**
为了	一个	第二	吉姆	可以	仅有的	站立	那里	和	目光	在	他们的	滔天

['bɒdɪz] .

bodies	**.**
身体	.

吉姆愣在那里，愣愣地盯着他们可怕的身躯，足足有一瞬间。

[hɪz; ɪz] [plæn] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [bɪ'li:f] ;

His	**plan**	**had**	**succeeded**	**beyond**	**all**	**belief**	**;**
他的	计划	有	成功了	超过	全部	信仰	;

他的计划取得了超乎所有人想象的成功；

[ænd; ənd][ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [səkˈses] [left] [hɪm] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

and	realization	of	this	success	left	him	dazed	for	an	instant	.
和	实现	的	这	成功	左边	他	茫然	为了	一个	立即的	.

意识到自己取得了成功，他一时有些不知所措。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

But	it	was	only	for	an	instant	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这仅仅是一瞬间。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ,

Recovering	himself	,
恢复中	他自己	,

他恢复了过来，

[hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæsɪd] [væt] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði][spɪə(r)] [id] [ˈpʌŋktʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] — [ˈəʊnli]

he	raced	to	the	acid	vat	to	recover	the	spear	he'd	punctured	it	with	—	only
他	比赛	到	这	酸	增值税	到	恢复	这	矛	他会	刺破	它	和	—	仅有的

[θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] :

three	feet	of	it	was	left	:
三	脚	的	它	曾是	左边	:

他冲到酸池边，去取回他用来刺穿它的长矛——只剩下三英尺长了：

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [stʌf] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [tuː; tə]

the	rest	had	been	eaten	away	by	the	powerful	stuff	—	and	then	wheeled	to
这	休息	有	到过	吃	离开	经过	这	强大的	东西	—	和	然后	带轮子的	到

[help] [ˈdeni] .

help	Denny	.
帮助	丹尼	.

其余部分都被那股强大的力量吞噬了——然后被推去帮助丹尼。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [braʊn] [stʌf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ˈdeni] , [tuː] — [ɪˈnʌf] ,

By	now	the	crackling	brown	stuff	had	fallen	from	Denny	,	too	—	enough	,
经过	现在	这	噼啪作响	棕色的	东西	有	倒下	从	丹尼	,	也	—	足够的	,

这时，丹尼身上噼啪作响的棕色东西也掉了下来——够了。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ɪts] [ˈkrækɪŋ] [baɪ]

at	least	for	him	to	struggle	to	his	feet	and	hasten	its	cracking	by
在	至少	为了	他	到	斗争	到	他的	脚	和	趋	它是	裂纹	经过

[ˈteərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpɑːʃəli] [ˈluːs(ə)nd] [hændz] .

tearing	at	it	with	partially	loosened	hands	.
撕裂	在	它	和	部分	松动	双手	.

至少他挣扎着站起来，用半松开的手撕扯着它，加速它的破裂。

[æz; əz][dʒɪm] [riːtʃt] [hɪm] ,

As	Jim	reached	him	,
作为	吉姆	达到	他	,

吉姆走到他跟前时，

[hiː; hi] [friːd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈbɪts] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˈbɪts]

he	freed	himself	entirely	save	for	the	last	few	bits	that	stuck	to	him	as	bits
他	自由	他自己	完全	节省	为了	这	最后的	很少	比特	那	卡住	到	他	作为	比特

[ɒv; əv] [ʃel] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnjuːbɔːn] [tʃɪk] .

of	shell	cling	to	a	newborn	chick	.
的	壳	黏着	到	一个	新生	小鸡	.

除了最后几块碎片粘在他身上，就像蛋壳碎片粘在刚出生的小鸡身上一样，他完全挣脱了束缚。

[ðeɪ] [tɜːnd] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ][kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈtɜːmaɪt] - [ˈruːlə(r)][wɒz; wəz] [ˈkaʊə(r)ɪŋ]

They	turned	together	toward	the	corner	where	the	termite	-	ruler	was	cowering
他们	转向	一起	朝向	这	角落	在哪里	这	白蚁	-	统治者	曾是	畏缩

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ] [gɑːdz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

behind	the	guards	that	surrounded	it	.
在后面	这	守卫	那	包围	它	.

他们一起转向角落，白蚁王正蜷缩在包围它的守卫身后。

[ˈɪntəlekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnsekt] , [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ;

Intellect	to	a	degree	phenomenal	for	an	insect	,	this	thing	might	have	;
智力	到	一个	程度	非凡的	为了	一个	昆虫	,	这	事物	可能	有	;

这种生物可能拥有昆虫难以企及的智力；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][blaɪnd] [fɪəs] [ˈkʌrɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ][ɪts][ˈsʌbdʒɪkts] , [ˌaɪ ˈtiː][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli]

but	of	the	blind	fierce	courage	possessed	by	its	subjects	,	it	assuredly
但	的	这	瞎的	凶猛的	勇气	拥有	经过	它是	主题	,	它	当然

[hæd; həd] [nʌn] !

had	none	!
有	没有任何	!

但它绝对没有其臣民所拥有的那种盲目而英勇的勇气！

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ðiˈ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈsəʊldʒəz] [ˈrɪŋɪŋ]

In	proof	of	this	was	the	fact	that	when	the	half	dozen	specialized	soldiers	ringing
在	证明	的	这	曾是	这	事实	那	什么时候	这	一半	打	专门	士兵	铃声

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [tuː] [ˈklʌmzi] [dɔː(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd]

it	round	might	have	leaped	to	the	aid	of	the	two	clumsy	door	guards	and
它	圆形的	可能	有	跳跃	到	这	援助	的	这	二	笨拙	门	守卫	和

[ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [endid] [ðə; ðiˈ][ʌnˈiːv(ə)n] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

probably	have	ended	the	uneven	fight	in	a	few	minutes	,
大概	有	结束	这	不均匀	斗争	在	一个	很少	分钟	,

事实证明，当那六名专业士兵包围着大门时，他们本可以立即上前帮助两名笨拙的守门人，并可能在几分钟内结束这场实力悬殊的战斗。

[ðə; ðiˈ][ˈkreɪv(ə)n] [ˈmɒnək] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [gɑːd] - [pəʊsts][ˈrɑːðə(r)]

the	craven	monarch	had	ordered	them	to	stay	at	their	guard	-	posts	rather
这	懦夫	君主	有	订购	他们	到	停留	在	他们的	警卫	-	帖子	相当

[ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [rɪsk] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈgɑːdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

than	take	the	risk	of	remaining	unguarded	and	defenseless	for	a	single
比	拿	这	风险	的	其余的	无人看守	和	毫无防备	为了	一个	单身的

[ˈməʊmənt] !

moment	!
片刻	!

那个懦弱的君主命令他们坚守岗位，哪怕一刻也不愿冒着无人防守、毫无防备的风险！

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] ([æz; əz][ˈəʊnli] [tuː] [ˈɒf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ðiˈ]

Increasing	intelligence	apparently	had	resulted	(	as	only	too	often	it	does	in	the
增加	智力	显然	有	结果	(	作为	仅有的	也	经常	它	做	在	这

[wɜːld] [ɒv; əv] [men]) [ɪn] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈbreɪvəri] !

world	of	men	)	in	decreasing	bravery	!
世界	的	男人	)	在	递减	勇敢	!

智力的提高显然导致了（在人类世界里，这种情况屡见不鲜）勇气的下降！

[æn; ən] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ðiˈ] [θɪŋ] , [ˈkləʊsli] [ˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [siːmd] [ˈhəʊpləs] .

An	attack	on	the	thing	,	closely	guarded	as	it	was	,	seemed	hopeless	.
一个	攻击	在	这	事物	,	密切	守卫	作为	它	曾是	,	似乎	绝望	.

尽管那东西戒备森严，但攻击它似乎毫无希望。

[ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs] , [flæt] - [t'ɒpt] [hedz] [held] ['redi] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['sti:li] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz]

Those **enormous** **,** **flat** **-** **topped** **heads** **held** **ready** **to** **present** **their** **steely** **surfaces** **as**

那些 巨大的 , 平坦的 - 顶峰 头部 握住 准备好 到 展示 他们的 钢铁般的 表面 作为

[ʃi:ldz] !

shields **!**

盾牌 !

那些巨大的、扁平的脑袋高高举起，随时准备用它们钢铁般的表面作为盾牌！

[ðəʊz] ['ɑ:məd] [t'ɛɹəz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] - [hedz] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:gəʊ]

Those **armored** **terrors** **with** **the** **syringe** **-** **heads** **—** **one** **of** **which** **still** **held** **a** **full** **cargo**

那些 装甲 恐怖 和 这 注射器 - 头部 — 一 的 哪个 仍然 握住 一个 满的 货物

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [braʊn] ['flu:ɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [kʊd; kəd][baɪnd][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

of **the** **terrible** **brown** **fluid** **that** **at** **a** **touch** **could** **bind** **the** **limbs** **of** **the** **men**

的 这 糟糕的 棕色的 体液 那 在 一个 触碰 可以 绑定 这 四肢 的 这 男人

[wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['streɪtdʒækɪt] [ɪm'breɪs] !

once **more** **in** **the** **straitjacket** **embrace** **!**

一次 更多的 在 这 束缚衣 拥抱 !

那些身披盔甲、头戴注射器的恐怖分子——其中一个注射器里还装满了可怕的棕色液体，只要轻轻一碰，就能再次将这些人的四肢束缚在紧身衣的怀抱中！

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tu:] [du:; də] [ə'genst] [ðæt] ['bæriə(r)] ?

What **could** **the** **two** **do** **against** **that** **barrier** **?**

什么 可以 这 二 做 反对 那 障碍 ?

他们两人能如何克服这道障碍?

[ˌnevəðə'les] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

NEVERTHELESS **,** **without** **a** **word** **being** **spoken** **,** **and** **without** **a** **second's** **hesitation** **,**

尽管如此 , 没有 一个 单词 存在 说 , 和 没有 一个 秒 犹豫 ,

然而，两人一言不发，没有丝毫犹豫，

[dʒɪm][ænd; ənd] ['deni] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [rɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['tɜ:maɪt]

Jim **and** **Denny** **advanced** **on** **the** **bristling** **ring** **—** **and** **the** **heart** **of** **termite**

吉姆 和 丹尼 先进的 在 这 竖起的 戒指 — 和 这 心 的 白蚁

['paʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kləʊzd] .

power **it** **enclosed** **.**

力量 它 内 .

吉姆和丹尼向着那团毛茸茸的环——以及它所包裹的白蚁力量的核心——发起了进攻。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [sl'ɪməst] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]

Not **only** **was** **the** **slimmest** **of** **hopes** **of** **escape** **rendered** **impossible** **while** **the**

不是 仅有的 曾是 这 最苗条 的 希望 的 逃脱 渲染 不可能的 尽管 这

['su:pə(r)] - ['tɜ:maɪt] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][də'rekt][ɪts]['sʌbdʒɪkts] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ]

super **-** **termite** **lived** **to** **direct** **its** **subjects** **against** **them** **—** **but** **also** **they**

极好的 - 白蚁 居住地 到 直接的 它是 主题 反对 他们 — 但 还 他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . . . .

had **a** **reckoning** **to** **collect** **from** **the** **thing** **if** **they** **could** **.** **.** **.** **.**

有 一个 清算 到 收集 从 这 事物 如果 他们 可以 . . . .

不仅逃脱的希望渺茫，而且在超级白蚁存活下来并指挥其子民对抗他们的情况下，他们还必须尽可能地向它讨回公道……

['deni] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sləʊ] [red] [drɒps] [stɪl] [u:z] .

Denny **glanced** **down** **at** **his** **hand** **,** **from** **which** **slow** **red** **drops** **still** **oozed** **.**

丹尼 瞥了一眼 向下 在 他的 手 , 从 哪个 慢的 红色的 滴 仍然 渗出 .

丹尼低头看了看自己的手，鲜红的液体还在缓缓渗出。

[æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

At **their** **approach** **,**

在 他们的 方法 ,

在他们接近时，

[ðə; ði] ['gaːdiŋ] [rɪŋ] ['ʃɪftɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the	guarding	ring	shifted	so	that	the	soldier	whose	head	was	still	bulging	with	the
这	守护	戒指	转移	所以	那	这	士兵	谁	头	曾是	仍然	凸起	和	这

[braʊn] ['lɪkwɪd] ,

brown	liquid	,
棕色的	液体	,

警戒圈移动了一下，让那个头上还灌满了棕色液体的士兵得以露面。

[feɪst] [ðem; ðəm] .

faced	them	.
面对	他们	.

面对他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɒpt] , ['weərəli] .

The	two	men	stopped	,	warily	.
这	二	男人	停止	,	谨慎地	.

两人停了下来，警惕地看着他。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [deəd] [traɪ][tuː; tə] [kʌm]

They	must	draw	the	sting	from	that	monster	before	they	dared	try	to	come
他们	必须	画	这	蜇	从	那	怪物	前	他们	敢于	尝试	到	来

['kləʊzə(r)] .

closer	.
更近	.

他们必须先让那怪物露出毒刺，才敢尝试靠近。

[dʒɪm] [feint] , ['liːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Jim	feinted	,	leaping	in	and	to	one	side	.
吉姆	佯攻	,	跳跃	在	和	到	一	边	.

吉姆虚晃一枪，跳到一边。

[ðə; ði] [gɑːd] [tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ,

The	guard	turned	with	him	,
这	警卫	转向	和	他	,

守卫和他一起转过身去。

[muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [braʊn] [striːm] [æt; ət][hɪm] — [bʌt; bət]

moved	forward	a	bit	as	though	to	discharge	a	brown	stream	at	him	—	but
已搬	向前	一个	少量	作为	尽管	到	释放	一个	棕色的	溪流	在	他	—	但

[held] [ɪts]['faɪə(r)] .

held	its	fire	.
握住	它是	火	.

它向前移动了一点，好像要向他喷射出一股棕色的水流——但却没有喷射。

[dʒɪm] [muːvd] [stɪl] ['kləʊzə(r)] ,

Jim	moved	still	closer	,
吉姆	已搬	仍然	更近	,

吉姆又靠近了一些。

[ðen] [liːpt] ['kræbwaɪz][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði][breɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gɑːdz] ['telipæθ] [ɪn][ə; eɪ]

then	leaped	crabwise	to	one	side	as	the	brain	behind	the	guards	telepathed	in	a
然后	跳跃	螃蟹式	到	一	边	作为	这	脑	在后面	这	守卫	心灵感应	在	一个

['pænɪk][fɔː(r); fə(r)][ɪts][blaɪnd] ['mɪnjən] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

panic	for	its	blind	minion	to	release	some	of	its	ammunition	.
恐慌	为了	它是	瞎的	小黄人	到	发布	一些	的	它是	弹药	.

然后，守卫背后的大脑惊慌失措地用意念命令它那盲目的爪牙释放一些弹药，它便像螃蟹一样横着跳到了一边。

[ðə; ði] [flʌd] [mɪst] [dʒɪm]['əʊnli][baɪ] ['ɪntʃɪz] .

The	flood	missed	Jim	only	by	inches	.
这	洪水	错过	吉姆	仅有的	经过	英寸	.

洪水与吉姆擦肩而过，只差几英寸。

['deni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [deθ] .

Denny	took	his	turn	at	gambling	with	death	.
丹尼	采取	他的	转动	在	赌博	和	死亡	.

丹尼也体验了一把与死神赌博的感觉。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['rɪŋɪŋli] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt]

He	shouted	ringingly	,	and	ran	a	dozen	steps	straight	at	the	monster	that
他	喊叫	响亮地	,	和	跑	一个	打	步骤	直的	在	这	怪物	那

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['menəs] .

was	the	principal	menace	.
曾是	这	主要的	威胁	.

他大声喊叫着，径直朝那个主要的威胁——怪物——跑了十几步。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'saɪd][æz; əz][dʒɪm][hæd; həd] [dʌn] — [bʌt; bət] [ðɪs]

At	the	last	moment	he	flung	himself	aside	as	Jim	had	done	—	but	this
在	这	最后的	片刻	他	扔	他自己	旁边	作为	吉姆	有	完毕	—	但	这

[taɪm] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

time	the	stream	was	not	to	be	drawn	.
时间	这	溪流	曾是	不是	到	是	绘制	.

在最后一刻，他像吉姆一样猛地扑到一边——但这一次，他没能把溪水引走。

[stɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [left] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [hed] [bʌldʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	most	of	the	deadly	liquid	was	left	;	the	thing's	head	bulged	with	it	.
仍然	最多	的	这	致命	液体	曾是	左边	;	这	事物	头	鼓胀	和	它	.

大部分致命液体仍然残留；那东西的头部鼓胀着。

[ænd; ənd][nəʊ]['riːəl] [muːv] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tɪl] [ðæt] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['emptid] .

And	no	real	move	could	be	made	till	that	head	was	somehow	emptied	.
和	不	真实的	移动	可以	是	制成	直到	那	头	曾是	不知何故	清空	.

只有把那个人的脑袋清空，才能采取任何真正的行动。

" [jɔː(r); jə(r)][spɪə(r)] ! " [pænt] ['deni] ,

"	Your	spear	!	"	panted	Denny	,
"	你的	矛	!	"	喘息	丹尼	,

“你的矛！”丹尼喘着气说。

[huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [klʌb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]

who	was	armed	only	with	the	three	-	foot	club	which	was	all	that	was	left	of
WHO	曾是	武装	仅有的	和	这	三	-	脚	俱乐部	哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的

[ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['æsɪd][bæg] .

the	spear	that	had	entered	the	acid	bag	.
这	矛	那	有	进入	这	酸	包	.

他身上唯一的武器是一根三英尺长的棍棒，那是刺入酸袋的长矛剩下的唯一部分。

[dʒɪm] [nˈɒdɪd] .

Jim	nodded	.
吉姆	点头	.

吉姆点了点头。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æsɪd] [væt] ,

As	he	had	done	under	the	acid	vat	,
作为	他	有	完毕	在下面	这	酸	增值税	,

就像他在酸池下做的那样，

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊ] — [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)]

he	drew	it	back	for	a	throw	—	and	shot	it	forward	with	all	the	power
他	画	它	后退	为了	一个	扔	—	和	射击	它	向前	和	全部	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃəuldəz] .

of	his	magnificent	shoulders	.
的	他的	壮丽	肩膀	.

他向后拉球准备投掷——然后用他强壮肩膀的全部力量将球掷了出去。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [stiːl] [slæʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flæbi] , ['lɪvɪŋ] [sɪ'rɪndʒ] .

The	glittering	length	of	steel	slashed	into	the	flabby	,	living	syringe	.
这	闪闪发光	长度	的	钢	削减	进入	这	松弛	,	活的	注射器	.

闪闪发光的钢条刺入了那支软绵绵的、活着的注射器。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [məlæsɪslaɪk] ['lɪkwɪd] [gʌʃ] [aʊt] .

A	fountain	of	molasseslike	liquid	gushed	out	.
一个	喷泉	的	类似糖蜜的	液体	滔滔不绝	出去	.

一股浓稠如糖浆的液体喷涌而出。

[ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'læbərətli] ['riːzənd] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ;

THE	move	had	not	been	elaborately	reasoned	out	;	it	had	been	a	natural	;
这	移动	有	不是	到过	精心	有理智的	出去	;	它	有	到过	一个	自然的	;

['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] [wʌn] ,

almost	instinctive	one	,
几乎	本能	一	,

这一举动并非经过精心策划，而是一种自然而然、近乎本能的反应。

['sɪmpli] [ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [dred] ['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][ɪts]

simply	a	blow	struck	for	the	purpose	of	draining	the	dread	reservoir	of	its
简单地	一个	吹	击	为了	这	目的	的	排水	这	恐惧	水库	的	它是

['stɪki] ['kɒntents] .

sticky	contents	.
黏	内容	.

仅仅是一击，目的是为了排出可怕的储液池中粘稠的内容物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] — [æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪŋ]

But	the	results	—	as	logical	and	inevitable	as	they	were	astounding
但	这	结果	—	作为	逻辑	和	不可避免的	作为	他们	是	惊人

[ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] — [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)]

and	unforeseen	—	were	such	that	the	move	could	not	have	been	wiser
和	意外	—	是	这样的	那	这	移动	可以	不是	有	到过	更明智

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][wɔː(r)][kən'spaɪə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ʃruːd] [əd'vaɪs] .

had	all	the	gods	of	war	conspired	to	help	the	two	men	with	shrewd	advice	.
有	全部	这	神	的	战争	密谋	到	帮助	这	二	男人	和	精明	建议	.

但结果——既合乎逻辑又不可避免，同时也令人震惊和始料未及——是这样的：即使所有战神都联合起来，为这两个人提供精明的建议，这一举动也不可能比现在更明智。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [spɪə(r)] - [pɔɪnt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɒv; əv]

The	searching	spear	-	point	had	evidently	found	the	brain	behind	the	syringe	of
这	搜索	矛	-	观点	有	显然	成立	这	脑	在后面	这	注射器	的

[ðə; ði] [θɪŋ] ;

the	thing	;
这	事物	;

那根搜寻的矛尖显然已经找到了注射器后面的大脑；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]

for	it	reared	in	an	agony	that	could	only	have	been	that	of
为了	它	饲养	在	一个	痛苦	那	可以	仅有的	有	到过	那	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,

approaching	death	,
接近	死亡	,

因为它在临死前的痛苦中挣扎，那痛苦只能是死亡临近时的痛苦。

[ænd; ənd][ræn] [ə'mʌk] .

and	ran	amuck	.
和	跑	横冲直撞	.

然后横冲直撞。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [breɪn] [ðæt] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd]

No	longer	did	the	ruling	brain	that	crouched	behind	it	have	the	power	to	guide
不	更长	做过	这	裁决	脑	那	蹲着	在后面	它	有	这	力量	到	指导

[ɪts] ['muːvmənts] ,

its	movements	,
它是	移动	,

盘踞在它背后的统治大脑再也没有能力引导它的行动了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [wɪð] [ðæt] ['kræʃɪŋ] [spɪə(r)] - [pɔɪnt] .

The	telepathic	communications	had	been	snapped	with	that	crashing	spear	-	point	.
这	心灵感应	通讯	有	到过	啪啪	和	那	崩溃	矛	-	观点	.

那支撞击的矛尖切断了心灵感应。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] ['blaɪndli] , [ˌʌndɪ'rektɪd] , [ɪn]['hævək] - [riːkɪŋ] ['sɜːklz] .

It	charged	blindly	,	undirected	,	in	havoc	-	wreaking	circles	.
它	带电	盲目地	,	无方向	,	在	混乱	-	破坏	界	.

它盲目地、漫无目的地乱窜，造成一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][pv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

And	in	an	instant	the	whole	aspect	of	the	battle	had	been	changed	.
和	在	一个	立即的	这	所有的	方面	的	这	战斗	有	到过	已更改	.

顷刻之间，整个战局发生了改变。

[ðə; ði] [rɪŋ] [pv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːmə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][wɒz; wəz]['brəʊkən][æz; əz][ðə; ði]

The	ring	of	living	armor	presented	by	the	other	soldiers	was	broken	as	the
这	戒指	的	活的	盔甲	呈现	经过	这	其他	士兵	曾是	破碎的	作为	这

[ɪ'nɔːməs] ,

enormous	,
巨大的	,

其他士兵献上的活体盔甲环被巨大的……打破了。

['daɪɪŋ] ['tɜːmaɪt] [tʃɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

dying	termite	charged	among	them	.
垂死	白蚁	带电	之中	他们	.

一只垂死的白蚁冲进了它们中间。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pv; əv] [θɪk] [braʊn] ['lɪkwɪd] [ig'zjuːd] [frɒm; frəm][ɪts] [hed] ,

Furthermore	,	the	fountain	of	thick	brown	liquid	exuding	from	its	head	,
此外	,	这	喷泉	的	厚的	棕色的	液体	渗出	从	它是	头	,

此外，从它的头部还喷涌出浓稠的棕色液体。

[smɪəd] [ðə; ði] [lɪmz] [pv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði][blaɪnd] , [kreɪzd] [θɪŋ] [tʌtʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

smeared	the	limbs	of	the	soldiers	the	blind	,	crazed	thing	touched	,	as	well	as
涂抹	这	四肢	的	这	士兵	这	瞎的	,	疯狂	事物	感动	,	作为	出色地	作为

[ɪts] [əʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

那个盲目、疯狂的东西将污秽涂抹在它所触碰的士兵的四肢上，也涂抹在它自己的四肢上。

[ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [daʊn] , [stɪl] [ə'laɪv] ,

In	thirty	seconds	or	less	the	wounded	giant	was	down	,	still	alive	,
在	三十	秒	或者	较少的	这	受伤	巨大的	曾是	向下	,	仍然	活	,

不到三十秒，受伤的巨人就倒下了，但仍然活着。

[bʌt; bət] ['rigl] ['fiːbli] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [ʃiːθ] [pv; əv][ɪts] [əʊn] ['pɔɪz(ə)n] .

but	wriggling	feebly	in	a	binding	sheath	of	its	own	poison	.
但	扭动	虚弱地	在	一个	结合	鞘	的	它是	自己的	毒	.

但却无力地在自身毒液的束缚中挣扎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [smɪəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

And	with	it	,	so	smeared	as	to	be	utterly	out	of	the	struggle	,
和	和	它	,	所以	涂抹	作为	到	是	完全地	出去	的	这	斗争	,

而它，也因此变得如此不堪一击，彻底退出了斗争。

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

were	three	of	the	others	.
是	三	的	这	其他的	.

还有其他三人。

[kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [dʒɪm] [liːpt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Quick	to	seize	the	advantage	,	Jim	leaped	to	wrench	his	spear	from	the
快的	到	抢占	这	优势	,	吉姆	跳跃	到	扳手	他的	矛	从	这

[ˈkɔŋkə] ['dʒaɪənts] [hed] .

conquered	giant's	head	.
征服	巨人的	头	.

吉姆迅速抓住机会，跃起从被征服的巨人头上夺下长矛。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi][ænd; ənd] ['deni] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlərz]

And	side	by	side	he	and	Denny	started	again	the	charge	against	the	ruler's
和	边	经过	边	他	和	丹尼	开始	再次	这	收费	反对	这	统治者的

[gɑːdz] ,

guards	,
守卫	,

于是，他和丹尼并肩再次向统治者的卫兵发起冲锋。

[wɪtʃ] , [waɪl] [stɪl] ['maɪti] [ɪn] [dɪ'fens] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] .

which	,	while	still	mighty	in	defense	,	were	by	their	very	nature	unable	to	attack	.
哪个	,	尽管	仍然	强大的	在	防御	,	是	经过	他们的	非常	自然	无法	到	攻击	.

虽然这些国家防御能力很强，但由于其性质所限，它们无法进行攻击。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

THREE	of	these	guards	were	left	.
三	的	这些	守卫	是	左边	.

还剩下三名守卫。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [friːks] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] , ['ɑːməd] , [bʌŋ] - [hedz] —

Two	of	them	were	the	freaks	with	the	great	,	armored	,	bung	-	heads	—
二	的	他们	是	这	怪胎	和	这	伟大的	,	装甲	,	塞子	-	头部	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] ['bɒdɪz] .

and	the	soft	and	vulnerable	bodies	.
和	这	柔软的	和	易受伤害的	身体	.

其中两个是畸形人，长着巨大的、盔甲般的脑袋，身体却柔软脆弱。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [taɪp] ,

The	third	was	of	the	syringe	type	,
这	第三	曾是	的	这	注射器	类型	,

第三种是注射器式的，

[wɪð] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [hɔːn] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)] — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] , [naʊ]

with	invulnerable	horn	breastplate	and	body	armor	—	but	with	a	head	that	,	now
和	无敌的	喇叭	胸甲	和	身体	盔甲	—	但	和	一个	头	那	,	现在

[ɪts]['feɪt(ə)l]['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

its	fatal	liquid	was	exhausted	,
它是	致命的	液体	曾是	筋疲力尽的	,

它身披刀枪不入的角质胸甲和盔甲，但它的头部，如今致命的液体已经耗尽。

[wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɪn]['bæt(ə)l] .

was	useless	in	battle	.
曾是	无用	在	战斗	.

在战场上毫无用处。

" [teɪk] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] , " [grʌnt] [dʒɪm] ,
" Take ' em one by one , " grunted Jim ,
" 拿 - 呃 一 经过 一 , " 哼哼 吉姆 ,

“一个一个地解决他们，”吉姆咕哝道。

['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gɑːd] .
setting the example by swinging his spear at the body of the nearest guard .
环境 这 例子 经过 摇摆 他的 矛 在 这 身体 的 这 最近的 警卫 .

他以身作则，挥舞长矛攻击最近的守卫的身体。

" [wiːl; wil][get][æt; ət][ðæt] [dæm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] [breɪnz] [jet] !
" We'll get at that damn thing with the overgrown brains yet !
" 出色地 得到 在 那 该死 事物 和 这 长得太茂盛了 大脑 然而 !

“我们总有一天会搞定那个长着超大大脑的家伙！”

" [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [klæŋ] [ɒn]['aɪən] - [hɑːd] [hɔːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [swʌŋ] [ɪts] [ʌn'wiːldi] [hed] [tuː; tə]
" His spear clanged on iron - hard horn as the termite swung its unwieldy head to
" 他的 矛 叮当作响 在 铁 - 难的 喇叭 作为 这 白蚁 摇摆 它是 笨重 头 到
[prə'tekt] [ɪts] [ˌʌn'ɑːrmərd] ['bɒdi] .
protect its unarmored body .
保护 它是 无盔甲 身体 .

“白蚁挥舞着笨重的脑袋来保护它没有盔甲的身体时，他的长矛撞击在坚硬如铁的角上。”

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][tɔː(r)][ðə; ði][spɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)]
The force of the contact tore the spear from his hand ; but almost before
这 力量 的 这 接触 撕裂 这 矛 从 他的 手 ; 但 几乎 前
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][drɒp] ,
it could drop ,
它 可以 降低 ,

接触的冲击力将长矛从他手中扯了下来；但几乎就在长矛掉落之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
he had recovered it .
他 有 恢复 它 .

他找回了它。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] ['deni] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
And in that flashing instant Denny had darted in at the side of the thing
和 在 那 闪烁 立即的 丹尼 有 飞镖 在 在 这 边 的 这 事物
[ænd; ənd][hɑːf] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] - [blʌnt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and half disembowelled it with a thrust of the acid - blunted point of his
和 一半 开膛破肚 它 和 一个 推力 的 这 酸 - 钝化 观点 的 他的
[θriː] - [fʊt] [bɑː(r)] ,
three - foot bar ,
三 - 脚 酒吧 ,

就在那一瞬间，丹尼从侧面冲了过去，用他那根三英尺长的铁棍上被酸液腐蚀过的尖端猛地一戳，就把那东西捅了个半开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [rentʃ] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
and a lightninglike wrench up and to the side .
和 一个 如闪电般 扳手 向上 和 到 这 边 .

一道闪电般的旋风向上向侧面袭来。

" ['əʊnli] [tuː] [left] ! " [kraɪd][dʒɪm] ,
" Only two left ! " cried Jim ,
" 仅有的 二 左边 ! " 哭 吉姆 ,

“只剩下两个了！”吉姆喊道。

['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flæbi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] - ['mɒnstə(r)] [ðæt] [luːm] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv]
stabbing **at** **the** **flabby** **head** **of** **the** **syringe** **-** **monster** **that** **loomed** **a** **foot** **above**
刺 在 这 松弛 头 的 这 注射器 - 怪物 那 迫近 一个 脚 多于
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
his **own** **head** **.**
他的 自己的 头 .

他用刀刺向比他头顶高出一英尺的注射器怪物的肥硕头部。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['deni] !
" **We'll** **do** **it** **yet** **,** **Denny** **!**
" 出色地 做 它 然而 , 丹尼 !

“我们一定会做到的，丹尼！”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst]
" **But** **at** **that** **moment** **a** **clashing** **and** **rattling** **at** **the** **doorway** **suddenly** **burst**
" 但 在 那 片刻 一个 冲突 和 嘎嘎作响 在 这 门口 突然 爆裂
[ɪn][ɒn][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəri] [faɪt] .
in **on** **the** **din** **of** **the** **eery** **fight** **.**
在 在 这 din 的 这 森森 斗争 .

“但就在这时，门口突然传来一阵碰撞和碰撞声，打破了诡异的打斗声。

[bəuθ] [men] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'rendə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
Both **men** **stared** **at** **each** **other** **with** **surrender** **in** **their** **eyes** **.**
两个都 男人 凝视 在 每个 其他 和 投降 在 他们的 眼睛 .

两人目光交汇，眼神中充满了无奈。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θruː] ! " [jeld] [dʒɪm] , ['ɔːlməʊst][kɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Now** **we** **are** **all** **through** **!** **"** **yelled** **Jim** **,** **almost** **calm** **in** **his** **complete** **resignation** **.**
" 现在 我们 是 全部 通过 ! " 大喊 吉姆 , 几乎 冷静的 在 他的 完全的 辞职 .

“现在一切都结束了！”吉姆喊道，语气中带着近乎平静的彻底认命。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [duːmd] !
" **But** **we'll** **try** **to** **reach** **that** **devilish** **thing** **before** **we're** **doomed** **!**
" 但 出色地 尝试 到 抵达 那 恶魔般的 事物 前 是 注定失败 !

“但在我们完蛋之前，我们会努力到达那个邪恶的东西那里！”

" [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] , ['dedli] [freɪ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)]
" **IN** **the** **heat** **of** **the** **swift** **,** **deadly** **fray** **,** **the** **two** **men** **had** **forgotten** **for**
" 在 这 热 的 这 迅速 , 致命 磨损 , 这 二 男人 有 被遗忘的 为了
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the **moment** **,**
这 片刻 ,

“在这场迅猛而致命的搏斗中，两人一时忘记了……”

[ðæt] [ðiːz] [fjuː] ['səʊldʒəz] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði]
that **these** **few** **soldiers** **ranged** **against** **them** **were** **not** **all** **the** **fighters** **in** **the**
那 这些 很少 士兵 范围 反对 他们 是 不是 全部 这 战士 在 这
[maʊnd] ['sɪti] .
mound **city** **.**
冢 城市 .

与他们对抗的少数士兵并不是土丘城中所有的战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] !
But **the** **quaking** **intellect** **they** **were** **striving** **to** **reach** **had** **not** **forgotten** **!**
但 这 震动 智力 他们 是 努力 到 抵达 有 不是 被遗忘的 !

但他们努力想要触及的那颗颤抖的心灵却并未忘记！

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['saʊndləs]

At	some	time	early	in	the	one	-	sided	struggle	it	had	sent	out	a	soundless
在	一些	时间	早期的	在	这	一	-	侧面	斗争	它	有	发送	出去	一个	无声

[kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .

call	to	arms	.
称呼	到	武器	.

在这场一边倒的斗争初期，它曾发出无声的战斗号召。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

And	now	,	in	the	doorway	,
和	现在	,	在	这	门口	,

而现在，在门口，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [θruː] [ɪn] ['nʌmbəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] ,

struggling	to	force	through	in	numbers	too	great	for	the	entrance's	narrow	limits	,
挣扎	到	力量	通过	在	数字	也	伟大的	为了	这	入口	狭窄的	限制	,

人数过多，难以挤过狭窄的入口。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hɔːrdz] [ðə; ði]['ruːlə(r)][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

were	the	first	of	the	soldier	hordes	the	ruler	had	commanded	to	report
是	这	第一的	的	这	士兵	成群结队	这	统治者	有	命令	到	报告

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ['djuːti] .

here	for	fight	duty	.
这里	为了	斗争	责任	.

他们是统治者下令前来报到作战的第一批士兵。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

And	behind	them	,	as	far	as	the	eye	could	see	,
和	在后面	他们	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

在他们身后，目之所及之处，

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [jet] ['ʌðə(r)z] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['menəs]

the	tunnel	was	blocked	by	yet	others	marching	to	kill	the	creatures	that	menaced
这	隧道	曾是	已屏蔽	经过	然而	其他的	行军	到	杀	这	生物	那	受威胁

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

隧道被其他进军的战士堵住了，他们正准备杀死那些威胁他们首领的怪物。

[ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] ['efət] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [duːmd] .

The	abortive	effort	at	escape	,	it	seemed	,	was	doomed	.
这	未遂	努力	在	逃脱	,	它	似乎	,	曾是	注定失败	.

这次逃跑尝试似乎注定失败。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɔːg'mentɪd] [dʒɪmz]['nætʃ(ə)rəli] ['mæsɪv] ['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] .

The	strength	of	desperation	augmented	Jim's	naturally	massive	muscular	power	.
这	力量	的	绝望	增强	吉姆的	自然	大量的	肌肉发达的	力量	.

绝望的力量增强了吉姆天生的强大肌肉力量。

[hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , - .

He	whirled	his	spear	high	over	his	head	,	clubwise	.
他	旋转	他的	矛	高的	超过	他的	头	,	-	.

他高高地挥舞着长矛，像挥舞棍棒一样。

[dis'dein] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Disdaining	now	to	try	for	a	thrust	behind	and	to	one	side	of	the	great
轻蔑	现在	到	尝试	为了	一个	推力	在后面	和	到	一	边	的	这	伟大的

['kɒnɪkl] [hed] [ðæt] [feɪst] [hɪm] ,

conical	head	that	faced	him	,
锥	头	那	面对	他	,

他现在不屑于尝试从正对着他的那颗巨大圆锥形头部的后方和一侧发起攻击，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɑː(r)] [daʊn] [wɪð] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] - ['pleɪtɪd] [θɪŋ] .

he	brought	the	bar	down	with	sledge	-	hammer	force	on	the	horn	-	plated	thing	.
他	带来	这	酒吧	向下	和	雪橇	-	锤	力量	在	这	喇叭	-	镀	事物	.

他用大锤猛击那根带角的铁条。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [wɒnd] ,

As	though	it	had	been	a	willow	wand	,
作为	尽管	它	有	到过	一个	柳	魔杖	,

仿佛那是一根柳条杖，

[ðə; ði][bɪg][bɑː(r)] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .

the	big	bar	whistled	through	the	air	in	its	descent	.
这	大的	酒吧	吹口哨	通过	这	空气	在	它是	下降	.

那根粗大的横杆在下降的过程中发出呼啸声。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['mændibl] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	a	crack	that	could	be	heard	even	above	the	crashing	mandibles	of	the
和	一个	裂缝	那	可以	是	听到	甚至	多于	这	崩溃	下颚	的	这

['səʊldʒəz] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːd] [flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

soldiers	pouring	across	the	hundred	-	yard	floor	toward	the	scene	of	battle	,
士兵	浇注	穿过	这	百	-	院子	地面	朝向	这	场景	的	战斗	,

一声脆响，即使在士兵们冲过百码长地面奔向战场时那震耳欲聋的撞击声中，也能听得一清二楚。

[ðə; ði][bɑː(r)]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] .

the	bar	landed	on	the	living	buckler	of	a	head	.
这	酒吧	登陆	在	这	活的	盾牌	的	一个	头	.

那根铁棍落在了一颗活生生的头颅上，那颗头颅就像一面天然的盾牌。

[ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [hɑːrmd] .

The	head	could	not	have	been	actually	harmed	.
这	头	可以	不是	有	到过	实际上	受到伤害	.

头部不可能受到真正的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪtəntli; 'pætəntli] [dʒ'ɑːd] [ænd; ənd] [nʌm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

But	the	brain	behind	it	was	patently	jarred	and	numbed	for	an
但	这	脑	在后面	它	曾是	显然	罐装	和	麻木	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

但做出这个决定的大脑显然受到了惊吓，瞬间麻木了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [stɪl] , [ɪts] [hed] ['wiːvɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

The	great	creature	stood	still	,	its	head	weaving	slowly	back	and	forth	.
这	伟大的	生物	站立	仍然	,	它是	头	编织	缓慢地	后退	和	前进	.

那庞然大物静静地站着，脑袋缓缓地来回摆动。

[dʒɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [klʌb] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [ɑːk] . . . .

Jim	swung	his	improvised	club	in	another	terrific	arc	.	.	.	.
吉姆	摇摆	他的	即兴发挥	俱乐部	在	其他	了不起	弧	.	.	.	.

吉姆挥动着他临时做的球杆，又划出一道漂亮的弧线……

['deni] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɒndərəsli] ['wiːlɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ]

DENNY	darted	around	behind	the	ponderously	wheeling	bulk	of	the	last	remaining
丹尼	飞镖	大约	在后面	这	沉重地	惠灵	大部分	的	这	最后的	其余的

[gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv]['wɜːkə(r)] [tə:maits] .

guard	to	the	team	of	worker	termites	.
警卫	到	这	团队	的	工人	白蚁	.

丹尼迅速绕到最后一名守卫工蚁队伍的笨重轮子后面。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [haɪ] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blәʊtɪd] [breɪn] - [bæg] [ðæt] ['kaʊəd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

swung	**his**	**arms**	**high**	**—**	**over**	**the**	**bloated**	**brain**	**-**	**bag**	**that**	**cowered**	**down**	**between**	**the**
摇摆	他的	武器	高的	—	超过	这	腹胀	脑	-	包	那	畏缩	向下	之间	这

[bæks] [ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['liːpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [blʌnt] ['mændibl] [ɒv; əv]

backs	**that**	**bore**	**it**	**—**	**leaping**	**here**	**and**	**there**	**to**	**avoid**	**the**	**blunt**	**mandibles**	**of**
背部	那	钻孔	它	—	跳跃	这里	和	那里	到	避免	这	钝	下颚	的

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['beərəz] .

the	**burden**	**bearers**	**.**
这	负担	持有者	.

他高高地挥舞着双臂——越过蜷缩在承载它的背脊之间的肿胀脑袋——四处跳跃，躲避承载者的钝颚。

[hiː; hi] , [tuː] , [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θriː] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][bɑː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi]

He	**,**	**too**	**,**	**brought**	**down**	**his**	**three**	**-**	**foot**	**length**	**of**	**bar**	**with**	**all**	**the**	**force**	**he**
他	,	也	,	带来	向下	他的	三	-	脚	长度	的	酒吧	和	全部	这	力量	他

[kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

could	**muster**	**,**
可以	鼓起	,

他也使出浑身力气，将手中那根三英尺长的铁棍砍了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['swəʊlən] ,

the	**sight**	**of**	**that**	**swollen**	**,**
这	视线	的	那	肿	,

看到那肿胀的，

['hɪdiəs] [hed] [ə'tɒp][ðə; ði] ['wɪðəd] ['remnənts] [ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] ['bɒdi] ['lendɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

hideous	**head**	**atop**	**the**	**withered**	**remnants**	**of**	**termite**	**body**	**lending**	**power**	**to**	**his**
可怕	头	顶部	这	干枯	残余物	的	白蚁	身体	贷款	力量	到	他的

['mʌs(ə)lz] .

muscles	**.**
肌肉	.

丑陋的头颅耸立在枯萎的白蚁残骸之上，为他的肌肉注入力量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	**now**	**,**	**just**	**as**	**the**	**nearest**	**of**	**the**	**soldiers**	**reached**	**out**	**for**	**them**	**,**
和	现在	,	只是	作为	这	最近的	的	这	士兵	达到	出去	为了	他们	,

就在离他们最近的士兵向他们伸出手的时候，

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] - ['ruːlə(r)] [leɪ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['krʌtʃɪz] , [wɪð] [ɪts]

the	**termite**	**-**	**ruler**	**lay**	**helpless**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**its**	**living**	**crutches**	**,**	**with**	**its**
这	白蚁	-	统治者	躺	无助	在	这	背部	的	它是	活的	拐杖	,	和	它是

[ə'tenjueɪtɪd] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

attenuated	**body**	**quivering**	**convulsively**	**,**
减弱	身体	颤抖	痉挛地	,

白蚁之王无助地躺在它活着的拐杖上，瘦弱的身体痉挛地颤抖着。

[ænd; ənd][ɪts] ['bə'luːnˌlaɪk] , ['frædʒaɪl] [hed] [kleft] ['ɔːlməʊst][ɪn] [tuː] [hɑːvz] .

and	**its**	**balloonlike**	**,**	**fragile**	**head**	**cleft**	**almost**	**in**	**two**	**halves**	**.**
和	它是	气球状	,	脆弱的	头	裂	几乎	在	二	一半	.

它那气球状、脆弱的头部几乎裂成了两半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['ɪndʒəri] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]

It	**was**	**possible**	**that**	**even**	**that**	**terrific**	**injury**	**might**	**not**	**be**	**fatal**	**to**	**a**	**thing**
它	曾是	可能的	那	甚至	那	了不起	受伤	可能	不是	是	致命的	到	一个	事物

[səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ɒv; əv] [breɪn] ,

so	**great**	**and**	**flexible**	**of**	**brain**	**,**
所以	伟大的	和	灵活的	的	脑	,

即使是如此严重的伤势，对于如此伟大而灵活的大脑来说，也未必是致命的。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	**so**	**divorced**	**from**	**the**	**ills**	**as**	**well**	**as**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
和	所以	离婚	从	这	疾病	作为	出色地	作为	这	权力	的	这	肉	.

因此，他既摆脱了疾病，也摆脱了肉体的力量。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] ,

But	for	the	moment	at	least	it	was	helpless	,
但	为了	这	片刻	在	至少	它	曾是	无助	,

但至少在那一刻，它无能为力。

[æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [tiːm] .

an	inert	mass	on	the	patient	backs	of	the	termite	team	.
一个	惰性	大量的	在	这	病人	背部	的	这	白蚁	团队	.

白蚁防治队队员背上压着一块惰性物质。

" [tuː; tə][ðə; ði]['æsɪd] [væt] , " [snæpt] [dʒɪm] .

"	To	the	acid	vat	,	"	snapped	Jim	.
"	到	这	酸	增值税	,	"	啪啪	吉姆	.

“扔进酸池里去！”吉姆厉声说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)][lɑːst][stænd][ðeə(r)] .

"	We'll	make	our	last	stand	there	.
"	出色地	制作	我们的	最后的	站立	那里	.

“我们将在那里进行最后的抵抗。”

" ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['snæpɪŋ] ['mændibl] , ['deni] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [weə(r)]

"	Dodging	the	nearest	snapping	mandibles	,	Denny	ran	beside	his	companion	to	where
"	躲避	这	最近的	啪啪	下颚	,	丹尼	跑	旁	他的	伴侣	到	在哪里

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] , [ded] [naʊ] ,

the	termite	,	dead	now	,
这	白蚁	,	死的	现在	,

“丹尼躲开最近猛扑过来的利颚，跑到同伴身边，来到那只已经死去的白蚁所在的地方。”

[wɪð] [ɪts] [dɪ'stendɪd] ['æbdəmən] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm]

with	its	distended	abdomen	deflated	and	the	last	of	the	acid	trickling	from
和	它是	膨胀	腹部	瘪	和	这	最后的	的	这	酸	涓涓细流	从

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːzd] [baɪ][dʒɪmz][spɪə(r)] ,

the	hole	caused	by	Jim's	spear	,
这	洞	导致	经过	吉姆的	矛	,

它膨胀的腹部瘪了下去，最后一点酸液从吉姆的长矛刺出的洞里缓缓流出。

[stɪl] [hʌŋ] [hed] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

still	hung	head	down	from	the	ceiling	.
仍然	悬挂	头	向下	从	这	天花板	.

仍然头朝下挂在天花板上。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [wɒz; wəz] [krʌʃt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	powerful	ruler	of	this	vast	underground	city	was	crushed	—	for	the
这	强大的	统治者	的	这	广阔的	地下	城市	曾是	碎	—	为了	这

['məʊmənt][æt; ət] [liːst] .

moment	at	least	.
片刻	在	至少	.

这座庞大地下城市的强大统治者被击败了——至少暂时如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] [siːmd] [nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	the	fate	of	the	two	humans	seemed	no	less	certain	than	it	had
但	这	命运	的	这	二	人类	似乎	不	较少的	肯定	比	它	有

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但是，这两个人的命运似乎和之前一样，依然确定无疑。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] .

For	now	the	huge	chamber	was	swarming	with	the	giant	soldiers	.
为了	现在	这	巨大的	房间	曾是	蜂拥而至	和	这	巨大的	士兵	.

此刻，巨大的房间里挤满了巨型士兵。

[ɪn] ['nʌmbəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kræʃt] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

In	numbers	so	great	that	they	crashed	and	rattled	against	each	other	as	they
在	数字	所以	伟大的	那	他们	崩溃了	和	摇晃	反对	每个	其他	作为	他们

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

它们数量如此之多，以至于在前进的过程中互相碰撞、碰撞发出嘎嘎声响。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] ['mɒnək] [stɪl] ['kwivəd] [ɪn] [wiːk]

they	marched	toward	the	place	where	the	broken	monarch	still	quivered	in	weak
他们	行军	朝向	这	地方	在哪里	这	破碎的	君主	仍然	颤抖	在	虚弱的

[kən'vʌlʃnz] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ,

convulsions	—	and	behind	which	,
抽搐	—	和	在后面	哪个	,

他们向着那位奄奄一息的君主仍在微弱抽搐的地方进发——而就在那君主身后，

[nɪə(r)][ðə; ði]['æsɪd] [væt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] .

near	the	acid	vat	,	the	two	men	crouched	.
靠近	这	酸	增值税	,	这	二	男人	蹲着	.

两人蹲在酸液池附近。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['ɔːdʒi]

The	Cannibalistic	Orgy
这	食人族	狂欢

食人狂欢

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['denɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] —

AT	first	Jim	and	Dennis	could	only	comprehend	the	numbers	of	the	foe	—
在	第一的	吉姆	和	丹尼斯	可以	仅有的	理解	这	数字	的	这	敌人	—

[kʊd; kəd]['əʊnli] [grɪp] [ðeə(r)] [bɑːrz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [ɪk'spensɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

could	only	grip	their	bars	and	resolve	to	die	as	expensively	as	possible	.
可以	仅有的	紧握	他们的	酒吧	和	解决	到	死	作为	昂贵的	作为	可能的	.

起初，吉姆和丹尼斯只能理解敌人的数量——只能紧紧抓住牢笼，决心以最惨烈的方式死去。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli]

But	then	,	as	a	few	seconds	elapsed	during	which	they	were	amazingly
但	然后	,	作为	一个	很少	秒	过去	期间	哪个	他们	是	令人惊讶的是

[nɒt] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

not	charged	by	the	insects	,
不是	带电	经过	这	昆虫	,

但是，在接下来的几秒钟里，令人惊讶的是，它们竟然没有受到昆虫的攻击。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

they	began	to	notice	the	actions	of	the	things	.
他们	开始	到	注意	这	行动	的	这	事物	.

他们开始注意到事物的运行规律。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [səʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt]

They	were	swarming	so	thickly	about	the	spot	where	their	leader	had	fallen	that
他们	是	蜂拥而至	所以	浓密	关于	这	点	在哪里	他们的	领导者	有	倒下	那

[ɔːl][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdɪz] .

all	the	men	could	see	was	their	struggling	bodies	.
全部	这	男人	可以	看	曾是	他们的	挣扎	身体	.

他们密密麻麻地围在首领倒下的地方，以至于所有人都只能看到他们挣扎的身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ði:z] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

And	the	movements	of	these	soldiers	were	puzzling	in	the	extreme	.
和	这	移动	的	这些	士兵	是	令人费解	在	这	极端	.

这些士兵的行动极其令人费解。

[ðə; ði] [θɪŋz] [si:md] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] !

The	things	seemed	,	of	a	sudden	,	to	be	fighting	among	themselves	!
这	事物	似乎	,	的	一个	突然	,	到	是	斗争	之中	他们自己	!

这些物体似乎突然间开始互相争斗了!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ju'ni:k] ,

At	any	rate	,	they	were	not	hurrying	to	attack	the	unique	,
在	任何	速度	,	他们	是	不是	匆忙	到	攻击	这	独特的	,

总之，他们并不急于攻击这个独一无二的目标。

[tu:] - [legd] [bʌgz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fleɪtɪd] ['æsɪd][bæg] .

two	-	legged	bugs	by	the	deflated	acid	bag	.
二	-	腿	漏洞	经过	这	瘪	酸	包	.

泄了气的酸液袋旁有两条腿的虫子。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ə'tæk] [ɒv; əv]['kɒlɪk][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'baʊt]

they	seemed	to	be	having	a	monstrous	attack	of	colic	as	they	rolled	about
他们	似乎	到	是	拥有	一个	滔天	攻击	的	绞痛	作为	他们	滚动	关于

[ðeə(r)] ['væŋkwɪʃt] ['mɒnək] .

their	vanquished	monarch	.
他们的	战败者	君主	.

它们似乎患上了严重的肠绞痛，在被征服的君主周围翻滚。

[wɪð] [ðeə(r)] [æn'teni:] ['wi:vɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dedli] [dʒɔ:z] ['kræʃɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]

With	their	antennae	weaving	wildly	,	and	their	deadly	jaws	crashing	open	and	shut
和	他们的	天线	编织	疯狂地	,	和	他们的	致命	下颚	崩溃	打开	和	关闭

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

along	the	floor	,
沿着	这	地面	,

它们的触角疯狂摆动，致命的颚部在地板上张开又合上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['wɒləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

they	were	fairly	wallowing	about	that	section	.
他们	是	相当	沉溺	关于	那	部分	.

他们对那部分内容相当耽耽于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɒləʊə] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk]

And	the	crowding	ring	of	soldiers	surrounding	the	wallowers	were	fighting	like
和	这	拥挤	戒指	的	士兵	周围	这	泥潭	是	斗争	喜欢

[mæd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

mad	things	to	shove	them	out	of	place	.
疯狂的	事物	到	推	他们	出去	的	地方	.

围住泥潭的士兵们像疯了一样拼命地想把他们赶出去。

['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [rəʊld] ,

Over	each	other	they	struggled	and	rolled	,
超过	每个	其他	他们	挣扎	和	滚动	,

他们互相纠缠翻滚，挣扎不已。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [mæs] ['presɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [daʊn] .

those	on	the	top	and	sides	of	the	solid	mass	pressing	to	get	in	and	down	.
那些	在	这	顶部	和	侧面	的	这	坚硬的	大量的	紧迫	到	得到	在	和	向下	.

那些位于固体块顶部和侧面的物体会向下挤压。

[ɪn] [stɑːk] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
In stark astonishment ,
在 斯塔克 惊讶 ,

震惊之余，

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] — [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the two men watched the inexplicable conflict — and wondered why they had
这 二 男人 观看 这 无法解释的 冲突 — 和 想知道 为什么 他们 有
[nɒt] [ɔːlˈredi] [biːn] [rʌʃt] [ænd; ənd] [slaɪst] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈstiːli] ,
not already been rushed and sliced to pieces by the steely ,
不是 已经 到过 匆忙 和 切片 到 件 经过 这 钢铁般的 ,

两人目睹了这场无法解释的冲突——并纳闷为什么他们还没有被那群冷酷无情的人冲过来剁成碎片。

[ten] - [fʊt] [ˈmændibl] .
ten - foot mandibles .
十 - 脚 下颚 .

十英尺长的下颚。

[ɪn] [ˈdenɪs] - [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [waɪd] - [aɪd] , [ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz]
In Dennis ' mind , as he watched , wide - eyed , the crazy battle of the monsters
在 丹尼斯 - 头脑 , 作为 他 观看 , 宽的 - 眼睛 , 这 疯狂的 战斗 的 这 怪物
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [spɒt] ,
around the spot ,
大约 这 点 ,

丹尼斯睁大眼睛，看着怪物们在原地周围疯狂的战斗，他的脑海中浮现出这样的画面：

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] .
a memory struggled to be recognized .
一个 记忆 挣扎 到 是 认可 .

一段记忆难以辨认。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪgli] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɜːθ] , [wɒt] [wɒz; wəz]
He had seen something vaguely like this before , on the upper earth , what was
他 有 已见 某物 依稀 喜欢 这 前 , 在 这 上 地球 , 什么 曾是
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

他以前在地球上层见过类似的东西，那是什么来着？

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Abruptly he remembered what it was .
突然 他 记得 什么 它 曾是 .

他突然想起来那是什么了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [ˌaɪ ˈtiː]
And with the recollection — and all the possibilities of deliverance it
和 和 这 回忆 — 和 全部 这 可能性 的 解救 它
[səˈdʒestid] — [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [dʒɪmz] [ɑːm] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .
suggested — he shouted aloud and clutched Jim's arm with trembling fingers .
建议 — 他 喊叫 大声 和 紧握 吉姆的 手臂 和 发抖 手指 .

回忆起往事，以及由此而来的一切获救的可能性，他大声喊叫起来，颤抖的手指紧紧抓住吉姆的手臂。

[ðæt] [siːn] [ɒv; əv] [ˈkɑːnɪdʒ] [səˈdʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [klaʊd]
THAT scene of carnage suggested to his mind the day he had seen a cloud
那 场景 的 屠杀 建议 到 他的 头脑 这 天 他 有 已见 一个 云
[ɒv; əv] [ˈvʌltʃəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
of vultures fighting over the carcass of a horse in the desert .
的 秃鹫 斗争 超过 这 尸体 的 一个 马 在 这 沙漠 .

那场惨烈的景象让他想起了有一天在沙漠里看到的一群秃鹫争抢一匹马的尸体。

[ðə; ði][mæd] ['pʊʃɪŋ] ,

The	mad	pushing	,
这	疯狂的	推动	,

疯狂的推搡，

[ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ɔ:l] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɔ:sel]

the	slashing	and	rending	of	each	other	as	all	fought	for	the	choice	morsels
这	砍杀	和	渲染	的	每个	其他	作为	全部	战斗	为了	这	选择	小块

[ɒv; əv] [ded] [fleʃ] !

of	dead	flesh	!
的	死的	肉	!

他们互相撕咬、厮杀，争夺那块鲜美的死尸血肉！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

It	was	identical	.
它	曾是	完全相同的	.

一模一样。

[ðə; ði] [tə:maits] , [hi:; hi] [nju:] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] .

The	termites	,	he	knew	,	were	deliberately	cannibalistic	.
这	白蚁	,	他	知道	,	是	故意地	食人族	.

他知道，这些白蚁是故意同类相食的。

[ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [rʌn] , [səʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn] ['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['vælju:][gəʊ][tu:; tə]

A	race	so	efficiently	run	,	so	ingenious	in	letting	nothing	of	possible	value	go	to
一个	种族	所以	高效	跑步	,	所以	巧妙	在	出租	没有什么	的	可能的	价值	去	到

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

这是一场组织得如此高效、如此巧妙的比赛，没有浪费任何可能的价值。

[wʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə] [kən'sju:m] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] .

would	almost	inevitably	be	trained	to	consume	the	bodies	of	dead	fellow	beings	.
会	几乎	不可避免地	是	受过训练	到	消耗	这	身体	的	死的	同伴	生物	.

几乎不可避免地会被训练去食用死去的同类的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] . . .

And	now	—	now	.	.	.
和	现在	—	现在	.	.	.

而现在——现在……

[ðə; ði] ['gru:səm] ['mɒnək] , [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [breɪn] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌnɒnɪg'zɪstənt]

The	gruesome	monarch	,	that	thing	of	monstrous	brain	and	almost	nonexistent
这	令人毛骨悚然	君主	,	那	事物	的	滔天	脑	和	几乎	不存在

['bɒdi] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] .

body	,	was	no	longer	the	monarch	.
身体	,	曾是	不	更长	这	君主	.

那个可怕的君主，那个拥有怪异大脑和几乎不存在的躯体的怪物，已经不再是君主了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ded] , [ɔ:(r)] ['ʌtəli] ['helpləs] .

It	was	either	dead	,	or	utterly	helpless	.
它	曾是	任何一个	死的	,	或者	完全地	无助	.

它要么已经死了，要么完全无助。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] [ɔ:(r)] ['helpləsnəs] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ænd; ənd]

In	that	moment	of	death	or	helplessness	—	was	it	being	fallen	upon	and
在	那	片刻	的	死亡	或者	无助	—	曾是	它	存在	倒下	之上	和

['i:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] ['nɔ:məli] [ru:ld] ?

eaten	by	the	horde	of	savage	things	it	normally	ruled	?
吃	经过	这	部落	的	野蛮的	事物	它	通常情况下	裁决	?

在死亡或无助的那一刻——它是否被它平时统治的一群野蛮生物围攻并吞噬了？

[dɪd] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [hɔːrdz] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [wɔːn] -

Did	the	termite	hordes	make	a	practice	of	devouring	their	helpless	and	worn	-
做过	这	白蚁	成群结队	制作	一个	实践	的	吞噬	他们的	无助	和	磨损	-

[aʊt] [daɪ'rektɪŋ] [breɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ,

out	directing	brains	as	it	was	known	they	devoured	all	their	worn	-	out	,
出去	导演	大脑	作为	它	曾是	已知	他们	吞噬	全部	他们的	磨损	-	出去	,

白蚁群是否像人们所知的那样，有吞噬它们无助且疲惫不堪的指挥大脑的习惯?

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pəʊt(ə)nt] [kwiːnz] ?

no	longer	potent	queens	?
不	更长	强效	女王们	?

不再是强效的皇后?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['liːdələs] [hɔːd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz]

It	certainly	looked	as	if	that	was	what	the	leaderless	horde	of	soldiers	was
它	当然	看起来	作为	如果	那	曾是	什么	这	无领导	部落	的	士兵	曾是

['duːɪŋ] [hɪə(r)] !

doing	here	!
正在做	这里	!

看起来这群群龙无首的士兵确实像是在做这件事!

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

Or	,	at	any	rate	,	trying	to	do	;	accustomed	to	being	fed	by	the	workers	,
或者	,	在	任何	速度	,	尝试	到	做	;	习惯	到	存在	美联储	经过	这	工人	,

或者说，至少在努力尝试；习惯了被工人供养，

[wɪð] ['mændibl] [tuː] [hjuːdʒ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [self] - ['fiːdɪŋ] ,

with	mandibles	too	huge	to	permit	of	normal	self	-	feeding	,
和	下颚	也	巨大的	到	允许	的	普通的	自己	-	喂养	,

它们的下颚过大，无法进行正常的自主进食。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [streɪn] ['klʌmzɪli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

they	would	probably	be	able	to	hardly	more	than	strain	clumsily	after	the	choice
他们	会	大概	是	有能力的	到	几乎	更多的	比	拉紧	笨拙地	后	这	选择

[mæs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɔːsel] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə; eɪ]

mass	beneath	them	and	absorb	it	in	morsels	so	small	as	to	be	more	a
大量的	下面	他们	和	吸收	它	在	小块	所以	小的	作为	到	是	更多的	一个

[sɔːs] [ɒv; əv] ['bæfld] ['mædnəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

source	of	baffled	madness	than	of	satisfaction	.
来源	的	困惑	疯狂	比	的	满意	.

他们可能只能笨拙地挣扎着去够身下的美味佳肴，然后一口一口地吃下去，这带来的与其说是满足感，不如说是困惑和疯狂。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] [siːmd] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)]

Which	latter	conjecture	seemed	certainly	to	support	the	theory	that	the	soldier
哪个	后者	推测	似乎	当然	到	支持	这	理论	那	这	士兵

[təːmaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['mɒnək] ,

termites	were	not	trying	to	help	their	fallen	monarch	,
白蚁	是	不是	尝试	到	帮助	他们的	倒下	君主	,

后一种推测似乎确实支持了兵蚁并非试图帮助它们倒下的君主的理论。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)]

but	were	trampling	and	slashing	it	to	death	in	an	effort	to	devour
但	是	践踏	和	砍杀	它	到	死亡	在	一个	努力	到	吞食

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但他们却践踏、砍杀它，试图吞噬它!

" [kwɪk] ! " [snæpt] ['denɪ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt]
" Quick ! " snapped Denny , realizing that it was a chance that must not
" 快的 ! " 啪啪 丹尼 , 意识到 那 它 曾是 一个 机会 那 必须 不是
[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ;
be overlooked ;
是 被忽视的 ;

“快！”丹尼厉声说道，他意识到这是一个不容错过的机会；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
that even if he were wrong ,
那 甚至 如果 他 是 错误的 ,

即使他错了，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə]
they might as well die trying to get to the doorway as be crushed to
他们 可能 作为 出色地 死 尝试 到 得到 到 这 门口 作为 是 碎 到
[deθ] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
death where they stood .
死亡 在哪里 他们 站立 .

他们与其在原地被压死，不如在试图到达门口时死去。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] ! "
" Run to the exit ! "
" 跑步 到 这 出口 ! "

“快跑到出口！”

" [θruː] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] ['ɑːmi] ? " [sed] [dʒɪm] , [ə'staʊndɪd] .
" Through that nightmare army ? " said Jim , astounded .
" 通过 那 恶梦 军队 ? " 说 吉姆 , 震惊 .

“穿过那支噩梦般的军队？”吉姆震惊地说。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Why , we haven't a chance of making it ! "
" 为什么 , 我们 还没有 一个 机会 的 制作 它 ! "

“我们根本没有机会！”

" [kʌm] , [aɪ] [seɪ] !
" Come , I say !
" 来 , 我 说 !

“来吧，我说！”

" ['denɪ] [drægd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] .
" Denny dragged him a few feet by main force .
" 丹尼 拖拽 他 一个 很少 脚 经过 主要的 力量 .

丹尼用蛮力把他拖了几英尺远。

" [aɪ] [həʊp] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] .
" I hope — I believe — we won't be bothered .
" 我 希望 — 我 相信 — 我们 惯于 是 烦恼 .

“我希望——我相信——我们不会受到打扰。”

[ɪf] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒɔːz] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] ,
If a pair of jaws crushes us ,
如果 一个 一对 的 下颚 暗恋 我们 ,

如果一副巨颚将我们碾碎，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'zaɪn] — [ðə; ði] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi]
it will probably be by accident and not design — the brutes are too busy
它 将要 大概 是 经过 事故 和 不是 设计 — 这 野蛮人 是 也 忙碌的
[tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
to bother about us now .
到 打扰 关于 我们 现在 .

这很可能是意外而非有意为之——这些恶棍现在太忙了，没空理会我们。

" [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['deni] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [ɪn'seɪn] , [dʒɪm] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	Still	gazing	at	Denny	as	though	he	thought	him	insane	,	Jim	tarried	no	longer	.
"	仍然	凝视	在	丹尼	作为	尽管	他	想法	他	疯狂的	,	吉姆	滞留	不	更长	.

吉姆仍然盯着丹尼，仿佛认为他疯了一样，然后不再逗留。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ] ['deniz] [saɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [dɔː(r)] .

He	began	to	edge	his	way	,	by	Denny's	side	,	toward	the	distant	door	.
他	开始	到	边缘	他的	方式	,	经过	丹尼餐厅	边	,	朝向	这	遥远	门	.

他开始慢慢地、跟在丹尼身边，向远处的门走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fiːt] ['deniz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [pruːvd] [raɪt] .

IN	a	very	few	feet	Denny's	theory	was	proved	right	.
在	一个	非常	很少	脚	丹尼餐厅	理论	曾是	已证实	正确的	.

短短几英尺之内，丹尼的理论就被证实是正确的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnsekts] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

None	of	the	gigantic	insects	tried	to	attack	them	.
没有任何	的	这	巨大	昆虫	尝试	到	攻击	他们	.

没有一只巨型昆虫试图攻击他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [ðæt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksɪt] ,

But	even	so	that	journey	to	the	exit	,
但	甚至	所以	那	旅行	到	这	出口	,

但即便如此，通往出口的旅程，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['bɪznəs] .

a	distance	of	more	than	the	length	of	a	football	field	,	was	a	ghastly	business	.
一个	距离	的	更多的	比	这	长度	的	一个	足球	场地	,	曾是	一个	阴森	商业	.

距离超过一个足球场的长度，这是一件可怕的事情。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , ['ɑːməd] ['bɒdɪz] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

On	all	sides	the	giant	,	armored	bodies	rushed	and	shoved	.
在	全部	侧面	这	巨大的	,	装甲	身体	匆忙	和	推搡	.

四周都是身披重甲的巨人冲撞推搡。

[ðə; ðɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [hɔːn] ['brestpleɪt] [ə'genst] ['ɑːməd] [legz] ,

The	clash	of	horn	breastplates	against	armored	legs	,
这	冲突	的	喇叭	胸甲	反对	装甲	腿	,

角质胸甲与铠甲腿甲的碰撞，

[ɒv; əv] ['mændibl] [ænd; ənd][græ'nɪtɪk] [hedz] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [wɒz; wəz][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] .

of	mandibles	and	granitic	heads	against	others	of	their	kind	,	was	ear	-	splitting	.
的	下颚	和	花岗岩	头部	反对	其他的	的	他们的	种类	,	曾是	耳朵	-	分裂	.

它们的下颚和花岗岩般的头部与其他同类碰撞的声音震耳欲聋。

[ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] , [ɪn][ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ðɪ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] — [æt; ət][wʌns][səʊ] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['hjuːmənz] ,

The	monsters	,	in	their	effort	to	indulge	the	cannibalistic	instinct	—	at	once	so	horrible	to	the	two	humans	,
这	怪物	,	在	他们的	努力	到	放纵	这	食人族	本能	—	在	一次	所以	可怕	到	这	二	人类	,

这些怪物为了满足食人本能——这种本能对这两个人类来说既可怕又令人发指——

[ænd; ənd] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

and	so	fortunate	for	them	—	were	completely	heedless	of	their	own
和	所以	幸运	为了	他们	—	是	完全地	鲁莽	的	他们的	自己的

['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

welfare	and	everything	else	.
福利	和	一切	别的	.

他们真是幸运——完全不顾自己的安危和其他一切。

[laɪk] ['dʒaɪənt] [aɪs] [keɪks] [kə'riːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] , [ðeɪ] [krʌntʃt] [ə'genst]

Like	giant	ice	cakes	careening	in	the	break	-	up	of	a	flood	,	they	crunched	against
喜欢	巨大的	冰	蛋糕	倾斜	在	这	休息	-	向上	的	一个	洪水	,	他们	嘎吱作响	反对

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

它们就像巨大的冰块在洪水消融时横冲直撞，互相碰撞发出嘎吱声；

[ænd; ənd] [laɪk] [luːs] [aɪs] [keɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] ,

and	like	loose	ice	cakes	in	a	flood	,
和	喜欢	松动的	冰	蛋糕	在	一个	洪水	,

就像洪水中松散的冰块一样，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [klɪə(r)] [ʌp] [ɒf] [ɪts] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rʌʃ] ,

every	now	and	then	one	was	forced	clear	up	off	its	feet	by	the	surrounding	rush	,
每一个	现在	和	然后	一	曾是	强制	清除	向上	离开	它是	脚	经过	这	周围	匆忙	,

时不时地，周围的人群会把人挤得站都站不稳。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .

to	fall	back	to	the	floor	a	moment	later	with	a	resounding	crash	.
到	落下	后退	到	这	地面	一个	片刻	之后	和	一个	高亢	碰撞	.

片刻之后，他重重地摔在地上，发出了一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['relətɪvli] [wiːk]

It	would	seem	an	impossibility	for	any	two	living	things	as	relatively	weak
它	会	似乎	一个	不可能	为了	任何	二	活的	事物	作为	相对地	虚弱的

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] .

and	soft	as	men	to	find	a	way	through	such	a	maelstrom	.
和	柔软的	作为	男人	到	寻找	一个	方式	通过	这样的	一个	漩涡	.

对于像人类这样相对虚弱柔软的两个生物来说，似乎不可能找到穿越这种漩涡的出路。

[jet] — [dʒɪm] [ænd; ənd] ['deni] [dɪd] .

Yet	—	Jim	and	Denny	did	.
然而	—	吉姆	和	丹尼	做过	.

然而——吉姆和丹尼做到了。

['sevrəl] [taɪmz] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [blaɪnd] ['mɒnstə(r)] .

Several	times	one	or	the	other	was	knocked	down	by	a	charging	,	blind	monster	.
一些	时代	一	或者	这	其他	曾是	敲门	向下	经过	一个	收费	,	瞎的	怪物	.

他们俩曾多次被一个冲过来的、看不见的怪物撞倒在地。

[wʌns] ['deni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] - [hɑːd]

Once	Denny	was	almost	caught	and	crushed	between	two	of	the	rock	-	hard
一次	丹尼	曾是	几乎	捕捉	和	碎	之间	二	的	这	岩石	-	难的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

丹尼差点被夹在两块坚硬的石头中间，活活压死。

[wʌns] [dʒɪm]['əʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] , ['snæpɪŋ] [dʒɔ:z] [ðæt] [rʌʃt]

Once	Jim	only	saved	himself	from	a	pair	of	terrific	,	snapping	jaws	that	rushed
一次	吉姆	仅有的	已保存	他自己	从	一个	一对	的	了不起	,	啪啪	下颚	那	匆忙

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

吉姆曾侥幸躲过了一对朝他扑来的、凶神恶煞的血盆大口。

[baɪ]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [spɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd] ['vɔ:ltɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['ɒntə]

by	using	his	short	spear	as	a	pole	and	vaulting	up	and	over	them	onto
经过	使用	他的	短的	矛	作为	一个	极	和	拱形	向上	和	超过	他们	到

[ðə; ðɪ] ['mɑ:nstərz] [bæk] ,

the	monster's	back	,
这	怪物的	后退	,

他用短矛作杆，跃过它们，跳到怪物的背上。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][slaɪd] [ɒf] [ʌn'hi:dɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mædən] [θɪŋ] [kən'tɪnju:d]

where	he	was	allowed	to	slide	off	unheeded	as	the	maddened	thing	continued
在哪里	他	曾是	允许	到	滑动	离开	无人理会	作为	这	疯狂的	事物	持续

[ɪn][ɪts] [rʌʃ] .

in	its	rush	.
在	它是	匆忙	.

他趁机溜走了，而那疯狂的东西继续狂奔，无人理会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] !

But	they	reached	the	door	!
但	他们	达到	这	门	!

但他们到达门口了！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] ['fɪəfəli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

There	they	gazed	fearfully	down	the	corridor	,
那里	他们	凝视	恐惧地	向下	这	走廊	,

他们恐惧地望着走廊尽头，

[ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌndrədz] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st]

sure	there	would	be	hundreds	more	of	the	soldiers	crowding	to	answer	the	last
当然	那里	会	是	数百	更多的	的	这	士兵	拥挤	到	回答	这	最后的

[kɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ru:lɪŋ] ,

call	of	their	ruling	,
称呼	的	他们的	裁决	,

可以肯定的是，还会有数百名士兵蜂拥而至，响应他们裁决的最后召唤。

['mɑ:stə(r)][maɪnd] .

master	mind	.
掌握	头脑	.

幕后策划者。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['stræglə] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ði:z] ,

But	only	a	few	stragglers	were	to	be	seen	,	and	these	,
但	仅有的	一个	很少	掉队者	是	到	是	已见	,	和	这些	,

但只看到零星几个掉队的人，而这些人，

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][grɪm] [fi:st] [baɪ][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]

called	to	the	grim	feast	by	some	sort	of	instinct	or	perhaps	some	sense	of
称为	到	这	严峻	盛宴	经过	一些	种类	的	本能	或者	也许	一些	感觉	的

[smel] ,

smell	,
闻	,

或许是出于某种本能，或许是某种嗅觉，他被召唤到这场可怕的盛宴中。

[rʌʃt] [pɑːst] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][rest] .

rushed	past	with	as	little	attempt	to	attack	them	as	the	rest	.
匆忙	过去的	和	作为	小的	试图	到	攻击	他们	作为	这	休息	.

像其他人一样，他们匆匆而过，几乎没有试图攻击他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	two	men	ran	down	the	tunnel	,
这	二	男人	跑	向下	这	隧道	,

两人跑下隧道，

[tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][trɪp][ɪn] ,

turned	a	corner	into	an	ascending	tunnel	they	remembered	from	their	trip	in	,
转向	一个	角落	进入	一个	上升	隧道	他们	记得	从	他们的	旅行	在	,

[ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðɪs] ,

raced	up	this	,
比赛	向上	这	,

转过一个弯，进入一条他们记忆中旅途中曾走过的上升隧道，他们沿着隧道飞奔而上。

[hɑːts] ['paʊndɪŋ] ['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [həʊp][ɒv; əv] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd]

hearts	pounding	wildly	with	the	growing	hope	of	actually	escaping	from	the	mound
心	猛击	疯狂地	和	这	生长	希望	的	实际上	逃脱	从	这	冢

[wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] .

with	their	lives	—	and	then	halted	.
和	他们的	生活	—	和	然后	停止	.

随着越来越大的希望——他们真的能活着逃离这个土堆——他们的心跳得越来越快，然后就停止了。

[dʒɪm][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɪtəli] , ['ɪmpətəntli] .

Jim	cursed	bitterly	,	impotently	.
吉姆	被诅咒的	苦涩地	,	无能	.

吉姆无力地、痛苦地咒骂着。

['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] ,

BRANCHING	off	from	this	second	tunnel	,
分枝	离开	从	这	第二	隧道	,

从第二条隧道分岔而出，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌpwəd] [slɑːnt] ,

all	looking	exactly	alike	and	all	identical	in	the	degree	of	their	upward	slant	,
全部	寻找	确切地	同样	和	全部	完全相同的	在	这	程度	的	他们的	向上	倾斜	,

它们看起来完全一样，向上倾斜的程度也完全相同。

[wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] ['tʌnlz] !

were	five	more	tunnels	!
是	五	更多的	隧道	!

还有五个隧道！

[laɪk] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] , [ðeɪ] ['reɪdieɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] ;

Like	spokes	of	a	wheel	,	they	radiated	out	and	up	;
喜欢	发言人	的	一个	车轮	,	他们	辐射	出去	和	向上	;

它们像车轮的辐条一样向外向上辐射；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] .

and	no	man	could	have	told	which	to	take	.
和	不	男人	可以	有	讲述	哪个	到	拿	.

谁也无法决定该选哪一个。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] [tɪl] [naʊ] ,

They	stopped	,	in	despair	,	as	this	phase	of	their	situation	,	unthought	of	till	now	,
他们	停止	,	在	绝望	,	作为	这	阶段	的	他们的	情况	,	未曾考虑过的	的	直到	现在	,

他们绝望地停了下来，因为他们之前从未想到过自己会面临这样的境地。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	brought	home	to	them	.
曾是	带来	家	到	他们	.

被带回家给他们。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝!

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] !

The	place	is	a	labyrinth	!
这	地方	是	一个	迷宫	!

这里简直像个迷宫!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)][faɪnd] , ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] ? " [grəʊn] [dʒɪm] .

How	can	we	ever	find	,	our	way	out	?	"	groaned	Jim	.
如何	能	我们	曾经	寻找	,	我们的	方式	出去	?	"	呻吟	吉姆	.

“我们该如何找到出路呢?”吉姆呻吟道。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [kiːp] ['gəʊɪŋ][ɒn] — [ænd; ənd][ʌp] , " [sed] ['deni] ,

"	All	we	can	do	is	keep	going	on	—	and	up	,	"	said	Denny	,
"	全部	我们	能	做	是	保持	去	在	—	和	向上	,	"	说	丹尼	,

“我们所能做的就是继续前进，不断进步,”丹尼说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头。

[æt; ət]['rændəm] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

At	random	,	they	picked	the	center	of	the	five	underground	passages	,	and
在	随机的	,	他们	挑选	这	中心	的	这	五	地下	段落	,	和

[wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

walked	swiftly	along	it	.
步行	迅速地	沿着	它	.

他们随机选择了五条地下通道的中心点，然后沿着通道快速走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

And	now	they	began	to	come	in	contact	again	with	the	normal	life	of	the	vast
和	现在	他们	开始	到	来	在	接触	再次	和	这	普通的	生活	的	这	广阔的

[maʊnd] ['sɪti] .

mound	city	.
冢	城市	.

现在，他们又开始与这座庞大土丘城市的正常生活接触了。

[hɪə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['eɪmləsnəs] ,

Here	soldiers	were	patrolling	up	and	down	with	seeming	aimlessness	,
这里	士兵	是	巡逻	向上	和	向下	和	似乎	漫无目的	,

士兵们在这里漫无目的地来回巡逻。

[waɪl] [nɪə(r)] - [baɪ] ['wɜːkəz] ['leɪbəd] [æt; ət] [ʃɔːrɪŋ] [ʌp] [kə'læpsɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] [wɔːl] ,

while	near	-	by	workers	labored	at	shoring	up	collapsing	sections	of	tunnel	wall	,
尽管	靠近	-	经过	工人	辛勤劳作	在	支撑	向上	崩溃	部分	的	隧道	墙	,

与此同时，附近的工人们正在努力加固坍塌的隧道壁。

[ɔː(r)][æt; ət] ['kæriɪŋ] ['stægərɪŋ] [lɑːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] [tuː; tə]

or	at	carrying	staggering	large	loads	of	food	from	one	unknown	place	to
或者	在	携带	令人震惊	大的	负载	的	食物	从	一	未知	地方	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

或者将数量惊人的食物从一个陌生的地方运送到另一个陌生的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəm] , [ɒv; əv][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	now	there	seemed	to	be	a	certain	lack	of	system	,	of	coordination	,
但	现在	那里	似乎	到	是	一个	肯定	缺少	的	系统	,	的	协调	,

但现在似乎缺乏某种体系和协调。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [təːmaits] .

in	the	movements	of	the	termites	.
在	这	移动	的	这	白蚁	.

在白蚁的运动中。

" [dæmd] ['fʌni] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [ɑːrnt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

"	Damned	funny	these	soldiers	aren't	joining	in	the	rush	with	the	rest	to	get	to
"	该死的	有趣的	这些	士兵	不是	加入	在	这	匆忙	和	这	休息	到	得到	到

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] ,

the	laboratory	in	answer	to	the	command	of	the	ruler	,
这	实验室	在	回答	到	这	命令	的	这	统治者	,

“真他妈滑稽，这些士兵竟然没有像其他人一样，响应统治者的命令，蜂拥而至地赶往实验室。”

" [sed] [dʒɪm] ,

"	said	Jim	,
"	说	吉姆	,

吉姆说道：“

['weərəli] ['wɒtʃɪŋ] [lest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [gɑːdz] [end][ðə; ði][kwɪə(r)] [truːs] [ænd; ənd] [rʌʃ]

warily	watching	lest	one	of	the	gigantic	guards	end	the	queer	truce	and	rush
谨慎地	观看	免得	一	的	这	巨大	守卫	结尾	这	酷儿	休战	和	匆忙

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们警惕地注视着，生怕某个身材魁梧的守卫打破这奇怪的休战协议，冲向他们。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [muːv] — [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [bæk] [ænd; ənd]

"	And	look	at	the	way	the	workers	move	—	just	running	aimlessly	back	and
"	和	看	在	这	方式	这	工人	移动	—	只是	跑步	漫无目的地	后退	和

[fɔːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

forth	with	their	loads	.
前进	和	他们的	负载	.

“看看工人们的行动方式——只是漫无目的地扛着货物来回奔跑。”

[ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	get	it	.	"
我	不	得到	它	.	"

我不明白。

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [sed] ['deni] .

"	I	THINK	I	do	,	"	said	Denny	.
"	我	思考	我	做	,	"	说	丹尼	.

“我想我是的，”丹尼说。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ɒn]

He	pitched	his	voice	low	,	and	signed	for	Jim	to	walk	more	slowly	,	on
他	投球	他的	嗓音	低的	,	和	签名	为了	吉姆	到	走	更多的	缓慢地	,	在

['tɪptəʊ] .

tiptoe	.
脚尖	.

他压低声音，示意吉姆踮起脚尖，走慢点。

" [ðiːz] ['səʊldʒəz] [ɑːrnt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	These	soldiers	aren't	with	the	rest	because	only	a	certain	number	was	called	.
"	这些	士兵	不是	和	这	休息	因为	仅有的	一个	肯定	数字	曾是	称为	.

“这些士兵没有和其他人一起，因为只征召了一定数量的人。”

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] :

It's	simple	mathematics	:
它是	简单的	数学	:

这是简单的数学问题:

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [traɪd] [tu:; tə][get][ɪn] [ðæt] [ru:m] [bæk] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

if	all	the	soldiers	in	the	mound	tried	to	get	in	that	room	back	there	where	the
如果	全部	这	士兵	在	这	冢	尝试	到	得到	在	那	房间	后退	那里	在哪里	这

['ru:lə(r)][wɒz; wəz] ,

ruler	was	,
统治者	曾是	,

如果土堆里的所有士兵都试图进入统治者所在的那个房间,

[ðeid] [get] [dʒæmd] [ɪm'ʊvəbli] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [nɪə(r)] - [baɪ] .

they'd	get	jammed	immovably	in	the	tunnels	near	-	by	.
他们会	得到	卡住	不可移动地	在	这	隧道	靠近	-	经过	.

它们会被卡在附近的隧道里动弹不得。

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['tɜ:maɪt] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ri:zənɪŋ] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

The	king	-	termite	,	with	all	the	astounding	reasoning	power	it	must	have
这	国王	-	白蚁	,	和	全部	这	惊人	推理	力量	它	必须	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

蚁王,凭借它那惊人的推理能力,

[kɔ:ld] ['əʊnli][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [kraʊd] [ɪn] ,

called	only	as	many	as	could	crowd	in	,
称为	仅有的	作为	许多	作为	可以	人群	在	,

只叫了能挤进来的所有人,

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][dʒæm][ɪn] [wɪtʃ] [hɑ:f][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] .

in	order	to	avoid	a	jam	in	which	half	the	soldiers	in	the	city	might	be	killed	.
在	命令	到	避免	一个	果酱	在	哪个	一半	这	士兵	在	这	城市	可能	是	被杀	.

为了避免发生交通堵塞,导致城内一半的士兵丧生。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪmləs] [wei] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] — [ju:; jʊ] [fə'get] [ðeɪ] ['hævnt]

"	As	for	the	aimless	way	the	workers	are	moving	—	you	forget	they	haven't
"	作为	为了	这	漫无目的	方式	这	工人	是	移动	—	你	忘记	他们	还没有

[ə; eɪ] ['li:də(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

a	leader	any	more	.
一个	领导者	任何	更多的	.

“至于工人们漫无目的的行动——你忘了他们已经没有领导了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ['əʊnli] , [ˈkæriɪŋ] ['bə:dən] , ['bɪldɪŋ] [nju:] [wɔ:l]

They	are	working	by	habit	and	instinct	only	,	carrying	burdens	,	building	new	wall
他们	是	在职的	经过	习惯	和	本能	仅有的	,	携带	负担	,	建筑	新的	墙

['sekʃənz] ,

sections	,
部分	,

他们完全是凭着习惯和本能工作,扛着重物,砌筑新的墙体。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][blaɪnd] ['kʌstəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd]

according	to	blind	custom	alone	,	and	regardless	of	whether	the	carrying	and
根据	到	瞎的	风俗	独自的	,	和	不管	的	无论	这	携带	和

['bɪldɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] . "

building	are	necessary	.	"
建筑	是	必要的	.	"

完全按照盲目的习俗,而不管搬运和建造是否必要。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [saɪd] [dʒɪm] ,
" In that case , " sighed Jim ,
" 在 那 案件 , " 叹了口气 吉姆 ,

“既然如此，”吉姆叹了口气说道。

" [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd]
" we'd have a good chance to getting out of here — if we could only find
" 我们会 有 一个 好的 机会 到 获得 出去 的 这里 — 如果 我们 可以 仅有的 寻找
[ðə; ði] [pɑːθ] ！ "
the path ! "
这 小路 ！ "

“如果我们能找到出路，我们就有很大的机会离开这里！”

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] ,
" I'm sure we can find the path , and I'm sure we can get out ,
" 我是 当然 我们 能 寻找 这 小路 , 和 我是 当然 我们 能 得到 出去 ,

“我相信我们能找到出路，我相信我们能出去。”

" [sed] ['denɪ] ['kɒnfɪdəntli] .
" said Denny confidently .
" 说 丹尼 自信地 .

丹尼自信地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" For in a mound of this size there must be many paths leading to the
" 为了 在 一个 冢 的 这 尺寸 那里 必须 是 许多 路径 领导 到 这
['ʌpə(r)] [wɜːld] ,
upper world ,
上 世界 ,

“因为在如此巨大的土堆中，必然有许多通往上界的道路，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] — [wɪð] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['ruːlɪŋ] [breɪn] [ded] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] —
and there is no reason — with the omnipotent ruling brain dead and eaten —
和 那里 是 不 原因 — 和 这 无所不能 裁决 脑 死的 和 吃 —
[waɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] [faɪt] [ˌjuː 'es] .
why any of these creatures should try to stop or fight us .
为什么 任何 的 这些 生物 应该 尝试 到 停止 或者 斗争 我们 .

而且，由于全能的统治者脑死亡并被吃掉了，这些生物没有任何理由阻止或对抗我们。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] ['lɒdʒɪk] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [left] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]
" Which was good logic — but which left entirely out of consideration that one
" 哪个 曾是 好的 逻辑 — 但 哪个 左边 完全 出去 的 考虑 那 一
['fæktə(r)] [wɪtʃ] [mæn][səʊ]['ɒf(ə)n] [fə'gɛt] [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['gʌvənd] [baɪ] :
factor which man so often forgets but is still inevitably governed by :
因素 哪个 男人 所以 经常 忘记了 但 是 仍然 不可避免地 受统治 经过 :

“这逻辑很好——但却完全忽略了一个人类常常忘记但却不可避免地受其支配的因素：

[ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [wɪmz] [ɒv; əv] [feɪt] .
the unpredictable whims of fate .
这 不可预测的 心血来潮 的 命运 .

命运捉弄人。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['blʌndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

For	on	their	way	out	they	were	to	blunder	into	the	one	place	in	all	the
为了	在	他们的	方式	出去	他们	是	到	错误	进入	这	一	地方	在	全部	这

[maʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] — [deθ] [ɔː(r)][nəʊ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] — ['æbsəluːtli] ['dedli]

mound	which	was	—	death	or	no	death	of	the	ruling	power	—	absolutely	deadly
冢	哪个	曾是	—	死亡	或者	不	死亡	的	这	裁决	力量	—	绝对地	致命

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

因为在他们离开的路上，他们误入了整个土堆中唯一一个——无论统治者是否死亡——对他们来说都是绝对致命的地方；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [reɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['frenzi] [ðæt]

and	were	to	arouse	the	terrible	race	about	them	to	frenzies	that
和	是	到	引起	这	糟糕的	种族	关于	他们	到	狂怒	那

[wɜː(r); wə(r)] [beɪst] ,

were	based	,
是	基于	,

并煽动周围可怕的种族陷入基于……的狂热之中。

[nɒt] [ɒn] ['eni] ['riːzənd] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

not	on	any	reasoned	thought	processes	,	or	which	in	any	case	they	were	of
不是	在	任何	有理智的	想法	流程	,	或者	哪个	在	任何	案件	他们	是	的

[ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] ,

themselves	incapable	,
他们自己	无法	,

并非基于任何理性思考过程，或者说，他们本身就不具备这种能力。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [grɪm] [ænd; ənd][fə'nætɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)nd] , ['praɪm(ə)l] , ['aʊtreɪdʒd] ['ɪnstɪŋkt] .

but	on	the	more	grim	and	fanatic	foundations	of	unreasoned	,	primal	,	outraged	instinct	.
但	在	这	更多的	严峻	和	狂热分子	基础	的	不合理的	,	原始	,	义愤填膺	本能	.

但它的基础却是更加阴暗和狂热的、非理性的、原始的、愤怒的本能。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [kwiːn]

The	Termite	Queen
这	白蚁	女王

白蚁蚁后

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpwəd] - ['liːdɪŋ] ['tʌnlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

THE	slope	of	the	upward	-	leading	tunnels	had	become	less	noticeable	,
这	坡	的	这	向上	-	领导	隧道	有	变得	较少的	显	,

向上延伸的隧道的坡度变得不那么明显了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fækt][ðə; ði] [tuː] [men] ['riːzənd] ['həʊpfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [graʊnd] ['lev(ə)l]

from	which	fact	the	two	men	reasoned	hopefully	that	they	were	near	ground	level	.
从	哪个	事实	这	二	男人	有理智的	希望	那	他们	是	靠近	地面	等级	.

:
.

由此，两人满怀希望地推断他们已经接近地面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['tɜːmaɪt] ['wɜːkəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] :

And	now	they	began	to	see	termite	workers	bearing	a	new	sort	of	burden	:
和	现在	他们	开始	到	看	白蚁	工人	轴承	一个	新的	种类	的	负担	:

现在，他们开始看到白蚁工蚁背负着一种新的负担：

['tɜːmaɪt] [egz] , ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [lʌmps] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] ['ɒbviəsli] [biːn] ['njuːli] [leɪd] .

termite	eggs	,	sickly	looking	lumps	that	had	only	too	obviously	been	newly	laid	.
白蚁	鸡蛋	,	病弱的	寻找	肿块	那	有	仅有的	也	明显地	到过	新	铺设	.

白蚁卵，看起来病恹恹的一团，显然是新产的。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

A	file	of	workers	approached	.
一个	文件	的	工人	接近	.

一群工人走了过来。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [eg] ,

In	a	long	line	,	each	with	an	egg	,
在	一个	长的	线	,	每个	和	一个	蛋	,

排成一长队，每个人手里拿着一个鸡蛋，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pɔːtəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

looking	for	all	the	world	like	a	file	of	human	porters	bearing	the	equipment
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	文件	的	人类	搬运工	轴承	这	设备

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	a	jungle	expedition	.
的	一个	丛林	远征	.

看起来就像一队扛着丛林探险装备的搬运工。

['sləʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ðə; ði] [θɪŋz] [muːvd] — ['keəfəli] — [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [vɑːst] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

the	things	moved	—	carefully	—	bound	for	some	such	vast	incubator	as	the
这	事物	已搬	—	小心	—	边界	为了	一些	这样的	广阔的	培养箱	作为	这

[wʌn] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

one	Jim	and	Dennis	had	stumbled	into	some	hours	before	.
一	吉姆	和	丹尼斯	有	踉跄	进入	一些	小时	前	.

这些东西被小心翼翼地移动着，目的地是像吉姆和丹尼斯几个小时前偶然发现的那种巨大的孵化器。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , " ['denɪ] ['wɪspəd] .

"	We	want	to	go	in	the	opposite	direction	from	them	,	"	Denny	whispered	.
"	我们	想	到	去	在	这	对面的	方向	从	他们	,	"	丹尼	低声说道	.

“我们想走和他们相反的方向，”丹尼低声说道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] - [den] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

"	They're	coming	from	the	Queen	termite's	den	—	and	we	don't	want	to
"	它们是	未来	从	这	女王	-	丹	—	和	我们	不	想	到

['blʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] !

blunder	in	there	!
错误	在	那里	!

“它们来自白蚁女王的巢穴——我们可不想贸然闯进去！”

" [ðeɪ] [ə'baʊt] - [feɪst] ,

"	They	about	-	faced	,
"	他们	关于	-	面对	,

他们突然转变了态度，

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pæsɪdʒ] ['brɑːntʃɪŋ] [ə'weɪ]

and	moved	with	the	workers	till	they	came	to	the	nearest	passage	branching	away
和	已搬	和	这	工人	直到	他们	来了	到	这	最近的	通道	分枝	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənjuː][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪl] ['mɑːtʃt] .

from	the	avenue	on	which	the	file	marched	.
从	这	大街	在	哪个	这	文件	行军	.

然后和工人们一起前进，直到他们来到从队伍行进的大道岔出的最近的一条小巷。

['deni] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Denny	dabbed	at	his	forehead	.
丹尼	轻拍	在	他的	前额	.

丹尼擦了擦额头。

" ['lʌki] [ðəʊz] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lucky	those	things	came	in	time	to	warn	us	,	"	he	said	.
"	幸运的	那些	事物	来了	在	时间	到	警告	我们	,	"	他	说	.

“幸好这些事情来得及时，给我们敲响了警钟，”他说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [təːmaits] ,

"	From	what	little	science	knows	of	the	termites	,
"	从	什么	小的	科学	知道	的	这	白蚁	,

“根据目前科学界对白蚁的有限了解，

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] [fɔː(r); fə(r)]

I	can	guess	that	the	Queen's	chamber	would	be	a	chamber	of	horrors	for
我	能	猜测	那	这	女王大学	房间	会	是	一个	房间	的	恐怖	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我猜想，女王的寝宫对我们来说将会是一个恐怖之室!

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [meɪn] ['ævənjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]

"	They	walked	on	,	searching	for	another	main	avenue	,	such	as	the	one	they
"	他们	步行	在	,	搜索	为了	其他	主要的	大街	,	这样的	作为	这	一	他们

[hæd; həd] [left] ;

had	left	;
有	左边	;

他们继续往前走，寻找另一条主要道路，就像他们离开的那条一样；

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtəri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

which	might	be	an	artery	leading	to	the	outside	world	.
哪个	可能	是	一个	动脉	领导	到	这	外部	世界	.

这可能是一条通往外界的动脉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

But	they	had	not	gone	far	when	they	were	again	forced	to	change	their
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	是	再次	强制	到	改变	他们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但他们还没走多远，就被迫再次改变路线。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn]['regjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz]['lɑːdʒə(r)]

Ahead	of	them	,	marching	in	regular	formation	,	came	a	band	of	soldiers	larger
前方	的	他们	,	行军	在	常规的	形成	,	来了	一个	乐队	的	士兵	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][skwɒd] .

than	the	usual	squad	.
比	这	通常	队	.

在他们前面，列队行进的是一队比普通小队人数更多的士兵。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [səʊ][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][traɪ][tuː; tə]

They	**filled**	**the**	**tunnel**	**so**	**compactly**	**that**	**the**	**two**	**men**	**did**	**not**	**dare**	**try**	**to**
他们	已填	这	隧道	所以	紧凑地	那	这	二	男人	做过	不是	敢	尝试	到

[skwiːz] [pɑːst][ðem; ðəm] .

squeeze	**past**	**them**	**.**
挤	过去的	他们	.

他们把隧道挤得非常紧，以至于那两个人都不敢试图从他们中间挤过去。

" [hɪə(r)] , " ['wɪspəd] [dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] .

"	**Here**	**,**	**"**	**whispered**	**Jim**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**side**	**tunnel**	**.**
"	这里	,	"	低声说道	吉姆	,	指向	到	一个	边	隧道	.

“这里，”吉姆低声说道，指着一条侧隧道。

[ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

THEY	**stole**	**down**	**it**	**;**
他们	偷窃	向下	它	;

他们把它偷了下来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

突袭白蚁(The Raid on the Termites)
第5/5页

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [wʌn] :

but	**in**	**a**	**moment**	**it**	**developed**	**that**	**their**	**choice**	**had**	**been**	**an**	**unlucky**	**one**	**:**
但	在	一个	片刻	它	发达	那	他们的	选择	有	到过	一个	倒霉	一	:

但很快他们就意识到，他们的选择是个不幸的决定：

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] , ['ɑːməd] ['bɒdɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

the	**crash**	**of**	**the**	**heavy**	**,**	**armored**	**bodies**	**continued**	**to**	**follow**	**them**	**.**
这	碰撞	的	这	重的	,	装甲	身体	持续	到	跟随	他们	.

沉重的装甲车撞击声继续伴随着他们。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] , [tuː] .

The	**soldiers**	**had**	**turned**	**down**	**that**	**tunnel**	**,**	**too**	**.**
这	士兵	有	转向	向下	那	隧道	,	也	.

士兵们也曾沿着那条隧道前进。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] ? " ['wɪspəd] [dʒɪm] .

"	**Are**	**they**	**after**	**us**	**again**	**?**	**"**	**whispered**	**Jim**	**.**
"	是	他们	后	我们	再次	?	"	低声说道	吉姆	.

“他们又来追杀我们了吗？”吉姆低声问道。

['deni] [ʃrʌg] .

Denny	**shrugged**	**.**
丹尼	耸了耸肩	.

丹尼耸了耸肩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'gaiz] ['tɜːmaɪt] - [peɪst] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə]

There	**was**	**still**	**a**	**remnant**	**of**	**the**	**disguising**	**termite**	**-**	**paste**	**on**	**their**	**bodies**	**to**
那里	曾是	仍然	一个	剩	的	这	伪装	白蚁	-	粘贴	在	他们的	身体	到

[fuːl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] .

fool	**the**	**insects**	**.**
傻子	这	昆虫	.

它们身上还残留着一些用来伪装的白蚁膏，用来欺骗白蚁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

It	**seemed**	**impossible**	**that**	**the**	**ruling**	**brain**	**behind**	**them**	**had**	**survived**	**the**
它	似乎	不可能的	那	这	裁决	脑	在后面	他们	有	幸存下来	这

[ˌkænɪbə'lɪstɪk] [rʌʃ] [ænd; ənd]['teɪkən] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ə'gen] ?

cannibalistic	**rush**	**and**	**taken**	**command**	**of**	**the**	**mound**	**again**	**?**
食人族	匆忙	和	已采取	命令	的	这	冢	再次	?

幕后的统治者竟然能在这场同类相食的混战中幸存下来，并重新掌控土丘，这似乎是不可能的?

[bʌt; bət] — [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['terə(r)] ?

But	**—**	**was**	**anything**	**impossible**	**in**	**this**	**world**	**of**	**terror**	**?**
但	—	曾是	任何事物	不可能的	在	这	世界	的	恐怖	?

但是——在这个充满恐怖的世界里，难道还有什么是不可能的吗?

['stedəli] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['meʒəd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Steadily	**the**	**two**	**were**	**forced**	**to**	**retreat**	**before**	**the**	**measured**	**advance**	**of**	**the**
稳步	这	二	是	强制	到	撤退	前	这	测量	进步	的	这

[gɑːdz] .

guards	**.**
守卫	.

在卫兵有条不紊的推进下，两人被迫节节败退。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['brɔːdnd] — [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [endid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

And	now	the	tunnel	they	were	in	broadened	—	and	abruptly	ended	in	another
和	现在	这	隧道	他们	是	在	扩大	—	和	突然	结束	在	其他

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['tʃeɪmbəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɒt][ðə; ði] [maʊnd] ['sɪti] [æt; ət] ['feəli] ['regjələ(r)]

of	the	vast	chambers	that	seemed	to	dot	the	mound	city	at	fairly	regular
的	这	广阔的	房间	那	似乎	到	点	这	冢	城市	在	相当	常规的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

现在，他们所在的隧道变宽了——然后突然通向另一个巨大的洞室，这些洞室似乎以相当规律的间隔点缀着这座土丘城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] ,

But	this	one	appeared	to	be	humming	with	activity	,
但	这	一	出现	到	是	哼唱	和	活动	,

但这台机器看起来却异常繁忙。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .

if	the	noise	coming	from	within	it	was	any	indication	.
如果	这	噪音	未来	从	之内	它	曾是	任何	指示	.

如果从里面传出的声音可以作为参考的话。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

The	two	passed	at	the	threshold	,
这	二	通过了	在	这	临界点	,

两人跨过了门槛。

[dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

dismayed	at	the	evidence	of	super	-	activity	in	the	chamber	ahead	of	them	.
沮丧	在	这	证据	的	极好的	-	活动	在	这	房间	前方	的	他们	.

他们看到前方议事厅内出现超活跃迹象，感到十分沮丧。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

But	while	they	paused	there	,	the	soldiers	behind	them	rounded	a	corner	.
但	尽管	他们	暂停	那里	,	这	士兵	在后面	他们	圆润	一个	角落	.

但就在他们停下脚步的时候，他们身后的士兵转过了一个拐角。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] .

They	could	not	go	back	.
他们	可以	不是	去	后退	.

他们回不去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [saɪd] ['entrənsiz] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['ɪntuː] .

There	were	no	more	of	the	opportune	side	entrances	to	dodge	into	.
那里	是	不	更多的	的	这	适时的	边	入口	到	躲闪	进入	.

再也没有可以躲进的隐蔽侧门了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [rɪ'triːt] [stɪl] ['fɑːðə(r)] — ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

All	they	could	do	was	retreat	still	farther	—	into	the	vast	room	before	them	.
全部	他们	可以	做	曾是	撤退	仍然	更远	—	进入	这	广阔的	房间	前	他们	.

他们所能做的，就是继续后退——退到眼前这片广阔的房间里。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [rɪ'lʌktəntli] , ['muːvɪŋ] [step] [baɪ] [step] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [bænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

They	did	so	,	reluctantly	,	moving	step	by	step	as	the	marching	band	behind	them
他们	做过	所以	,	勉强	,	移动	步	经过	步	作为	这	行军	乐队	在后面	他们

[kræʃt] ['rɪðmɪkli] [ə'lɒŋ] .

crashed	rhythmically	along	.
崩溃了	有节奏地	沿着	.

他们很不情愿地照做了，一步一步地向前走着，身后的行进乐队则有节奏地演奏着。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

But	once	inside	the	great	chamber	,
但	一次	里面	这	伟大的	房间	,

但一旦进入大厅，

[ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] ['wɪspəd] [ˌimpri'keiʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ,

they	shrank	back	against	the	wall	with	whispered	imprecations	at	the	final	,
他们	缩小	后退	反对	这	墙	和	低声说道	诅咒	在	这	最终的	,

最后，他们靠在墙上，低声咒骂着。

['despərət] [trɪk] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

desperate	trick	fate	had	played	on	them	.
绝望的	诡计	命运	有	玩	在	他们	.

命运跟他们开了一个残酷的玩笑。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , ['liːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [baɪ] - [p'æsɪdʒɪz] ,

Their	path	of	retreat	,	leading	around	labyrinthine	corners	and	by	-	passages	,
他们的	小路	的	撤退	,	领导	大约	迷宫般的	角落	和	经过	-	段落	,

他们的撤退路线，蜿蜒曲折，绕着迷宫般的角落和小路，

[hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	doubled	back	on	them	without	their	having	been	aware	of	it	.
有	双倍	后退	在	他们	没有	他们的	拥有	到过	意识到的	的	它	.

在他们毫不知情的情况下，他们又回到了原地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ['denɪs] [hæd; həd] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] — [ðə; ði]

They	were	in	the	very	place	Dennis	had	wished	so	much	to	avoid	—	the
他们	是	在	这	非常	地方	丹尼斯	有	希望	所以	很多	到	避免	—	这

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['tɜːmaɪt] !

chamber	of	the	Queen	termite	!
房间	的	这	女王	白蚁	!

他们来到了丹尼斯最想避开的地方——白蚁女王的巢穴！

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [ruːf] .

HIGH	overhead	,	almost	lost	in	the	dimness	,	was	the	arching	roof	.
高的	开销	,	几乎	丢失的	在	这	昏暗	,	曾是	这	拱形	屋顶	.

高高的拱形屋顶几乎隐没在昏暗的光线中。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] .

Around	the	circular	walls	were	innumerable	tunnel	entrances	.
大约	这	圆	墙壁	是	无数	隧道	入口	.

圆形墙壁周围有无数个隧道入口。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɜːmaɪt] [gɑːd] — [pɪkt] ['səʊldʒəz] [hɑːf] [ə'gen] [æz; əz] [lɑːdʒ]

At	each	of	these	stood	a	termite	guard	—	picked	soldiers	half	again	as	large
在	每个	的	这些	站立	一个	白蚁	警卫	—	挑选	士兵	一半	再次	作为	大的

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['səʊldʒəz] ,

as	the	ordinary	soldiers	,
作为	这	普通的	士兵	,

每个哨位都站着一个白蚁守卫——这些士兵比普通士兵体型大一倍半。

[wɪð] ['mændibl] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd]

with	mandibles	so	great	and	heavy	that	it	was	a	marvel	the	insects	could
和	下颚	所以	伟大的	和	重的	那	它	曾是	一个	奇迹	这	昆虫	可以

[sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

support	them	.
支持	他们	.

它们的颚部又大又重，昆虫能够支撑住它们简直是个奇迹。

['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkə(r)] [tə:maits] .

Hurrying	here	and	there	were	worker	termites	.
匆忙	这里	和	那里	是	工人	白蚁	.

工蚁们在各处匆匆忙忙地移动着。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentərɪŋ] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz]

And	these	were	centering	their	activities	on	an	object	as	fearful	as
和	这些	是	定心	他们的	活动	在	一个	目的	作为	可怕	作为

['eniθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

anything	that	ever	haunted	the	mind	of	a	madman	.
任何事物	那	曾经	闹鬼的	这	头脑	的	一个	狂人	.

而他们的活动中心，是一个像任何曾萦绕在疯子脑海中的东西一样可怕的物体。

[ʌp] [ænd; ənd] [bæk] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [luːm] , [hɑːf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]

Up	and	back	,	this	object	loomed	,	half	filling	the	enormous	room	like	a
向上	和	后退	,	这	目的	迫近	,	一半	填充	这	巨大的	房间	喜欢	一个

['zepəlɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hæŋə(r)] .

zeppelin	in	a	hangar	.
齐柏林飞艇	在	一个	机库	.

这个物体高高耸立，占据了巨大的房间一半的空间，就像一艘停在机库里的齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] — [ə; eɪ] [blʌnt] , ['bləʊtɪd] ['zepəlɪn] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

And	like	a	zeppelin	—	a	blunt	,	bloated	zeppelin	—	the	object	was
和	喜欢	一个	齐柏林飞艇	—	一个	钝	,	腹胀	齐柏林飞艇	—	这	目的	曾是

['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] ['teɪpəd] [æt; ət][bəuθ] [endz] .

circular	and	tapered	at	both	ends	.
圆	和	锥	在	两个都	结束	.

就像一艘齐柏林飞艇——一艘钝的、臃肿的齐柏林飞艇——这个物体呈圆形，两端逐渐变细。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['trævəsti] [ɒv; əv][laɪf] .

But	the	zeppelin	was	a	living	thing	—	a	horrible	travesty	of	life	.
但	这	齐柏林飞艇	曾是	一个	活的	事物	—	一个	可怕	闹剧	的	生活	.

但飞艇却是一个有生命的物体——是对生命的可怕嘲弄。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][dɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ,

At	the	end	facing	the	two	men	was	a	tiny	dot	of	a	head	,
在	这	结尾	面向	这	二	男人	曾是	一个	微小的	点	的	一个	头	,

在两人对面，有一个很小的脑袋。

['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] .

almost	lost	in	the	whitish	mass	of	the	enormous	body	.
几乎	丢失的	在	这	白色	大量的	的	这	巨大的	身体	.

几乎消失在庞大身躯的白色团块中。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['wɜːkə(r)] [təːmaɪts] [prest] , ['gɪvɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Around	this	a	cluster	of	worker	termites	pressed	,	giving	nourishment	to	the
大约	这	一个	簇	的	工人	白蚁	按下	,	给予	营养	到	这

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [maʊθ] .

insatiable	mouth	.
贪得无厌	嘴	.

周围聚集着一群工蚁，它们紧密地挤在一起，为这贪得无厌的嘴巴提供食物。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ʃeɪp] [ə'nʌðə(r)] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [təːmaɪts] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .

At	the	far	end	of	the	vast	shape	another	cluster	of	termites	thronged	.
在	这	远的	结尾	的	这	广阔的	形状	其他	簇	的	白蚁	熙熙攘攘	.

在巨大蚁丘的远端，聚集着另一群白蚁。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['tɜːmaɪt] [egz] — [ðæt] [drip] [frɒm; frəm]

And	these	bore	away	a	constant	stream	of	termite	eggs	—	that	dripped	from
和	这些	钻孔	离开	一个	持续的	溪流	的	白蚁	鸡蛋	—	那	滴落	从

[ðə; ði] [zɛpɪlɪnlaɪk] ,

the	zeppelinlike	,
这	齐柏林飞艇状	,

而这些部件则源源不断地排出白蚁卵——这些卵像飞艇一样从部件上滴落下来。

[kræmd] ['beli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][wʌn][ə; eɪ]['sekənd] .

crammed	belly	at	the	rate	of	almost	one	a	second	.
拥挤	腹部	在	这	速度	的	几乎	一	一个	第二	.

肚子几乎每秒都被塞满一个。

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [kwiːn] — [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['flæbi] , ['griːsi] [fleʃ] , [ɪ'məʊbaɪl] ,

Her	Highness	,	the	Queen	—	two	hundred	tons	of	flabby	,	greasy	flesh	,	immobile	,
她	高度	,	这	女王	一	二	百	吨	的	松弛	,	腻	肉	,	不动	,

女王陛下——两百吨肥腻松弛的肉体，一动不动。

['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [leɪ] [egz] .

able	only	to	eat	and	lay	eggs	.
有能力的	仅有的	到	吃	和	躺	鸡蛋	.

只会吃和产卵。

" [maɪ] [gɒd] , " ['wɪspəd] [dʒɪm] .

"	My	God	,	"	whispered	Jim	.
"	我的	上帝	,	"	低声说道	吉姆	.

“我的天哪，”吉姆低声说道。

['ʌtəli] [ˌʌn'strʌŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['maɪti] , ['ləʊðsəm] [mæs] ,

Utterly	unstrung	,	he	gazed	at	that	mighty	,	loathsome	mass	,
完全地	未上弦	,	他	凝视	在	那	强大的	,	令人厌恶的	大量的	,

他彻底崩溃了，凝视着那庞大而令人厌恶的庞然大物。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ['niːdɪd]

listening	to	its	snapping	jaws	as	it	took	on	the	tons	of	nourishment	needed
聆听	到	它是	啪啪	下颚	作为	它	采取	在	这	吨	的	营养	需要

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mə'ʃiːnlaɪk] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

for	its	machinelike	functioning	.
为了	它是	机器般的	功能	.

听着它张开大嘴吞食大量营养物质，以维持其机器般的运转。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

"	INSTINCTIVELY	he	whirled	to	run	back	through	the	entrance	they	had	come
"	本能地	他	旋转	到	跑步	后退	通过	这	入口	他们	有	来

[θruː] .

through	.
通过	.

他本能地转身，跑回了他们进来的入口。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bænd] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm]

But	now	,	with	the	admittance	of	the	soldier	band	that	had	pressed	them
但	现在	,	和	这	准入	的	这	士兵	乐队	那	有	按下	他们

[ɪn][hɪə(r)] ,

in	here	,
在	这里	,

但现在，随着将他们强行带到这里来的士兵乐队的加入，

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ə'gen] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pɜːmənəntli] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)]

the	entrance	was	guarded	again	by	one	of	the	giants	permanently	stationed	there
这	入口	曾是	守卫	再次	经过	一	的	这	巨人	永久的	驻	那里

.

.
.

入口处再次由一名常驻在那里的巨人把守。

" [wɒt] [hæd; həd][wi:; wi]['betə(r)][du:; də] ? " [hi:; hi] [bri:ðd] [tu:; tə] ['deni] .

"	What	had	we	better	do	?	"	he	breathed	to	Denny	.
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	他	呼吸	到	丹尼	.

“我们最好怎么办？”他轻声问丹尼。

['denɪs] [stɛərd] ['helpləsli] [ə'raʊnd] .

Dennis	stared	helplessly	around	.
丹尼斯	凝视	无助地	大约	.

丹尼斯茫然地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tə:maits] [ɪn][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	noticed	that	the	termites	in	here	were	acting	differently	from	the
他	有	注意到	那	这	白蚁	在	这里	是	表演	不同	从	这

['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:maɪt] - ['ru:lə(r)] .

others	they	had	encountered	since	leaving	the	lair	of	the	termite	-	ruler	.
其他的	他们	有	遭遇	自从	离开	这	巢穴	的	这	白蚁	-	统治者	.

他注意到，这里的白蚁与离开白蚁王巢穴后遇到的其他白蚁的行为有所不同。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ʌn'i:zɪli] , ['restləsli] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['weɪvɪŋ] ,

These	were	moving	uneasily	,	restlessly	,	stopping	now	and	again	with	waving	,
这些	是	移动	不安地	,	躁动不安	,	停止	现在	和	再次	和	挥手	,

[ɪn'kwɪzətɪv] [æn'teni:] .

inquisitive	antennae	.
好奇	天线	.

它们不安地、焦躁地移动着，不时停下来，挥动着好奇的触角。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɒmɪnəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'tru:dəz] [hɪə(r)]

It	looked	ominously	as	though	they	had	sensed	the	presence	of	intruders	here
它	看起来	不祥地	作为	尽管	他们	有	感觉到的	这	在场	的	入侵者	这里

[ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

in	the	sanctum	where	their	race	was	born	,
在	这	圣所	在哪里	他们的	种族	曾是	出生	,

看起来十分不祥，仿佛他们已经察觉到有入侵者闯入了他们种族诞生的圣地。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪmli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	were	dimly	wondering	what	to	do	.
和	是	依稀	好奇	什么	到	做	.

我们隐约不知道该怎么办。

" [wi:; wi] [mait] [traɪ] [i:tʃ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	We	might	try	each	tunnel	mouth	,	one	by	one	,
"	我们	可能	尝试	每个	隧道	嘴	,	一	经过	一	,

“我们可以逐个尝试每个隧道口，

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['keələs] [gɑ:d] ['sʌmweə(r)] , " ['denɪs] ['mʌtə]

on	the	chance	that	we	can	find	a	careless	guard	somewhere	,	"	Dennis	muttered
在	这	机会	那	我们	能	寻找	一个	粗心	警卫	某处	,	"	丹尼斯	低声说道

[æt; ət][lɑ:st] .

at	last	.
在	最后的	.

“万一我们能找到一个粗心的守卫呢，”丹尼斯最后低声说道。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:ts] !

"	But	for	heaven's	sake	don't	touch	any	of	the	brutes	!
"	但	为了	天	清酒	不	触碰	任何	的	这	野蛮人	!

“但是看在老天的份上，千万别碰那些畜生！”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [sprɪŋ] [ɒn]

I	think	that	at	the	slightest	signal	the	whole	mob	of	the	things	would	spring	on
我	思考	那	在	这	丝毫	信号	这	所有的	暴民	的	这	事物	会	春天	在

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

us	and	tear	us	to	pieces	.
我们	和	撕	我们	到	件	.

我认为，只要稍有动静，那群怪物就会扑向我们，把我们撕成碎片。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪst] [ɪz] [rʌbd] [ɒf] [baɪ] [naʊ] .

Most	of	the	paste	is	rubbed	off	by	now	.
最多	的	这	粘贴	是	摩擦	离开	经过	现在	.

大部分膏状物现在都已经被擦掉了。

" [dʒɪm] [n'ɒdɪd] .

"	Jim	nodded	.
"	吉姆	点头	.

吉姆点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ,

He	had	no	desire	to	brush	against	one	of	the	colossal	,
他	有	不	欲望	到	刷子	反对	一	的	这	庞大	,

他不想与其中任何一个庞然大物擦肩而过，

['speʃ(ə)l] [gɑːd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

special	guard	of	soldiers	if	he	could	help	it	,
特别的	警卫	的	士兵	如果	他	可以	帮助	它	,

如果可以的话，他会安排一支特别的士兵护卫队。

[ɔː(r)] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvli] [wiːk] ['wɜːkəz] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

or	against	any	of	the	relatively	weak	workers	that	might	give	the	signal	of	alarm	.
或者	反对	任何	的	这	相对地	虚弱的	工人	那	可能	给	这	信号	的	警报	.

或者针对任何可能发出警报信号的相对较弱的工人。

['stiːlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mɒnstəz] ,

Stealing	silently	along	among	the	blind	,	instinctively	agitated	monsters	,
偷窃	默默	沿着	之中	这	瞎的	,	本能地	激动	怪物	,

悄无声息地潜行在盲目而本能躁动的怪物群中，

[ðeɪ] [wɜːkt] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['eksɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

they	worked	a	circuitous	way	from	one	exit	to	another	.
他们	工作	一个	迂回	方式	从	一	出口	到	其他	.

他们绕了好大弯，从一个出口走到另一个出口。

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [dɪd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

But	nowhere	did	any	chance	of	getting	out	of	the	place	present	itself	.
但	无处	做过	任何	机会	的	获得	出去	的	这	地方	展示	本身	.

但根本没有任何离开这个地方的机会。

[ə'krɒs] [iːtʃ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gɑːdz] ,

Across	each	tunnel	mouth	was	placed	one	of	the	enormous	guards	,
穿过	每个	隧道	嘴	曾是	放置	一	的	这	巨大的	守卫	,

每个隧道口都架设着一个巨大的守卫。

[twelv] - [fʊt] ['mændibl] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [stiːl] [træp] .

twelve	-	foot	mandibles	opened	like	a	waiting	steel	trap	.
十二	-	脚	下颚	打开	喜欢	一个	等待	钢	陷阱	.

十二英尺长的颚部张开，如同一个蓄势待发的钢制陷阱。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ruːm] [ðeɪ] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

Halfway	around	the	tremendous	room	they	went	,	without	mishap	,
半	大约	这	巨大的	房间	他们	去	,	没有	意外	,

他们绕着这间巨大的房间走了一半，一路平安无事。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən]['eksɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp] [θruː] .

but	**also**	**without**	**finding**	**an**	**exit**	**they**	**could**	**slip**	**through**	**.**
但	还	没有	寻找	一个	出口	他们	可以	滑	通过	.

但他们也找不到可以溜出去的出口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	**then**	**,**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**vast**	**bulk**	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**it**	**happened**	**.**
和	然后	,	在	这	后部	的	这	广阔的	大部分	的	这	女王	,	它	发生	.

然后，在女王号庞大船体的后部，它发生了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)] [təːmaɪts] , ['beərɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɪn][ɪts] ['mændibl] , ['fɔːltəd] , [ænd; ənd]

ONE	**of**	**the**	**worker**	**termites**	**,**	**bearing**	**an**	**egg**	**in**	**its**	**mandibles**	**,**	**faltered**	**,**	**and**
一	的	这	工人	白蚁	,	轴承	一个	蛋	在	它是	下颚	,	犹豫不决	,	和

[drɒpt] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .

dropped	**its**	**precious**	**burden**	**.**
掉落	它是	宝贵的	负担	.

其中一只工蚁，上颚衔着一枚卵，踉跄了一下，把它珍贵的卵掉在了地上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ['skwɑːʃɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

The	**thing**	**fell**	**squashily**	**to**	**the**	**floor**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**Jim**	**,**
这	事物	跌倒	软绵绵地	到	这	地面	之内	一个	脚	的	吉姆	,

那东西砰的一声掉在了离吉姆不到一英尺的地板上。

[huː] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [let][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]['beərə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

who	**had**	**brushed**	**against**	**the**	**wall**	**to**	**let**	**the**	**burden**	**bearer**	**pass**	**without**	**touching**
WHO	有	刷过	反对	这	墙	到	让	这	负担	持有人	经过	没有	接触

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他擦着墙壁让扛担人通过，没有碰到他。

[dʒɪm] , [ə'tempt] [tuː; tə] ['saɪdstep] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['wɜːkə(r)] [pʊt] [aʊt] [blaɪnd]

Jim	**,**	**attempting**	**to**	**sidestep**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**,**	**as**	**the**	**worker**	**put**	**out**	**blind**
吉姆	,	尝试	到	回避	离开	从	这	点	,	作为	这	工人	放	出去	瞎的

['fiːlərz] ,

feelers	**,**
触角	,

吉姆试图侧身躲开，而那名工人则盲目地伸出触角。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɒpt] [eg] ,

to	**search**	**for**	**the**	**dropped**	**egg**	**,**
到	搜索	为了	这	掉落	蛋	,

寻找掉落的鸡蛋，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [stept] ['skweəli] [ɒn]

lost	**his**	**balance**	**for**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**—**	**and**	**stepped**	**squarely**	**on**
丢失的	他的	平衡	为了	一个	分数	的	一个	第二	—	和	步	完全	在

[ðə; ði] ['nɔːziəs] ['əʊvɔɪd] !

the	**nauseous**	**ovoid**	**!**
这	恶心	卵圆形	!

他失去平衡的那一瞬间——一脚踩在了令人作呕的卵形物上！

['fræntɪkli] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

Frantically	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**he**	**had**	**created**	**,**
疯狂地	他	步	出去	的	这	混乱	他	有	创建	,

他慌忙地从自己造成的混乱中走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] ,

and	**the**	**two**	**stood**	**staring**	**at**	**each**	**other**	**,**	**holding**	**their**	**breaths**	**,**
和	这	二	站立	凝视	在	每个	其他	,	保持	他们的	呼吸	,

两人屏住呼吸，互相凝视着。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['tɜːmaɪt]

fearful	of	what	might	result	from	that	accidental	destruction	of	budding	termite
可怕	的	什么	可能	结果	从	那	偶然	破坏	的	萌芽	白蚁

[laɪf] .

life	.
生活	.

担心意外破坏幼小的白蚁生命会造成什么后果。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['bɜːd(ə)n] , [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [eg] .

The	worker	,	feeling	about	for	its	burden	,	came	in	contact	with	the	shattered	egg	.
这	工人	,	感觉	关于	为了	它是	负担	,	来了	在	接触	和	这	破碎	蛋	.

工人在摸索着搬运重物时，碰到了破碎的鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [pə'pleksəti] : [sɒft] [ænd; ənd] [tʌf] ,

It	drew	back	abruptly	,	as	though	in	perplexity	:	soft	and	tough	,
它	画	后退	突然	,	作为	尽管	在	困惑	:	柔软的	和	艰难的	,

它突然退缩了，仿佛感到困惑：既柔软又坚韧，

[ðə; ði] [eg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['brəʊkən] ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drɒpt] .

the	egg	should	not	have	broken	merely	from	being	dropped	.
这	蛋	应该	不是	有	破碎的	仅仅	从	存在	掉落	.

鸡蛋不应该仅仅因为掉在地上就破裂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə'gen] . . . .

Then	it	felt	again	.	.	.	.
然后	它	毛毡	再次	.	.	.	.

然后，那种感觉又回来了.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] .

For	a	few	seconds	nothing	whatever	occurred	.
为了	一个	很少	秒	没有什么	任何	发生	.

几秒钟内，什么也没发生。

[ðə; ði] [tuː] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn]

The	two	breathed	again	,	and	began	to	hope	that	their	fears	had	been
这	二	呼吸	再次	,	和	开始	到	希望	那	他们的	恐惧	有	到过

['miːnɪŋləs] .

meaningless	.
无意义的	.

两人这才松了口气，开始希望自己的恐惧都是多余的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	that	was	not	to	be	.
但	那	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] ['tɜːmaɪt] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [æn'teniː] ['wɪpɪŋ]

The	worker	termite	finally	began	to	rush	back	and	forth	,	antennae	whipping
这	工人	白蚁	最后	开始	到	匆忙	后退	和	前进	,	天线	鞭打

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

工蚁终于开始来回奔跑，触角左右摆动。

['peɪtəntli; 'pætəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

patently	trying	to	discover	the	cause	of	the	tragedy	.
显然	尝试	到	发现	这	原因	的	这	悲剧	.

显然是在试图找出这场悲剧的原因。

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd] ['denɪs] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [tuː] ,

And	Jim	and	Dennis	rushed	back	and	forth	,	too	,
和	吉姆	和	丹尼斯	匆忙	后退	和	前进	,	也	,

吉姆和丹尼斯也来回奔跑。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd][mænz] [bʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

engaged	**in**	**a**	**deadly**	**game**	**of**	**blind**	**man's**	**buff**	**as**	**they**	**tried**	**to**	**avoid**	**the**
已订婚的	在	一个	致命	游戏	的	瞎的	男人的	增幅	作为	他们	尝试	到	避免	这

['kwestɪŋ] [æn'teniː] — [wɪtʃ] ,

questing	**antennae**	**—**	**which**	**,**
探索	天线	—	哪个	,

他们玩起了捉迷藏的致命游戏，试图躲避那些四处搜寻的天线——

['redʒɪstərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] [tʌtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [smel] ,

registering	**sensation**	**by**	**touch**	**instead**	**of**	**smell**	**,**
注册	感觉	经过	触碰	反而	的	闻	,

通过触觉而非嗅觉来感知感觉，

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmaɪt] - [peɪst] .

was	**not**	**to**	**be**	**fooled**	**by**	**the**	**last**	**disappearing**	**traces**	**of**	**the**	**termite**	**-**	**paste**	**.**
曾是	不是	到	是	被骗了	经过	这	最后的	消失	痕迹	的	这	白蚁	-	粘贴	.

不要被白蚁膏最后消失的痕迹所迷惑。

[ðə; ði] [geɪm] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

The	**game**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
这	游戏	做过	不是	最后的	长的	.

比赛时间并不长。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlərz] [wɪpt] [ə'genst] ['denɪs] - [legz] — [ænd; ənd] [hel] [brəʊk] [luːs] !

One	**of**	**the**	**feelers**	**whipped**	**against**	**Dennis**	**'**	**legs**	**—**	**and**	**hell**	**broke**	**loose**	**!**
一	的	这	触角	鞭打	反对	丹尼斯	-	腿	—	和	地狱	打破	松动的	!

其中一根触须抽打在丹尼斯的腿上——一场混战就此爆发！

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sɔː] [gɒn] [waɪld] .

THE	**worker**	**emitted**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**shriek**	**of**	**a**	**circular**	**saw**	**gone**	**wild**	**.**
这	工人	发射	一个	声音	喜欢	这	尖叫	的	一个	圆	锯	已消失	荒野	.

工人发出了一声如同失控的圆锯般的尖叫声。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ɪts] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]

And	**on**	**the**	**instant**	**all**	**its**	**fellows**	**,**	**and**	**the**	**gigantic**	**guards**	**at**	**the**
和	在	这	立即的	全部	它是	伙伴们	,	和	这	巨大	守卫	在	这

['eksɪts; 'egzɪts] ,

exits	**,**
出口	,

就在那一刻，它的所有同伴，以及出口处那些高大的守卫，

['stɪfənd] [tuː; tə]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

stiffened	**to**	**rigid**	**attention**	**.**
僵硬	到	死板的	注意力	.

僵硬地集中注意力。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , ['desələt] , ['terəb(ə)l] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz][ænd; ənd]

Again	**came**	**the**	**roaring**	**sound**	**,**	**desolate**	**,**	**terrible**	**,**	**at**	**once**	**a**	**call**	**to**	**arms**	**and**
再次	来了	这	咆哮	声音	,	荒凉	,	糟糕的	,	在	一次	一个	称呼	到	武器	和

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːdʒ] .

a	**funeral**	**dirge**	**.**
一个	葬礼	挽歌	.

那轰鸣声再次响起，凄厉、可怕，既像是战斗的号召，又像是葬礼的挽歌。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['tɜːmaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

And	**now**	**every**	**termite**	**in**	**the**	**dim**	**,**
和	现在	每一个	白蚁	在	这	暗淡	,

现在，昏暗中的每一只白蚁，

['kævənəs] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɑːns] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd] [siːn] [pə'fɔːmd]

cavernous	chamber	began	the	battle	dance	Jim	and	Dennis	had	seen	performed
洞穴状的	房间	开始	这	战斗	舞蹈	吉姆	和	丹尼斯	有	已见	执行

[baɪ] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [gɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [ænts] .

by	the	termite	guard	when	it	was	confronted	by	the	horde	of	ants	.
经过	这	白蚁	警卫	什么时候	它	曾是	面对	经过	这	部落	的	蚂蚁	.

巨大的洞穴里开始跳起了吉姆和丹尼斯之前看到白蚁守卫在面对蚁群时跳的战斗舞。

[nɒt] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [waɪl] [lɒŋ] ,

Not	moving	their	feet	,	they	commenced	to	sway	back	and	forth	,	while	long	,
不是	移动	他们的	脚	,	他们	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,	尽管	长的	,

他们一动不动，开始前后摇晃，长时间地，

['rɪðmɪk] ['ʃʌdə] [kən'vʌls] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk] ['bɒdɪz] .

rhythmic	shudders	convulsed	their	grotesque	bodies	.
节奏	颤抖	抽搐	他们的	怪诞	身体	.

他们怪诞的身躯抽搐着，发出有节奏的颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [mæd] [θɪŋz] [hæd; həd] [deəd]

It	was	a	formal	declaration	of	war	against	whatever	mad	things	had	dared
它	曾是	一个	正式的	宣言	的	战争	反对	任何	疯狂的	事物	有	敢于

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .

invade	the	fountain	-	spring	of	their	race	.
入侵	这	喷泉	-	春天	的	他们的	种族	.

这是对胆敢入侵他们种族源泉的任何疯狂生物的正式宣战。

[dʒɪm] [ænd; ənd] ['denɪs] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt] ,

Jim	and	Dennis	leaped	toward	the	nearest	exit	,
吉姆	和	丹尼斯	跳跃	朝向	这	最近的	出口	,

吉姆和丹尼斯纵身跃向最近的出口。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv]

determined	to	take	any	risk	on	the	chance	of	escaping	from	the	horde	of
决定	到	拿	任何	风险	在	这	机会	的	逃脱	从	这	部落	的

[θɪŋz] [naʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [blʌd] .

things	now	aware	of	their	presence	and	ravening	for	their	blood	.
事物	现在	意识到的	的	他们的	在场	和	贪婪	为了	他们的	血	.

他们决心冒任何风险，只求有机会逃离这群已经察觉到他们存在并渴望他们鲜血的怪物。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['eksɪt] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd]

But	in	this	exit	—	the	only	one	accessible	to	them	now	—	the	guard	had
但	在	这	出口	—	这	仅有的	一	可访问	到	他们	现在	—	这	警卫	有

[kə'menst] [ðə; ði] [dʒɔː] - ['klæʃɪŋ] [ðæt] [kləʊzd] ['oʊpənɪŋz] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] [stiːl] [pleɪts]

commenced	the	jaw	-	clashing	that	closed	openings	more	efficiently	than	steel	plates
开始	这	颚	-	冲突	那	关闭	开口	更多的	高效	比	钢	盘子

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

但在这个出口——也是他们现在唯一能进入的出口——守卫开始用下巴猛击，这种撞击比钢板更能有效地堵住出口。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] ['mændibl] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [rɪsk] ; [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] ['suːɪsaɪd] .

An	attempt	to	pass	those	enormous	mandibles	presented	no	risk	;	what	it	presented	was	suicide	.
一个	试图	到	经过	那些	巨大的	下颚	呈现	不	风险	;	什么	它	呈现	曾是	自杀	.

试图通过那些巨大的下颚并没有什么风险；那无异于自杀。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [dred] [wɔː(r)] [dɑːns] [hæd; həd] [stɒpt] .

By	now	the	dread	war	dance	had	stopped	.
经过	现在	这	恐惧	战争	舞蹈	有	停止	.

此时，那可怕的战争舞蹈已经停止了。

[ɔːl] [ðə; ði] [təːmaits] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

All	the	termites	in	the	chamber	were	converging	slowly	toward	the	spot	where	the
全部	这	白蚁	在	这	房间	是	收敛	缓慢地	朝向	这	点	在哪里	这

['tɜːmaɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ə'lɑːm] .

termite	had	given	the	rasping	alarm	.
白蚁	有	给定	这	粗糙	警报	.

巢穴里的所有白蚁都慢慢地向发出嘶嘶警报的那只白蚁所在的位置聚集过来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , ['ɔːdnrəli] [kwɪk] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

Even	the	workers	,	ordinarily	quick	to	run	from	danger	,	were	advancing
甚至	这	工人	,	按说	快的	到	跑步	从	危险	,	是	前进

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] .

instead	of	retreating	.
反而	的	撤退	.

就连平时见危险就跑的工人们，也开始前进而不是后退。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊnli] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]

Of	all	living	things	in	the	room	only	the	Queen	,	unable	to	move	her
的	全部	活的	事物	在	这	房间	仅有的	这	女王	,	无法	到	移动	她

['maʊntənəs] [bʌlk] ,

mountainous	bulk	,
多山	大部分	,

房间里所有生物中，只有女王，由于她庞大的身躯无法移动，

[dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] , [ʃʊə(r)] [muːv] [tuː; tə] [slæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [heit] ['trespəsəz] .

did	not	join	in	the	slow	,	sure	move	to	slash	to	pieces	the	hated	trespassers	.
做过	不是	加入	在	这	慢的	,	当然	移动	到	削减	到	件	这	憎恨	擅闯者	.

没有加入缓慢而坚定的行动，将可恨的入侵者砍成碎片。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [æn'teniː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tʌtʃt]

Again	the	questing	antennae	of	the	worker	that	had	given	the	alarm	touched
再次	这	探索	天线	的	这	工人	那	有	给定	这	警报	感动

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

one	of	the	men	.
一	的	这	男人	.

发出警报的工人的探测触角再次触碰到了其中一名男子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [blaɪnd] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] .

With	a	deafening	rasp	it	sprang	toward	them	,	blind	but	terrible	.
和	一个	震耳欲聋	锉刀	它	弹簧	朝向	他们	,	瞎的	但	糟糕的	.

它发出震耳欲聋的嘶吼，向他们猛扑过来，虽然双目失明，但十分可怕。

['denɪs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [klʌb] .

DENNIS	swung	his	steel	club	.
丹尼斯	摇摆	他的	钢	俱乐部	.

丹尼斯挥动了他的钢制球杆。

[ˌaɪ 'tiː] [klæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skeəsli] [les] [hɑːd] ['mændibl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] , [nɒt] ['hɑːrmɪŋ]

It	clashed	against	the	scarcely	less	hard	mandibles	of	the	worker	,	not	harming
它	冲突	反对	这	几乎	较少的	难的	下颚	的	这	工人	,	不是	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它与工蚁坚硬得多的颚部发生碰撞，但并未对它们造成伤害。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	seeming	to	daze	the	insect	a	little	.
但	似乎	到	发呆	这	昆虫	一个	小的	.

但似乎让昆虫有些晕眩。

[dʒɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ækt][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒŋgə(r)][spɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [spɒft] ['bɒdi] .

Jim	followed	the	act	by	plunging	his	longer	spear	into	the	soft	body	.
吉姆	随后	这	行为	经过	骤降	他的	更长	矛	进入	这	柔软的	身体	.

吉姆随后将他更长的长矛刺入了柔软的尸体。

[nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] .

No	words	were	wasted	by	the	two	men	.
不	字	是	浪费	经过	这	二	男人	.

两人没有浪费任何言语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'gen] ,

It	was	a	fight	for	life	again	,
它	曾是	一个	斗争	为了	生活	再次	,

这又是一场生死之战。

[wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hevɪli] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

with	the	odds	even	more	heavily	against	them	than	they	had	been	in	the
和	这	赔率	甚至	更多的	重度	反对	他们	比	他们	有	到过	在	这

['ruːlərz] [leə(r)] .

ruler's	lair	.
统治者的	巢穴	.

他们面临的胜算甚至比在统治者巢穴中还要渺茫。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['eksɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ]

Behind	them	,	blocking	the	only	exit	they	had	any	chance	whatever	of	reaching
在后面	他们	,	阻塞	这	仅有的	出口	他们	有	任何	机会	任何	的	到达

,

,

,

在他们身后，堵住了他们唯一可能到达的出口。

[ðə; ði] [gɑːd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['klæʃɪŋ] ['mændɪbl] ['djuːti] .

the	guard	continued	its	clashing	mandible	duty	.
这	警卫	持续	它是	冲突	下颌骨	责任	.

卫兵继续履行其碰撞的下颚职责。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trespəsəz] ,

If	only	it	,	too	,	would	join	in	the	blind	search	for	the	trespassers	,
如果	仅有的	它	,	也	,	会	加入	在	这	瞎的	搜索	为了	这	擅闯者	,

如果它也能加入到盲目搜寻擅闯者的行列中就好了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] !

thus	giving	them	an	opportunity	of	slipping	out	!
因此	给予	他们	一个	机会	的	滑倒	出去	!

这样就给了他们溜出去的机会!

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	the	monster	gave	no	indication	of	doing	such	a	thing	.
但	这	怪物	给予	不	指示	的	正在做	这样的	一个	事物	.

但怪物并没有表现出要这样做的迹象。

[ə'nʌðə(r)] ['wɜːkə(r)] ['tɜːmaɪt] [flʌŋ] [ɪts] [bʌlk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Another	worker	termite	flung	its	bulk	at	them	.
其他	工人	白蚁	扔	它是	大部分	在	他们	.

另一只工蚁用它庞大的身躯向它们扑去。

[ɪts] ['mændibl] ,

Its	mandibles	,
它是	下颚	,

它的下颚，

['taɪnɪ][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:dz] [bʌt; bət] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['slaɪsɪŋ]

tiny	in	comparison	with	those	of	the	great	guards	but	still	capable	of	slicing
微小的	在	比较	和	那些	的	这	伟大的	守卫	但	仍然	有能力的	的	切片

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [tu:] ,

either	of	the	men	in	two	,
任何一个	的	这	男人	在	二	,

与那些强大的卫兵相比，他们的体型很小，但仍然能够将两人中的任何一人劈成两半。

[snæpt] ['perələsli] [kləʊz][tu:; tə][dʒɪmz]['bɒdi] .

snapped	perilously	close	to	Jim's	body	.
啪啪	危险地	关闭	到	吉姆的	身体	.

子弹危险地擦着吉姆的身体飞过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekəndz] [kən'sɜ:tɪd] ['ækʃ(ə)n] : ['denɪs] - [klʌb] [læʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hed]

There	was	a	second's	concerted	action	:	Dennis	'	club	lashed	against	the	thing's	head
那里	曾是	一个	秒	协同	行动	:	丹尼斯	-	俱乐部	鞭打	反对	这	事物	头

,

,

,

紧接着，丹尼斯挥舞着棍子猛击那东西的头部，两人同时行动起来。

[dʒɪmz][spɪə(r)][tɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['vʌlnərəbl] ['bɒdi] .

Jim's	spear	tore	into	the	vulnerable	body	.
吉姆的	矛	撕裂	进入	这	易受伤害的	身体	.

吉姆的长矛刺入了那具脆弱的躯体。

['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [ðə; ði] [meɪn] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tə:maits] [mu:vd] ['kləuzə(r)] .

Ringing	them	round	,	the	main	band	of	the	termites	moved	closer	.
铃声	他们	圆形的	,	这	主要的	乐队	的	这	白蚁	已搬	更近	.

白蚁主力群围拢过来，向它们逼近。

[ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] , [ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,

They	moved	slowly	,	in	no	hurry	,
他们	已搬	缓慢地	,	在	不	匆忙	,

他们行动缓慢，不慌不忙。

[ə'pærəntli] ['əʊnli] [tu:] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

apparently	only	too	sure	the	enemy	could	not	possibly	get	away	from	them	.
显然	仅有的	也	当然	这	敌人	可以	不是	可能	得到	离开	从	他们	.

显然，他们非常确信敌人不可能逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɜ:kə(r)] [tə:maits] [kɪld] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]

And	the	two	worker	termites	killed	were	mere	incidents	compared	to	the
和	这	二	工人	白蚁	被杀	是	仅仅	事件	比较的	到	这

['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] ['mændɪbl] [ænd; ənd] [hɔ:n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti]

avalanche	of	mandible	and	horn	that	would	be	on	them	in	about	thirty
雪崩	的	下颌骨	和	喇叭	那	会	是	在	他们	在	关于	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

与大约三十秒后将如雪崩般袭来的下颚和角相比，被杀死的两只工蚁只是小事一桩。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [ded] [tə:maits] [geɪv] [dʒɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

HOWEVER	,	the	two	dead	termites	gave	Jim	a	sudden	inspiration	.
然而	,	这	二	死的	白蚁	给予	吉姆	一个	突然	灵感	.

然而，这两只死白蚁却给了吉姆一个意想不到的灵感。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkli] ['mu:vɪŋ] ,

He	glanced	from	the	carcasses	to	the	mechanically	moving	,
他	瞥了一眼	从	这	尸体	到	这	机械地	移动	,

他的目光从动物尸体转向了机械移动的物体，

['dedli] [dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ðæt] [bɑ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt] .

deadly	jaws	of	the	guard	that	barred	the	nearest	exit	.
致命	下颚	的	这	警卫	那	禁止	这	最近的	出口	.

守卫的致命利齿挡住了最近的出口。

" ['deni] , " [hi:; hi] [pænt] , " [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] .

"	Denny	,	"	he	panted	,	"	feed	it	this	.
"	丹尼	,	"	他	喘息	,	"	喂养	它	这	.

“丹尼，”他喘着气说，“喂它吃这个。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜ:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɑ:kəs] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒk] - ['krʌʃɪŋ] ,

"	He	pointed	first	toward	the	nearest	carcass	and	then	toward	the	rock	-	crushing	,
"	他	尖	第一的	朝向	这	最近的	尸体	和	然后	朝向	这	岩石	-	压碎	,

['stedəli] ['snæpɪŋ] [dʒɔ:z] .

steadily	snapping	jaws	.
稳步	啪啪	下颚	.

他先是指向最近的动物尸体，然后又指向那张能咬碎岩石、不停张合的血盆大口。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [brɪdʒ] [hɪə(r)] —

"	I'll	try	to	hold	the	bridge	here	—
" 患病的	尝试	到	抓住	这	桥	这里	—	

“我会尽力守住这座桥——”

" [bʌt; bət] ['denɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['kætʃɪŋ] [dʒɪmz][aɪ'dɪə] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['dʒestʃə(r)] .

"	But	Dennis	was	on	his	way	,	catching	Jim's	idea	with	the	first	gesture	.
"	但	丹尼斯	曾是	在	他的	方式	,	捕捉	吉姆的	主意	和	这	第一的	手势	.

“但丹尼斯已经行动起来了，他的第一个动作就领会了吉姆的想法。”

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ded] ['tɜ:maɪt] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][ɪts] [legz] .

He	stooped	down	,	and	caught	the	dead	termite	by	two	of	its	legs	.
他	弯腰	向下	,	和	捕捉	这	死的	白蚁	经过	二	的	它是	腿	.

他弯下腰，抓住了死白蚁的两条腿。

[kləʊz] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðə; ði] [mæs] [wei] ; [bʌt; bət] [streŋθ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒnstənt]

Close	to	two	hundred	pounds	the	mass	weighed	;	but	strength	is	an	inconstant
关闭	到	二	百	磅	这	大量的	称重	;	但	力量	是	一个	不稳定

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

这具物体重达近两百磅；但力量是变化无常的。

[ænd; ənd][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɔ:(r)] [dɪ'kri:sɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ni:dz] [ɒv; əv][laɪf] -

and	increases	or	decreases	according	to	the	vital	needs	of	life	-
和	增加	或者	减少	根据	到	这	必不可少的	需求	的	生活	-

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

并根据维持生命的基本需要而增加或减少。

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['deni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bʌlk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] [weɪt]

Clear	of	the	floor	,	Denny	lifted	the	bulk	,	and	with	its	repulsive	weight
清除	的	这	地面	,	丹尼	抬起	这	大部分	,	和	和	它是	丑恶	重量

[klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

clasped	in	his	arms	,
紧握	在	他的	武器	,

丹尼将那庞然大物从地板上抬起，抱起它，感受着它令人作呕的重量。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑ:d] .

he	advanced	toward	the	mighty	guard	.
他	先进的	朝向	这	强大的	警卫	.

他向强大的卫兵走去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [dʒɪm] [glɛə] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] ['tɜ:maɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Behind	him	,	Jim	glared	desperately	at	the	third	termite	that	was	about	to
在后面	他	,	吉姆	怒目而视	绝望地	在	这	第三	白蚁	那	曾是	关于	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

吉姆身后，绝望地怒视着即将发起攻击的第三只白蚁。

[nəʊ] ['fi:b(ə)l] ['wɜ:kə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'lɒs(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:nz] [gɑ:d] .

No	feeble	worker	this	,	but	one	of	the	most	colossal	of	all	the	Queen's	guard	.
不	微弱	工人	这	,	但	一	的	这	最多	庞大	的	全部	这	女王大学	警卫	.

这可不是什么弱小的工人，而是女王卫队中最魁梧的战士之一。

['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒɪm] , ['mændibl] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [smæʃ] ['əʊvə(r)][ɪts] [preɪ] ,

Towering	over	Jim	,	mandibles	wide	open	and	ready	to	smash	over	its	prey	,
参天	超过	吉姆	,	下颚	宽的	打开	和	准备好	到	粉碎	超过	它是	猎物	,

它高高地俯视着吉姆，张开大嘴，随时准备撕碎猎物。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

the	giant	reared	toward	him	.
这	巨大的	饲养	朝向	他	.

巨人向他扬起前蹄。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:d] .

And	behind	him	came	the	main	body	of	the	horde	.
和	在后面	他	来了	这	主要的	身体	的	这	部落	.

在他身后，是敌军的主力部队。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊn] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st]

It	was	painfully	evident	that	the	clash	with	the	lone	soldier	would	be	the	last
它	曾是	痛苦地	明显	那	这	冲突	和	这	孤独	士兵	会	是	这	最后的

['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .

single	encounter	.
单身的	遇到	.

很明显，与那名孤身士兵的交锋将是最后一次单独遭遇。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [men] ,

After	that	the	hundreds	of	the	herd	would	be	on	the	men	,
后	那	这	数百	的	这	一群	会	是	在	这	男人	,

之后，数百头牛就会扑向那些人。

['teərɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['bɪts] .

tearing	and	trampling	them	to	bits	.
撕裂	和	践踏	他们	到	比特	.

将它们撕碎、践踏成碎片。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] ['stedi] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ,

During	the	thing's	steady	,	inexorable	approach	,
期间	这	事物	稳定的	,	无情的	方法	,

在事物稳步、不可阻挡地逼近的过程中，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][fɑ:(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	had	taken	far	less	time	than	that	required	to	tell	of	it	,
哪个	有	已采取	远的	较少的	时间	比	那	必需的	到	告诉	的	它	,

而讲述这件事所需的时间却远远少于此。

[dʒɪm][hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Jim	had	clenched	his	fingers	around	his	spear	and	calculated	as	to	the
吉姆	有	紧握	他的	手指	大约	他的	矛	和	计算	作为	到	这

[best] [wei] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['niːdɪd] [baɪ]

best	way	to	hold	the	monster	off	for	just	the	few	seconds	needed	by
最好的	方式	到	抓住	这	怪物	离开	为了	只是	这	很少	秒	需要	经过

['deni] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] [sə'dʒestid] .

Denny	to	try	the	plan	suggested	.
丹尼	到	尝试	这	计划	建议	.

吉姆紧紧握住手中的长矛，盘算着怎样才能拖住怪物，好让丹尼有几秒钟的时间来尝试他建议的计划。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [endid] [ɪts] [sləʊ] [əd'vɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [lʌndʒ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [greɪt] [bʌlk] ,

The	monster	ended	its	slow	advance	in	a	lunge	,	that	,	for	all	its	great	bulk	,
这	怪物	结束	它是	慢的	进步	在	一个	弓步	,	那	,	为了	全部	它是	伟大的	大部分	,

怪物结束了缓慢的前进，猛地扑了过去，尽管它体型庞大，

[wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [kwɪk] .

was	lightning	quick	.
曾是	闪电	快的	.

速度快如闪电。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [dʒɪm] ['saɪdstept] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mændibl] ,

But	a	shade	more	quickly	,	Jim	sidestepped	the	terrible	mandibles	,
但	一个	阴影	更多的	迅速地	,	吉姆	侧身躲过	这	糟糕的	下颚	,

但吉姆动作更快，侧身躲过了那可怕的下颚。

[liːpt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['bɒdi] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmərd] [rɪə(r)] ,

leaped	back	along	the	armored	body	till	he	had	reached	the	unarmored	rear	,
跳跃	后退	沿着	这	装甲	身体	直到	他	有	达到	这	无盔甲	后部	,

他沿着装甲躯体向后跳跃，直到到达没有装甲的后方。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [həʊm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

and	thrust	his	spear	home	with	all	his	force	.
和	推力	他的	矛	家	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力将长矛刺入目标。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [gɑːd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

THE	hideous	guard	reared	with	pain	and	rage	.
这	可怕	警卫	饲养	和	疼痛	和	愤怒	.

那丑陋的守卫痛苦而愤怒地抬起头来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɜːkə(r)] ['tɜːmaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] .

But	this	was	no	worker	termite	,	to	be	killed	with	a	thrust	.
但	这	曾是	不	工人	白蚁	,	到	是	被杀	和	一个	推力	.

但这并非工蚁，不能用刺杀的方式杀死。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [hʌlk] [wiːld] [ə'raʊnd] .

As	though	nothing	had	happened	,	the	huge	hulk	wheeled	around	.
作为	尽管	没有什么	有	发生	,	这	巨大的	绿巨人	带轮子的	大约	.

仿佛什么都没发生过一样，那巨大的残骸转了个身。

[ðə; ði] ['mændibl] [kræʃt] [ʃʌt] [wɪð] ['defnɪŋ] [fɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [dʒɪm][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]

The	mandibles	crashed	shut	with	deafening	force	over	the	space	Jim	had	occupied
这	下颚	崩溃了	关闭	和	震耳欲聋	力量	超过	这	空间	吉姆	有	占领

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] .

but	an	instant	before	.
但	一个	立即的	前	.

就在一瞬间，吉姆还占据着某个空间，而就在一瞬间，他的下颚猛地合拢，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

And	now	the	inner	circle	of	the	multiple	ring	of	death	was	within	a	few
和	现在	这	内	圆圈	的	这	多种的	戒指	的	死亡	曾是	之内	一个	很少

[jɑːrdz] .

yards	.
码	.

现在，这多重死亡之环的内圈距离我们只有几码远了。

[dʒɪm] [liːpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

Jim	leaped	to	put	himself	behind	the	living	barrier	of	the	attacking	soldier	.
吉姆	跳跃	到	放	他自己	在后面	这	活的	障碍	的	这	攻击	士兵	.

吉姆纵身跃起，躲在了进攻士兵这道人墙后面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [naʊ] ,

But	it	was	only	a	matter	of	a	few	seconds	now	,
但	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	秒	现在	,

但现在只剩下几秒钟了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['deni] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [bʊl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

before	he	and	Denny	would	be	caught	in	the	blind	bull	charges	of	the
前	他	和	丹尼	会	是	捕捉	在	这	瞎的	公牛	收费	的	这

['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mædən] [təːmaits] .

wounded	soldier	or	by	the	surrounding	ring	of	maddened	termites	.
受伤	士兵	或者	经过	这	周围	戒指	的	疯狂的	白蚁	.

在他和丹尼被受伤士兵的盲目冲锋或周围疯狂的白蚁包围之前。

" ['deni] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [im'plɔːriŋli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Denny	?	"	he	shouted	imploringly	over	his	shoulder	,
"	丹尼	?	"	他	喊叫	恳求地	超过	他的	肩膀	,

“丹尼？”他回头恳求地喊道。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

not	daring	to	take	his	eyes	off	the	danger	in	front	of	him	.
不是	大胆	到	拿	他的	眼睛	离开	这	危险	在	正面	的	他	.

他不敢将目光从眼前的危险上移开。

" [suːn] ! " [hiː; hi] [hɜːd] ['denɪs] [pænt] .

"	Soon	!	"	he	heard	Dennis	pant	.
"	很快	!	"	他	听到	丹尼斯	喘气	.

“快了！”他听到丹尼斯喘着气说。

[ðə; ði] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [hæd; həd] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [dʒɔːz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði]

The	entomologist	had	got	almost	up	to	the	twelve	-	foot	jaws	that	closed	the
这	昆虫学家	有	得到	几乎	向上	到	这	十二	-	脚	下颚	那	关闭	这

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

昆虫学家几乎走到了关闭出口的十二英尺长的巨颚前。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] .

He	paused	a	moment	,	gathering	strength	.
他	暂停	一个	片刻	,	采集	力量	.

他停顿片刻，积蓄力量。

[ðen] [hiː; hi] [hiːv] [ðə; ði] [spft] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['tɜːmaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['mændibl] .

Then	he	heaved	the	soft	mass	of	the	dead	termite	into	the	clashing	mandibles	.
然后	他	喘息	这	柔软的	大量的	的	这	死的	白蚁	进入	这	冲突	下颚	.

然后他把那团柔软的死白蚁扔进了相互碰撞的颚部。

" [dʒɪm] !

"	Jim	!
"	吉姆	!

吉姆!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	he	cried	,	as	the	burden	left	his	arms	.
"	他	哭	,	作为	这	负担	左边	他的	武器	.

“他哭了，因为重物从他怀里消失了。”

[dʒɪm] [tɜːnd] , [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Jim	turned	,	raced	the	few	yards	intervening	between	the	ring	of	death	and	the
吉姆	转向	,	比赛	这	很少	码	介入	之间	这	戒指	的	死亡	和	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

吉姆转身，飞奔过死亡之环和门口之间那短短的几码路程。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [həʊp] [wʊd] [wɜːk] . . . .

Together	they	waited	to	see	if	their	forlorn	hope	would	work	.	.	.	.
一起	他们	等待	到	看	如果	他们的	绝望	希望	会	工作	.	.	.	.

他们一起等待，看这渺茫的希望能否实现……

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðæt] [weɪt] ,

It	could	not	have	lasted	more	than	a	second	,	that	wait	,
它	可以	不是	有	持续	更多的	比	一个	第二	,	那	等待	,

那短暂的等待不可能超过一秒钟。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .

yet	it	seemed	at	least	ten	minutes	.
然而	它	似乎	在	至少	十	分钟	.

但感觉至少过了十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [kraɪd] [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ðæt]

And	then	both	cried	aloud	—	and	crouched	to	repeat	the	maneuver	that
和	然后	两个都	哭	大声	—	和	蹲着	到	重复	这	演习	那

[hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [deθ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['entəd] [ðɪs] ['ɪnsekt] [hel] .

had	saved	them	from	death	when	they	had	first	entered	this	insect	hell	.
有	已保存	他们	从	死亡	什么时候	他们	有	第一的	进入	这	昆虫	地狱	.

然后两人都放声大哭——并蹲下身子，重复了他们第一次进入这个昆虫地狱时救了他们一命的动作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] , ['smæʃɪŋ] [dʒɔːz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)]

For	the	enormous	,	smashing	jaws	had	caught	the	body	of	the	worker
为了	这	巨大的	,	粉碎	下颚	有	捕捉	这	身体	的	这	工人

['tɜːmaɪt] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['iːgənəs] ,

termite	with	ferocious	eagerness	,
白蚁	和	凶猛	渴望	,

那巨大的、极具破坏力的颚部凶猛地抓住了工蚁的身体。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['kɑːkəs] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] .

and	were	worrying	the	inanimate	carcass	with	terrible	force	.
和	是	令人担忧	这	无生命	尸体	和	糟糕的	力量	.

他们用可怕的力量搅动着那具毫无生气的尸体。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [senst] [ðæt]

The	great	jaws	were	occupied	just	an	instant	before	the	monster	sensed	that
这	伟大的	下颚	是	占领	只是	一个	立即的	前	这	怪物	感觉到的	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mæŋglɪŋ] [səʊ] ['θʌrəli] .

it	was	one	of	his	own	kind	that	he	was	mangling	so	thoroughly	.
它	曾是	一	的	他的	自己的	种类	那	他	曾是	扭曲	所以	彻底	.

就在怪物意识到自己正在彻底撕咬的是同类之前，它那张巨大的嘴巴刚刚被占据了一瞬间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [dʒɪm][hæd; həd][slɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][pɑ:st][ðə; ði] ['ɑ:məd]

But	in	that	instant	Jim	had	slid	on	his	chest	along	the	floor	past	the	armored
但	在	那	立即的	吉姆	有	滑行	在	他的	胸部	沿着	这	地面	过去的	这	装甲

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

head	and	shoulders	,
头	和	肩膀	,

但就在那一瞬间，吉姆用胸部滑过地板，越过了身穿盔甲的头部和肩膀。

[ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

and	Dennis	had	leaped	to	follow	.
和	丹尼斯	有	跳跃	到	跟随	.

丹尼斯也跟着跳了起来。

[bʌt; bət] ['denɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][get] [ɒf] [səʊ] ['laɪtli] .

But	Dennis	was	not	to	get	off	so	lightly	.
但	丹尼斯	曾是	不是	到	得到	离开	所以	轻轻	.

但丹尼斯并没有轻易脱身。

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tə:maits] [hæd; həd] [kləʊzd] [kəm'pli:tli] [ɪn][baɪ] [naʊ] .

THE	charging	ring	of	termites	had	closed	completely	in	by	now	.
这	收费	戒指	的	白蚁	有	关闭	完全地	在	经过	现在	.

此时，白蚁的包围圈已经完全闭合了。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['mændibl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][tu:; tə][hɪm] .

The	snapping	mandibles	of	the	nearest	one	were	up	to	him	.
这	啪啪	下颚	的	这	最近的	一	是	向上	到	他	.

离他最近的那只巨兽的颚部猛烈咬合，全凭他自己判断。

[ðeɪ] ['əʊpənd] ; [ʃʌt] .

They	opened	;	shut	.
他们	打开	;	关闭	.

它们打开，又关上。

[ðeɪ] [kɔ:t] ['deni] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [swɪŋ] ,

They	caught	Denny	on	the	back	swing	,
他们	捕捉	丹尼	在	这	后退	摇摆	,

他们抓住了丹尼挥杆的后半段，

['nɒkɪŋ] [hɪm][sɪks] [fi:t] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slaɪsɪŋ] [hɪm] [waɪd] ['əʊpən] .

knocking	him	six	feet	away	instead	of	slicing	him	wide	open	.
敲门	他	六	脚	离开	反而	的	切片	他	宽的	打开	.

把他击飞六英尺远，而不是把他划开一道大口子。

['deni] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ;

Denny	got	to	his	feet	almost	before	he	had	landed	;
丹尼	得到	到	他的	脚	几乎	前	他	有	登陆	;

丹尼几乎在落地之前就站了起来；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:maɪt] [ðæt] [hæd; həd]

but	between	him	and	the	exit	was	the	bulk	of	the	termite	that	had
但	之间	他	和	这	出口	曾是	这	大部分	的	这	白蚁	那	有

[feld] [hɪm] ,

felled	him	,
倒下	他	,

但挡在他和出口之间的，是压倒他的那团白蚁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðə; ði] [gɑ:d] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['slæʃɪŋ] [tu:; tə]

and	in	the	doorway	the	guard	had	dropped	the	body	it	was	slashing	to
和	在	这	门口	这	警卫	有	掉落	这	身体	它	曾是	砍杀	到

['bɪts] ,

bits	,
比特	,

守卫把尸体扔在门口，尸体正被砍得支离破碎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌriːkə'menst] [ɪts] ['slæʃɪŋ] [dʒɔː] ['muːvmənts] .
and **had** **recommenced** **its** **slashing** **jaw** **movements** **.**
和 有 重新开始 它是 砍杀 颚 移动 .

它又开始挥动下颚进行撕咬动作。

" [dʒɪm] !
" **Jim** **!**
" 吉姆 !

吉姆!

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] . . . . " [ʃriːk] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] .
For **God's** **sake** **.** **.** **.** **.** **"** **shrieked** **the** **doomed** **man** **.**
为了 神的 清酒 . . . . " 尖叫 这 注定失败 男人 .

“看在上帝的份上……”那个注定要死的人尖叫道。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['hɜːd(ə)l][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɪnsekt] [bɪ'twiːn] [hɪm]
Beside **himself** **,** **he** **managed** **to** **hurdle** **clear** **over** **the** **massive** **insect** **between** **him**
旁 他自己 , 他 管理 到 栏 清除 超过 这 大量的 昆虫 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and **the** **doorway** **.**
和 这 门口 .

他惊慌失措地跨过了挡在自己和门口之间的那只巨大的昆虫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ,
But **there** **he** **stopped** **,**
但 那里 他 停止 ,

但他停了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [gɑːrdz] [greɪt] ['mændibl] ['fænɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɪm] .
with **the** **guard's** **great** **mandibles** **fanning** **the** **air** **less** **than** **a** **foot** **from** **him** **.**
和 这 警卫的 伟大的 下颚 扇形 这 空气 较少的 比 一个 脚 从 他 .

守卫巨大的下颚在他不到一英尺的地方扇动着空气。

" [dʒɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪ] [ə'gen] .
" **Jim** **!** **"** **came** **the** **agonized** **cry** **again** **.**
" 吉姆 ! " 来了 这 痛苦的 哭 再次 .

“吉姆!”那痛苦的呼喊声再次响起。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɜːmaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
And **behind** **the** **gigantic** **termite** **,** **in** **the** **tunnel** **,**
和 在后面 这 巨大 白蚁 , 在 这 隧道 ,

在巨型白蚁的后面，在隧道里，

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [dʒɪm] [hɜːd] [ænd; ənd]
with **at** **least** **a** **possibility** **of** **safety** **lying** **open** **before** **him** **,** **Jim** **heard** **and**
和 在 至少 一个 可能性 的 安全 说谎 打开 前 他 , 吉姆 听到 和
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] .
answered **the** **call** **.**
回答 这 称呼 .

吉姆面前至少有安全的机会，他听到了呼叫并响应了。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmərd] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
Savagely **he** **plunged** **his** **spear** **into** **the** **unarmored** **rear** **of** **the** **guard** **,** **tore** **it**
野蛮地 他 暴跌 他的 矛 进入 这 无盔甲 后部 的 这 警卫 , 撕裂 它
[aʊt] , [θrʌst] [ə'gen] . . . .
out **,** **thrust** **again** **.** **.** **.** **.**
出去 , 推力 再次 . . . .

他残忍地将长矛刺入卫兵没有盔甲保护的后背，拔出后又猛地一刺……

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiːv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [tɜːn] ,
The **thing** **heaved** **and** **struggled** **to** **turn** **,**
这 事物 喘息 和 挣扎 到 转动 ,

那东西剧烈地翻腾挣扎着想要转动，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ɪts]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['æŋgə(r)] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst]

shaking	the	tunnel	with	its	rasping	anger	—	and	taking	its	attention	at	last
摇晃	这	隧道	和	它是	粗糙	愤怒	—	和	采取	它是	注意力	在	最后的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːti][pv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .

away	from	the	duty	of	closing	that	tunnel	mouth	.
离开	从	这	责任	的	结束	那	隧道	嘴	.

它嘶哑的怒吼震得隧道摇晃不定，最终使它不再专注于关闭隧道口。

[wɪð] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] ,

With	no	room	to	run	and	slide	,
和	不	房间	到	跑步	和	滑动	,

没有奔跑和滑行的空间，

['deni] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

Denny	fell	to	the	floor	and	commenced	to	creep	through	the	narrow	space
丹尼	跌倒	到	这	地面	和	开始	到	潜行者	通过	这	狭窄的	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [gɑːrdz] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .

between	the	trampling	guard's	bulk	and	the	wall	.
之间	这	践踏	警卫的	大部分	和	这	墙	.

丹尼跌倒在地，开始从践踏他的守卫庞大的身躯和墙壁之间的狭窄缝隙中爬过去。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [gəʊ] [nʌm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	felt	his	left	arm	and	shoulder	go	numb	as	he	was	crushed	for	a
他	毛毡	他的	左边	手臂	和	肩膀	去	麻木的	作为	他	曾是	碎	为了	一个

['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

fleeting	instant	against	the	wood	partition	.
转瞬即逝	立即的	反对	这	木头	分割	.

他感到左臂和肩膀麻木了，因为他被挤压在木隔板上的那一瞬间。

['brəʊkən] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪmli] .

Broken	,	he	thought	dimly	.
破碎的	,	他	想法	依稀	.

他心碎了，迷迷糊糊地想。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] .

The	collar	-	bone	.
这	衣领	-	骨	.

锁骨。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

But	still	he	kept	moving	on	.
但	仍然	他	保留	移动	在	.

但他仍然继续前进。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [pv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

HE	moved	in	a	haze	of	pain	and	weakness	.
他	已搬	在	一个	阴霾	的	疼痛	和	弱点	.

他浑身疼痛虚弱，行动迟缓。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [klɪə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [hʌlk] — [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	did	not	see	that	he	had	passed	clear	of	the	menacing	hulk	—	that	his
他	做过	不是	看	那	他	有	通过了	清除	的	这	威胁	绿巨人	—	那	他的

[sləʊ] ['krɔːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːmaɪt] [gɑːd]

slow	crawling	had	been	multiplied	in	results	by	the	fact	that	the	termite	guard
慢的	爬行	有	到过	乘以	在	结果	经过	这	事实	那	这	白蚁	警卫

[hæd; həd] ['faɪnəli] ,

had	finally	,
有	最后	,

他没有意识到自己已经避开了那庞大的怪物——他缓慢的爬行之所以能取得如此显著的效果，是因为白蚁守卫最终.....

[stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

stopped	trying	to	turn	in	the	narrow	passage	and	had	rushed	ahead	into	the
停止	尝试	到	转动	在	这	狭窄的	通道	和	有	匆忙	前方	进入	这

[kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Queen's	chamber	,
女王大学	房间	,

他不再试图在狭窄的通道里转身，而是径直冲进了王后的寝宫。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [bæk] .

to	turn	there	and	come	dashing	back	.
到	转动	那里	和	来	帅气	后退	.

在那里转身，然后飞奔回来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['helpləs] ,

He	did	not	see	that	Jim	was	finally	disarmed	and	completely	helpless	,
他	做过	不是	看	那	吉姆	曾是	最后	解除武装	和	完全地	无助	,

他没有意识到吉姆已经彻底缴械，完全无助了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['berid] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædən] [gɑːd] .

with	his	spear	buried	beyond	recovery	in	the	bulk	of	the	maddened	guard	.
和	他的	矛	埋葬	超过	恢复	在	这	大部分	的	这	疯狂的	警卫	.

他的长矛深深地扎进了疯狂的守卫们的体内，再也无法拔出。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] [dʒɪmz] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

He	hardly	felt	Jim's	supporting	arm	as	it	was	thrust	under	him	,
他	几乎	毛毡	吉姆的	支持	手臂	作为	它	曾是	推力	在下面	他	,

他几乎感觉不到吉姆支撑着他的手臂伸到他身下。

[tuː; tə][hɑːf][dræg][ænd; ənd][hɑːf] [liːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːd] [bɪ'haɪnd] .

to	half	drag	and	half	lead	him	along	the	tunnel	away	from	the	horde	behind	.
到	一半	拖	和	一半	带领	他	沿着	这	隧道	离开	从	这	部落	在后面	.

半拖半拽地把他从隧道里拉出来，远离身后的尸群。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,

He	only	knew	that	they	were	moving	forward	,
他	仅有的	知道	那	他们	是	移动	向前	,

他只知道他们正在前进。

[wɪð] [ðə; ði][dɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [æz; əz][ðə; ði][grɪm]['kəuhɔːts][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːt] [tuː; tə][ɔːl]

with	the	din	behind	them	—	as	the	grim	cohorts	of	the	Queen	fought	to	all
和	这	din	在后面	他们	—	作为	这	严峻	队列	的	这	女王	战斗	到	全部

[kraʊd] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][wʌns] — ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt]

crowd	ahead	in	the	narrow	passage	at	once	—	keeping	pace	with	them	in	spite
人群	前方	在	这	狭窄的	通道	在	一次	—	保持	步伐	和	他们	在	尽管如此

[ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

of	all	they	could	do	to	make	haste	.
的	全部	他们	可以	做	到	制作	匆忙	.

身后传来喧嚣声——女王的铁卫们拼命地想要挤进狭窄的通道——尽管他们竭尽全力加快速度，却仍然跟上了他们的步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['faɪnəli] [dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

And	he	only	knew	that	finally	Jim	gave	a	great	shout	,
和	他	仅有的	知道	那	最后	吉姆	给予	一个	伟大的	喊	,

他只知道，最后吉姆发出了一声响亮的呐喊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ruːf] [θruː]

and	that	suddenly	they	were	standing	under	a	rent	in	a	tunnel	roof	through
和	那	突然	他们	是	常设	在下面	一个	租	在	一个	隧道	屋顶	通过

[wɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .

which	sunlight	was	pouring	.
哪个	阳光	曾是	浇注	.

突然间，他们发现自己站在隧道顶棚的裂缝下，阳光透过裂缝倾泻而下。

['sevrəl] ['wɜːkə(r)] [təːmaits] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]
Several worker termites were laboring to close up the chink and cut off the
一些 工人 白蚁 是 劳动 到 关闭 向上 这 裂缝 和 切 离开 这
['sʌnlaɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,
sunlight ; but these ,
阳光 ; 但 这些 ,

几只工蚁正努力封堵缝隙，阻挡阳光；但是这些，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz]
not being of the band outraged by the destruction of the egg in the Queen's
不是 存在 的 这 乐队 义愤填膺 经过 这 破坏 的 这 蛋 在 这 女王大学
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

并非因女王寝宫中蛋被毁而义愤填膺的那群人之一，

[muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [əd'vɑːnst] .
moved swiftly away as the two men advanced .
已搬 迅速地 离开 作为 这 二 男人 先进的 .

当两名男子逼近时，他迅速躲开了。

[dʒɪm] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][tɔː(r)] [wɪð] ['fræntɪk][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jim reached up and tore with frantic hands at the crumbling edges of the
吉姆 达到 向上 和 撕裂 和 疯狂的 双手 在 这 摇摇欲坠 边缘 的 这
['rɒt(ə)n] [wʊd] [ˌəʊvə'hed] .
rotten wood overhead .
烂 木头 开销 .

吉姆伸手疯狂地撕扯着头顶腐朽木头的摇摇欲坠的边缘。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gæʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [tɪl] [hiː; hi] ,
Ignoring his gashed and bleeding fingers , he widened the breach till he ,
忽略 他的 裂口 和 出血 手指 , 他 扩大 这 违反 直到 他 ,

他全然不顾自己被割伤流血的手指，继续扩大缺口，直到他.....

[kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
could pull himself up through it .
可以 拉 他自己 向上 通过 它 .

他可以把自己拉上去。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [kɔːt] ['deniz] [saʊnd] [ɑːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [baɪ] [meɪn] [streŋθ]
Then he reached down , caught Denny's sound arm , and raised him by main strength
然后 他 达到 向下 , 捕捉 丹尼餐厅 声音 手臂 , 和 提高 他 经过 主要的 力量
.
:
.

然后他俯身抓住丹尼完好的那只胳膊，用尽全力把他举了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] ,
They were in the clear air of the outer world once more ,
他们 是 在 这 清除 空气 的 这 外 世界 一次 更多的 ,

他们再次呼吸到了外面世界的清新空气。

[ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [ləʊ] [daʊn] [nɪə(r)] [ɪts] [beɪs] .
on a terrace in the mound low down near its base .
在 一个 阳台 在 这 冢 低的 向下 靠近 它是 根据 .

在土丘底部附近的一个平台上。

[dʒɪm] [ænd; ənd] ['denɪs] [hɑːf] [slɪd] ,
Jim and Dennis half slid ,
吉姆 和 丹尼斯 一半 滑行 ,

吉姆和丹尼斯滑了一半，

[hɑːf] [fel] [daʊn] [ðə; ði][nɪə(r)] ['terəs] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [grɑːs] [stɔːks] [bɪ'niːθ] .

half	fell	down	the	near	terrace	slope	to	the	jungle	of	grass	stalks	beneath	.
一半	跌倒	向下	这	靠近	阳台	坡	到	这	丛林	的	草	茎	下面	.

一半的草茎顺着附近的梯田斜坡滑落到下面的草丛中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['denɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['ʃɑːpli] , ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm]

And	there	Denny	bit	his	lip	sharply	,	struggled	against	the	weakness	overcoming	him
和	那里	丹尼	少量	他的	唇	尖锐地	,	挣扎	反对	这	弱点	克服	他

— [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

—	and	fainted	.
—	和	昏厥	.

丹尼猛地咬住嘴唇，与即将吞噬他的虚弱感作斗争——然后昏了过去。

[dʒɪm] [kɔːt] [hɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['stægəd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

JIM	caught	him	up	over	his	shoulder	,	and	staggered	forward	through	the	jungle
吉姆	捕捉	他	向上	超过	他的	肩膀	,	和	交错	向前	通过	这	丛林

.

:
.

吉姆把他扛在肩上，踉跄着穿过丛林向前走去。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [təːmaɪts] [pɔː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [flʌd] ,

Behind	,	the	termites	poured	out	through	the	broken	wall	in	an	enraged	flood	,
在后面	,	这	白蚁	倾倒	出去	通过	这	破碎的	墙	在	一个	愤怒	洪水	,

后面，白蚁如洪水般从破损的墙壁中涌出。

['breɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['aʊtə(r)][eə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ðæt]

braving	even	the	sunlight	and	outer	air	in	their	chase	of	the	invaders	that
勇敢	甚至	这	阳光	和	外	空气	在	他们的	追赶	的	这	入侵者	那

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们甚至不畏阳光和外界空气，追击入侵者。

[prəu'feɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] .

profaned	the	Queen's	chamber	.
亵渎	这	女王大学	房间	.

亵渎了女王的寝宫。

" [mæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

"	Matt	!	"	shouted	Jim	with	all	the	strength	of	his	lungs	,
"	马特	!	"	喊叫	吉姆	和	全部	这	力量	的	他的	肺	,

“马特！”吉姆用尽全力喊道。

[fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [ɪəz] .

forgetting	that	his	voice	could	not	be	heard	by	normal	human	ears	.
遗忘	那	他的	嗓音	可以	不是	是	听到	经过	普通的	人类	耳朵	.

他忘记了正常人听不到他的声音。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mæθjuː] [briːn] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

"	But	if	Matthew	Breen	could	not	hear	,	he	could	see	.
"	但	如果	马修	布林	可以	不是	听到	,	他	可以	看	.

“但是，即使马修·布林听不见，他也能看见。”

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnə'tenʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɑːd] ['djuːti][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

The	slightest	inattention	at	his	guard	duty	at	that	second	would	have	resulted	in
这	丝毫	注意力不集中	在	他的	警卫	责任	在	那	第二	会	有	结果	在

[tuː] ['deθs] .

two	deaths	.
二	死亡人数	.

那一刻，他站岗时哪怕有一点点疏忽，都会造成两人死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

But	he	was	on	the	alert	.
但	他	曾是	在	这	警报	.

但他时刻保持警惕。

[dʒɪm] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['blɒtɪd] [aʊt] ['swɪftli] , [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Jim	saw	the	sun	blotted	out	swiftly	,	saw	a	huge	,
吉姆	锯	这	太阳	印迹	出去	迅速地	,	锯	一个	巨大的	,

吉姆看到太阳迅速落山，看到一个巨大的……

['pɪŋkɪʃ] - [greɪ] [wɔːl] [swuːp] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['deni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [hɔːd]

pinkish	-	gray	wall	swoop	down	between	him	and	Denny	,	and	the	deadly	horde
粉红色	-	灰色的	墙	俯冲	向下	之间	他	和	丹尼	,	和	这	致命	部落

[ɒv; əv] [təːmaits] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	termites	pursuing	them	.
的	白蚁	追求	他们	.

粉灰色的墙壁在他和丹尼之间骤然落下，紧随其后的是一群致命的白蚁。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɪŋkɪʃ] - [greɪ] [wɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,

Then	he	saw	another	pinkish	-	gray	wall	,	in	which	was	set	something	—	a	shallow	,
然后	他	锯	其他	粉红色	-	灰色的	墙	,	在	哪个	曾是	放	某物	—	一个	浅的	,

['regjələ(r)] , ['hɒləʊd] ['plætəʊ] — [ðæt] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .

regular	,	hollowed	plateau	—	that	looked	familiar	.
常规的	,	空心的	高原	—	那	看起来	熟悉的	.

然后他看到另一面粉灰色的墙，墙上嵌着一个浅浅的、规则的、凹陷的平台，看起来很眼熟。

[ðə; ði] ['pæti] - [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	patty	-	dish	in	which	he	and	Denny	had	been	carried	to	this	place	of
这	肉饼	-	盘子	在	哪个	他	和	丹尼	有	到过	携带	到	这	地方	的

[deθ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

death	and	horror	.
死亡	和	恐怖	.

他和丹尼就是被装在肉饼盘里带到这个死亡和恐怖之地的。

[dʒɪm] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['klæmbə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['plætəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] .

Jim	knew	he	could	not	clamber	into	that	great	plateau	;	he	was	too	exhausted	.
吉姆	知道	他	可以	不是	攀	进入	那	伟大的	高原	;	他	曾是	也	筋疲力尽的	.

吉姆知道他爬不上那片高地；他太累了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [speəd] [hɪm] .

But	the	necessity	was	spared	him	.
但	这	必要性	曾是	幸存	他	.

但他却免于遭受这种苦难。

[ðə; ði] ['pæti] - [dɪʃ] [sku:p] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ˌʌp'ruːtɪŋ] [hjuːdʒ] [triːz] ,

The	patty	-	dish	scooped	down	under	him	,	uprooting	huge	trees	,
这	肉饼	-	盘子	抢先报道	向下	在下面	他	,	连根拔起	巨大的	树木	,

他脚下的肉饼盘倾泻而下，连根拔起了参天大树。

['dɪgɪŋ] [ʌp][skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

digging	up	square	yards	of	earth	all	around	him	.
挖掘	向上	正方形	码	的	地球	全部	大约	他	.

他挖开了周围一平方码的泥土。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][rəʊl] ['helpləsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['denɪs] ,

He	was	flung	from	his	feet	to	roll	helplessly	beside	the	unconscious	Dennis	,
他	曾是	扔	从	他的	脚	到	卷	无助地	旁	这	无意识	丹尼斯	,

他被甩了出去，无助地滚到昏迷不醒的丹尼斯身边。

[æz; əz][men][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃɪz] [rɪm][tuː; tə][ɪts]

as	men	and	earth	and	all	were	shifted	from	the	dish's	rim	to	its
作为	男人	和	地球	和	全部	是	转移	从	这	菜肴	轮缘	到	它是

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

人和地球以及所有的一切都从盘子的边缘转移到了盘子的中心。

[laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'spres] ['elɪveɪtə(r)][ðə; ði] [dɪʃ] [sɔːrd] ['dɪzɪli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [hænd] [ðæt]

Like	gigantic	express	elevator	the	dish	soared	dizzily	up	in	the	tremendous	hand	that
喜欢	巨大	表达	电梯	这	盘子	飙升	晕眩地	向上	在	这	巨大的	手	那

[held] [ˌaɪ 'tiː] ,

held	it	,
握住	它	,

就像巨大的高速电梯一样，这只碟子在握着它的大手中令人眼花缭乱地向上飞去。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst][paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['sɪti] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,

over	the	vast	pile	of	the	mound	city	,	over	all	the	surrounding	landscape	,
超过	这	广阔的	桩	的	这	冢	城市	,	超过	全部	这	周围	景观	,

俯瞰着巨大的土丘城市，俯瞰着周围的一切景色，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [tə'wɔːd] [mæts] ['ɔːtəməbiːl] — [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]

and	was	borne	back	toward	Matt's	automobile	—	and	toward	the	laboratory
和	曾是	出生	后退	朝向	马特的	汽车	—	和	朝向	这	实验室

[weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['weɪtɪd] ,

where	the	bulk	of	their	bodies	waited	,
在哪里	这	大部分	的	他们的	身体	等待	,

然后他们被抬回马特的汽车旁——以及他们大部分尸体所在的实验室旁。

[ɪn][ˌprəʊtə'plæzmɪk] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [bel] .

in	protoplasmic	form	,	in	the	dome	of	the	glass	bell	.
在	原生质	形式	,	在	这	穹顶	的	这	玻璃	钟	.

以原生质形式存在于玻璃钟的穹顶内。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l]

Back	to	Normal
后退	到	普通的

恢复正常

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɪm] , ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [ðæt] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] .

"	I	THINK	,	"	said	Jim	,	loading	his	pipe	,	"	that	now	I	really	will	settle	down	.
"	我	思考	,	"	说	吉姆	,	加载中	他的	管道	,	"	那	现在	我	真的	将要	定居	向下	.

“我想，”吉姆一边往烟斗里装烟斗一边说，“现在我真的要安定下来了。”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] " — [hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)]

No	other	adventures	could	seem	like	much	after	the	one	"	—	he	repressed	a	shiver
不	其他	冒险	可以	似乎	喜欢	很多	后	这	一	"	—	他	压抑	一个	颤抖

— " [wɪv] [dʒʌst] [pɑːst] [θruː] . "

—	"	we've	just	passed	through	.	"
—	"	我们已经	只是	通过了	通过	.	"

“在我们刚刚经历的那次冒险之后，其他的冒险似乎都显得微不足道了。”他强忍住一阵颤抖，“我们刚刚经历的那次冒险。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , " [sed] ['denɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

"	And	I	think	,	"	said	Dennis	,	following	his	own	line	of	thought	,
"	和	我	思考	,	"	说	丹尼斯	,	下列的	他的	自己的	线	的	想法	,

“而且我认为，”丹尼斯顺着自己的思路说道，

" [ðæt] [æz; əz][fɑ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] [gəʊz] , [maɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

"	that	as	far	the	world	of	science	goes	,	my	exploring	has	been	for
"	那	作为	远的	这	世界	的	科学	去	,	我的	探索	有	到过	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“就科学界而言，我的探索毫无意义。”

[traɪ][tu:; tə] [tel] ['səʊbə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [ɪ'vɒlvd] ,

Try	to	tell	sober	scientists	of	the	specially	evolved	,
尝试	到	告诉	清醒	科学家	的	这	特别	进化	,

试着跟那些冷静的科学家们解释一下这些特殊进化的生物，

[hju:dʒ] - [brein] [θɪŋ] [ðæt] [ru:lz] [ðə; ði] ['tɜ:maɪt] [traɪb] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði]

huge	-	brained	thing	that	rules	the	termite	tribe	and	forms	and	holds	the
巨大的	-	脑子	事物	那	规则	这	白蚁	部落	和	表格	和	持有	这

['mɑ:vələs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ?

marvelous	organization	it	has	?
奇妙	组织	它	有	?

统治白蚁部落并建立和维持其奇妙组织结构的那个大脑庞大的生物?

[traɪ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [naʊ] [ðæt] [mæt] [hæz; həz][tu:; tə] ['stʌbənli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət]

Try	to	tell	them	—	now	that	Matt	has	to	stubbornly	decided	to	keep	secret
尝试	到	告诉	他们	—	现在	那	马特	有	到	固执地	决定	到	保持	秘密

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] ['elɪmənt] ['eɪti] - [faɪv] — [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

his	work	with	element	eighty	-	five	—	that	we	were	reduced	to	a	quarter
他的	工作	和	元素	八十	-	五	—	那	我们	是	减少	到	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,

of	an	inch	in	height	,
的	一个	英寸	在	高度	,

现在马特固执地决定对他的八十五号元素研究成果保密，你试着告诉他们，我们的身高已经缩减到四分之一英寸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [maʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət] [fɜ:st] [hænd][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi]

and	that	we	went	through	a	mound	and	saw	at	first	hand	the	things	we
和	那	我们	去	通过	一个	冢	和	锯	在	第一的	手	这	事物	我们

[dɪ'skraɪb] ?

describe	?
描述	?

我们穿过一个土堆，亲眼看到了我们所描述的那些东西?

[ðeid] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] !

They'd	shut	me	in	an	asylum	!
他们会	关闭	我	在	一个	庇护所	!

他们会把我关进精神病院!

" [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['deniz] [ə'pɑ:tmənt] , [wʌns] [mɔ:(r)] [kən'venʃənəli] [kləʊðd] ,

"	The	two	were	sitting	in	Denny's	apartment	,	once	more	conventionally	clothed	,
"	这	二	是	坐着	在	丹尼餐厅	公寓	,	一次	更多的	传统上	穿着衣服	,

两人坐在丹尼的公寓里，穿着又恢复了正常人的样子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l] [faɪv] [fi:t] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [tu:] .

and	again	their	normal	five	feet	eleven	,	and	six	feet	two	.
和	再次	他们的	普通的	五	脚	十一	,	和	六	脚	二	.

他们的身高分别是正常的五英尺十一英寸和六英尺二英寸。

[ðə; ði] [ˌriːəˈsemblɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdeniz] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [dʌn] [ɒd] [θɪŋz] .

The	reassembling	of	Denny's	body	had	done	odd	things	.
这	重新组装	的	丹尼餐厅	身体	有	完毕	奇怪的	事物	.

丹尼的遗体被重新组装后，出现了一些奇怪的现象。

[dʒɪm] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [bəʊn] [wɪð] [rʌf] [skɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstepɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [bel] ;

Jim	had	set	the	broken	bone	with	rough	skill	before	stepping	under	the	glass	bell	;
吉姆	有	放	这	破碎的	骨	和	粗糙的	技能	前	步进	在下面	这	玻璃	钟	;

吉姆用粗糙的技巧将断骨复位后，才走到玻璃罩下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfræktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hiːld] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv]

and	the	fracture	had	been	healed	automatically	by	the	growing	deposit	of
和	这	断裂	有	到过	已治愈	自动地	经过	这	生长	订金	的

[ˌprəʊtəˈplæzmɪk] [ˈsʌbstəns] [rɪˈzʌltɪŋ] [wen] [mæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

protoplasmic	substance	resulting	when	Matt	threw	his	switch	.
原生质	物质	结果	什么时候	马特	扔	他的	转变	.

当马特拨动开关时，原生质物质不断沉积，骨折处也因此自动愈合了。

[bʌt; bət] [ˈdeniz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [hæd; həd] [ˈbæfld] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˈprəʊses] .

But	Denny's	missing	finger	had	baffled	the	reversing	process	.
但	丹尼餐厅	丢失的	手指	有	困惑	这	逆转	过程	.

但丹尼缺失的手指让逆转过程变得复杂起来。

[wɪð] [nəʊ] [ˈtaɪni] [ˈpæt(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [əˈraʊnd] ,

With	no	tiny	pattern	to	form	around	,
和	不	微小的	图案	到	形式	大约	,

由于没有可以围绕形成的小图案，

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈgæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [nɒb]

the	former	substance	of	his	finger	had	simply	gathered	in	a	shapeless	knob
这	以前的	物质	的	他的	手指	有	简单地	聚集	在	一个	无形	旋钮

[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtjʊmərəs] [grəʊθ] [ˈspraʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

of	flesh	and	bone	like	a	tumorous	growth	sprouting	from	his	hand	.
的	肉	和	骨	喜欢	一个	肿瘤	生长	发芽	从	他的	手	.

他手指原本的组织已经凝聚成一个不成形的肉块和骨头，就像一个从他手上长出来的肿瘤。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæmpjuteɪtɪd] .

It	would	have	to	be	amputated	.
它	会	有	到	是	截肢	.

必须截肢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɑrvlz] [pəˈfɔːmd] [ˈʌndə(r)] [ˈmæθjuː] [briːnz] [glɑːs] [bel] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ˈsekənd(ə)ri]

But	the	marvels	performed	under	Matthew	Breen's	glass	bell	were	far	secondary
但	这	奇迹	执行	在下面	马修	布林的	玻璃	钟	是	远的	次要

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] .

to	the	two	men	.
到	这	二	男人	.

但马修·布林的玻璃钟下所展现的奇迹，与这两位男士相比，就显得微不足道了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈgɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv]

The	things	they	had	recently	seen	and	undergone	,	and	the	possibility	of
这	事物	他们	有	最近	已见	和	经历	,	和	这	可能性	的

[ˈtelɪŋ] [fəʊks] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

telling	folks	about	them	,
讲述	各位	关于	他们	,

他们最近所见所闻，以及将这些经历告诉别人的可能性，

[ˈɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] .

occupied	their	attention	exclusively	.
占领	他们的	注意力	只	.

完全占据了他们的注意力。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [təːmaits] ,

"	Then	you're	not	going	to	write	a	monograph	on	the	real	nature	of	termites	,
"	然后	你是	不是	去	到	写	一个	专著	在	这	真实的	自然	的	白蚁	,

“那你就不会去写一本关于白蚁真实本质的专著了。”

[æz; əz] [jʊd] [plænd] ?

as	you'd	planned	?
作为	你会	计划	?

按照你的计划进行吗?

" [dʒɪm] [ɑːskt] ['deni] .

"	Jim	asked	Denny	.
"	吉姆	问	丹尼	.

吉姆问丹尼。

['deni] [ʃrʌg] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .

Denny	shrugged	dispiritedly	.
丹尼	耸了耸肩	沮丧地	.

丹尼沮丧地耸了耸肩。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtɪs] [ɪf] [ai][dɪd] ,

"	People	would	take	it	for	a	joke	instead	of	a	scientific	treatise	if	I	did	,
"	人们	会	拿	它	为了	一个	开玩笑	反而	的	一个	科学	论文	如果	我	做过	,

“如果我那样做，人们会把它当成笑话而不是科学论文。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[dʒɪm] [pʌft] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

Jim	puffed	reflectively	at	his	pipe	.
吉姆	膨胀的	反思地	在	他的	管道	.

吉姆若有所思地吸了一口烟斗。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][həʊld]['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

A	thought	had	come	,	to	him	that	seemed	to	hold	certain	elements	of
一个	想法	有	来	,	到	他	那	似乎	到	抓住	肯定	元素	的

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

他脑海中浮现出一个想法，似乎蕴含着某种可能性。

" [waɪ] [nɒt][duː; də] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] : " [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] ,

"	Why	not	do	this	,	"	he	suggested	:	"	Write	it	up	first	as	a	straight	story	,
"	为什么	不是	做	这	,	"	他	建议	:	"	写	它	向上	第一的	作为	一个	直的	故事	,

“为什么不这样做呢？”他建议道，“先把它写成一个完整的故事，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	if	people	will	believe	it	.
和	看	如果	人们	将要	相信	它	.

看看人们是否会相信。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .

Then	,	if	they	do	,	you	can	rewrite	it	as	scientific	fact	.
然后	,	如果	他们	做	,	你	能	改写	它	作为	科学	事实	.

如果他们真的这么做了，你就可以把它改写成科学事实。

" [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .

"	And	eventually	they	decided	to	do	just	that	.
"	和	最终	他们	决定	到	做	只是	那	.

“最终他们决定就这么做。”

[ænd; ənd] — [hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['stɔːri] .

And	**—**	**here**	**is**	**their**	**story**	**.**
和	—	这里	是	他们的	故事	.

这就是他们的故事。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Stories**	**June**	**1932**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	六月	-	.

本电子文本摘自 1932 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神